# HABLE RUSO

S. Javronina

RUBIÑOS-1860
RUSSKI YAZIK

# HABLE RUSO

S. JAVRONINA

# HABLE RUSO

Cuarta edición



I.S.B.N.: 84-8041-104-X
Depósito Legal: AV-385-1997
MIJÁN, Industrias Gráficas Abulenses

## PREFACIO

El manual "HABLE RUSO", que ofrecemos al público, está destinado a los autodidactas que estudian el ruso en sus países natales. El manual trata de ayudar a los alumnos a hablar el ruso y a explicarse sobre los más variados temas.

Este compendio supone que los lectores ya tienen nociones elementales de la gramática rusa a través del curso elemental de N. Potápova o a través de otros manuales de autores españoles y que, por lo tanto, dominan un vocabulario mínimo.

Dicho manual comprende 18 lecciones, cada una de las cuales consta de un texto y un diálogo sobre un tema corriente, los comentarios necesarios y ejercicios. Además, casi todos los temas van acompañados de frases hechas y locuciones, que recomendamos aprender de memoria, para poder emplearlas en la conversación.

Los textos están ordenados de modo que las dificultades asimilarias de los temas y el léxico aumentan gradualmente. Esto no significa que hay que atenerse obligatoriamente al orden establecido. En caso de necesidad, éste puede ser cambiado.

Los comentarios al texto y a los diálogos que se dan en el libro persiguen el fin de simplificar la comprensión de los casos difíciles del léxico y de la gramática.

Los ejercicios ayudarán a emplear con más soltura las palabras, expresiones y construcciones gramaticales de los textos y diálogos.

Después de cada lección se dan ejercicios: traducción al ruso, narración del texto, composición de un tema o un diálogo relacionado con el texto.

Al final del manual se inserta: un suplemento con las expresiones rusas más usadas, una clave de los ejercicios que ayudará al alumno a comprobar la certitud de éstos, un índice de ejercicios léxico-gramaticales y un vocabulario ruso-español.

El autor recomienda a los alumnos el siguiente sistema de estudios:

Primeramente debe leerse el texto varias veces; después, debe traducirse con ayuda del vocabulario y las explicaciones. A continua-

ción, debe ser relatado ateniéndose, en la medida de lo posible, al texto original. Después de esto, se estudian atentamente los diálogos y sería útil aprender de memoria algunos trozos de éstos. Para que queden bien sentadas algunas construcciones léxico-gramaticales difíciles, se aconseja hacer todos los ejercicios indicados. Y finalmente, como última tarea, va la traducción y ejercicios libres. Los resultados dependen de la atención prestada al estudio y a la asimilación de todo el material de la lección estudiada.

Nuestro manual está destinado principalmente a los que estudian el ruso por sí mismos, pero puede ser también empleado por los que lo aprenden bajo la dirección de un profesor.

El autor quedará agradecido por todas las observaciones, que ayuden a mejorar el manual.

Rogamos enviar toda clase de sugerencias a:

RUBIÑOS-1860, S. A.
Alcalá, 98
28009 MADRID

# 1.

## НЕМНО́ГО О СЕБЕ́

Меня́ зову́т Па́вел Андре́евич, моя́ фами́лия Бело́в. (1) Мне три́дцать лет. (2) Я роди́лся в Москве́ и всю жизнь живу́ здесь. Пять лет наза́д я око́нчил институ́т и поступи́л рабо́тать на заво́д (3). Я инжене́р-хи́мик, рабо́таю в лаборато́рии. Я люблю́ своё де́ло и рабо́таю с интере́сом. В про́шлом году́ я жени́лся (4). Мою́ жену́ зову́т Мари́на. (5) Она́ моло́же меня́ на четы́ре го́да. (6) Неда́вно Мари́на око́нчила медици́нский институ́т. Тепе́рь она́ рабо́тает в де́тской поликли́нике. Мари́на хорошо́ поёт, у неё краси́вый го́лос (7). Два ра́за в неде́лю она́ хо́дит в консервато́рию, где она́ поёт в хо́ре.

Я бо́льше увлека́юсь спо́ртом. Мой люби́мый вид спо́рта — пла́вание. Ка́ждый день по́сле рабо́ты я хожу́ в бассе́йн, кото́рый нахо́дится недалеко́ от на́шего до́ма.

По суббо́там (8) мы обы́чно навеща́ем мои́х роди́телей (роди́тели Мари́ны живу́т в Оде́ссе). Иногда́ мы хо́дим в го́сти к друзья́м (9) и́ли приглаша́ем их к себе́. Мы лю́бим му́зыку и теа́тр и ча́сто хо́дим в теа́тр и на конце́рты. Воскресе́нье мы, как пра́вило, прово́дим за́ городом: зимо́й мы ката́емся на лы́жах (10), а ле́том е́здим на да́чу и́ли хо́дим в похо́ды (11).

### NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Меня́ зову́т Па́вел Андре́евич, моя́ фами́лия Бело́в. | Mi nombre es Pável Andréievich, mi apellido Bielov. |

Todos los rusos tienen un nombre (**Па́вел**), un patronímico (**Андре́евич**) y un apellido (**Бело́в**):

Алексе́й Ива́нович Га́рин.
Влади́мир Андре́евич Смирно́в.
Анна Петро́вна Шестако́ва.

El patronímico (**Андре́евич, Ива́нович**) se deriva del nombre del padre.

A los niños y a las personas allegadas nos dirigimos sólo por el nombre y les tratamos de "tú":

| | |
|---|---|
| Ни́на, иди́ обе́дать. | Nina, ven a comer. |
| Ви́ктор, где ты был вчера́? | Víctor, ¿dónde estuviste ayer? |
| Здра́вствуй, Зо́я! | ¡Hola, Zoia! ¡Buenos días, Zoia! |

Los adultos que se conocen poco se tratan, habitualmente, por el nombre y el patronímico y de "Vd.":

| | |
|---|---|
| Мари́я Па́вловна, вы придёте к нам ве́чером? | María Pávlovna, ¿vendrá Vd. a vernos esta tarde? |
| Здра́вствуйте, Алексе́й Васи́льевич! | ¡Hola, Alexéi Vasílievich! |

El trato oficial es **това́рищ** + *el apellido:*

| | |
|---|---|
| Това́рищ Ро́зов, сде́лайте, пожа́луйста, э́ту рабо́ту сего́дня. | Compañero Rózov, tenga la bondad de hacer hoy este trabajo. |

La palabra **това́рищ** se emplea para dirigirse a una persona desconocida:

| | |
|---|---|
| Това́рищ, скажи́те, пожа́луйста, где метро́? | Compañero, ¿dígame, por favor, dónde está el metro? |

| | |
|---|---|
| (2) Мне три́дцать лет. | Tengo treinta años. |

Para indicar la edad el sustantivo o el pronombre se emplea en *dativo:*

| | |
|---|---|
| **Моему́ сы́ну** пять лет. | Mi hijo tiene cinco años. |
| Ско́лько лет **ва́шему сы́ну**? | ¿Cuántos años tiene su hijo? |

El verbo **быть** se omite en el presente; las formas **бы́ло** en el pasado, **бу́дет** en el futuro no se omiten nunca:

| | |
|---|---|
| Э́той де́вушке ско́ро **бу́дет** два́дцать лет. | Esta muchacha *cumplirá* pronto veinte años. |
| Ско́лько лет ей **бы́ло** тогда́? | ¿Cuántos años *tenía* entonces? |

| | |
|---|---|
| (3) Я поступи́л рабо́тать на заво́д. | Entré (a trabajar) en la fábrica. |
| Я рабо́таю на заво́де. | Trabajo en la fábrica. |

El sustantivo que indica lugar responde a la pregunta *где?* y va en *prepositivo.* El sustantivo que indica dirección responde a la pregunta *куда́?* y va en *acusativo:*

| | |
|---|---|
| Они́ обе́дают **в рестора́не.** | Comen *en el restaurante.* |
| Они́ пошли́ обе́дать **в рестора́н.** / Они́ пошли́ **в рестора́н.** | Fueron *al restaurante.* |
| Мы отдыха́ли **на ю́ге.** | Hemos veraneado *en el Sur.* |
| Ле́том мы е́здили отдыха́ть **на юг.** / Ле́том мы е́здили **на юг.** | Este verano hemos veraneado *en el Sur.* |
| (4) Я жени́лся. | Me casé. |

El verbo **жени́ться** "casarse (un hombre)" se emplea con la preposición **на** + *el prepositivo:*

| | |
|---|---|
| Па́вел жени́лся **на Мари́не.** | Pável se casó *con* Marina. |

Si se trata de una mujer se emplea la locución verbal **выходи́ть (вы́йти) за́муж за** + *el acusativo:*

| | |
|---|---|
| Мари́на вы́шла за́муж **за Па́вла.** | Marina se casó *con* Pável. |

Al hablar de los esposos decimos:

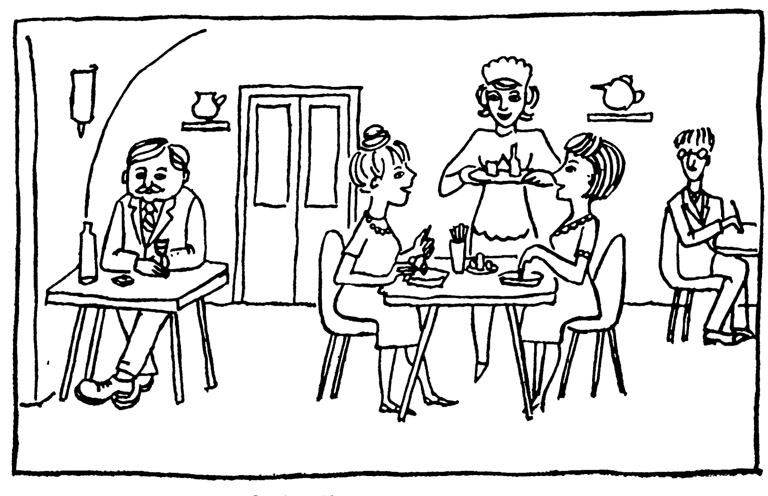
| | |
|---|---|
| Они́ пожени́лись. | Se casaron (contrajeron matrimonio). |
| (5) Мою́ жену́ зову́т Мари́на. | Mi esposa se llama Marina. |

Se emplea la expresión **меня́, его́, её, вас зову́т** (3ª pers. del pl. del verbo **звать**), cuando hablamos de una persona:

| | |
|---|---|
| Меня́ зову́т Зо́я Алексе́евна. | Me llamo Zoia Alekséievna. |
| Его́ зову́т Серге́й. | Se llama Serguéi. |
| Мою́ дочь зову́т Еле́на. | Mi hija se llama Elena. |
| Как вас (его́, её) зову́т? | ¿Cómo se llama Vd. (él, ella)? |




Они́ иду́т обе́дать в рестора́н.



Они́ обе́дают в рестора́не.

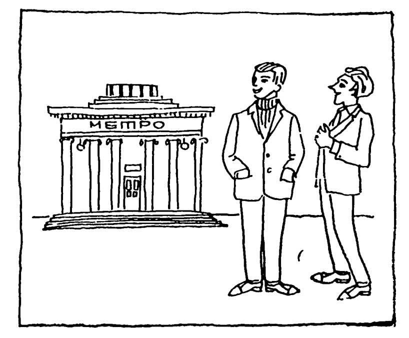
Al hablar de objetos inanimados empleamos el verbo **называ́ться:**

Как называ́ется э́та у́лица (кни́га, ста́нция)?
Эта ста́нция метро́ называ́ется «Ле́нинские го́ры».

¿Cómo se llama esta calle (este libro, esta estación)?
Esta estación de metro se llama "Léninskie Gori".



— Как его́ зову́т?
— Его́ зову́т Серге́й.




— Как называ́ется э́та ста́нция метро́?
— Эта ста́нция называ́ется «Арба́тская».

(6) Она́ моло́же меня́ на четы́ре го́да.

Ella es cuatro años más joven que yo.

El grado comparativo se forma con *el genitivo:*

Он **ста́рше вас.** — El *es mayor que Vd.*

El grado de comparación se puede expresar también con la conjunción **чем** + *el nominativo:*

Он ста́рше, **чем вы.** — El es mayor *que Vd.*

La diferencia entre los dos grados de comparación se efectúa con la preposición **на** + *el acusativo:*

Он ста́рше вас **на пять лет.**

El es *cinco años* mayor que Vd.

Ива́н вы́ше бра́та **на семь сантиме́тров.**

Iván es *siete centímetros* más alto que su hermano.

(7) У неё краси́вый го́лос. — Ella tiene una voz bella.

En ruso al verbo "tener" le corresponde la construcción **у меня́ (у тебя́, у неё, у него́, у нас, у вас, у них) есть** + *el nominativo:*

**У меня́ есть** э́та кни́га. — *Tengo* este libro.
**У него́ есть** сестра́. — *Tiene* una hermana.



— У меня́ есть учёбник.



— У меня́ нет учёбника.

El verbo **есть** (la 3ª pers. del pres. del sing. del verbo **быть**) se emplea si se quiere subrayar la existencia de algo y en las construcciones antónimas aparece la palabra **нет**+*el genitivo:*



— У меня́ но́вый учёбник.



— У меня́ ста́рый учёбник.

**У меня́ нет** э́той кни́ги. — *No tengo* este libro.
**У него́** нет сестры́. — *No tiene* hermana.

El verbo **есть** se omite cuando no hay que fijar la atención sobre el objeto, sino sobre la calidad del mismo. En este caso, la frase con un sentido contrario contiene el antónimo del atributo:

| | |
|---|---|
| У негó **сéрые** глазá. | Tiene ojos *grises*. |
| У негó **не сéрые** глазá (а голубы́е). | Sus ojos *no son grises* (son azules). |

***Compare:***

| | |
|---|---|
| У негó **есть** брат. | *Tiene* un hermano. |
| У негó **нет** брáта. | *No tiene* hermano. |
| У негó **краси́вый** брат. | Tiene un hermano *lindo*. |
| У негó **некраси́вый** брат. | Tiene un hermano *feo*. |
| У меня́ **есть** нóвый учéбник. | *Tengo* un nuevo manual. |
| У меня́ **нет** нóвого учéбника. | *No tengo* el nuevo manual |
| У меня́ **нóвый** учéбник. | Tengo un manual *nuevo*. |
| У меня́ **стáрый** учéбник. | Tengo un manual *viejo*. |
| У Мари́ны **есть** гóлос. | Marina *tiene* voz. |
| У Мари́ны **нет** гóлоса. | Marina *no tiene* voz. |
| У Мари́ны **краси́вый** гóлос. | Marina tiene *buena* voz. |
| У Мари́ны **некраси́вый** гóлос. | Marina tiene una voz *desagradable*. |

No se omiten nunca las formas del verbo **быть — был, бы́ло, былá, бу́дет.**

| | |
|---|---|
| Сегóдня у нас **былá** лéкция. | Hoy *hemos tenido* una conferencia. |
| Сегóдня у нас **бу́дет** лéкция. | Hoy *tendremos* una conferencia. |
| У мáльчика **был** краси́вый, си́льный гóлос. | El niño *tenía* una voz bonita y fuerte. |
| У мáльчика **бу́дет** краси́вый, си́льный гóлос. | El niño *tendrá* una voz bonita y fuerte. |

| | |
|---|---|
| (8) По суббо́там = ка́ждую суббо́ту. | Los sábados = cada sábado. |
| По пя́тницам = ка́ждую пя́тницу. | Los viernes = cada viernes. |
| По вечера́м = ка́ждый ве́чер. | Por las tardes = cada tarde. |
| (9) Мы хо́дим в го́сти к друзья́м. | Visitamos a los amigos. |
| Ходи́ть в го́сти (*куда́? к кому́?*). | Ir de visita. |
| Быть в гостя́х (*где? у кого́?*). | Estar de visita. |
| У нас го́сти. | Tenemos visita. |
| В сре́ду мы ходи́ли в го́сти к моему́ дру́гу. | El miércoles fuimos a visitar a mi amigo. |
| В сре́ду мы бы́ли в гостя́х у моего́ дру́га. | El miércoles estuvimos de visita en casa de mi amigo. |
| В сре́ду у нас бы́ли го́сти. | El miércoles tuvimos visita. |
| (10) Мы ката́емся на лы́жах. | Esquiamos. |
| Ката́ться на лы́жах. | Esquiar. |
| » на конька́х. | Patinar. |
| » на ло́дке. | Pasear en lancha. |
| (11) Мы хо́дим в похо́ды. | Hacemos excursiones (marchas). |
| Мы хо́дим в туристи́ческие похо́ды. | Practicamos el turismo. |

## *Diálogos*

### I.

— Серге́й, это ты? Здра́вствуй!

— Кака́я встре́ча! Здра́вствуй, Па́вел! Ско́лько лет мы не ви́делись! Как живёшь?

— Хорошо́, спаси́бо. А ты?

— Я то́же хорошо́. (1) Где ты рабо́таешь?

— На заво́де, в лаборато́рии. А ты?

— Я рабо́таю на фа́брике. Я тепе́рь гла́вный инжене́р фа́брики.

— Ну, а как семья́?

— Отли́чно. Де́ти расту́т. Ста́рший сын, Игорь, хо́дит в шко́лу. Мла́дший, Ви́ктор, — в де́тский сад. Зо́я, моя́ жена́, — ты по́мнишь её? — рабо́тает в шко́ле. Она́ учи́тельница. А ты жени́лся и́ли всё ещё холосто́й?

— Жени́лся. Ещё в про́шлом году́. (2)

— А кто твоя́ жена́?

— Врач. Она́ рабо́тает в де́тской поликли́нике. Приезжа́йте к нам в го́сти. Я познако́млю вас со свое́й жено́й.

— Спаси́бо. Мы с Зо́ей обяза́тельно прие́дем.

— До свида́ния. Переда́й приве́т Зо́е и де́тям.

— Всего́ хоро́шего! (3)

## NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Я то́же хорошо́. | Yo igualmente bien. |

En los diálogos se omiten algunas palabras en las preguntas y respuestas:

| | |
|---|---|
| — Где ты рабо́таешь? | — ¿Dónde trabajas? |
| — На заво́де, в лаборато́рии. | — En la fábrica, en el laboratorio. |
| — Ну, а как семья́? | — ¿Y tu familia? ¿Qué tal está tu familia? |

### *Compare también:*

| | |
|---|---|
| Как дела́? | ¿Qué tal? |
| Как здоро́вье? | ¿Cómo está Vd.? ¿Cómo va la (esa) salud? |

| | |
|---|---|
| (2) Ещё в про́шлом году́ я жени́лся. | Me casé el año pasado. |

La palabra **ещё** tiene varias acepciones. Se traduce generalmente con las palabras "más" o "ya".

| | |
|---|---|
| (a) Да́йте, пожа́луйста, **ещё** ча́шку ко́фе. | Tenga la bondad de darme una taza *más* de café. |

Есть **ещё** вопро́сы? — ¿Hay *más* preguntas?
Кто **ещё** придёт? — ¿Quién vendrá *más*?
Повтори́те **ещё** раз. — Repita una vez *más*.
Мы вам напомина́ем **ещё** раз. — Se lo recordamos una vez *más*.

(b) **Ещё** вчера́ я слы́шал об э́том. — Ayer *ya* oí sobre eso.
Он прие́хал **ещё** неде́лю наза́д. — *Ya* hace una semana que llegó.

La locución **всё ещё** se traduce al español "aún, todavía":

Он **всё ещё** рабо́тает. — Sigue *aún* trabajando.
Он **всё ещё** здесь? — ¿Está *todavía* aquí?

La locución **ещё не** + *el verbo* se traduce "aún no, todavía no".

Cuando respondemos negativamente y de una forma reducida a la pregunta con la construcción **ещё не**, decimos: **ещё нет** o **нет ещё**:

Он **ещё не** пришёл. — *No* ha venido *todavía*.
Вы **ещё не** зна́ете об э́том? — ¿Vd. *todavía no* lo sabe?
**Ещё нет** (**нет ещё**). — *Aún* (*todavía*) *no*.

(3) Всего́ хоро́шего! — ¡Hasta otra! ¡Hasta la vista! ¡Que siga Vd. bien! ¡Que Vd. lo pase bien!

## II.

— Скажи́те, кто э́тот челове́к?

— Э́то мой зна́комый. Он неда́вно поступи́л рабо́тать к нам на заво́д (1).

— Как его́ зову́т?

— Его́ зову́т Никола́й Андре́евич.

— А как его́ фами́лия?

— Его́ фами́лия Соколо́в.

— Он ещё совсе́м молодо́й.

— Да, ему́ то́лько два́дцать четы́ре го́да. Ещё год наза́д он был студе́нтом, а тепе́рь рабо́тает инжене́ром у нас на заво́де (2).

## NOTAS

(1) К нам на заво́д = на наш заво́д.
(2) У нас на заво́де = на на́шем заво́де.

## RECUERDESE

| | |
|---|---|
| — Как вас зову́т? | — ¿Cómo se llama Vd.? |
| — Меня́ зову́т... | — Me llamo... |
| — Ско́лько вам лет? | — ¿Qué edad tiene Vd.? |
| — Мне три́дцать лет. | — Tengo treinta años. |
| — Мне три́дцать оди́н год. | — Tengo treinta y un años. |
| — Мне три́дцать два (три, четы́ре) го́да. | — Tengo treinta y dos (tres, cuatro) años. |
| Приходи́те (приезжа́йте) к нам в го́сти. | Venga a visitarnos. |
| Переда́йте приве́т жене́ (семье́, роди́телям). | Saludos a su esposa (a su familia, a sus padres). |

## EJERCICIOS

**I. Responda a las preguntas:**

**A.** 1. Как зову́т Бело́ва?
2. Ско́лько ему́ лет?
3. Где он роди́лся?
4. Кто он по специа́льности?
5. Где он рабо́тает?
6. Жена́т ли Бело́в?
7. Кто его́ жена́?
8. Как её зову́т?
9. Где она́ рабо́тает?
10. У Бело́вых есть де́ти?
11. Что де́лают Бело́вы по суббо́там?
12. Где они́ прово́дят воскресе́нье?

**B.** 1. Как вас зову́т?
2. Где вы живёте?
3. Где вы родили́сь?
4. Ско́лько вам лет?
5. Вы жена́ты? (Вы за́мужем?)

6. У вас есть дéти?
7. Как зовýт вáшего сы́на? Вáшу дочь?
8. Кто вы по специáльности?
9. Где вы учи́лись?
10. Вы лю́бите свою́ рабóту?
11. Что вы дéлаете пóсле рабóты?
12. Что вы дéлаете по воскресéньям?
13. Вы лю́бите мýзыку?
14. Вы чáсто бывáете в теáтре?

**II. Ponga en la forma conveniente las palabras entre paréntesis.**

*Modelo:* (Я) двáдцать лет. — Мне двáдцать лет.

1. Скóлько (вы) лет? — (Я) три́дцать лет. 2. Скóлько (он) лет? — (Он) двáдцать семь лет. 3. Скóлько (онá) лет? — (Онá) семнáдцать лет. 4. Скóлько лет (вáша сестрá)? — (Моя́ сестрá) двáдцать два гóда. 5. Скóлько лет (ваш брат)? — (Мой брат) сóрок лет. 6. Скóлько лет (вáша дочь)? — (Моя́ дочь) скóро бýдет пять лет.

**III. Responda a las preguntas:**

1. Скóлько лет вáшему брáту?
2. Скóлько лет вáшей сестрé?
3. Скóлько лет вáшему отцý?
4. Скóлько вам лет?
5. Скóлько лет сы́ну вáшего дрýга?
6. Как вы дýмаете, скóлько лет э́тому человéку?
7. Вы не знáете, скóлько лет э́той дéвушке?

**IV. Responda a las preguntas empleando las palabras entre paréntesis:**

*Modelo:* Где он ýчится? (шкóла) — Он ýчится в шкóле.

1. Где рабóтает Пáвел? (завóд)
2. Кудá он поступи́л рабóтать? (завóд)
3. Где живýт Белóвы? (Москвá)
4. Кудá вы хоти́те поéхать лéтом? (Москвá)
5. Где учи́лась Мари́на? (медици́нский институ́т)
6. Где онá тепéрь рабóтает? (дéтская поликли́ника)
7. Кудá хóдит Пáвел пóсле рабóты? (бассéйн)
8. Кудá чáсто хóдят Белóвы? (теáтр, кинó, концéрты)

9. Где живу́т роди́тели Мари́ны? (Одéсса)
10. Где вы живёте? (Ки́ев)
11. Куда́ поéдет Мари́на лéтом? (Одéсса)
12. Где у́чится ваш сын? (шкóла)
13. Куда́ он идёт сейча́с? (шкóла)

**V. Reemplace las palabras en cursiva por los sinónimos.**

*Modelo:* Он ста́рше, *чем я.* — Он ста́рше *меня́.*

1. Мой брат вы́ше, *чем я.* 2. Ва́ша сестра́ молóже, *чем вы.* 3. Я всегда́ ду́мал, что я ста́рше, *чем вы.* 4. Сестра́ краси́вее, *чем брат.* 5. Ваш дом бóльше, *чем наш.* 6. Мой сын молóже, *чем ваш.* 7. Говоря́т, Ленингра́д краси́вее, *чем Москва́.* 8. Москва́ древнéе, *чем Ленингра́д.*

**VI. Reemplace los puntos por las formas *год, гóда, лет.***

1. Я учи́лся пять ... . 2. Он окóнчил институ́т два ... наза́д. 3. Пётр живёт в Москвé дéсять ... . 4. Мой друг рабóтал в Ки́еве три ... . 5. Отéц рабóтал на э́том завóде два́дцать оди́н ... . 6. На́шему сы́ну четы́ре ... . 7. Скóлько вам ... ? 8. Мне три́дцать три ... .

**VII. Reemplace la palabra *где* por la palabra *котóрый.***

*Modelo:* Это дом, *где* мы жи́ли ра́ньше. — Это дом, *в котóром* мы жи́ли ра́ньше.

1. Это завóд, *где* рабóтает Па́вел. 2. Бассéйн, *где* пла́вает Па́вел, нахóдится ря́дом. 3. Я зна́ю институ́т, *где* учи́лась Мари́на. 4. Гóрод *где* мы жи́ли ра́ньше, называ́ется Влади́мир. 5. Вы бы́ли в шкóле, *где* у́чится ваш сын? 6. Лéтом мы поéдем в дерéвню, *где* живу́т мои́ роди́тели. 7. Дерéвня, *где* живу́т мои́ роди́тели, нахóдится недалекó от Ростóва.

**VIII. Responda a las preguntas poniendo en la forma conveniente las palabras que se dan a la derecha:**

| | |
|---|---|
| 1. У когó есть э́тот учéбник? | я, она́, он, мы, мой друг, моя́ сестра́ |
| 2. У когó есть дéти? | мы, мой ста́рший брат, на́ши сосéди |
| 3. У когó краси́вый гóлос? | ва́ша подру́га, моя́ жена́, Ни́на, Па́вел, э́тот молодóй человéк |

**IX. Ponga donde considere necesario la palabra *есть*:**

1. У вас ... автомашина? 2. Да, у меня ... автомашина. 3. Какая у вас ... красивая машина! 4. У неё ... уже большие дети. 5. У вашего брата ... дети? 6. У моего сына ... красивые глаза. 7. У девочки ... длинные волосы. 8. У вашего друга ... родители? 9. У моего друга ... совсем молодые родители. 10. У Павла ... очень красивая жена.

**X. Reemplace las palabras en cursiva por las expresiones sinónimas.**

*Modelo: Каждый вторник* я хожу в институт. — *По вторникам* я хожу в институт.

1. *Каждую субботу* мы ходим к родителям. 2. *Каждую среду* Марина поёт в хоре. 3. *Каждый вечер* мы смотрим телевизор. 4. *Каждое воскресенье* они ездят за город. 5. *Каждый четверг* я занимаюсь русским языком.

**XI. Conjugue los verbos:**

любить, поступить; ходить, проводить, ездить; жить; петь.

**XII. Una las oraciones por medio de las conjunciones *и, потому что, поэтому, где, который:***

1. Павел окончил институт. Теперь (он) работает на заводе. 2. Марина — детский врач. Она работает в детской поликлинике. 3. Они часто ходят на концерты. (Они) любят музыку. 4. Я был на заводе. (Там) работает Павел. 5. Мы ходим в бассейн. (Он) находится недалеко от нашего дома.

**XIII. Haga preguntas a las palabras en cursiva.**

1. Она работает *в школе.* 2. Каждый день она ходит *в школу.* 3. Жена моложе меня *на три года.* 4. *Через год* мой брат кончит институт. 5. Врача зовут *Пётр Ильич.* 6. Ему *сорок три года.* 7. Его отец — *инженер.* 8. По субботам *мы ходим в театр, навещаем друзей.*

**XIV. Traduzca al ruso:**

1. Me llamo Marina. ¿Cómo se llama Vd.? 2. Mi hermano hace dos años que está casado, y mi hermana se ha casado hace poco. 3. Pável termino el instituto y ahora trabaja en una fábrica. ¿Dónde trabaja Vd.? 4. Mi hermana es tres años más joven que yo. 5. Mi padre es cinco años

mayor que mi madre. 6. ¿Cuántos años tiene esta persona? — Pienso que unos cuarenta. 7. Ellos visitan a menudo a sus amigos. Ayer visitaron a su madre. 8. ¿Cómo se titula este libro? — Este libro se titula “El Destino de un hombre”. 9. Los sábados vamos (solemos ir) al teatro o a un concierto. 10. Saludos a sus amigos.

**XV. Hable sobre Vd. y sobre su familia, empleando las palabras y las locuciones siguientes:**

роди́ться, жить, рабо́тать, отдыха́ть, учи́ться, проводи́ть вре́мя, жени́ться (вы́йти за́муж), ходи́ть в го́сти, мне ... лет, у меня́ (у нас) есть ... , меня́ (её, его́) зову́т ...



## TEXTOS COMPLEMENTARIOS

— Ско́лько тебе́ лет, де́вочка?

— Когда́ я гуля́ю с па́пой, мне оди́ннадцать лет, а когда́ с ма́мой — то́лько де́вять.

* * *

— Ма́ма, где вы с па́пой родили́сь?

— Я родила́сь в Москве́, а па́па — в Ки́еве.

— А где я родила́сь?

— Ты — в Ленингра́де.

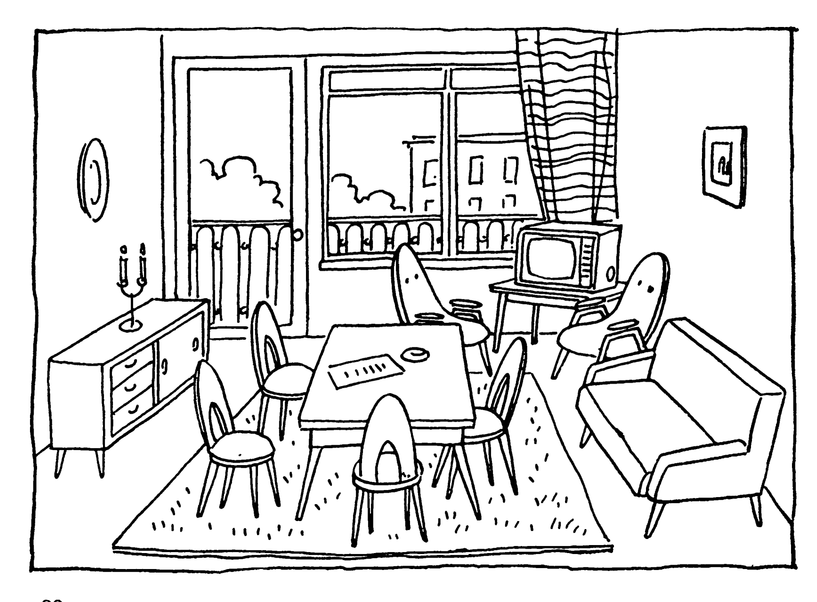
— А как же мы все тро́е познако́мились?

# 2.

## ДОМ И КВАРТИ́РА

Мои́ роди́тели живу́т в Москве́, и ка́ждую суббо́ту мы е́здим к ним в го́сти. Ра́ньше они́ жи́ли в ма́леньком двухэта́жном до́ме (1). Не́сколько лет наза́д у́лицу, где они́ жи́ли, расши́рили и ста́рые дома́ слома́ли (2). Роди́тели получи́ли кварти́ру в большо́м но́вом до́ме в Юго-За́падном райо́не Москвы́. В их до́ме пять этаже́й. Кварти́ра роди́телей нахо́дится на тре́тьем этаже́ (1). Она́ состои́т из трёх ко́мнат: столо́вой, спа́льни роди́телей и ко́мнаты моего́ мла́дшего бра́та Никола́я.

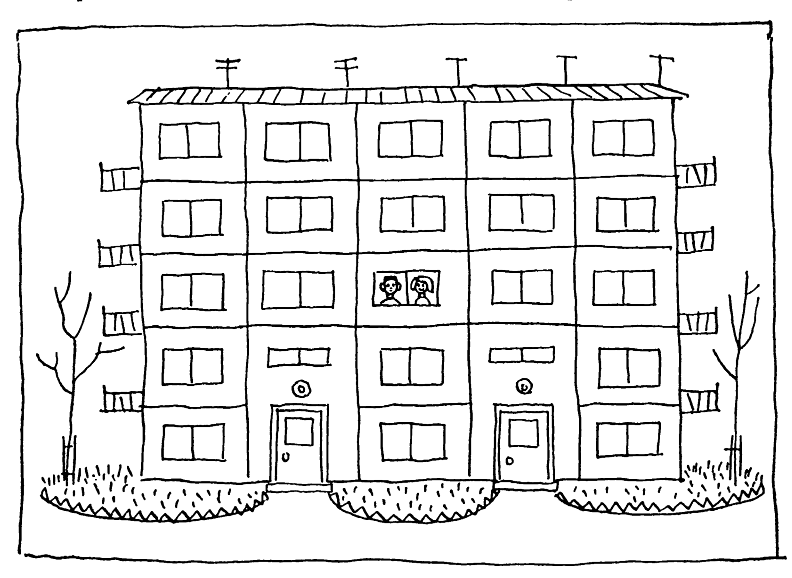
Две́ри всех трёх ко́мнат выхо́дят в большу́ю квадра́тную пере́днюю (3); небольшо́й коридо́р ведёт из



пере́дней в ку́хню (4), ва́нную и туалє́т. Кварти́ра о́чень ую́тная, све́тлая, тёплая, со все́ми удо́бствами. Окна двух ко́мнат выхо́дят на юг, тре́тьей ко́мнаты — на за́пад. Са́мая больша́я ко́мната в кварти́ре — столо́вая. Здесь посреди́не ко́мнаты стои́т стол (5) и не́сколько сту́льев. Сле́ва от две́ри у стены́ стои́т серва́нт, спра́ва — дива́н, телеви́зор и два кре́сла. На полу́ лежи́т большо́й то́лстый ковёр (6). Напро́тив две́ри — большо́е окно́ и дверь на балко́н. Всё ле́то у них на балко́не цвету́т цветы́.

## NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Они́ жи́ли в двухэта́жном до́ме. | Vivían en una casa de un piso. |
| Кварти́ра нахо́дится на тре́тьем этаже́. | El apartamento está en el segundo piso. |
| пе́рвый эта́ж | piso bajo, planta baja, bajo |
| второ́й эта́ж | primer piso |
| тре́тий эта́ж | segundo piso |



Мы живём на тре́тьем этаже́.

| | |
|---|---|
| (2) Улицу расши́рили, и дома́ слома́ли. | Ha sido ampliada la calle y derribaron las casas. |

En esta oración falta el sujeto que puede ser supuesto con facilidad ("Los obreros de la construcción han ampliado la calle"), pero no es necesario pues no importa quien cumple la función de agente de la acción, ya que lo fundamental, es la propia acción. Este tipo de oraciones es muy típico en el idioma ruso.

| | |
|---|---|
| Этот дом постро́или год наза́д. | Esta casa fue construída hace un año. |
| На на́шей у́лице откры́ли но́вый магази́н. | En nuestra calle se ha abierto una nueva tienda. |
| Об э́том писа́ли в газе́тах. | Los periódicos escribían sobre esto. |
| (3) Две́ри выхо́дят в пере́днюю. | Las puertas dan a la antesala. |
| Окна выхо́дят на юг. | Las ventanas dan al sur. |
| (4) Коридо́р ведёт в ку́хню. | El pasillo lleva a la cocina. |
| Эта у́лица ведёт к па́рку. | Esta calle lleva al parque. |
| Куда́ ведёт э́та доро́га? | ¿A dónde lleva este camino? |
| (5) Посреди́не ко́мнаты стои́т стол. | En el centro de la pieza hay una mesa. |
| (6) На полу́ лежи́т большо́й ковёр. | En el suelo hay una alfombra grande. |

Para indicar el lugar de las cosas, en ruso existen muchos verbos que pueden ser traducidos al español por el verbo "estar" o por la forma "hay":

| | |
|---|---|
| В ко́мнате **стои́т** стол. | En la pieza *hay* una mesa. |
| На столе́ **стои́т** ла́мпа и **лежа́т** кни́ги. | Sobre la mesa *hay* una lámpara y libros. |
| На стене́ **виси́т** портре́т мое́й ма́тери. | En la pared *está colgado* el retrato de mi madre. |
| Ла́мпа **виси́т** на потолке́. | La lámpara *cuelga* del techo. |
| Кни́ги **стоя́т** в шкафу́. | Los libros *están* en el armario. |

| | |
|---|---|
| На столе́ **стоя́т** таре́лки, бока́лы, **лежа́т** ви́лки, ножи́ и ло́жки. | Sobre la mesa *hay* platos, copas, tenedores, cuchillos y cucharas. |

Los verbos intransitivos **стоя́ть, лежа́ть, висе́ть** expresan estado, posición y, en el primer caso, se emplean frecuentemente con el complemento circunstancial de lugar que responde a la pregunta *где?* Los complementos circunstanciales de lugar pueden ser adverbios o sustantivos en prepositivo (con las preposiciones **на, в**) o en instrumental (con las preposiciones **над, под**).

## *Diálogos*

I.

— Здра́вствуй, Андре́й! Говоря́т, ты получи́л но́вую кварти́ру?

— Да, мы уже́ перее́хали в но́вый дом. Приезжа́йте к нам в суббо́ту на новосе́лье.

— Спаси́бо, с удово́льствием. Кварти́ра больша́я?

— Нет, не о́чень: три ко́мнаты, ну и, коне́чно, ку́хня, ва́нная, убо́рная и пере́дняя.

— А каки́е удо́бства?

— Все: электри́чество, канализа́ция, газ, водопрово́д, горя́чая вода́, телефо́н, мусоропрово́д.

— А како́й эта́ж?

— Четвёртый.

— Лифт есть?

— Есть. Обяза́тельно приезжа́йте с Мари́ной в суббо́ту.

— Спаси́бо, прие́дем.

II.

— Па́вел, сего́дня звони́ла Ле́на, жена́ Андре́я, звала́ нас на новосе́лье. Они́ получи́ли но́вую кварти́ру.

— Я зна́ю. Сего́дня Андре́й говори́л мне об э́том.

— Зна́ешь, каку́ю ме́бель они́ купи́ли (1) для но́вой кварти́ры?! В ко́мнате Андре́я они́ поста́вили большо́й кни́жный шкаф (2), пи́сьменный стол, дива́н и кре́сло. Пиани́но и телеви́зор стоя́т в большо́й ко́мнате. Ла́мпу они́ пове́сили (2) не в це́нтре, а в углу́. А серва́нт Ле́на хо́чет поста́вить на ку́хне.

— Андре́й сказа́л, что ку́хня у них больша́я.

— Да, на ку́хне они́ ча́сто за́втракают, а иногда́ и обе́дают.

## NOTAS

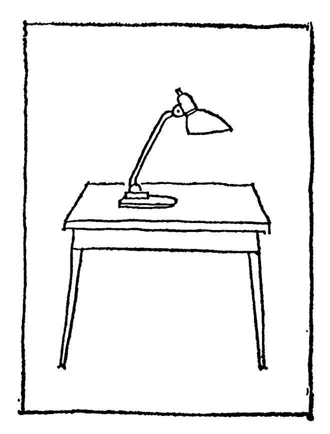
(1) Они́ купи́ли ме́бель. Han comprado muebles.

Recuerde que en el idioma ruso la palabra **ме́бель** se usa sólo en singular.

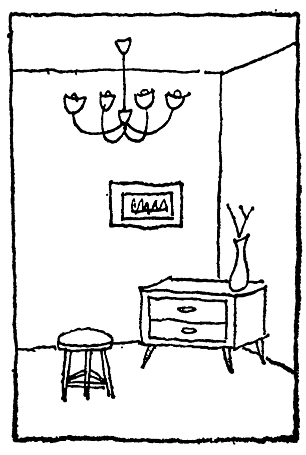
(2) Они́ поста́вили кни́жный шкаф, ... пове́сили ла́мпу... Colocaron el armario,... colgaron lámpara...

Los verbos transitivos **ста́вить (поста́вить), класть (положи́ть), ве́шать (пове́сить)** corresponden a los verbos intransitivos **стоя́ть, лежа́ть, висе́ть** que indican estado o posición.

| | |
|---|---|
| **Я ста́влю** ла́мпу на стол. | *Yo pongo* la lámpara sobre la mesa. |
| Ла́мпа **стои́т** на столе́. | La lámpara *está* sobre la mesa. |
| **Я положи́л** кни́гу на по́лку. | *Yo puse* el libro en la estantería. |
| Кни́га **лежи́т** на по́лке. | El libro *está* sobre la estantería. |



На столе́ стои́т ла́мпа.



В ко́мнате виси́т ла́мпа.

**Я повéсил** картúну на стéну. — *Yo colgué* el cuadro en la pared.

Картúна **висúт** на стенé. — El cuadro *está colgado* en la pared.

Los verbos **стáвить, класть, вéшать** se emplean habitualmente con los complementos circunstanciales de lugar que responden a la pregunta *кудá?* Los complementos circunstanciales de lugar pueden ser expresados por adverbios y por sustantivos en acusativo (con las preposiciones **на, в, под**) o en el instrumental (con la preposición **над, под**).

Стоя́ть на полу́, в шкафу́, на столé, на окнé, под столóм. — Estar sobre el suelo, en el armario, en la mesa, en la ventana, bajo la mesa.

Лежáть на полу́, на столé, на дивáне, в кармáне. — Estar en el suelo, en la mesa, sobre el diván, en el bolsillo.

Висéть на стенé, в кóмнатé, в шкафу́, над столóм. — Estar colgado en la pared, en la pieza, estar en el armario, sobre la mesa.

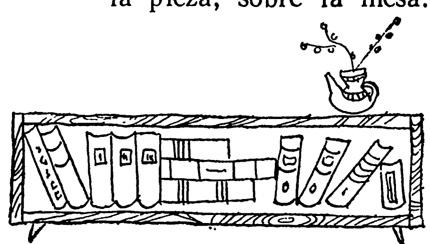
Постáвить нá пол, в шкаф, на стол, на окнó, под стол. — Colocar en el suelo, en el armario, sobre la mesa, en la ventana, bajo la mesa.

Положúть нá пол, на стол, на дивáн, в кармáн. — Colocar (poner) en el suelo, en la mesa, en el diván, en el bolsillo.

Повéсить в шкаф, на стéну, на дóску, в кóмнате, над столóм. — Colgar en el armario, en la pared, en una tabla, en la pieza, sobre la mesa.



На столé лежáт кнúги.



На пóлке стоя́т кнúги. Три кнúги лежáт на пóлке.

## RECUERDESE

| | |
|---|---|
| — Где вы живёте? | — ¿Dónde vive Vd.? |
| — Я живу́ в Москве́, на у́лице Го́рького. | — Vivo en Moscú, en la calle Gorki. |
| — На како́м этаже́ ва́ша кварти́ра? | — ¿En qué piso está su apartamento? |
| — Каки́е удо́бства есть в ва́шей кварти́ре, в ва́шем до́ме? | — ¿Qué comodidades tiene su apartamento, su casa? |
| Ла́мпа стои́т на столе́. Я поста́вил ла́мпу на стол. | La lámpara está sobre la mesa. Puse la lámpara sobre la mesa. |
| Где лежи́т кни́га? Куда́ вы положи́ли кни́гу? | ¿Dónde está el libro? ¿Dónde puso Vd. el libro? |
| Карти́на виси́т в моёй ко́мнате. Куда́ вы пове́сили карти́ну? | El cuadro está colgado en mi pieza. ¿Dónde ha colgado Vd. el cuadro? |

## EJERCICIOS

**I. Responda a las preguntas:**

**A.** 1. Где живу́т роди́тели Па́вла?
2. В како́м до́ме жи́ли они́ ра́ньше?
3. В како́м до́ме живу́т они́ тепе́рь?
4. На како́м этаже́ их кварти́ра?
5. Ско́лько ко́мнат в их кварти́ре?
6. Куда́ выхо́дят о́кна их ко́мнат?
7. Каки́е удо́бства есть в их кварти́ре?
8. Кака́я ме́бель стои́т у них в столо́вой?

**B.** 1. Где вы живёте?
2. Ско́лько этаже́й в ва́шем до́ме?
3. Ско́лько кварти́р в ва́шем до́ме?
4. Ско́лько ко́мнат в ва́шей кварти́ре?
5. Ско́лько ко́мнат в ва́шем до́ме?
6. Кака́я ме́бель стои́т у вас в столо́вой?
7. Кака́я ме́бель стои́т в ва́шей ко́мнате?
8. Куда́ выхо́дят о́кна ва́шей ко́мнаты?
9. Каки́е удо́бства есть в ва́шем до́ме?
10. Где стои́т ваш пи́сьменный стол?
11. Где стои́т кни́жный шкаф?

12. Куда́ вы ста́вите свои́ кни́ги?
13. Куда́ вы кладёте кни́ги и журна́лы?

**II. Complete las frases con las palabras que se dan a la derecha y con las preposiciones convenientes:**

| | |
|---|---|
| 1. В суббо́ту мы бы́ли (*где?*)… .<br>2. В суббо́ту мы ходи́ли (*куда́?*) … . | теа́тр, парк, музе́й, университе́т, шко́ла, библиоте́ка, рестора́н, конце́рт; ле́кция, уро́к, рабо́та |
| 3. Ра́ньше я жил (*где?*) … .<br>4. Неда́вно я е́здил (*куда́?*) … . | дере́вня, друго́й го́род, Ленингра́д, Ки́ев; Сове́тский Сою́з, По́льша, А́нглия, Фра́нция; да́ча, ро́дина, юг |
| 5. Мои́ друзья́ рабо́тают (*где?*) … .<br>6. Мои́ друзья́ поступи́ли рабо́тать (*куда́?*) … . | заво́д, фа́брика, вокза́л, ста́нция; банк, институ́т, университе́т, библиоте́ка, лаборато́рия, шко́ла |

**III. Responda a las preguntas poniendo en la forma correspondiente las palabras que se dan a la derecha:**

| | |
|---|---|
| 1. Где вы живёте? | большо́й ста́рый дом, тре́тий эта́ж, са́мый центр го́рода, у́лица Дру́жбы |
| 2. Где живёт ваш друг? | друго́й райо́н, пло́щадь Комму́ны, ма́ленький дом, второ́й эта́ж |
| 3. Где вы рабо́таете? | большо́й автомоби́льный заво́д, лаборато́рия |
| 4. Где у́чится ваш мла́дший брат? | университе́т, истори́ческий факульте́т, второ́й курс |
| 5. Где вы обы́чно отдыха́ете в воскресе́нье? | большо́й ста́рый парк, одна́ дере́вня, бе́рег реки́ |
| 6. Где вы бы́ли вчера́? | о́перный теа́тр, симфони́ческий конце́рт |

**IV. Reemplace los puntos por los verbos *лежа́ть, стоя́ть, висе́ть* en la forma conveniente.**

1. В моéй ко́мнате … шкаф, стол и два сту́ла. 2. На столе́ … насто́льная ла́мпа. 3. Ря́дом … кни́ги и бума́га. 4. На стене́ … карти́на. 5. На полу́ … ковёр. 6. У окна́ … сто́лик для газе́т. 7. На сто́лике … газе́ты и журна́лы. 8. В её ко́мнате … фотогра́фия ма-

тери. 9. Телеви́зор ... в большо́й ко́мнате. 10. Ва́ше пальто́ ... в пере́дней. 11. Мои́ тетра́ди ... в портфе́ле. 12. В кла́ссе ... столы́ и сту́лья. 13. Где ... ваш костю́м? 14. Костю́м ... в шкафу́. 15. Шля́па ... на по́лке. 16. Кре́сло ... в углу́.

**V. Reemplace los puntos por los verbos siguientes:**

жить, находи́ться, выходи́ть, состоя́ть, получи́ть, пригласи́ть, купи́ть, перее́хать.

1. Наш дом ... в це́нтре го́рода. 2. Мои́ роди́тели мно́го лет ... здесь. 3. Тепе́рь они́ ... в друго́м райо́не. 4. Кварти́ра ... из четырёх ко́мнат. 5. Окно́ моее́й ко́мнаты ... на у́лицу, о́кна столо́вой ... в парк. 6. Мы ... но́вую ме́бель. 7. На́ши сосе́ди ... но́вую кварти́ру. 8. Они́ ... в но́вый дом. 9. Друзья́ ... нас на новосе́лье.

**VI. Reemplace los puntos por los adjetivos en la forma correspondiente; emplee las preposiciones convenientes:**

| | |
|---|---|
| 1. Они́ живу́т ... до́ме. | но́вый, большо́й, пятиэта́жный |
| 2. Кни́ги стоя́т ... шкафу́. | большо́й, ста́рый кни́жный |
| 3. Обы́чно мы за́втракаем ... ку́хне. | на́ша ма́ленькая, тёплая и ую́тная |
| 4. Ве́чером оте́ц лю́бит сиде́ть ... кре́сле. | его́ (своё) ста́рое люби́мое удо́бное |
| 5. Телеви́зор стои́т ... ко́мнате. | на́ша са́мая больша́я |

**VII. Conjugue los verbos:**

1. класть, положи́ть; 2. ста́вить, поста́вить; 3. ве́шать, пове́сить.

**VIII. Compare en las siguientes frases el empleo de los verbos *стоя́ть* y *поста́вить, лежа́ть* y *положи́ть, висе́ть* y *пове́сить:***

| | |
|---|---|
| 1. *Где стои́т* ла́мпа? Ла́мпа *стои́т на окне́.* | 1. *Куда́* вы *поста́вили* ла́мпу? Я *поста́вил* ла́мпу *на окно́.* |
| 2. *Где лежа́т* кни́ги? Кни́ги *лежа́т на столе́, в портфе́ле.* | 2. *Куда́* она́ *положи́ла* кни́ги? Она́ *положи́ла* кни́ги *на стол, в портфе́ль.* |
| 3. *Где виси́т* пальто́? Пальто́ *виси́т в шкафу́.* | 3. *Куда́* он *пове́сил* пальто́? Он *пове́сил* пальто́ *в шкаф.* |

**IX. Reemplace los puntos por los verbos *стоя́ть, лежа́ть, висе́ть, класть, положи́ть, поста́вить, пове́сить:***

1. Ва́за ... на окне́. 2. Кто ... ва́зу на окно́? 3. Портфе́ль ... на сту́ле. 4. Я вошёл в ко́мнату и ... портфе́ль на стул. 5. Де́вушка ... кни́гу на стол. 6. Ру́чка ... на столе́. 7. Мои́ ве́щи ... в чемода́не. 8. Я всегда́ ... де́ньги в карма́н. 9. Жена́ ... мои́ ве́щи в чемода́н.

10. Пла́тье ... в шкафу́. 11. Она́ ... мой костю́м в шкаф. 12. Вы мо́жете ... ваш портфе́ль на стул. 13. ..., пожа́луйста, э́то письмо́ на тот стол. 14. ..., пожа́луйста, стул у окна́. 15. ..., пожа́луйста, пальто́ в шкаф.

**X. Responda a las preguntas comenzando las oraciones por *Я не зна́ю... :***

*Modelo:* — Где он у́чится? — Я не зна́ю, где он у́чится.

1. Где живёт Па́вел? 2. Куда́ он поёдет ле́том? 3. Где нахо́дится его́ институ́т? 4. Куда́ она́ положи́ла газе́ты? 5. Где рабо́тает Анна? 6. Куда́ вы пойдёте в суббо́ту ве́чером? 7. Где мо́жно купи́ть э́тот уче́бник? 8. Где мой портфе́ль?

**XI. Ponga en la forma conveniente las palabras entre paréntesis:**

1. В ко́мнате шесть (стул) и два (кре́сло). 2. В кварти́ре четы́ре (ко́мната). 3. На столе́ лежи́т не́сколько (журна́л и газе́та). 4. Я купи́л две (кни́га). 5. В кла́ссе двена́дцать (стол) и два́дцать четы́ре (стул). 6. В столо́вой три (окно́). 7. В на́шем до́ме во́семь (эта́ж). 8. На э́той у́лице два́дцать оди́н (дом). 9. В ва́шей ко́мнате мно́го (карти́на). 10. У него́ ма́ло (кни́га). 11. У них мно́го (де́ти). 12. Сего́дня ве́чером у нас бу́дет мно́го (го́сти). 13. В моёй ко́мнате ма́ло (ве́щи). 14. В на́шей семье́ три (челове́к).

**XII. Haga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Наш дом нахо́дится *в це́нтре Москвы́.* 2. На́ша кварти́ра *на второ́м этаже́.* 3. Пиани́но стои́т *в са́мой большо́й ко́мнате.* 4. В моёй ко́мнате стои́т *пи́сьменный стол, дива́н, кни́жный шкаф и кре́сло.* 5. В на́шем до́ме *три этажа́.* 6. В э́той кварти́ре *четы́ре ко́мнаты.* 7. Кни́ги стоя́т *в кни́жном шкафу́.* 8. Я поста́вил ва́зу *на стол.*

**XIII. Traduzca al ruso:**

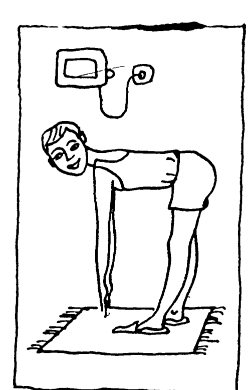
1. Vivimos en Leningrado, en una casa nueva (recién construída) de cinco pisos. 2. Nuestro apartamento está en el segundo piso. 3. En este apartamento hay dos habitaciones, la cocina, el cuarto de baño, w.c. y la antesala. 4. En las casas nuevas (recién construídas) hay toda clase de comodidades. ¿Qué comodidades tiene su piso? 5. Las ventanas de mi habitación dan al parque. 6. En mi habitación hay un diván (sofá), un armario para libros, un escritorio, dos sillas y un sillón. 7. En el comedor hay una gran alfombra. 8. Ellos compraron nuevos muebles. 9. Sobre mi escritorio hay libros y periódicos. 10. Suelo poner los libros y los diarios sobre la mesa.

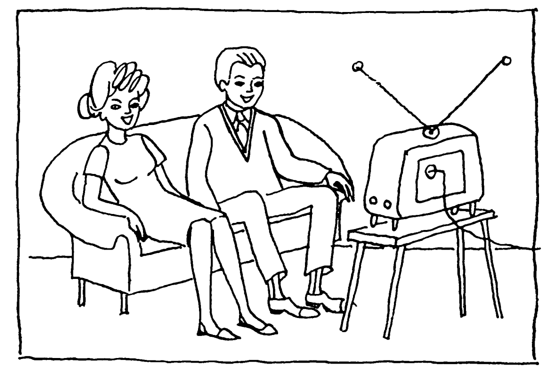
**XIV. Describa su habitación empleando las palabras de la lección.**

# 3.

## МОЙ РАБО́ЧИЙ ДЕНЬ

По специа́льности я инжене́р-хи́мик. Я рабо́таю на одно́м из крупне́йших заво́дов Москвы́. Он нахо́дится на окра́ине го́рода. Мой рабо́чий день начина́ется в во́семь часо́в утра́. Я прихожу́ на рабо́ту к восьми́ часа́м (1) утра́. Я встаю́ в полови́не седьмо́го (2), де́лаю у́треннюю заря́дку, чи́щу зу́бы, бре́юсь, принима́ю холо́дный душ. В э́то вре́мя Мари́на, моя́ жена́, гото́вит за́втрак. По́сле за́втрака, в полови́не восьмо́го, я одева́юсь, выхожу́ из до́ма и иду́ к авто́бусной остано́вке. Обы́чно я е́зжу на рабо́ту на авто́бусе. Че́рез пятна́дцать мину́т, то́ есть без че́тверти во́семь (3), я уже́ на





заво́де (4). Обы́чно я прихожу́ в лаборато́рию без десяти́ мину́т во́семь — за де́сять мину́т до нача́ла рабо́ты (5).

Во вре́мя обе́денного переры́ва, с двена́дцати до ча́су (6), я успева́ю пообе́дать в столо́вой и немно́го отдохну́ть (7).

В пять часо́в мы конча́ем рабо́тать. Домо́й я хожу́ пешко́м. По доро́ге я захожу́ в кни́жный магази́н посмотре́ть но́вые кни́ги. Около шести́ часо́в я уже́ до́ма. Я переодева́юсь и помога́ю жене́ по хозя́йству (8).

В во́семь часо́в мы у́жинаем. По́сле у́жина я чита́ю журна́лы и просма́триваю газе́ты. Если по телеви́зору идёт что́-нибудь интере́сное (9), мы смо́трим переда́чу. Мы ча́сто хо́дим в кино́, в теа́тр, на конце́рты. Иногда́ ве́чером к нам в го́сти прихо́дят друзья́.

По вто́рникам я прихожу́ домо́й по́зже, часо́в в во́семь (10): я руковожу́ техни́ческим кружко́м на заво́де и в э́ти дни провожу́ заня́тия в кружке́.

В оди́ннадцать — в полови́не двена́дцатого я ложу́сь спать.

## NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Я прихожу́ на рабо́ту к восьми́ часа́м. | Llego al trabajo a las ocho de la mañana. |
| (2) Я встаю́ в полови́не седьмо́го. | Me levanto a las seis y media. |
| (3) без че́тверти во́семь | a las ocho menos cuarto |
| (4) Я уже́ на заво́де. | Ya estoy en la fábrica. |

El verbo **есть** se omite en el presente:

| | |
|---|---|
| — Где ваш муж? | — ¿Dónde está su marido? |
| — Мой муж сейча́с на рабо́те. | — Mi marido está en el trabajo. |

El empleo del verbo **быть (был, бу́дет)** es obligatorio en el pasado y en el futuro:

| | |
|---|---|
| — Где вы **бы́ли** вчера́? | — ¿Dónde estuvieron Vds. ayer? |
| — Мы **бы́ли** в теа́тре. | — Estuvimos en el teatro. |
| За́втра ве́чером я **бу́ду** до́ма. | Mañana por la noche estaré en casa. |
| (5) за де́сять мину́т до нача́ла рабо́ты | diez minutos antes de comenzar a trabajar |
| (6) с двена́дцати до ча́су | de doce a una de la tarde |

| | |
|---|---|
| (7) Я успева́ю пообе́дать и отдохну́ть. | Me da tiempo de almorzar y descansar. |

Los verbos **успева́ть — успе́ть** tienen el sentido de "hacer alguna cosa dentro de un lapso determinado de tiempo" y no de "llevar a buen término alguna cosa".

| | |
|---|---|
| Я успе́л поговори́ть с инжене́ром до нача́ла рабо́ты. | Tuve tiempo de hablar con el ingeniero antes de empezar el trabajo. |
| (8) Я помога́ю жене́ по хозя́йству. | Ayudo a mi mujer en los quehaceres domésticos. |
| (9) Если по телеви́зору идёт что́-нибудь интере́сное... | Si por la televisión dan algo interesante... |

a) Con las palabras **телеви́зор, телефо́н, ра́дио, по́чта** se emplea la construcción **по** + *el dativo:*

| | |
|---|---|
| сообща́ть по ра́дио | anunciar por radio |
| говори́ть по телефо́ну | hablar por teléfono, telefonear |
| посыла́ть по по́чте | enviar por correo |
| пока́зывать по телеви́зору | mostrar por la TV |
| выступа́ть по телеви́дению, по ра́дио | intervenir por la TV, por radio |

b) La palabra española "televisión" (TV) puede corresponder a **телеви́дение** y **телеви́зор** en ruso.

**телеви́дение** significa una rama técnica y todo lo que se refiere a ella; **телеви́зор** es un aparato transmisor de televisión:

| | |
|---|---|
| Он рабо́тает на телеви́дении. | Trabaja en la televisión. |
| Вчера́ он выступа́л по телеви́дению. | Ayer habló por televisión. |
| Этот конце́рт передава́лся (трансли́ровался) по телеви́дению. | Este concierto fue transmitido por televisión. |
| Мы смотре́ли э́ту пье́су по телеви́зору. | Vimos esta obra por TV. |

| | |
|---|---|
| Этот фильм показывали по телевизору. | Esta película se proyectó por TV. |

El verbo **идти́** se emplea en el sentido de "proyectar, presentar, dar, representar" si se refiere al teatro, cine y televisión:

| | |
|---|---|
| **Что идёт** сегóдня в Большóм теáтре? | ¿*Qué representan* hoy en el Bolshói? |
| **Какóй фильм идёт** сегóдня в кинотеáтре «Кóсмос»? | ¿*Qué película proyectan* hoy en el cine "Cosmos"? |
| **Что идёт** сейчáс по телеви́зору? | ¿*Qué hay* hoy por la TV? |

Sobre la televisión se puede decir igualmente:

| | |
|---|---|
| Что сегóдня по телеви́зору? | ¿Qué hay hoy por la TV? |
| Что покáзывают по телеви́зору? | ¿Qué es lo que presentan por la TV? |
| (10) Я прихожу́ домóй часóв в вóсемь. | Vengo a casa a eso de las ocho de la tarde. |

La construcción a la inversa indica la hora aproximada.

## *Compare:*

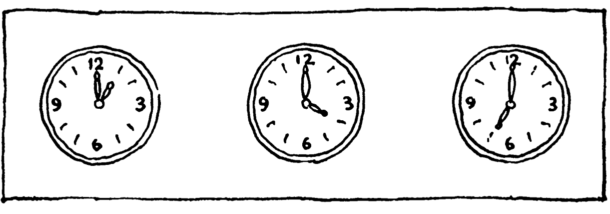
| | |
|---|---|
| Он пришёл в три часá.<br>Он пришёл часá в три. | Vino a las tres de la tarde.<br>Vino a eso de las tres. |
| Ему́ двáдцать лет.<br>Ему́ лет двáдцать. | Tiene veinte años.<br>Tiene unos veinte años. |
| В брошю́ре три́дцать страни́ц. | Este folleto tiene treinta páginas. |
| В брошю́ре страни́ц три́дцать. | Este folleto tiene unas treinta páginas. |

Todo lo indicado se emplea para todas las combinaciones formadas por los sustantivos con numerales.

## *Кото́рый час?*

**(¿Qué hora es?)**

Кото́рый час?

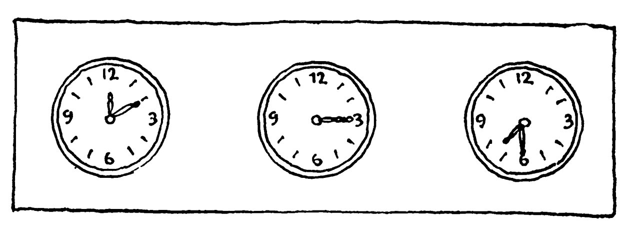


(Сейча́с) час.

(Сейча́с) четы́ре часа́.

(Сейча́с) семь часо́в.

Кото́рый час?

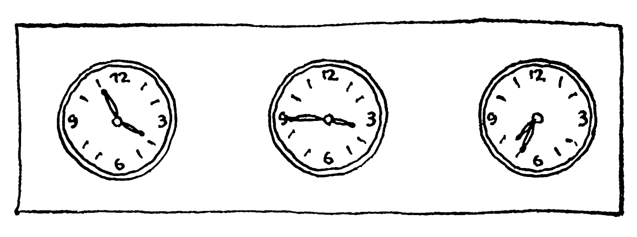


Сейча́с де́сять мину́т пе́рвого.

Сейча́с че́тверть (пятна́дцать мину́т) четвёртого.

Сейча́с полови́на восьмо́го.

Кото́рый час?



Сейча́с без пяти́ (мину́т) четы́ре.

Сейча́с без че́тверти (без пятна́дцати мину́т) четы́ре.

Сейча́с без двадцати́ пяти́ (мину́т) во́семь.

En algunos casos (por radio, por televisión, en el transporte) el tiempo se expresa de la siguiente manera:

13.05 — трина́дцать (часо́в) пять (мину́т)
7.35 — семь (часо́в) три́дцать пять (мину́т)

Refiriéndose a la hora de la sesión de cine, se puede decir:

| | |
|---|---|
| Да́йте мне два биле́та на девятна́дцать де́сять. | Deme dos entradas para la sesión de las siete y diez de la noche. |

| *Вече́рние сеа́нсы* | *Sesiones nocturnas* |
|---|---|
| семна́дцать три́дцать | 17.30 |
| девятна́дцать пятна́дцать | 19.15 |
| два́дцать оди́н со́рок пять | 21.45 |

## *Когда́? В кото́ром часу́?*

**(¿Cuándo? ¿A qué hora?)**

| | |
|---|---|
| **А.** 1. Па́вел обе́дает **в** час. | Pável almuerza *a* la una de la tarde. |
| Он прихо́дит домо́й **в** четы́ре часа́. | Llega a casa *a* las cuatro de la tarde. |
| Мы у́жинаем **в** во́семь часо́в. | Cenamos *a* las ocho. |
| 2. Па́вел пошёл обе́дать де́сять мину́т пе́рвого. | Pável ha ido a almorzar *a* las doce y diez. |
| Сего́дня он пришёл домо́й че́тверть четвёртого. | Hoy llegó a casa *a* las tres y cuarto. |
| Мы се́ли у́жинать **в** полови́не восьмо́го. | Nos pusimos a cenar *a* las siete y media. |

Ponga atención en el empleo de las preposiciones.

| | |
|---|---|
| 3. Па́вел пошёл в столо́вую **без** пяти́ час. | Pável ha ido al comedor *a* la una *menos* cinco. |

| | |
|---|---|
| Он пришёл домо́й **без** чётверти четы́ре. | Vino a casa *a* las cuatro *menos* cuarto. |
| Сего́дня мы се́ли у́жинать **без** двадцати́ пяти́ во́семь. | Hoy nos pusimos a cenar *a* las ocho *menos* veinte y cinco. |

**B.** A veces después de la hora se indica el tiempo del día.

| | |
|---|---|
| Это бы́ло в три часа́ **но́чи.** | Eso ocurrió a las tres *de la madrugada.* |
| Он прие́хал в шесть часо́в **ве́чера.** | Llegó a las seis *de la noche.* |

La acepción de la "mañana", "tarde" y "noche" no coinciden en ruso y en español.

5 — 11 у́тро (5 часо́в утра́ — 11 часо́в утра́)
12 — 16 день (12 часо́в дня — 4 часа́ дня)

17 — 23 ве́чер (5 часо́в ве́чера — 11 часо́в ве́чера)
24 — 4 ночь (12 часо́в но́чи — 4 часа́ но́чи)

A veces estas acepciones se confunden: en lugar de decir **четы́ре часа́ но́чи** se dice **четы́ре часа́ утра́**, pero **два часа́ утра́** en ruso es imposible.

| | |
|---|---|
| **C.** 1. Около двух часо́в. (*Gen.*) | A eso de las dos. |
| Он бу́дет здесь о́коло двух часо́в. | Estará aquí a eso de las dos. |
| 2. По́сле двух часо́в. (*Gen.*) | Después de las dos. |
| Па́вел придёт по́сле двух часо́в. | Pável vendrá después de las dos. |
| 3. Чѐрез два часа́. (*Ac.*) | Dentro de dos horas. |
| Чѐрез два часа́ я пойду́ на рабо́ту. | Dentro de dos horas iré al trabajo. |
| 4. К двум часа́м. (*Dat.*) | Para las dos. |
| Он придёт к двум часа́м. | Llegará para las dos. |

5. За два часа́ до ... (*Gen.*) — Dos horas antes de ...

Мы пришли́ за пять мину́т до нача́ла конце́рта. — Hemos venido cinco minutos antes de empezar el concierto.

## *Как до́лго? Ско́лько вре́мени?*

**(¿Cuánto tiempo?)**

1. Два часа́. (*Ac.*) — Dos horas.

   По́сле обе́да он отдыха́л два часа́. — Después de comer descansó dos horas.

2. С двух до трёх. (*Gen.*) — De dos a tres.

   По́сле обе́да он отдыха́л с двух до трёх часо́в. — Después de comer descansó de dos a tres.

## *Diálogos*

### I.

— Когда́ вы встаёте?

— Обы́чно я вста́ю в полови́не седьмо́го, а в суббо́ту и воскресе́нье — в полови́не восьмо́го — в во́семь.

— В кото́ром часу́ начина́ют рабо́тать на ва́шем заво́де?

— В во́семь часо́в.

— Ско́лько часо́в в день вы рабо́таете?

— Во́семь часо́в: с восьми́ до двена́дцати и пото́м с ча́су до пяти́.

— А что вы де́лаете с двена́дцати до ча́су?

— С двена́дцати до ча́су у меня́ обе́денный переры́в, в э́то вре́мя я обе́даю и отдыха́ю.

— Вы рабо́таете пять дней в неде́лю?

— Да, у нас два выходны́х дня.

### II.

— Мари́на, я слы́шала, вы занима́етесь в консервато́рии (1)? Как вы успева́ете и рабо́тать и учи́ться?

— Я рабо́таю у́тром, с девяти́ до трёх, а в консерва́тории занима́юсь ве́чером, с семи́ до десяти́.

— Ка́ждый день?

— Нет, коне́чно. Я хожу́ в консервато́рию чѐрез де́нь — по понеде́льникам, среда́м и пя́тницам. Коне́чно, рабо́тать прихо́дится мно́го.

— А дома́шние дела́? Вы всё до́ма успева́ете де́лать?

— Дома́шними дела́ми я занима́юсь в суббо́ту. В э́тот день я не рабо́таю. А кро́ме того́, мне помога́ет по хозя́йству муж.

III.

— Скажи́те, пожа́луйста, кото́рый час?

— Сейча́с че́тверть пя́того.

— Спаси́бо. А ва́ши часы́ не спеша́т?

— Нет, мои́ часы́ иду́т то́чно. Я проверя́л их по ра́дио в двена́дцать часо́в.

— Зна́чит, мои́ отстаю́т. На них то́лько де́сять мину́т пя́того. На́до бу́дет показа́ть их ма́стеру.

## NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) ...вы занима́етесь в консервато́рии? | ¿... estudia en el Conservatorio? |

El verbo **занима́ться** es muy usado; tiene los siguientes significados:

a) **занима́ться** + *instrumental*

| | |
|---|---|
| | *(чем?)* |
| — спо́ртом | dedicarse al deporte |
| — литерату́рой | dedicarse a la literatura |
| — ру́сским языко́м | aprender el ruso |
| — дела́ми | dedicarse a las ocupaciones |
| — хозя́йством | ocuparse de los quehaceres domésticos |

b) **занима́ться** en el sentido de "trabajar, estudiar", etc.:

| | |
|---|---|
| Мне ну́жно занима́ться. | Tengo que trabajar. |
| Он занима́ется с утра́ до по́здней но́чи. | Estudia desde la mañana hasta la noche. |

## RECUERDESE

| | |
|---|---|
| — Кото́рый час? | — ¿Qué hora es? |
| — Сейча́с два часа́. | — Son las dos. |
| — пять мину́т второ́го. | — Es la una y cinco. |
| — полови́на второ́го. | — Es la una y media. |
| — без пяти́ два. | — Son las dos menos cinco. |
| — Когда́? В кото́ром часу́? | — ¿Cuándo? ¿A qué hora? |
| — В два часа́. | — A las dos. |
| — Пять мину́т второ́го. | — A la una y cinco. |
| — В полови́не второ́го. | — A la una y media. |
| — Без пяти́ два. | — A las dos menos cinco. |
| — Ско́лько вре́мени...? Как до́лго? | — ¿Cuánto tiempo? |
| — Два часа́. | — Dos horas. |
| — С десяти́ до двена́дцати. | — De diez a doce. |
| Эти часы́ иду́т то́чно. | Este reloj es exacto. |
| Часы́ спеша́т. | El reloj adelanta. |
| Часы́ отстаю́т. | El reloj atrasa. |
| На мои́х часа́х пять. | En mi reloj son las cinco. |
| Проверя́ть (прове́рить) часы́. | Verificar el reloj. |

## EJERCICIOS

**I. Responda a las preguntas:**

1. Где вы рабо́таете?
2. Кто вы по специа́льности?
3. Где нахо́дится ваш заво́д (институ́т, банк)?
4. Како́й э́то заво́д (институ́т)?
5. Когда́ вы встаёте?
6. Вы де́лаете у́треннюю заря́дку (гимна́стику)?
7. Когда́ вы за́втракаете?
8. Когда́ вы выхо́дите из до́ма?
9. Вы хо́дите на рабо́ту пешко́м и́ли е́здите?
10. Когда́ вы начина́ете рабо́тать?
11. Где и когда́ вы обы́чно обе́даете?
12. Когда́ вы конча́ете рабо́тать?
13. Когда́ вы прихо́дите домо́й?

14. Что вы де́лаете по вечера́м?
15. Когда́ вы ложи́тесь спать?

**II. Escriba la hora con cifras:**

де́сять мину́т пя́того, два́дцать пять мину́т пе́рвого, пять мину́т пе́рвого, че́тверть тре́тьего, без че́тверти три, без двадцати́ два, полови́на деся́того, без десяти́ час, два́дцать мину́т четвёртого, без пяти́ пять, че́тверть двена́дцатого, полови́на пе́рвого.

**III. Escriba la hora con palabras:**

1.05; 5.20; 9.10; 11.25; 3.17; 12.10; 12.30; 2.15; 2.45; 4.30; 4.40; 4.45; 9.40; 9.35; 9.50; 8.55; 10.10; 10.15; 10.30; 10.45; 10.55.

**IV. Responda a las preguntas empleando los numerales que se dan entre paréntesis:**

1. Когда́ вы встаёте? (6.45)
2. Когда́ вы за́втракаете? (7.15)
3. Когда́ вы начина́ете рабо́тать? (8.30)
4. Когда́ вы обе́даете? (12.30)
5. Когда́ вы прихо́дите домо́й? (4.30)
6. Когда́ вы ложи́тесь спать? (11.15)

**V. Reemplace los puntos por los numerales.**

*Modelo:* Я рабо́таю... (10—4). — Я рабо́таю с десяти́ (часо́в утра́) до четырёх (часо́в дня).

*Observación:* Cuando un lapso de tiempo es relativamente corto y se conoce la parte del día a que nos referimos, éste no se indica y las frases van acompañadas de un asterisco.

1. Магази́н откры́т ... (8—6).
2. Мы обе́даем ... (1—2)*.
3. Ле́кции продолжа́ются ... (9—3).
4. Мы смо́трим телеви́зор ... (7—9)*.
5. Врач принима́ет ... (2—8).
6. Я ждал вас ... (5—6)*.
7. Столо́вая рабо́тает ... (12—7).
8. По́сле обе́да, ..., де́ти спят (2—4)*.
9. По́сле о́тдыха, ..., они́ гуля́ют (4—6)*.
10. Метро́ рабо́тает ... (6—1).

**VI. Reemplace los puntos por las preposiciones *че́рез* o *по́сле*.**

*Modelo:* Мы пойдём в кино́ ... (два часа́). — Мы пойдём в кино́ че́рез два часа́.

1. Я приду́ ... (три часа́). 2. Он зашёл к нам ... (рабо́та). 3. ... (ме́сяц) у меня́ бу́дут экза́мены. 4. ... (экза́мены) студе́нты отды-

ха́ют. 5. ... (ле́кция) мы пойдём обе́дать. 6. Мы пойдём обе́дать ... (час). 7. Я дам вам э́ту кни́гу ... (три дня). 8. Я позвоню́ вам ... (пра́здник). 9. ... (обе́д) зайди́те ко мне. 10. Я ко́нчу университе́т ... (год).

**VII. Responda a las preguntas empleando las palabras que se dan a la derecha:**

| | |
|---|---|
| 1. Чем занима́ется э́тот учёный? | матема́тика, хи́мия, литерату́ра, тео́рия му́зыки, исто́рия Испа́нии |
| 2. Вы давно́ занима́етесь ру́сским языко́м? | неда́вно, не́сколько лет, год, полго́да, три го́да |
| 3. Где вы занима́етесь? | до́ма, чита́льный зал, университе́тская библиоте́ка |

**VIII. Compare el empleo de los verbos con la partícula *-ся* (*-сь*) y sin ella:**

| | |
|---|---|
| Профе́ссор ко́нчил ле́кцию, и студе́нты вы́шли из аудито́рии. | Ле́кция ко́нчилась, и студе́нты вы́шли из аудито́рии. |
| Жизнь измени́ла э́того челове́ка. | Этот челове́к о́чень измени́лся. |

**IX. Reemplace los puntos por los verbos en la forma conveniente:**

А. 1. Мы ... рабо́тать в во́семь часо́в утра́ и ... в четы́ре часа́ дня. Ле́кции в институ́те ... в де́вять часо́в утра́ и ... в три часа́ дня (начина́ть — начина́ться, конча́ть — конча́ться). 2. Дверь ..., и вошёл преподава́тель. Преподава́тель ... дверь и вошёл в класс (откры́ть — откры́ться). 3. Рабо́та в лаборато́рии ... . Рабо́тники лаборато́рии ... свою́ рабо́ту (продолжа́ть — продолжа́ться). 4. Шофёр ... маши́ну на углу́ у́лицы. Маши́на ... на углу́ у́лицы (останови́ть — останови́ться). 5. Магази́н ... в де́вять часо́в утра́ и ... в семь часо́в ве́чера. Когда́ мы ухо́дим из до́ма, мы ... о́кна (открыва́ть — открыва́ться, закрыва́ть — закрыва́ться).

В. 1. Мать ... ма́ленького сы́на. Дочь ... сама́ (мыть — мы́ться). 2. Ка́ждое у́тро я ... . Парикма́хер за́нят: он ... кого́-то (брить — бри́ться). 3. Мари́на ... и вы́шла на у́лицу. Мать ... до́чку и вы́шла с ней на у́лицу (оде́ть — оде́ться).

**X. Compare el empleo de los verbos imperfectivos e perfectivos. Explique la diferencia de sus acepciones.**

| | |
|---|---|
| Мари́на гото́вила у́жин. | Мари́на пригото́вила у́жин. |
| Marina estaba preparando la cena. | Marina preparó la cena. |

| | |
|---|---|
| Обы́чно я по́здно ложу́сь (ложи́лся) спать. | Вчера́ я лёг спать по́здно. |
| Ordinariamente me acuesto (me acostaba) tarde. | Ayer me acosté tarde. |

**XI. Reemplace los puntos por los verbos en la forma conveniente:**

1. — Что вы де́лали вчера́ ве́чером? — Я ... кни́гу. — Вы уже́ ... её? — Да, ... (чита́ть — прочита́ть). 2. — Что де́лает ваш сын? — Он ... уро́ки. — Воло́дя, ты уже́ ... уро́ки? — Да, я уже́ всё ... (гото́вить — пригото́вить). 3. Я сиде́л мо́лча, а Серге́й ... мне о себе́, о свое́й жи́зни (расска́зывать — рассказа́ть). 4. Па́вел ... газе́ты и стал чита́ть кни́гу (просма́тривать — просмотре́ть). 5. — Почему́ вы ... так ра́но? — Я всегда́ ... ра́но. Да́же ле́том, когда́ я жил на да́че, я ... в шесть часо́в утра́ (встава́ть — встать). 6. — Когда́ вы ... спать? — Обы́чно я ... спать по́здно. Но вчера́ я о́чень уста́л и ... спать ра́но, в полови́не деся́того (ложи́ться — лечь). 7. Когда́ мы уже́ сиде́ли за столо́м и ..., Мари́на вдруг сказа́ла мне: «Пойдём сего́дня в кино́». Мы ..., бы́стро оде́лись и пошли́ в кино́ (у́жинать — поу́жинать).

**XII. Haga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Я встаю́ *в полови́не восьмо́го.* 2. Мы начина́ем рабо́тать *в де́вять часо́в.* 3. Я рабо́таю на э́том заво́де *три го́да.* 4. *По́сле у́жина* мы смо́трим телеви́зор. 5. Наш заво́д нахо́дится *на окра́ине Москвы́.* 6. Я е́зжу на рабо́ту *на авто́бусе.* 7. Я иду́ *в кни́жный магази́н.* 8. Он изуча́ет ру́сский язы́к *два го́да.*

**XIII. Reemplace los puntos por los verbos en presente:**

**A.** Идти́ — ходи́ть.

1. Куда́ вы сейча́с ...? — Я ... в магази́н. 2. Вы ... домо́й? — Нет, я ... на по́чту. 3. Я ... на рабо́ту ка́ждый день. 4. Обы́чно я ... пешко́м. 5. Вы не зна́ете, куда́ ... э́ти де́ти? — Я ду́маю, они́ ... в парк. 6. Я мно́го ... пешко́м.

**B.** Ехать — е́здить.

1. Обы́чно я ... на рабо́ту на метро́. 2. Вы то́же ... на метро́? 3. Сего́дня я ... на метро́, что́бы не опозда́ть в университе́т. 4. Вы ... в Ки́ев? — Да, сейча́с я ... в Ки́ев, а из Ки́ева я пое́ду в Оде́ссу. 5. Ка́ждое ле́то на́ша семья́ ... на Во́лгу. 6. Почему́ мы так ме́дленно ...? — Мы ... ме́дленно, потому́ что впереди́ мно́го маши́н.

**XIV. Traduzca al ruso:**

1. Suelo levantarme a las siete de la mañana. Hago gimnasia y tomo una ducha. 2. Empezamos a trabajar a las ocho de la mañana. Salgo de casa a las siete y media de la mañana. 3. Mi jornada de trabajo es de ocho horas y Marina trabaja seis horas. 4. Almorzamos de una a dos de la tarde. 5. Petrov sale de casa a las ocho y media de la mañana y llega al trabajo diez minutos antes de empezar la jornada. 6. ¿Va Vd. al trabajo a pie o se vale de algún medio de transporte? 7. El sábado (los sábados) nos visitan nuestros amigos. 8. Por la noche (por las noches) vemos la TV. 9. Yo pasaré por su casa a las siete de la noche. 10. — ¿Qué hace (de qué se ocupa) su hermano? — Mi hermano estudia en la Universidad. Estudia en la Facultad de Historia.

**XV. Describa su día de trabajo.**

# 4.

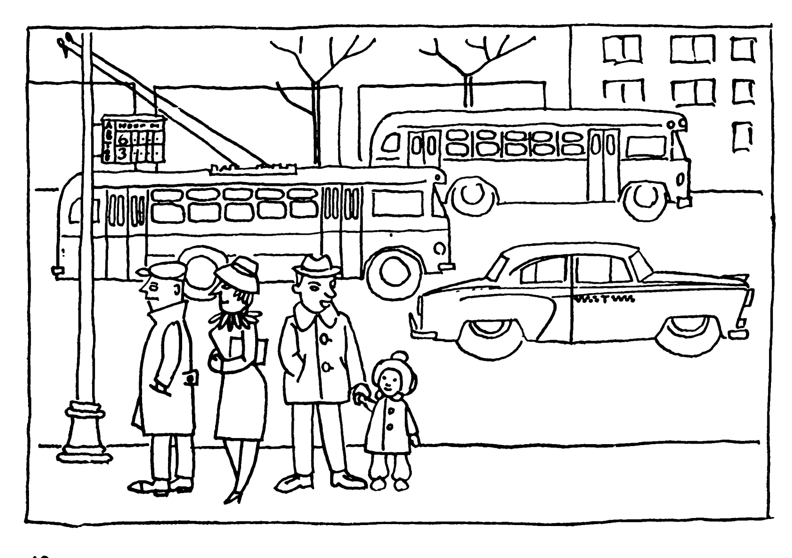
## МАРИ́НА Е́ДЕТ НА РАБО́ТУ

— Де́тская поликли́ника, в кото́рой я рабо́таю, — расска́зывает Мари́на, — нахо́дится в це́нтре го́рода. А живём мы в райо́не Изма́йловского па́рка, на окра́ине Москвы́.

От до́ма до мое́й рабо́ты нет прямо́го сообще́ния. Мне прихо́дится по́льзоваться двумя́ ви́дами тра́нспорта (1): снача́ла я е́ду на авто́бусе (2), пото́м на метро́ и, кро́ме того́, де́сять-двена́дцать мину́т иду́ пешко́м.

Обы́чно я выхожу́ из до́ма два́дцать мину́т девя́того. Авто́бусная остано́вка нахо́дится как раз напро́тив на́шего до́ма. Авто́бусы на э́той ли́нии хо́дят ча́сто, и мне не прихо́дится до́лго ждать.

Подхо́дит авто́бус. На нём на́дпись: «Авто́бус рабо́-



тает без конду́ктора». Я вхожу́, опуска́ю пять копе́ек в специа́льную ка́ссу и отрыва́ю биле́т. Обы́чно в э́ти часы́ в авто́бусе мно́го наро́ду (3).

Чѐрез три остано́вки, у метро́, мне на́до сходи́ть. Я выхожу́ из авто́буса и иду́ к метро́. Я вхожу́ в вестибю́ль, опуска́ю пять копе́ек в автома́т и прохожу́ ми́мо контролёра-автома́та. Зате́м по эскала́тору спуска́юсь вниз. Подхо́дит по́езд. Я вхожу́ в ваго́н и сажу́сь, е́сли есть свобо́дное ме́сто.

На остано́вке «Пло́щадь Револю́ции» я выхожу́ из метро́ на у́лицу. Отсю́да до мое́й рабо́ты мину́т де́сять ходьбы́. Э́то расстоя́ние — две остано́вки — мо́жно прое́хать на тролле́йбусе. Обы́чно от метро́ до поликли́ники я иду́ пешко́м, но иногда́ — когда́ опа́здываю — е́ду на тролле́йбусе.

Е́сли я выхожу́ и́з дому поздне́е обы́чного, мне прихо́дится брать такси́, что́бы прие́хать на рабо́ту во́время.

## NOTAS

(1) Мне прихо́дится по́льзоваться двумя́ ви́дами тра́нспорта. — Me veo obligado a servirme de dos tipos de transporte.

El verbo **приходи́ться** es impersonal. Recuérdese de la peculiaridad de su empleo.

a) Las formas empleadas son las siguientes:

**прихо́дится** (presente)
**приходи́лось** (pasado, aspecto imperfectivo)

b) Los sustantivos y pronombres se emplean con estos verbos en dativo.

c) Les sigue el verbo en infinitivo.

Иногда́ мне прихо́дится идти́ пешко́м. — A veces me veo obligado a ir a pie.
Мне ча́сто прихо́дится брать такси́. — Me veo obligado a tomar frecuentemente un taxi.

A este verbo le corresponde el aspecto perfectivo **прийти́сь** (futuro **придётся**, pasado **пришло́сь**):

Вчера́ Мари́не пришло́сь взять такси́. — Ayer Marina tuvo que tomar un taxi.

(2) **Сначáла я éду на автóбусе.** Primeramente voy en autobús.

Cuando hablamos del transporte empleamos la preposición **на** + *el prepositivo:*

| | |
|---|---|
| Ехать на автóбусе, | Ir en autobús, |
| — на трамвáе, | — en tranvía, |
| — на троллéйбусе, | — en troleybús, |
| — на метрó, | — en metro, |
| — на маши́не, | — en coche, |
| — на такси́, | — en taxi, |
| — на пóезде, | — en tren, |
| — на велосипéде. | — en bicicleta. |
| Плыть на парохóде, | Viajar (pasear) en barco, |
| — на лóдке. | — en lancha. |
| Летéть на самолёте. | — en avión. |

Estas frases responden a la pregunta **Как (каки́м ви́дом трáнспорта)?** ¿Cómo? (¿en qué transporte?):

| | |
|---|---|
| Как вы поéдете? | ¿Cómo irán Vds.? |
| Мы поéдем на трамвáе. | Iremos en tranvía. |

Se puede decir también: **(éхать) автóбусом, трамвáем, пóездом, самолётом.**

| | |
|---|---|
| (3) В э́ти часы́ в автóбусе мнóго нарóду. | A esas horas en el autobús hay mucha gente. |

Cuando hablamos del transporte como de un lugar, empleamos la preposición **в** + *el prepositivo.*

La pregunta: *Где? ¿Dónde?*

| | |
|---|---|
| Быть (сидéть, находи́ться) | Estar (estar sentado, encontrarse) |
| — в автóбусе, | — en el autobús, |
| — в трамвáе, | — en el tranvía, |
| — в троллéйбусе, | — en el troleybús, |
| — в такси́, | — en el taxi, |
| — в маши́не, | — en el coche, |
| — в пóезде, | — en el tren, |
| — в лóдке, | — en la lancha, |
| — в самолёте. | — en el avión. |

| | |
|---|---|
| Вчера́ в трамва́е я встре́тил своего́ дру́га. | Ayer encontré a mi amigo en el tranvía. |
| В маши́не сиде́л како́й-то челове́к. | En el coche iba (había) alguien. |

## *Diálogos*

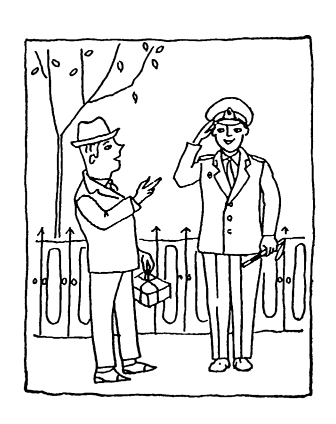
I.

— Скажи́те, пожа́луйста, где Большо́й теа́тр?
— Большо́й теа́тр недалеко́ отсю́да. Иди́те пря́мо, пото́м нале́во.

II.

— Скажи́те, пожа́луйста, как мне прое́хать в Со́кольники?
— Извини́те, я не москви́ч. Спроси́те милиционе́ра, он вам объясни́т.

* * *



— Това́рищ милиционе́р, как мне попа́сть в парк «Со́кольники? (1)
— Лу́чше всего́ на метро́. Отсю́да до па́рка всего́ три остано́вки. Или сади́тесь на авто́бус (2). Дое́дете до остано́вки «Метро́ Соко́льники», а там спроси́те, как пройти́ к па́рку.
— Спаси́бо.

III.

— Скажи́те, как отсю́да дое́хать до университе́та на Ле́нинских гора́х?
— До университе́та мо́жно дое́хать на авто́бусе и на тролле́йбусе.
— А на метро́?
— На метро́ вам придётся е́хать с переса́дкой (3).

## NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Как мне попа́сть в парк «Соко́льники»? | ¿Cómo ir al parque "Sokólniki"? |

El verbo **попа́сть** se usa en el sentido de "encontrarse, caer, llegar, conseguir billetes", etc.:

| | |
|---|---|
| Как вы сюда́ попа́ли? | ¿Cómo cayó Vd. por aquí? |
| В э́тот теа́тр тру́дно попа́сть. | Es difícil conseguir entradas para este teatro. |
| (2) Сади́тесь на авто́бус. | Tome el autobús. |
| **сади́ться** / **сесть** } на, в+*el acusativo* (*на что? во что?*) | tomar ... |
| Сади́тесь в такси́, пожа́луйста. | Haga el favor de tomar el taxi. |
| Мы се́ли на трамва́й. | Tomamos el tranvía. |
| (3) Вам придётся е́хать с переса́дкой. | Vd. tendrá que hacer transbordo. |
| Ехать с переса́дкой. | Viajar haciendo transbordo. |
| Ехать без переса́дки. | Viajar sin transbordo. |
| Де́лать переса́дку. | Hacer transbordo. |

## RECUERDESE

| | |
|---|---|
| **A.** 1. Скажи́те, пожа́луйста, как пройти́ к Большо́му теа́тру? | Tenga la bondad de decirme ¿cómo puedo ir al Bolshói? |
| 2. Скажи́те, пожа́луйста, как попа́сть на Ле́нинские го́ры? | No sería tan amable de decirme ¿cómo puedo ir a "Léninskie Gori"? |
| 3. Не ска́жете ли вы, как доéхать до гости́ницы «Украи́на»? | Tenga la amabilidad de indicarme ¿cómo puedo ir al hotel "Ukraína"? |
| 4. Не ска́жете ли вы, куда́ идёт э́тот авто́бус? | Haga el favor de decirme ¿en qué dirección va este autobús? |
| 5. Скажи́те, пожа́луйста, э́тот авто́бус идёт в центр? | Dígame, por favor, ¿va este autobús al centro? |

| | |
|---|---|
| 6. Скажи́те, пожа́луйста, где остана́вливается 3-й (тре́тий) авто́бус? | Tenga la bondad de decirme ¿dónde está la parada del autobús № 3? |
| 7. Скажи́те, пожа́луйста, где ближа́йшая ста́нция метро́ (остано́вка авто́буса, стоя́нка такси́)? | No sería Vd. tan amable de explicarme ¿dónde está la estación más próxima del metro (parada del autobús, el punto de taxis más próximo)? |
| **B.** 1. Скажи́те, пожа́луйста, где мне сойти́? Мне ну́жен музе́й Че́хова. | Podría decirme ¿dónde debo apearme? Busco el Museo de Chéjov. |
| 2. Скажи́те, пожа́луйста, чѐрез ско́лько остано́вок мне выходи́ть? | Tenga la bondad de decirme ¿dentro de cuántas paradas debo apearme? |
| 3. Скажи́те, пожа́луйста, где мне сде́лать переса́дку? Мне ну́жно попа́сть в центр. | Podría decirme ¿dónde debo hacer transbordo? Tengo que llegar al centro. |
| 4. Кака́я э́то остано́вка? | ¿Qué parada es esta? |
| 5. Кака́я сле́дующая остано́вка? | ¿Cuál es la siguiente parada? |
| 6. — Вы схо́дите на сле́дующей?<br>— Да, схожу́.<br>— Нет, не схожу́. | — ¿Se apea Vd. en la siguiente parada?<br>— Sí, me apeo.<br>— No, no me apeo. |
| 7. Разреши́те пройти́. | Perdone, permítame pasar. |

## EJERCICIOS

**I. Responda a las preguntas:**

1. Далеко́ ли от ва́шего до́ма до рабо́ты (до университе́та)?
2. Вы е́здите на рабо́ту и́ли хо́дите пешко́м?
3. Когда́ вы выхо́дите из до́ма?
4. Как вы е́здите на рабо́ту?
5. Есть ли прямо́е сообще́ние от ва́шего до́ма до рабо́ты?

6. Вам прихо́дится де́лать переса́дку?
7. Где вы де́лаете переса́дку?
8. Ско́лько вре́мени занима́ет у вас доро́га от до́ма до рабо́ты?
9. Како́й тра́нспорт хо́дит по ва́шей у́лице?
10. Како́й вид тра́нспорта вы предпочита́ете?
11. Вам ча́сто прихо́дится е́здить на авто́бусе (на трамва́е)?
12. Ско́лько сто́ит биле́т в авто́бусе?
13. В ва́шем го́роде есть метро́?
14. Вы ча́сто е́здите на метро́?
15. Где ближа́йшая стоя́нка такси́?

**II. Ponga los verbos que se dan en cursiva en pasado:**

1. Маши́на *идёт* бы́стро. 2. Куда́ она́ *идёт?* 3. Он *е́здит* на рабо́ту на авто́бусе. 4. Ма́льчики *иду́т* в шко́лу. 5. Ле́том я *хожу́* на рабо́ту пешко́м. 6. Ка́ждый год мы *е́здим* на юг. 7. Же́нщина *идёт* ме́дленно. 8. Мои́ друзья́ хорошо́ *хо́дят* на лы́жах.

**III. Reemplace los puntos por el verbo *пойти́* o *пое́хать* en la forma conveniente:**

1. Сего́дня ве́чером мы ... в теа́тр. Мы ... туда́ на такси́. 2. Ско́ро я ... в Ленингра́д. 3. Че́рез два часа́ он ко́нчит рабо́ту и ... домо́й. 4. Что́бы купи́ть слова́рь, на́до ... в кни́жный магази́н. Магази́н ря́дом. 5. Вы не хоти́те ... сего́дня ве́чером в кино́? 6. Куда́ вы собира́етесь ... ле́том?

**IV. Reemplace los puntos por los verbos que se dan a continuación:**

a) идти́ — ходи́ть

1. Сейча́с я ... на уро́к ру́сского языка́. 2. — Куда́ вы сейча́с ...? — Мы ... в го́сти к свои́м друзья́м. 3. — Вы ча́сто ... в го́сти? — Нет, о́чень ре́дко. 4. — Куда́ вы так спеши́те? — Мы ... в теа́тр и, ка́жется, опа́здываем. 5. — Вы ча́сто ... в теа́тр? — Мы ... в теа́тр два-три ра́за в ме́сяц. 6. Я смотрю́ в окно́: вот ... же́нщина. Ря́дом с ней ... ма́льчик. Наве́рное, они́ ... в парк. 7. Она́ рабо́тает недалеко́ от до́ма и всегда́ ... на рабо́ту пешко́м.

b) е́хать — е́здить

1. Обы́чно он ... на рабо́ту на трамва́е, иногда́ ... на авто́бусе. 2. Я ви́жу, как по у́лице ... велосипеди́сты. 3. У него́ така́я рабо́та, что он ча́сто ... в други́е города́. 4. — Куда́ ... тури́сты? — Они́ ... на заво́д. 5. — Куда́ вы ... по воскресе́ньям? — Обы́чно в воскресе́нье мы ... на да́чу.

**V. Transforme las oraciones reemplazando los verbos de movimiento por el verbo *быть* en pasado:**

*Modelo:* Вчера́ мы ходи́ли в теа́тр. = Вчера́ мы бы́ли в теа́тре.
Неда́вно я е́здил в Пари́ж. = Неда́вно я был в Пари́же.

1. В воскресе́нье мы ходи́ли на конце́рт. 2. Вчера́ Мари́на не ходи́ла на рабо́ту. 3. Днём Па́вел ходи́л в столо́вую. 4. Он никогда́ не е́здил в Ленингра́д. 5. В суббо́ту мы ходи́ли в Большо́й теа́тр. 6. В про́шлом году́ мой отёц е́здил в Ита́лию. 7. Сего́дня она́ е́здила в университе́т.

**VI. Transforme las preguntas empleando los verbos *ходи́ть, е́здить* en pasado:**

1. Где вы бы́ли ле́том? 2. Где вы бы́ли вчера́? 3. Вы бы́ли у́тром в библиоте́ке? 4. Вы бы́ли вчера́ на ве́чере? 5. Вы бы́ли в Москве́? 6. Когда́ вы бы́ли в Сове́тском Сою́зе? 7. Вы бы́ли ле́том на ю́ге?

**VII. Reemplace los puntos por la preposición *в* o *на*:**

1. Мы поёдем ... авто́бусе? В э́то вре́мя ... авто́бусе ма́ло наро́ду. 2. Я сиде́л ... такси́ и ждал шофёра. Когда́ я опа́здываю, я е́зжу ... такси́. 3. Вчера́ ... трамва́е я встре́тил ста́рого знако́мого. Туда́ придётся е́хать ... трамва́е. 4. Вы поёдете ... по́езде и́ли полети́те ... самолёте? ... самолёте се́мьдесят мест. 5. Вам на́до е́хать ... метро́. Я ча́сто встреча́ю э́того челове́ка ... метро́.

**VIII. Haga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Этот авто́бус идёт *к пло́щади Револю́ции.* 2. Остано́вка 3-го авто́буса *у метро́.* 3. Они́ е́дут *на Ки́евский вокза́л.* 4. Вам выходи́ть *на у́лице Ра́дио.* 5. *В це́нтре* вам придётся сде́лать переса́дку. 6. Сле́дующая остано́вка — *пло́щадь Пу́шкина.* 7. Обы́чно он е́здит на рабо́ту *на метро́.* 8. Ближа́йшая стоя́нка такси́ (нахо́дится) *на пло́щади, пѐред теа́тром.* 9. Это такси́ *свобо́дно.*

**IX. Forme el imperativo según el modelo.**

*Modelo:* переда́ть биле́т — Переда́йте, пожа́луйста, биле́т.

1. останови́ть такси́
2. сади́ться в такси́
3. спроси́ть у милицион́ера
4. показа́ть, где ста́нция метро́
5. сказа́ть, где остано́вка авто́буса

**X. Reemplace los puntos por las palabras *как, какóй (какáя), где, кудá:***

1. Скажи́те, пожáлуйста, ... идёт э́тот автóбус?
2. » » ... останóвка трамвáя?
3. » » ... доéхать до Большóго теáтра?
4. » » ... мне дéлать пересáдку?
5. » » ... автóбус идёт к вокзáлу?
6. » » ... нам сходи́ть?
7. » » ... э́то останóвка?

**XI. Una las oraciones por medio de las conjunciones *так как, потомý что, éсли, когдá.***

1. Обы́чно я хожý в институ́т пешкóм. От дóма до институ́та дéсять минýт ходьбы́. 2. Мне прихóдится дéлать пересáдку. От дóма до рабóты нет прямóго сообщéния. 3. Я берý таксú. Я опáздываю на рабóту. 4. Я сам берý билéт. В автóбусе нет кондýктора. 5. Я хожý на рабóту пешкóм. Я выхожý из дóма вóвремя. 6. Я сажýсь на автóбус. Я выхожý из дóма пóздно.

**XII. Transforme las oraciones por las antónimas, según el modelo.**

*Modelo*: Онá вошлá в кóмнату.— Онá вы́шла из кóмнаты.
Анна приéхала в Москвý. — Анна уéхала из Москвы́.

1. Он вошёл в зал.
2. Мы вошли́ в дом.
3. Я вошёл в магази́н.
4. Мы вы́шли из теáтра.
5. Онá вы́шла из метрó.
6. Пáвел пришёл на рабóту.
7. Он приéхал в Москвý.
8. В Пари́ж приéхала делегáция.
9. Семья́ уéхала в дерéвню.
10. Он ушёл на рабóту рáно.

**XIII. Describa en ruso como va de casa al trabajo empleando las palabras y expresiones del texto.**

**XIV. Traduzca al ruso:**

1. Suelo ir al trabajo en autobús. Por las mañanas el autobús está repleto. Me apeo en la tercera parada. A veces voy al trabajo en metro. Vuelvo del trabajo a pie.

2. — ¿Se apea Vd. en la siguiente parada?

3. — Tenga la bondad de decirme si el Hotel "Moskva" está lejos de aquí.

— No, cerca, debe apearse en la segunda parada.

— ¿Cómo se va hasta el hotel?

— Tome (Vd. debe tomar) el autobús № 3.

4. — ¿Dónde tiene la parada este autobús?

— En la Plaza Svérdlov. Es la parada final.

5. — ¿Va este autobús hasta la Universidad?

— No, va sólo hasta el metro. Del metro a la Universidad tendrá que ir a pie o hacer transbordo a otro autobús y apearse en la tercera parada.

6. — Tenga la bondad de decirme ¿dónde debo apearme? Necesito ir al Gran Teatro (al Teatro Bolshói).

— El Bolshói se encuentra en la cuarta parada. Yo le diré cuando debe apearse.

7. — ¿Cuál es la parada siguiente?

— El Museo de Chéjov.

— Perdone, ¿se apea Vd. en la siguiente parada? ¿No? Tenga la bondad de dejarme pasar.

8. — Tenga la bondad de indicarme ¿dónde para el troleybús № 2?

— Perdone, yo no soy de aquí. Pregúntéselo al miliciano.

9. — Tenga la amabilidad de decirme ¿cómo ir hasta el centro de la ciudad? ¿En autobús o en metro?

— Puede hacerlo en autobús y en metro.

10. — ¿Dónde debo apearme para ir a los Grandes Almacenes (al GUM)?

— Vd. tiene que bajar en la estación del metro "Plaza de la Revolución".

11. — Nos hemos pasado de parada.

12. — ¿Vd. esperá al autobús № 6?

— No, aquí el autobús № 6 no tiene parada. Su parada está cerca del metro.

13. — ¿Cuánto vale el boleto (el billete)?

14. — Tenga la bondad de pasarme dos boletos (billetes).

15. — ¿Está libre este taxi?

— Sí, siéntese, por favor. ¿A dónde vamos?

— Al Bolshói.

16. — ¿Dónde está la parada más próxima del autobús, troleybús, tranvía?

17. — ¿Dónde está el punto de taxis más próximo?

## TEXTO COMPLEMENTARIO

Одна́ пожила́я да́ма собира́лась взять такси́.

— Мне на вокза́л, — сказа́ла она́ шофёру.

— Пожа́луйста, — отве́тил шофёр.

— То́лько прошу́ вас е́хать ме́дленно и осторо́жно.
— Хорошо́, — отве́тил шофёр.
— Прошу́ не е́хать на кра́сный свет.
— Хорошо́.
— Прошу́ не де́лать круты́х поворо́тов. Сего́дня был дождь, и доро́га мо́края.
— Прекра́сно, — сказа́л шофёр. — Вы не сказа́ли одного́: в каку́ю больни́цу отвезти́ вас, е́сли бу́дет несча́стный слу́чай.

# 5.

## ПРОГУ́ЛКА ЗА́ ГОРОД

Ле́том в хоро́шую пого́ду мы с друзья́ми прово́дим воскресе́нье за́ городом (1). Обы́чно нас быва́ет челове́к шесть-во́семь (2). Это на́ши знако́мые и мои́ това́рищи по рабо́те (3). Мы встреча́емся на вокза́ле в де́вять часо́в утра́, берём биле́ты и сади́мся в по́езд. В ваго́не мно́го молодёжи, и поэ́тому там шу́мно и ве́село. Ско́ро по́езд отхо́дит.

Мину́т чѐрез три́дцать мы выхо́дим на небольшо́й ста́нции и идём пешко́м три-четы́ре киломе́тра.

Доро́га идёт снача́ла чѐрез дере́вню, пото́м лу́гом и ле́сом (4). Мы идём не спеша́, но в хоро́шем и бо́дром те́мпе. По доро́ге шу́тим, поём, фотографи́руем, соби-



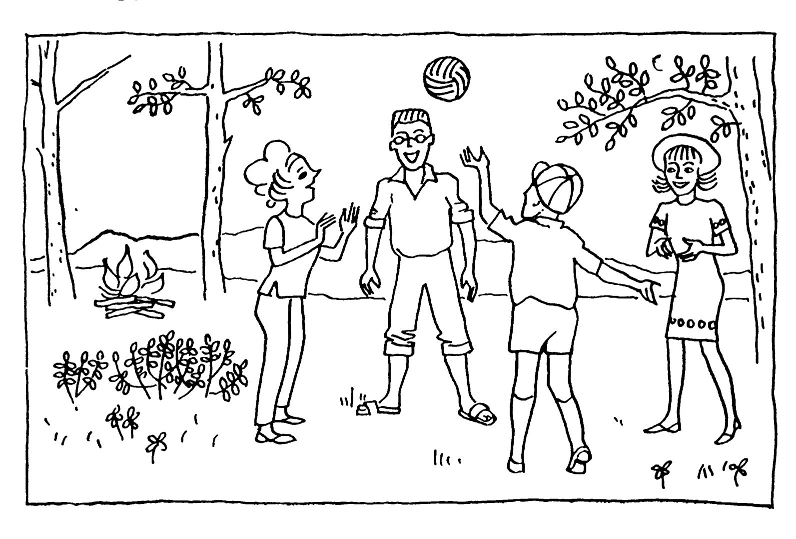
ра́ем я́годы. Наконе́ц, мы у це́ли. Мы остана́вливаемся на берегу́ реки́, киломе́трах в трёх-четырёх от ста́нции.

Одни́ начина́ют гото́вить площа́дку для волейбо́ла, други́е разжига́ют костёр, де́вушки гото́вят за́втрак. Здесь мы прово́дим весь день — купа́емся, ло́вим ры́бу, игра́ем в волейбо́л, бро́дим по́ лесу. Ка́ждый нахо́дит себе́ заня́тие по душе́ (5). На во́здухе, осо́бенно по́сле волейбо́ла и купа́ния, аппети́т у всех прекра́сный. Всё, что пригото́вили де́вушки, ка́жется о́чень вку́сным.

Часо́в в пять мы отправля́емся в обра́тный путь. Чѐрез ча́с-полтора́ мы уже́ на ста́нции, а ещё чѐрез полчаса́ — в Москве́. На вокза́ле мы проща́емся и догова́риваемся о сле́дующей прогу́лке. У нас есть не́сколько излю́бленных маршру́тов, и мы выбира́ем оди́н из них. Иногда́ мы хо́дим пешко́м, иногда́ е́здим на маши́не и́ли на велосипе́дах, иногда́ соверша́ем прогу́лку на парохо́де.

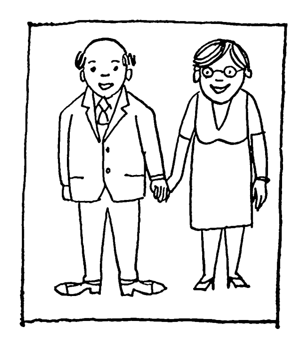
## NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Мы с друзья́ми прово́дим воскресе́нье за́ городом. | Los domingos salimos con nuestros amigos al campo. |
| Мы с друзья́ми. | Nuestros amigos y nosotros. |



**Мы с женóй** significa **Я с женóй** o **Я и моя́ женá** “Mi esposa y yo”.

Las expresiones “al campo” y “en el campo” se traducen al ruso **зá город** (*Ac.*) y **зá городом** (*Instr.*), de acuerdo a la pregunta: *кудá?* o *где?*



| | |
|---|---|
| — **Кудá** вы éздили вчерá? | — *¿A dónde* fueron ayer? |
| — Мы éздили **зá город.** | — Fuimos *al campo.* |
| — **Где** вы бы́ли вчерá? | — *¿Dónde* estuvieron ayer? |
| — Мы бы́ли **зá городом.** | — Estuvimos *en el campo.* |
| (2) Нас бывáет человéк шесть-вóсемь. | Solemos ser unas seis u ocho personas. |
| Нас бы́ло пять человéк. | Eramos cinco personas. |
| Их бы́ло двóе — брат и сестрá. | Ellos eran dos personas: un hermano y una hermana. |

Fíjese que los pronombres que corresponden a los pronombres españoles “nosotros”, “ellos” se emplean en genitivo y se colocan al comienzo de la frase.

| | |
|---|---|
| (3) товáрищи по рабóте *(Dat.)* | compañeros de trabajo |
| знакóмый по институ́ту | un conocido del instituto |
| подру́га по шкóле | una amiga de la escuela |
| (4) Дорóга идёт ... лу́гом и лéсом. | El camino atraviesa la pradera y el bosque. |
| Мы шли бéрегом. = Мы шли по бéрегу. | Ibamos por la orilla. |
| (5) Заня́тие по душé. | Ocupación de (su) agrado, de (su) gusto. |
| Эта рабóта мне не по душé. | Este trabajo no es de mi gusto. |

Fíjese que casi todos los verbos de este texto son de aspecto imperfectivo. Expresan una acción corriente que se repite.

| | |
|---|---|
| Мы прово́дим воскресе́нье за́ городом. | Pasamos los domingos en el campo. |
| Мы остана́вливаемся на берегу́ реки́. | Hacemos un alto a la orilla del río. |
| Мы догова́риваемся о сле́дующей прогу́лке. | Acordamos sobre el siguiente paseo. |

## *Diálogos*

### I.

— Как вы обы́чно прово́дите воскресе́нье?

— Если стои́т хоро́шая пого́да, мы е́здим за́ город.

— На маши́не и́ли на по́езде?

— Иногда́ на маши́не, в том слу́чае, когда́ нас тро́е-че́тверо (1). Если нас собира́ется челове́к во́семь, мы снача́ла е́дем на по́езде, а пото́м идём пешко́м не́сколько киломе́тров.

— А где вы де́лаете прива́л?

— В лесу́ и́ли на берегу́ реки́.

— Вы е́здите в одно́ ме́сто и́ли в ра́зные места́?

— В ра́зные. Под Москво́й мно́го краси́вых мест, и вы́брать интере́сный маршру́т нетру́дно.

### II.

— Ни́на, ты не хо́чешь пое́хать в воскресе́нье за́ город?

— С удово́льствием. А кто ещё пое́дет?

— Мои́ това́рищи по рабо́те. Нас бу́дет челове́к пять-семь.

— А куда́ вы е́дете?

— В Усово, на Москву́-реку́. Там прекра́сные места́, мо́жно купа́ться, ката́ться на ло́дке.

— Где и когда́ мы встре́тимся?

— Мы собира́емся у касс Белору́сского вокза́ла в во́семь три́дцать. Бу́дем ждать тебя́. Ты́ обяза́тельно пое́дешь?

— Ду́маю, что пое́ду. Если почему́-нибудь не смогу́, я позвоню́ тебе́ накану́не. Хорошо́?

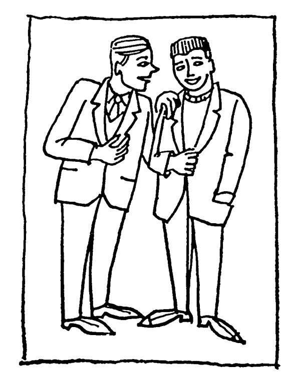
— Хорошо́. Договори́лись.

## NOTAS

(1) ...когда́ нас тро́е-чет-веро. ... cuando somos tres o cuatro.

Los numerales colectivos **дво́е, тро́е, че́тверо, пя́теро, ше́стеро, се́меро** se emplean cuando se refieren a un grupo de personas del sexo masculino.

**дво́е мужчи́н** pero **две же́нщины**
**пя́теро ма́льчиков** pero **пять де́вочек**



Дво́е мужчи́н.



Две же́нщины.

Estos numerales se emplean igualmente cuando el grupo se compone de personas de ambos sexos:

**тро́е дете́й** tres niños

### RECUERDESE

| | |
|---|---|
| — Как вы прово́дите свобо́дное вре́мя? | — ¿Cómo pasa Vd. las horas de ocio? |
| — Где вы провели́ после́днее воскресе́нье? | — ¿Dónde ha pasado el domingo? |
| Мы с дру́гом = я и друг ... | Mi amigo y yo, nosotros... |
| Мы с сы́ном = я и сын ... | Mi hijo y yo, nosotros... |

## EJERCICIOS

**I. Responda a las preguntas:**

1. Где вы обычно прово́дите воскресе́нье?
2. Вы е́здите за́ город?
3. Куда́ вы обы́чно е́здите в воскресе́нье?
4. Как вы е́здите — на маши́не или на по́езде?
5. Вы лю́бите ходи́ть пешко́м?
6. Како́е ме́сто вы выбира́ете для о́тдыха?
7. Где вы де́лаете прива́л?
8. Что вы де́лаете во вре́мя прогу́лки?
9. Когда́ вы возвраща́етесь домо́й?
10. Вы ча́сто соверша́ете прогу́лки за́ город?

**II. Responda a las preguntas poniendo en la forma correspondiente las palabras entre paréntesis.**

*Modelo:* С кем вы е́здите за́ город? (мои́ друзья́) —
Я е́зжу за́ город со свои́ми друзья́ми.

1. С кем вы встре́тились вчера́? (мой хоро́ший знако́мый)
2. С кем вы договори́лись о встре́че? (на́ши друзья́ и знако́мые)
3. С кем вы отдыха́ли ле́том на ю́ге? (жена́ и де́ти)
4. С кем вы разгова́ривали сейча́с? (рабо́чие и инжене́р на́шей лаборато́рии)
5. С кем вы занима́етесь ру́сским языко́м? (ста́рый о́пытный преподава́тель)
6. С кем вы сове́туетесь? (мои́ роди́тели, моя́ жена́, мои́ ста́рые друзья́)
7. С кем вы говори́ли по-ру́сски? (сове́тские тури́сты)

**III. Responda a las preguntas poniendo en la forma correspondiente las palabras entre paréntesis:**

1. Чем вы занима́етесь в свобо́дное вре́мя? (ру́сский язы́к и ру́сская литерату́ра)
2. Чем она́ интересу́ется? (му́зыка, иску́сство)
3. Чем вы по́льзуетесь, когда́ перево́дите те́ксты? (ру́сско-испа́нский слова́рь, уче́бник и други́е кни́ги)
4. Чем увлека́ется э́тот молодо́й челове́к? (спорт и та́нцы)

**IV. Reemplace los puntos por los verbos convenientes:**

1. Ра́но у́тром мы ... (встре́тили — встре́тились) с друзья́ми на вокза́ле. 2. На авто́бусной остано́вке мы ... (встре́тили — встре́тились) свои́х друзе́й. 3. Мы ре́дко ... (ви́дели — ви́делись) со

свои́ми друзья́ми. 4. Он не ... (ви́дел — ви́делся) свои́х роди́телей три го́да. 5. Я ... (собра́л — собра́лся) ве́щи и сложи́л их в чемода́н. 6. Ве́чером мы ... (собра́ли — собрали́сь) идти́ в кино́. 7. По́езд ... (останови́л — останови́лся), и мы вы́шли из ваго́на. 8. Машини́ст уви́дел кра́сный свет и ... (останови́л — останови́лся) по́езд.

**V. Copie las frases poniendo los verbos en el aspecto perfectivo. Explique el cambio de sentido.**

| | |
|---|---|
| *Modelo:* Ле́том мы проводи́ли ка́ждое воскресе́нье за́ городом. | Мы провели́ после́днее воскресе́нье за́ городом. |

1. Мы встреча́лись на вокза́ле. 2. Мы бра́ли биле́ты. 3. Мы сади́лись в по́езд. 4. Обы́чно мы выходи́ли на э́той ста́нции. 5. Тури́сты остана́вливались на берегу́ реки́. 6. Здесь они́ купа́лись. 7. Де́вушки гото́вили за́втрак. 8. В пять часо́в на́ша гру́ппа отправля́лась обра́тно. 9. На вокза́ле мы проща́лись. 10. Мы догова́ривались о сле́дующей прогу́лке.

**VI. Ponga la preposición *на* o *в* en las frases:**

1. Часть пути́ мы плы́ли ... пароxо́де, часть шли пешко́м. 2. Студе́нты е́здили в колхо́з ... маши́не. 3. Из Ки́ева делега́ция лете́ла ... самолёте, из Москвы́ в Ки́ев — е́хала ... по́езде. 4. Я е́ду в институ́т снача́ла ... авто́бусе, пото́м ... метро́, а пото́м ... трамва́е. 5. ... по́езде бы́ло мно́го молодёжи. 6. Сего́дня у́тром ... авто́бусе бы́ло мно́го наро́ду. 7. ... метро́ я встре́тил на́шего профе́ссора.

**VII. Lea las frases. Fíjese en la diferencia que existe entre los verbos *приезжа́л, уезжа́л* (aspecto imperfectivo del pasado) y *прие́хал, уе́хал* (aspecto perfectivo del pasado):**

| | |
|---|---|
| 1. В про́шлом году́ ко мне приезжа́ла сестра́. (Она́ жила́ у нас две неде́ли.) | В про́шлом году́ ко мне прие́хала сестра́. (Тепе́рь мы живём вме́сте.) |
| 2. В а́вгусте нас не́ было в Москве́ — мы уезжа́ли в дере́вню. | Ви́ктора сейча́с нет в Москве́ — он уе́хал в дере́вню. |

**VIII. Reemplace los puntos por los verbos en la forma conveniente:**

А. Приходи́ть — прийти́, приезжа́ть — прие́хать

1. Ле́том к нам в университе́т ... студе́нты из Ки́ева. Неда́вно к нам в университе́т ... студе́нты из Каза́ни. Они́ пробу́дут здесь две неде́ли. 2. Бы́ло уже́ часо́в де́вять, когда́ ко мне ... мой това́-

рищ. Вчера́ ко мне ... мой това́рищ, но меня́, к сожале́нию, не́ было до́ма. 3. Утром к вам ... э́тот челове́к, но вас не́ было до́ма. Вчера́ я ... домо́й по́здно. 4. Ка́ждый ве́чер ко мне ... мой сосе́д, и мы игра́ем с ним в ша́хматы. Он сказа́л, что сего́дня он .. поздне́е, чем обы́чно. 5. За́втра я ... часо́в в де́вять. Обы́чно я ... с рабо́ты в семь часо́в. 6. Мы ... на заво́д к восьми́ часа́м утра́. За́втра мы должны́ ... немно́го ра́ньше.

В. Уходи́ть — уйти́, уезжа́ть — уе́хать

1. Вчера́ у нас бы́ли друзья́. Они́ ... от нас по́здно. Когда́ они́ ..., они́ пригласи́ли нас к себе́. 2. Когда́ Мари́на ... на рабо́ту, я сказа́л ей, что ве́чером у нас бу́дут го́сти. Когда́ она́ ..., я уви́дел, что она́ забы́ла взять свой плащ. 3. Ле́том мы ... из до́ма ра́но у́тром и проводи́ли весь день на берегу́ реки́. Сего́дня я ... из до́ма в во́семь часо́в. 4. Мой това́рищ занима́ется в библиоте́ке. Обы́чно он ... отту́да по́здно. Вчера́ мы ... из библиоте́ки о́чень по́здно.

**IX. Forme los numerales colectivos.**

*Modelo;* три студе́нта — тро́е студе́нтов; три студе́нтки.

четы́ре мужчи́ны, две же́нщины, три дру́га, три това́рища, четы́ре солда́та, два ма́льчика, три сестры́, три бра́та, пять учеников, пять учени́ц, четы́ре ребёнка, шесть челове́к.

**X. Responda a las preguntas empleando los numerales que se dan entre paréntesis:**

1. Ско́лько челове́к собрало́сь на вокза́ле? (11) 2. Ско́лько челове́к рабо́тает вме́сте с ва́ми? (21) 3. Ско́лько челове́к в ва́шей семье́? (4) 4. Ско́лько дете́й в э́той семье́? (3) 5. Ско́лько челове́к стои́т на остано́вке? (8)

**XI. Conteste en forma exacta y aproximada a las siguientes preguntas.**

*Modelo:* Когда́ вы у́жинаете? (7) — Мы у́жинаем в семь часо́в.
Мы у́жинаем часо́в в семь.

1. Когда́ вы встаёте? (6) 2. Когда́ вы прихо́дите домо́й? (5) 3. Когда́ вы пойдёте обе́дать? (2) 4. Ско́лько лет вы живёте в Ленингра́де? (15) 5. Ско́лько лет живу́т здесь ва́ши роди́тели? (22) 6. Ско́лько дней вы бы́ли в Москве́? (18) 7. Ско́лько раз вы бы́ли в Сове́тском Сою́зе? (4) 8. Ско́лько мину́т стои́т по́езд на э́той ста́нции? (5) 9. Ско́лько сто́ит э́та кни́га (40 копе́ек)

**XII. Ponga en la forma conveniente los verbos:**

(éхать — éздить, éхать — поéхать, идти́ — пойти́, приезжáть — приéхать, выходи́ть — вы́йти, выезжáть — вы́ехать, проезжáть — проéхать, бежáть — побежáть)

В прóшлое воскресéнье мы ... зá город. Мы ... и́з дому в вóсемь часóв утрá. Около дóма нас ждал товáрищ со своéй маши́ной. Мы сéли в маши́ну и ... . Сначáла мы ... по гóроду, потóм ... в пóле. Мы ... киломéтров три́дцать. Около реки́ товáрищ останови́л маши́ну. Бы́ло жáрко. Мы ... из маши́ны и ... к рекé. Здесь мы провели́ весь день. В пять часóв вéчера мы ... обрáтно. Домóй мы ... в шесть часóв.

**XIII. Reemplace las oraciones subordinadas por las expresiones sinónimas.**

| | |
|---|---|
| *Modelo:* Это товáрищ, с котóрым я учи́лся в шкóле. | Это мой товáрищ по шкóле. |

1. Вчерá я получи́ла письмó от подрýги, с котóрой учи́лась в университéте. 2. В теáтре мы встрéтили знакóмых, котóрые рабóтают в нáшем институ́те. 3. Эту кни́гу мне подари́ли товáрищи, с котóрыми я рабóтаю.

**XIV. Haga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Мы отдыхáем *зá городом*. 2. По суббóтам они́ éздят *зá город*. 3. Тури́сты останови́лись *на берегу́ реки́*. 4. Дéти побежáли *к рекé*. 5. На вокзáле мы договори́лись *о слéдующей прогу́лке*. 6. Пóезд стои́т на э́той стáнции *пять мину́т*. 7. До стáнции «Отдых» пóезд идёт *сóрок мину́т*. 8. В э́той семьé *трóе детéй*.

**XV. Traduzca al ruso:**

1. Frecuentemente vamos con nuestros amigos a pasar los domingos a las afueras de la ciudad (al campo), al bosque o a las orillas del río. 2. ¿Le agrada a Vd. descansar en el campo? 3. Solemos ir al campo en tren, pero a veces vamos en coche. 4. Nos encontramos en la estación de ferrocarril a las nueve de la mañana. 5. Nina, ¿te agradaría ir con nosotros al campo este domingo? 6. ¿Quién va con nosotros? 7. Seremos cinco (personas). 8. Si hace buen tiempo iremos en bicicleta. 9. Este año todavía no hemos estado en las afueras de la ciudad. 10. De la estación del ferrocarril al río había tres kilómetros. Primero íbamos por el campo, luego, por el bosque. 11. ¿Le gusta a Vd.caminar? 12. ¿Qué hace Vd. los domingos?

**XVI. Describa en ruso su viaje al campo.**

# 6.

## В ПРОДОВО́ЛЬСТВЕННОМ МАГАЗИ́НЕ

На пе́рвом этаже́ на́шего до́ма нахо́дится большо́й продово́льственный магази́н «Гастроно́м». В нём мно́го ра́зных отде́лов: хле́бный, конди́терский, моло́чный, мясно́й, ры́бный, фрукто́вый, бакале́йный. Здесь мо́жно купи́ть все проду́кты, кро́ме овоще́й. Овощи продаю́тся в специа́льных магази́нах и на ры́нках.

В на́шем магази́не есть отде́л полуфабрика́тов и кулина́рии. В э́том отде́ле продаю́т котле́ты (1), бифште́ксы, кур, ры́бу, здесь мо́жно купи́ть сала́т, гото́вый пу́динг, пироги́.

Я вхожу́ в магази́н, обхожу́ все отде́лы (2) и выбира́ю всё, что мне ну́жно купи́ть, а зате́м иду́ в ка́ссу плати́ть де́ньги.

Наш магази́н рабо́тает (откры́т) с восьми́ часо́в



утра́ до оди́ннадцати ве́чера. Днём с двух до трёх магази́н закры́т на обе́денный переры́в.

Обы́чно я хожу́ в магази́н по́сле рабо́ты, часо́в в семь-во́семь, когда́ там ма́ло покупа́телей. Иногда́ мы зака́зываем ну́жные нам проду́кты по телефо́ну и ве́чером получа́ем их в отде́ле зака́зов.

Сего́дня ве́чером у нас бу́дут го́сти, поэ́тому у́тром я пошла́ в магази́н, что́бы зара́нее купи́ть всё, что ну́жно для у́жина.

Снача́ла я пошла́ в отде́л «Мя́со, пти́ца». Здесь я купи́ла большу́ю у́тку. В моло́чном отде́ле я взяла́ полкило́ ма́сла, три́ста грамм сы́ру (3) и деся́ток яи́ц. Пото́м я купи́ла четы́реста грамм сёмги, две ба́нки ры́бных консе́рвов (4) и две́сти грамм икры́. По́сле э́того я напра́вилась в конди́терский отде́л, где купи́ла коро́бку конфе́т, торт и па́чку ча́я. Тепе́рь мне оста́лось купи́ть то́лько хлеб и о́вощи.

Вино́, фру́кты и папиро́сы до́лжен купи́ть Па́вел.

## NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) В э́том отде́ле продаю́т котле́ты. | En esta sección se venden croquetas. |

Esta oración carece de sujeto por no haber necesidad de indicar el agente de la acción el cual o bien no se conoce, o bien nos es indiferente. El verbo está en tercera persona del plural.

| | |
|---|---|
| Говоря́т, в э́том магази́не всегда́ есть хоро́шее вино́. | Dicen, que en esta tienda hay siempre buen vino. |
| Вам уже́ сказа́ли об э́том? | ¿Ya se lo dijeron? |
| Ка́ждое у́тро нам прино́сят молоко́. | Cada mañana nos traen la leche (a domicilio). |

En las oraciones de este tipo el verbo está en tercera persona del plural.

| | |
|---|---|
| (2) Я обхожу́ все отде́лы. | Recorro todas las secciones. |

En este caso el prefijo **о- (об-, обо-)** indica que la acción se extiende a todos los objetos o abarca por completo al objeto que se menciona.

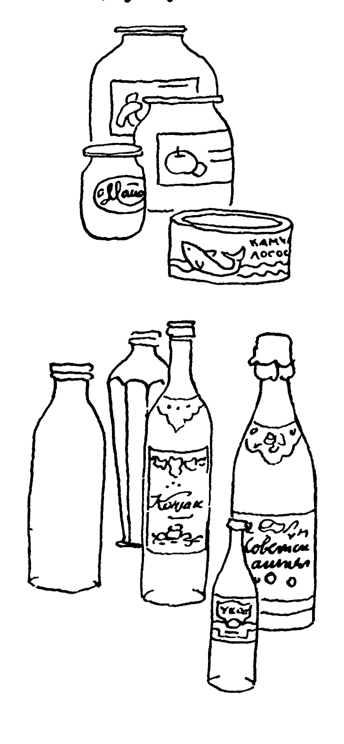
| | |
|---|---|
| Я обошёл все кни́жные магази́ны го́рода. | Recorrí todas las librerias de la ciudad. |
| (3) три́ста грамм сы́ру | 300 gramos de queso |

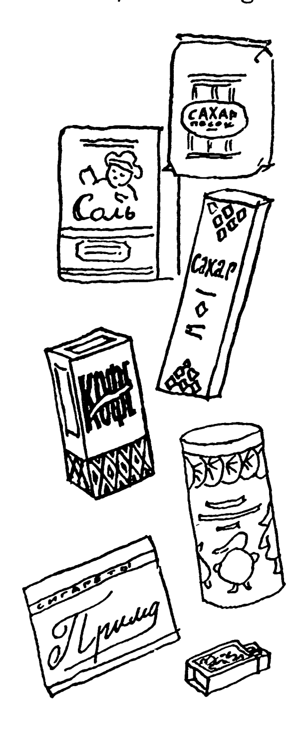
En el lenguaje hablado se emplea la forma abreviada **грамм,** en lugar de la forma correcta **гра́ммов.**

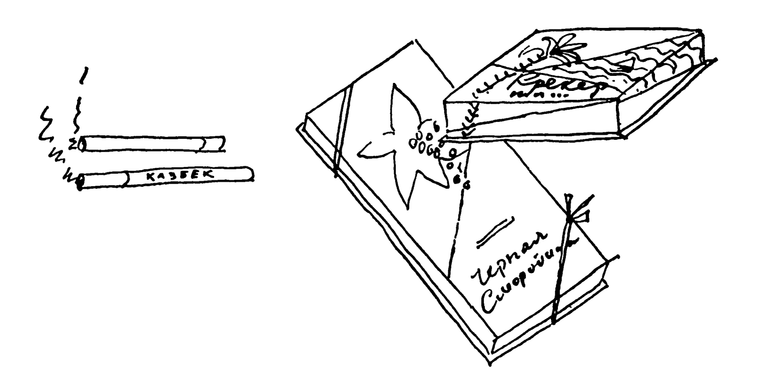
| | |
|---|---|
| (4) Две ба́нки консе́рвов. | Dos latas de conservas. |

Ponga atención en los nombres de los envases:

| | |
|---|---|
| Ба́нка варе́нья,<br>— дже́ма,<br>— майоне́за,<br>— консе́рвов,<br>— компо́та. | Un bote de dulce,<br>— de jalea,<br>— de mayonesa,<br>una lata de conservas,<br>— de compota. |
| Буты́лка вина́, молока́, ма́сла, у́ксуса. | Una botella de vino, de leche, de aceite, de vinagre. |






| | |
|---|---|
| Коро́бка конфе́т, спи́чек, папиро́с. | Una caja de bombones, de fósforos, una cajetilla de cigarrillos. |
| Па́чка са́хара, со́ли, ко́фе, пече́нья, ма́сла, папиро́с, сигаре́т. | Un paquete de azúcar, de sal, de café, de galletas, de mantequilla, de cigarrillos. |

## *Diálogos*

I.

— Скажи́те, пожа́луйста, бу́лочки све́жие?
— То́лько что привезли́. (1)
— Да́йте, пожа́луйста, три бу́лочки и полкило́ чёрного.

II.

— Ско́лько сто́ит э́та коро́бка конфе́т?
— Оди́н рубль.
— Бу́дьте добры́, да́йте мне коро́бку конфе́т, па́чку ко́фе и торт. Ско́лько всё э́то сто́ит?
— Три рубля́ девяно́сто копе́ек.

III.

— У вас есть моско́вская колбаса́?
— Да, есть.

— Да́йте, пожа́луйста, три́ста грамм колбасы́, деся́ток яиц и две́сти грамм ма́сла.

— Пожа́луйста. Плати́те в ка́ссу два рубля́ се́мьдесят три копе́йки.

IV.

— Скажи́те, пожа́луйста, в како́м отде́ле продаю́т сыр?

— В моло́чном.

— Спаси́бо.

V.

— Каки́е сухи́е ви́на есть у вас сего́дня?

— Посмотри́те вот здесь: вот грузи́нские ви́на — не́сколько ма́рок, вот молда́вское, а там — высо́кая буты́лка — румы́нское.

— Да́йте, пожа́луйста, буты́лку румы́нского ри́слинга и буты́лку «Гурджаа́ни».

## NOTAS

(1) То́лько что привезли́. Acaban de traer.

## RECUERDESE

I.

| | |
|---|---|
| Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть конфе́ты «Бе́лочка» (апельси́ны, сухи́е ви́на)? | Tenga la bondad de decirme si hay bombones "Biélochka" (naranjas, vino seco). |
| Ско́лько сто́ит ма́сло (ры́ба, буты́лка вина́, па́чка сигаре́т)? | ¿Cuánto vale la mantequilla (el pescado, una botella de vino, una cajetilla de cigarrillos)? |
| Ско́лько сто́ят я́блоки (конфе́ты)? | ¿Cuánto valen las manzanas (los bombones)? |

II.

1. Скажи́те, пожа́луйста, есть конфе́ты «Весна́»?
2. Кака́я ры́ба есть сего́дня?
3. Да́йте, пожа́луйста, полкило́ са́хара и па́чку ко́фе.
4. Бу́дьте добры́, да́йте кило́ я́блок и два лимо́на.
5. Покажи́те, пожа́луйста, шокола́дный торт.
6. Поре́жьте, пожа́луйста, сыр.
7. Ско́лько сто́ит э́то вино́?
8. Ско́лько плати́ть за всё?

## EJERCICIOS

**I. Responda a las preguntas:**

1. Что вы покупа́ете в магази́не?
2. Что вы покупа́ете на ры́нке?
3. В како́м магази́не вы покупа́ете проду́кты?
4. Где нахо́дится э́тот магази́н?
5. Далеко́ ли магази́н от ва́шего до́ма?
6. Далеко́ ли от ва́шего до́ма ры́нок?
7. Где вы покупа́ете хлеб?
8. Где вы покупа́ете мя́со, ры́бу, о́вощи?
9. Вы ча́сто хо́дите в магази́н?
10. Вы ча́сто хо́дите на ры́нок?
11. Когда́ вы хо́дите в магази́н — у́тром, днём и́ли ве́чером?
12. Ско́лько сто́ит са́хар?
13. Ско́лько сто́ит литр молока́?
14. Ско́лько сто́ит килогра́мм мя́са?
15. Что продаю́т в моло́чном отде́ле?
16. Что продаю́т в конди́терском магази́не?
17. В како́м отде́ле продаю́т ры́бу?
18. В како́м отде́ле продаётся мя́со?
19. Где мо́жно купи́ть сигаре́ты и спи́чки?

**II. Complete las frases poniendo en la forma conveniente las palabras que se encuentran a la derecha:**

| | |
|---|---|
| 1. Вчера́ я купи́л килогра́мм ... | хлеб, сыр, са́хар, ма́сло, мя́со, ры́ба, конфе́ты, я́блоки, виногра́д |

| | |
|---|---|
| 2. Да́йте, пожа́луйста, буты́лку ... | вино́, молоко́, ма́сло, пи́во, минера́льная вода́ |
| 3. На витри́не лежа́т па́чки... | соль, чай, ко́фе, са́хар, сигаре́ты, спи́чки |

**III. Responda a las preguntas poniendo en la forma conveniente las palabras que se dan a la derecha:**

| | |
|---|---|
| 1. Где вы покупа́ете молоко́? | магази́н «Молоко́» и́ли моло́чный отде́л «Гастроно́ма» |
| 2. Где я могу́ купи́ть о́вощи? | овощно́й магази́н и ры́нок |
| 3. Где продаю́т мя́со? | мясно́й отде́л магази́на |
| 4. Где мо́жно купи́ть ры́бу? | ры́бный отде́л и́ли специа́льный ры́бный магази́н |
| 5. Где продаю́т конфе́ты, пече́нье, то́рты? | конди́терские магази́ны |
| 6. Где вы покупа́ете хлеб? | бу́лочная |

**IV. Ponga los verbos, que se dan abajo, en pasado (masculino o femenino):**

Вчера́ по доро́ге домо́й я ... в магази́н. Я ... все отде́лы и ... то, что мне на́до купи́ть. Снача́ла я ... в отде́л, где ... сыр, ма́сло, молоко́. Како́й сыр мне взять? Я ... голла́ндский. Пото́м я ... в отде́л, где ... фру́кты. Там я ... килогра́мм виногра́да и два лимо́на. За всё я ... два рубля́ три́дцать копе́ек.

(пойти́, зайти́, вы́брать, купи́ть, заплати́ть, продава́ть, обойти́)

**V. En las siguientes frases ponga los verbos en el aspecto conveniente:**

1. Обы́чно мы ... все проду́кты в сосе́днем магази́не. Когда́ я ... сигаре́ты, к кио́ску подошёл челове́к и спроси́л, есть ли спи́чки. Я ... две па́чки сигаре́т и пошёл домо́й (покупа́ть — купи́ть). 2. За ко́фе и са́хар я ... рубль. Де́ньги на́до ... в ка́ссу. Ско́лько вы ... за все проду́кты? Когда́ я ... де́ньги, касси́рша переспроси́ла: «2 рубля́ за конфе́ты?» (плати́ть — заплати́ть). 3. Я до́лго ... вино́ и, наконе́ц, ... конья́к (выбира́ть — вы́брать). 4. Ка́ждое у́тро нам ... молоко́. За́втра нам ... молоко́ ра́ньше, чем обы́чно (приноси́ть — принести́).

**VI. En las siguientes frases ponga los verbos en la forma conveniente:**

А. Идти́ — ходи́ть

1. Обы́чно я ... в магази́н у́тром. Сейча́с я ... в магази́н.

2. — Куда́ вы сейча́с ...? — Я ... на ры́нок. Обы́чно я ... на ры́нок ра́но у́тром, но сего́дня у меня́ бы́ли дела́.

В. Приноси́ть — принести́

3. Утром она́ хо́дит на ры́нок и ... отту́да молоко́, ма́сло, я́йца. Вы пришли́ из магази́на? Что вы ...? 4. Утром моло́чница ... нам молоко́ и оставля́ет его́ на окне́. Сего́дня она́ ... молоко́ поздне́е, чем обы́чно. 5. — Кто э́то приходи́л? — Это приходи́л наш сосе́д. Он ... кни́гу, кото́рую брал у нас. 6. — Здра́вствуйте! Я ... вам письмо́. — Спаси́бо. Обы́чно нам ... пи́сьма друго́й почтальо́н.

**VII. Ponga las palabras que se dan abajo, en la forma conveniente:**

1. Да́йте, пожа́луйста, ... са́хара, ... конфе́т, ... варе́нья. 2. Сходи́ в магази́н и купи́ ... майоне́за, ... со́ли и пять ... спи́чек. 3. Сего́дня я купи́ла ... ко́фе, ... вина́ и ... сарди́н. 4. Получи́те де́ньги за две ... молока́.

(ба́нка, буты́лка, па́чка, коро́бка)

**VIII. Responda a las preguntas empleando los numerales que se dan entre paréntesis:**

1. Ско́лько сто́ит ко́фе? (45 к.*)
2. Ско́лько сто́ят э́ти конфе́ты? (33 к.)
3. Ско́лько сто́ит коро́бка спи́чек? (1 к.)
4. Ско́лько сто́ит торт? (1 р. 22 к.)
5. Ско́лько сто́ит са́хар? (1 р. 04 к.)
6. Ско́лько плати́ть за всё? (3 р. 56 к.)
7. Ско́лько вы заплати́ли за вино́? (6 р. 20 к.)
8. Ско́лько вы заплати́ли за фру́кты? (2 р. 15 к.)

**IX. Reemplace los puntos por las palabras *что, где, ско́лько, куда́, кому́:***

1. Скажи́те, пожа́луйста, ... вы купи́ли э́тот торт? 2. Скажи́те, пожа́луйста, ... плати́ть де́ньги: вам и́ли в ка́ссу? 3. Скажи́те, пожа́луйста, ... продаю́т в э́том магази́не? 4. Скажи́те, пожа́луйста, ... сто́ит килогра́мм я́блок? 5. Скажи́те, пожа́луйста, ... мо́жно купи́ть све́жую ры́бу?

---

* к. = копе́йка
р. = рубль

**X. Haga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Магази́н нахо́дится *на пе́рвом этаже́ на́шего до́ма.*
2. Обы́чно мы покупа́ем проду́кты *в э́том магази́не.*
3. В э́том магази́не мо́жно купи́ть *мя́со, ры́бу, пти́цу.*
4. Я́блоки продаю́т *в магази́не «О́вощи-фру́кты».*
5. На ры́нке мо́жно купи́ть *о́вощи и фру́кты.*
6. Килогра́мм бе́лого хле́ба сто́ит *два́дцать во́семь копе́ек.*
7. Две́сти грамм ко́фе сто́ят *девяно́сто копе́ек.*
8. За всё вы должны́ заплати́ть *два рубля́ со́рок четы́ре копе́йки.*
9. Моя́ жена́ хо́дит в магази́н *у́тром.*
10. Э́тот магази́н рабо́тает *с восьми́ часо́в утра́ до десяти́ часо́в ве́чера.*

**XI. Traduzca al ruso:**

**A.** Cerca de nuestra casa hay una tienda de comestibles. Allí se puede comprar todo lo que Vd. desee: carne, pescado, leche, mantequilla, azúcar, té, café y otros comestibles. La tienda funciona desde las ocho de la mañana hasta las ocho de la noche. Al lado se encuentra una "Verdulería y Frutería", donde compramos papas, col, zanahorias, manzanas, naranjas, ciruelas, compotas.

**B.** 1. — Tenga la bondad de decirme ¿cuánto vale un paquete de té georgiano? — Cincuenta y dos kopeks.

2. — ¿Cuánto valen estos bombones? — Un kilo vale tres rublos sesenta kopeks.

3. Tenga la bondad de darme trescientos gramos de mantequilla y una botella de leche.

4. — ¿Qué embutidos hay hoy a la venta? — Hay un gran surtido. Fíjese Vd., por favor, en el escaparate.

5. — ¿Dónde se puede comprar vino? — En cualquier tienda de gastronomía o en las tiendas especializadas en venta de vino.

6. — Haga el favor de decirme si tienen en venta vodka "Stolíchnaya".

— Sí, vale tres rublos siete kopeks la botella.

7. — ¿Quisiera ir Vd. a la tienda?

— Vamos, tengo que comprar café y bizcochos.

8. — ¿Cuánto cuesta carne de cordero?

— Un rublo setenta el kilo.

— Haga el favor de mostrarme este pedazo de carne.

9. — Tenga la amabilidad de darme una cajetilla de cigarrillos "Moskva" y una caja de fósforos.

10. — Tenga la bondad de decirme si el pan es fresco.

— Sí, acaban de traerlo.

— Deme dos panecillos y medio kilo de pan negro.

**XII. Cuente en ruso como Vd. hace sus compras.**

## TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Не́сколько лет наза́д, когда́ я жил в ма́леньком ю́жном городке́, ка́ждый день по пути́ на рабо́ту я покупа́л па́ру апельси́нов у же́нщины, кото́рая сиде́ла с корзи́ной апельси́нов на углу́ у́лицы.

Одна́жды я пригласи́л к себе́ на ве́чер друзе́й. В э́тот день я реши́л купи́ть у же́нщины всю корзи́ну, в кото́рой бы́ло о́коло двух деся́тков апельси́нов.

Услы́шав э́то, она́ серди́то посмотре́ла на меня́:

— Вот ва́ши два апельси́на!

— Но я хочу́ купи́ть все, — сказа́л я.

— Я не могу́ прода́ть вам все.

— Почему́?

— А что я бу́ду де́лать це́лый день без апельси́нов?

* * *

Одна́жды в бу́лочную вошла́ ма́ленькая де́вочка и спроси́ла продавца́:

— У вас есть пече́нье?

— Есть. Како́е пече́нье ну́жно тебе́?

— Сли́вочное. Ско́лько оно́ сто́ит?

— Пятна́дцать копе́ек па́чка.

— Да́йте, пожа́луйста, мне одну́ па́чку.

— К сожале́нию, де́вочка, сейча́с нет сли́вочного пече́нья.

— Но я хочу́ купи́ть па́чку сли́вочного.

— Сли́вочное всё про́дано.

— Ма́ма сказа́ла, что в э́той бу́лочной есть сли́вочное пече́нье.

— Да, пра́вильно. Но сейча́с его́ нет. Мы всё про́дали.

— А ма́ма сказа́ла, что е́сли я дам вам пятна́дцать копе́ек, вы дади́те мне па́чку сли́вочного пече́нья.

— Я так бы и сде́лал, е́сли бы оно́ бы́ло.

— Что «оно́»?

— Сли́вочное пече́нье.

— Это то, что мне на́до — сли́вочное пече́нье.

— Но сейча́с его́ нет. Есть моло́чное, фрукто́вое, лимо́нное.

— А ско́лько сто́ит сли́вочное?

— Пятна́дцать копе́ек.

— У меня́ в руке́ пятна́дцать копе́ек.

— Но у меня́ нет сли́вочного пече́нья. Всё пече́нье про́дали. Ты понима́ешь э́то?

— Вчера́ ма́ма покупа́ла у вас сли́вочное пече́нье.

— Пра́вильно. И вчера́ и сего́дня у́тром у нас бы́ло сли́вочное пече́нье, а сейча́с нет.

— Скажи́те, пожа́луйста, э́то бу́лочная, да?

— Да, де́вочка.

— Здесь продаю́т бу́лки, хлеб, пече́нье?

— Да, де́вочка.

— Тогда́ да́йте мне па́чку сли́вочного пече́нья, пожа́луйста.

— Зна́ешь, де́вочка, иди́ домо́й. В на́шей бу́лочной никогда́ не́ было и не бу́дет сли́вочного пече́нья.

# 7.

## В УНИВЕРМА́ГЕ

Вчера́ за у́жином (1) Мари́на напо́мнила мне:

— Ско́ро Но́вый год. До пра́здника оста́лось всего́ две неде́ли. (2) Пора́ поду́мать о пода́рках. Если мы хоти́м купи́ть ве́щи по вку́су, сле́дует сде́лать э́то сейча́с, за́ две неде́ли до пра́здника, пото́му что пѐред са́мым Но́вым го́дом (3) у нас бу́дет мно́го дел.

«Она́, как всегда́, права́», — поду́мал я и отве́тил:

— Успе́ем, у нас ещё мно́го вре́мени — до Но́вого го́да це́лых две неде́ли (4).

Но всё же сего́дня по́сле рабо́ты я отпра́вился в универма́г. Пре́жде всего́ мне на́до купи́ть пода́рок жене́. Но что́? Су́мку уже́ дари́л, ко́фточку — то́же, духи́ — не оди́н раз... Что́ же мне купи́ть ей? Хоте́лось бы подари́ть ей что́-нибудь осо́бенное. (5)



В универма́ге в галантере́йном отде́ле я уви́дел больши́е мя́гкие шерстяны́е ша́рфы. Это я куплю́ ма́ме. Я вы́брал бе́жевый шарф. Одна́ поку́пка есть! Отцу́ на днях (6) Мари́на купи́ла тёплые ко́жаные перча́тки. Никола́ю, мла́дшему бра́ту, я реши́л подари́ть лы́жи: я зна́ю, что он собира́лся купи́ть себе́ хоро́шие фи́нские лы́жи. За лы́жами на́до идти́ в спорти́вный магази́н. Это я сде́лаю за́втра.

Да, так что́ же купи́ть жене́?

Я обошёл все отде́лы пе́рвого этажа́: «Парфюме́рия», «Кожгалантере́я», «Ювели́рные изде́лия», «Фототова́ры», «Электроприбо́ры», «Посу́да» — и ничего́ не смог вы́брать. Пото́м я подня́лся на второ́й эта́ж, где продаю́т пла́тье, о́бувь, меха́, тка́ни.

Таки́е ве́щи покупа́ть без жены́ я не риску́ю. Я сно́ва спусти́лся вниз и ещё раз, бо́лее внима́тельно, осмотре́л витри́ны. Мо́жет быть, купи́ть ска́терть? А вдруг она́ Мари́не не понра́вится? (7) Или краси́вые бу́сы, наприме́р, из янтаря́? Мари́на о́чень лю́бит янта́рь. (8) Нет, таки́е у неё, ка́жется, уже́ есть... Кака́я краси́вая ку́хонная посу́да! Мо́жет быть, купи́ть набо́р кастрю́ль, вот таки́х, бе́лых?.. Оби́дится ещё... В про́шлом году́ я подари́л ей в день рожде́ния стира́льную маши́ну, а пото́м она́ неде́лю почти́ не разгова́ривала со мной. «Не мог приду́мать ничего́ бу́дничней!» Пожа́луй, лу́чше посове́товаться с ма́мой о том, что́ подари́ть жене́. Всё-таки на́до призна́ться, что покупа́ть что́-нибудь одному́, без жены́ — нелёгкое де́ло.

## КОММЕНТА́РИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) За у́жином. | Durante la cena. |

За за́втраком = во вре́мя за́втрака.
За обе́дом = во вре́мя обе́да.
За у́жином = во вре́мя у́жина.

| | |
|---|---|
| За обе́дом мы сиде́ли мо́лча. | Almorzábamos callados. |
| (2), (4) До пра́здника оста́лось всего́ две неде́ли. | No quedan más que dos semanas para las fiestas. |

El adverbio **всегó** tiene el sentido de "sólo, (no) más que".

| | |
|---|---|
| До прáздника цéлых две недéли. | Hasta las fiestas quedan dos semanas completas. |

El adjetivo **цéлый** tiene el sentido de "completo, entero" y concuerda con el sustantivo en el género, número y caso.

***Сравни́те. Compare:***

| | |
|---|---|
| У меня́ **всегó** час свобóдного врéмени. | У меня́ **цéлый** час свобóдного **врéмени.** |
| No tengo más que una hora libre. | Tengo toda una hora libre. |

| | |
|---|---|
| (3) Пèред сáмым Нóвым гóдом. | Justamente en vísperas de Año Nuevo. |

El pronombre **сáмый** se emplea en los siguientes casos:

a) En el superlativo:

| | |
|---|---|
| Покажи́те, пожáлуйста, **сáмые мáленькие** часы́. | Tenga la bondad de mostrarme el reloj *más pequeño.* |
| Это был для меня́ **сáмый дорогóй** подáрок. | Era para mí el regalo *más querido.* |

b) Para indicar, con más exactitud, el lugar o el tiempo de la acción.

| | |
|---|---|
| Магази́н нахóдится **в сáмом цéнтре** гóрода. | La tienda se encuentra *en el mismo centro* de la ciudad. |

c) En la locución **тот же сáмый** tiene el sentido de "mismo".

| | |
|---|---|
| Я купи́л **те же сáмые** вéщи. | Compré *las mismas* cosas. |
| (5) Хотéлось бы подари́ть ей чтó-нибудь осóбенное. | Quisiera regalarle algo extraordinario. |

Las oraciones formadas por el sustantivo o el pronombre en dativo y el verbo impersonal en **-ся (-сь)** son muy corrientes en la lengua rusa. La diferencia entre la construc-

ción personal (**я хочу́**) y la impersonal (**мне хо́чется**) consiste en que, la última, es menos categórica:

| | |
|---|---|
| **Я хочу́** сде́лать ей пода́рок. | *Quiero* hacerle un regalo. |
| **Мне хо́чется** сде́лать ей пода́рок. | *Quisiera* hacerle un regalo. |

En el subjuntivo (la forma del pasado + **бы**) la forma impersonal es aún menos categórica.

| | |
|---|---|
| **Я хоте́л бы** сде́лать ей пода́рок.<br>**Мне хоте́лось бы** сде́лать ей пода́рок. | *Quisiera* hacerle un regalo. |

Ver una explicación más detallada en la pág. 93.

| | |
|---|---|
| (6) На дня́х. | Hace unos días (dentro de unos días). |
| (7) А вдруг она́ Мари́не не понра́вится? | ¿Y si a Marina no le agrada? |
| (8) Мари́на о́чень лю́бит янта́рь. | A Marina le gusta mucho el ámbar. |

Los verbos **люби́ть** y **нра́виться** corresponden a los verbos españoles "gustar", "agradar" y "amar".

***Сравни́те. Compare:***

| | |
|---|---|
| Мари́на **лю́бит** таку́ю му́зыку. | A Marina le *gusta* esta música. |
| Мари́не **нра́вится** така́я му́зыка. | A Marina le *agrada* esta música. |

Entre ambos verbos hay una diferencia gramatical.

En la frase con el verbo **люби́ть,** Мари́на es el sujeto de la oración.

En la frase con el verbo **нра́виться** el sujeto de la oración es la palabra **му́зыка.** El agente de la acción que es Мари́на va en dativo.

| | |
|---|---|
| Я люблю́ краси́вые ве́щи.<br>Мне нра́вятся краси́вые ве́щи. | Me gustan los objetos lindos. |

| | |
|---|---|
| Вы лю́бите Москву́?<br>Вам нра́вится Москва́? | ¿Le gusta a Vd. Moscú? |

Pero cuando tratamos de la impresión producida por una persona o cosa podemos emplear, solamente, el verbo **понра́виться.**

| | |
|---|---|
| Как вам понра́вилась Москва́? | ¿Qué le ha parecido Moscú? |
| Мне о́чень понра́вился бале́т, кото́рый мы ви́дели вчера́. | Me gustó muchísimo el ballet, que vimos ayer. |

***Сравни́те. Compare:***

| | |
|---|---|
| Вы лю́бите рома́ны Шо́лохова? | ¿Le gustan las novelas de Shólojov? |
| Вам нра́вятся рома́ны Шо́лохова? | ¿Le agradan las novelas de Shólojov? |
| Вам понра́вился после́дний рома́н Шо́лохова? | ¿Le ha gustado la última novela de Shólojov? |

## *Диало́ги. Diálogos*

I.

— Скажи́те, пожа́луйста, где купи́ть чемода́н?

— Чемода́н? В отде́ле кожгалантере́и. Он нахо́дится здесь же, на пе́рвом этаже́.

— Спаси́бо.

— Бу́дьте добры́, покажи́те мне чемода́н.

— Како́й? Большо́й и́ли ма́ленький?

— Мне ну́жен не о́чень большо́й лёгкий чемода́н.

— Посмотри́те вот э́ти. Мо́жет быть, что́-нибудь вам подойдёт. (1)

— Да, э́тот чемода́н мне нра́вится. Я возьму́ его́.

II.

— Де́вушка! Бу́дьте добры́, помоги́те мне вы́брать пода́рок.

— Для кого́? Для мужчи́ны и́ли для же́нщины?

— Для мужчи́ны.
— Молодо́го и́ли пожило́го?
— Сре́дних лет. (2) Это о́чень тру́дное де́ло — купи́ть пода́рок для мужчи́ны.
— Сейча́с посмо́трим. Мо́жете купи́ть ему́ хоро́ший портсига́р и́ли тру́бку.
— Это не подхо́дит. Он не ку́рит. (3)
— Есть ша́хматы из ко́сти, о́чень то́нкой рабо́ты.
— По-мо́ему, у него́ есть хоро́шие ша́хматы.
— Посмотри́те изде́лия из ко́жи. У нас есть хоро́шие па́пки и бума́жники.
— О, вот что я куплю́. Я подарю́ ему́ па́пку. Покажи́те, пожа́луйста, вот э́ту, тёмную.

## III.

— Това́рищ продаве́ц, покажи́те, пожа́луйста, шерстяно́й костю́м для де́вочки.
— Како́й разме́р вас интересу́ет?
— Я не зна́ю то́чно, ду́маю, три́дцать четвёртый.
— На ско́лько лет? (4)
— На пять-шесть лет.
— Пожа́луйста. В костю́ме четы́ре ве́щи: ко́фточка, брю́ки, ша́пка и шарф.
— У вас таки́е костю́мы то́лько си́него цве́та?
— Нет, есть и други́е — кра́сные, зелёные, се́рые, бе́жевые, голубы́е.
— Мо́жно посмотре́ть зелёный?

## IV.

— Покажи́те, пожа́луйста, чёрные ту́фли.
— Вам како́й разме́р?
— Три́дцать шесто́й.
— Пожа́луйста.
— Спаси́бо. Мо́жно приме́рить?
— Коне́чно. Проходи́те сюда́.
— Они́ мне немно́го свобо́дны. (5) Да́йте мне, пожа́луйста, три́дцать пя́тый разме́р.
— Вот, пожа́луйста.
— Спаси́бо. Эти, ка́жется, мне хороши́. Я их возьму́.

V.

— Ско́лько сто́ит э́та се́рая шерсть?
— Де́вять рубле́й метр.
— Скажи́те, ско́лько ме́тров мне ну́жно на костю́м?
— Я ду́маю, вам на́до взять два ме́тра.
— Спаси́бо. Я возьму́ два ме́тра.
— Плати́те в ка́ссу восемна́дцать рубле́й.

## КОММЕНТА́РИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1), (3) ... что́-нибудь вам подойдёт. | ... encontraremos alguna cosa que le guste. |
| Это не подхо́дит. Он не ку́рит. | Esto no conviene. No fuma. |
| (2) Мужчи́на сре́дних лет. | Un hombre de edad media. |

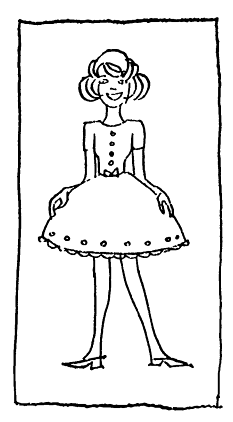
El atributo en genitivo (que responde a la pregunta *како́й?)* se emplea frequentemente.

| | |
|---|---|
| челове́к сре́днего ро́ста | una persona de mediana estatura |
| челове́к большо́го ума́ | una persona de gran inteligencia |
| же́нщина необыкнове́нной красоты́ | una mujer de extraordinaria belleza |
| ша́хматы то́нкой рабо́ты | un ajedrez de fina talladura |
| костю́м си́него цве́та | un traje de color azul |

| | |
|---|---|
| (4) На ско́лько лет (костю́м)? | ¿Para qué edad es (este traje)? |
| Это костю́м на пять-шесть лет. | Este traje es para (un niño de) unos cinco o seis años. |

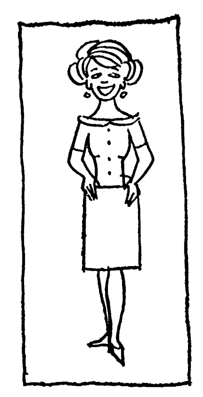
Fíjese en el empleo de la preposición **на**.

| | |
|---|---|
| (5) Они́ (ту́фли) мне немно́го свобо́дны. | Los zapatos me estan un poco holgados (grandes). |



На ней широ́кая ю́бка.

Los adjetivos siguientes de la forma corta **мал, мала́, мало́, малы́; вели́к, велика́, велико́, велики́; у́зок, узка́, у́зко, у́зки; широ́к, широка́, широко́, широки́**, en combinación con los sustantivos que se emplean para el vestido y el calzado, indican la talla o el número más grande o más pequeño del necesario.



Ю́бка широка́ ей в по́ясе.

Ту́фли малы́. — Los zapatos son demasiado pequeños.
Костю́м вели́к. — El traje es demasiado grande.
Брю́ки у́зки. — Los pantalones son demasiado estrechos.
Пла́тье широко́. — El vestido es demasiado ancho.
Пальто́ немно́го свобо́дно. — El abrigo es un poco ancho.

***Сравни́те. Compare:***

| | |
|---|---|
| У него́ краси́вые **у́зкие** брю́ки. | Lleva unos lindos y estrechos pantalones. |
| Эти брю́ки мне **у́зки.** | Estos pantalones me están estrechos. |
| На ней **широ́кая** ю́бка. | Ella lleva una falda ancha. |
| Ю́бка **широка́** ей в по́ясе. | La falda le queda ancha en la cintura. |

**ЗАПО́МНИТЕ. RECUERDESE**

| | |
|---|---|
| — Вам нра́вится э́тот костю́м? | — ¿Le gusta este traje? |
| — Да, он мне нра́вится. | — Sí, me gusta. |
| Мне всегда́ нра́вились таки́е лю́ди. | Siempre me han gustado tales personas. |

| | |
|---|---|
| Мне никогда́ не нра́вились таки́е лю́ди. | Jamás me han gustado tales personas. |
| — Вам понра́вилась э́та кни́га? | ¿Le ha gustado este libro? |
| — Нет, э́та кни́га мне не понра́вилась. | No, no me ha gustado. |
| Вам идёт голубо́й цвет. | Le sienta bien el color azul. |
| Ей не идёт э́та шля́па. | No le sienta (queda) bien este sombrero. |

## УПРАЖНЕ́НИЯ. EJERCICIOS

**I. Отве́тьте на вопро́сы. Responda a las preguntas:**

1. Где мо́жно купи́ть пла́тье, бельё, ту́фли?
2. Как называ́ется магази́н, где мо́жно купи́ть ра́зные ве́щи: пальто́, портфе́ль, га́лстук, авторучку?
3. В како́м отде́ле продаю́тся духи́?
4. В како́м отде́ле продаю́тся часы́?
5. Где вы покупа́ете руба́шки и га́лстуки?
6. Что вы говори́те продавцу́, когда́ хоти́те посмотре́ть каку́ю-нибудь вещь?
7. Как (в каки́е часы́) рабо́тают магази́ны в ва́шем го́роде?
8. Рабо́тают ли магази́ны по воскресе́ньям?
9. Ско́лько сто́ит портфе́ль?
10. Ско́лько сто́ят э́ти часы́?
11. Ско́лько вы заплати́ли за ва́ше пальто́?
12. В како́м магази́не вы покупа́ете ве́щи для ва́ших дете́й?

**II. Зако́нчите предложе́ния, поста́вив в ну́жном падеже́ слова́, стоя́щие спра́ва. Termine las oraciones, poniendo en el caso necesario las palabras que se dan a la derecha:**

| | |
|---|---|
| 1. В магази́не я купи́л не́сколько ... | кни́га, тетра́дь, ру́чка, каранда́ш |
| 2. В э́том магази́не всегда́ большо́й вы́бор ... | пальто́, пла́тья, костю́мы, плащи́, блу́зки, ко́фточки |
| 3. Мне на́до купи́ть ... | су́мка, чемода́н |
| 4. Я до́лжен купи́ть ... | руба́шка и га́лстук |

**III. Вме́сто то́чек вста́вьте сло́во *сто́ить* в еди́нственном и́ли мно́жественном числе́. Слова́ *рубль, копе́йка* поста́вьте в ну́жной фо́р-**

**ме. Reemplace los puntos por la palabra *сто́ить* en singular o plural poniendo las palabras *рубль, копе́йка* en la forma conveniente:**

| | | |
|---|---|---|
| 1. Пальто́ ... | со́рок пять | рубль |
| | пятьдеся́т четы́ре | |
| | девяно́сто оди́н | |
| 2. Перча́тки ... | два | рубль |
| | пять | |
| | оди́н | |
| 3. Костю́м ... | пятьдеся́т оди́н | рубль |
| | шестьдеся́т три | |
| | девяно́сто семь | |
| 4. Брю́ки ... | трина́дцать | рубль |
| | два́дцать два | |
| | девятна́дцать | |
| 5. Ру́чка ... | три рубля́ пятьдеся́т | копе́йка |
| | рубль пятьдеся́т пять | |
| | два рубля́ два́дцать три | |
| 6. Носки́ ... | рубль два́дцать две | копе́йка |
| | девяно́сто три | |
| | рубль пятна́дцать | |
| 7. Мы́ло ... | три́дцать | копе́йка |
| | два́дцать одну́ | |
| | со́рок четы́ре | |

**IV. Поста́вьте слова́ в ско́бках в ну́жном падеже́. Ponga las palabras entre paréntesis en el caso conveniente:**

1. В зал вошёл мужчи́на (сре́дний рост). 2. Здесь продаю́т оде́жду для дете́й (шко́льный во́зраст). 3. Я люблю́ ве́щи (я́ркий цвет). 4. Наш учи́тель — челове́к (больши́е зна́ния). 5. Мне ну́жно купи́ть су́мку (си́ний и́ли голубо́й цвет).

**V. Отве́тьте на вопро́сы, поста́вьте слова́ из ско́бок в ну́жном падеже́. Responda a las preguntas, poniendo en el caso conveniente las palabras entre paréntesis:**

1. Чья э́то ко́мната? (мои́ роди́тели)
2. Чьи э́то ве́щи? (мой ста́рший брат)
3. Чья фотогра́фия лежи́т в кни́ге? (моя́ мла́дшая сестра́)
4. Чьи де́ти гуля́ют в саду́? (на́ши сосе́ди)
5. Чей слова́рь лежи́т на столе́? (наш преподава́тель)
6. Чьи э́то слова́? (изве́стный испа́нский писа́тель)

**VI. Отве́тьте на вопро́сы, поста́вив в ну́жной фо́рме слова́, стоя́щие спра́ва. Responda a las preguntas, poniendo en la forma conveniente las palabras que se dan a la derecha:**

| | |
|---|---|
| 1. Кому́ вы да́ли свой уче́бник? | наш но́вый студе́нт |
| 2. Кому́ вы купи́ли цветы́? | одна́ знако́мая де́вушка |
| 3. Кому́ вы подари́ли велосипе́д? | наш мла́дший сын |
| 4. Кому́ он обеща́л э́ту кни́гу? | мой друг |
| 5. Кому́ она́ пока́зывала фотогра́фии? | её го́сти |
| 6. Кому́ она́ рассказа́ла э́ту исто́рию? | на́ши това́рищи по рабо́те |

**VII. Прочита́йте предложе́ния. Обрати́те внима́ние на употребле́ние глаго́лов *люби́ть* и *нра́виться*. Lea las oraciones. Preste atención en el empleo de los verbos *люби́ть* y *нра́виться*.**

| | |
|---|---|
| Вы *лю́бите* таку́ю му́зыку? | Вам *нра́вится* така́я му́зыка? |
| Я *не люблю́* э́того писа́теля. | Мне *не нра́вится* э́тот писа́тель. |

**VIII. Отве́тьте на вопро́сы, употреби́в глаго́л *нра́виться*. Responda a las preguntas, empleando el verbo *нра́виться*.**

*Образе́ц. Modelo:* Вы лю́бите стихи́ э́того поэ́та? —
Да, мне нра́вятся стихи́ э́того поэ́та.
Нет, мне не нра́вятся стихи́ э́того поэ́та.

1. Вы лю́бите таки́е фи́льмы?
2. Вы лю́бите ру́сскую му́зыку?
3. Вы лю́бите рома́ны э́того писа́теля?
4. Вы лю́бите наро́дные пе́сни?
5. Вы лю́бите гуля́ть по у́лицам го́рода?
6. Вы лю́бите отдыха́ть здесь?

**IX. Зако́нчите предложе́ния, употреби́в глаго́лы *(по)нра́виться* и *люби́ть*. Termine las oraciones empleando los verbos *нра́виться* y *люби́ть*.**

А. 1. Ле́том мы бы́ли в Москве́. Москва́ ... . 2. Я прочита́л рома́н Льва Толсто́го. Кни́га ... . 3. Вчера́ мы бы́ли на конце́рте. Конце́рт ... . 4. После́дняя ле́кция на́шего профе́ссора была́ о́чень

интере́сной. Всем студе́нтам ... . 5. Жена́ купи́ла мне га́лстук, но ... .

В. 1. Я о́чень ... мо́ре. 2. Студе́нты ... своего́ профе́ссора. 3. Я ча́сто хожу́ в Большо́й теа́тр, потому́ что я о́чень ... э́тот теа́тр. 4. Ива́н — еди́нственный сын у свои́х роди́телей. Они́ о́чень ... его́. 5. Мы ... свой го́род. 6. Вы ... кни́ги э́того писа́теля?

**X. Прочита́йте предложе́ния. Обрати́те внима́ние на употребле́ние ли́чных и безли́чных глаго́лов. Lea las oraciones. Preste atención en el empleo de los verbos personales e impersonales.**

| | |
|---|---|
| *Она́ хо́чет* купи́ть э́ту ла́мпу. | *Ей хо́чется* купи́ть э́ту ла́мпу. |
| *Я ду́маю,* что э́то пра́вильно. | *Мне ду́мается*, что э́то пра́вильно. |

**XI. В сле́дующих предложе́ниях замени́те безли́чные глаго́лы ли́чными. En las siguientes oraciones reemplace los verbos impersonales por los personales correspondientes:**

1. Мне по́мнится, я брал э́ту кни́гу у своего́ бра́та. 2. Бра́ту давно́ хо́чется купи́ть фи́нские лы́жи. 3. Мне не ве́рится, что он придёт. 4. Мне не хоте́лось говори́ть об э́том. 5. Сего́дня мне пло́хо рабо́талось. 6. Вам не хо́чется пойти́ пообе́дать? 7. Ему́ всегда́ жило́сь легко́ и про́сто.

**XII. Вста́вьте глаго́лы соверше́нного и́ли несоверше́нного ви́да. Ponga los verbos de aspecto perfectivo o imperfectivo:**

1. Что вы де́лали вчера́ ве́чером? Вчера́ я ... ва́шу кни́гу. Вы ... её? Нет, я её ещё не ... (чита́ть — прочита́ть). 2. Это моё но́вое пальто́. Я ... его́ в Москве́. Мой брат помога́л мне, когда́ я ... пальто́. Брат сказа́л, что пальто́ идёт мне, и я ... его́ (покупа́ть — купи́ть). 3. Сего́дня у́тром я ... пи́сьма. Я ... шесть пи́сем (писа́ть — написа́ть). 4. Мы смотре́ли сове́тский фильм «Серёжа». Фильм нам о́чень ... . Вам ... фи́льмы о де́тях? (нра́виться — понра́виться). 5. Обы́чно на Но́вый год мы ... друг дру́гу что́ нибудь. В про́шлом году́ жена́ ... мне портсига́р (дари́ть — подари́ть). 6. В магази́не я до́лго ..., что́ купи́ть жене́. Я уви́дел на витри́не бу́сы и ...: «На́до купи́ть ей таки́е бу́сы» (ду́мать — подари́ть). 7. Я ... подари́ть бра́ту лы́жи. Мы до́лго ..., что́ подари́ть отцу́ (реша́ть — реши́ть),

**XIII. Переведи́те на испа́нский язы́к. Traduzca al español.**

1. Ша́пка мне мала́. 2. Эти ту́фли мне велики́. 3. Костю́м тебе́ вели́к. 4. Пальто́ ей широко́. 5. Пальто́ тебе́ мало́. 6. Руба́шка вам широка́. 7. Брю́ки сли́шком у́зки.

**XIV. Переведи́те на испа́нский язы́к. Traduzca al español.**

1. У неё зелёные глаза́. Ей идёт зелёный цвет. 2. Ему́ идёт э́тот костю́м. 3. Вам идёт э́та шля́па. 4. Мне не идёт голубо́е. 5. Вам не идёт э́то пла́тье. 6. Ей не идёт э́тот цвет.

**XV. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м. Haga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Этот костю́м сто́ит *два́дцать семь рубле́й.* 2. Да́мские перча́тки сто́ят *три рубля́.* 3. Су́мки, портфе́ли и чемода́ны продаю́т *в отде́ле «Кожгалантере́я».* 4. Мне *нра́вится* э́та су́мка. 5. Я хочу́ купи́ть *све́тлые* ту́фли. 6. Она́ купи́ла *до́чери* но́вое пла́тье. 7. Я подари́л *своему́ дру́гу* авто́ру́чку. 8. *В э́том магази́не* вы мо́жете купи́ть часы́.

**XVI. Напиши́те анто́нимы к да́нным сочета́ниям. Escriba los adjetivos antónimos para las frases siguientes:**

*Образе́ц. Modelo:* у́зкие брю́ки — широ́кие брю́ки

1. Тёмный костю́м. 2. Бе́лые ту́фли. 3. Лёгкий чемода́н. 4. Краси́вая вещь. 5. Дорого́е пла́тье. 6. То́нкая рабо́та. 7. Пожило́й челове́к. 8. Зи́мнее пальто́. 9. Мя́гкая ткань.

**XVII. Переведи́те на ру́сский язы́к. Traduzca al ruso.**

1. Debo hacer algunas compras en los Grandes Almacenes. 2. ¿A qué hora abren los Grandes Almacenes? ¿Hasta qué hora están abiertos? 3. Haga el favor de decirme, ¿en qué sección puedo comprar un traje de punto para niño? 4. Esta blusa me gusta. ¿Cuánto vale? 5. Tenga la bondad de enseñarme guantes de señora. ¿Qué número son? 6. — ¿Le gusta este bolso de señora? — Sí, mucho. 7. — ¿Puedo medirme estos zapatos negros? — Sí, tenga la bondad de decirme que número calza Vd. — Treinta y cinco. 8. — ¿Cuánto vale esta corbata? — Un rublo veinte (kopeks). 9. Haga el favor de decirme ¿dónde podría comprar un gorro de invierno? 10. Sería Vd. tan amable de ayudarme a elegir un regalo para una persona de edad media. 11. — ¿Cuánto vale este reloj? — Treinta y seis rublos. 12. Este abrigo me gusta, pero me queda un poco grande. 13. Estos zapatos me están pequeños. Haga el favor de enseñarme otro par. 14. Tenga la amabilidad de darme tres metros de tela de lana.

**XVIII. Составьте рассказ, озаглавленный «*Посещение магазина*», используя выражения, данные ниже. Escriba un relato titulado «*Посещение магазина*», utilizando las expresiones que se dan a continuación:**

мне надо купить; что выбрать; универмаг; отдел; сколько стоит; у меня всего ... рублей; покажите, пожалуйста; мне нравится (понравилось).

# 8.

## В РЕСТОРА́НЕ

Мы вошли́ в зал и осмотре́лись. Все места́ бы́ли за́няты, и то́лько из-за одного́ сто́лика в углу́ поднима́лись дво́е.

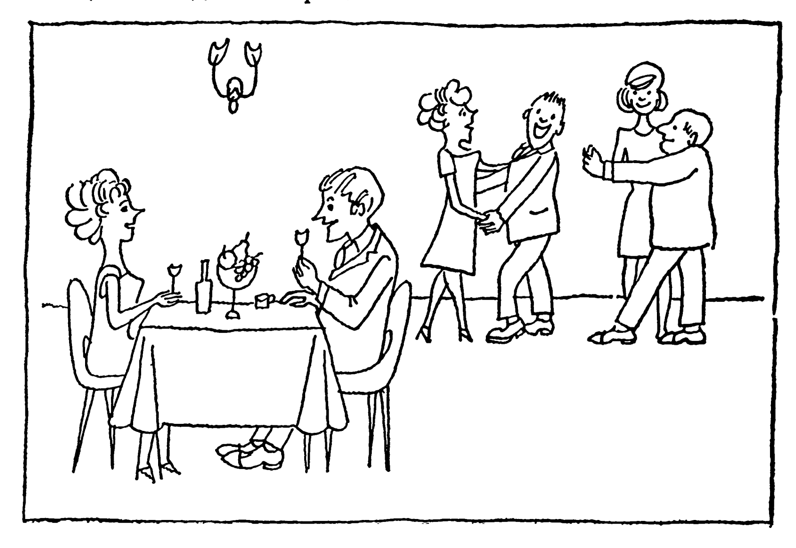
— Нам, ка́жется, повезло́ (1), — сказа́ла Мари́на. И мы напра́вились туда́.

— Эти места́ свобо́дны? — спроси́ли мы официа́нта.

— Да, свобо́дны, — отве́тил он.

Мы се́ли. Официа́нт принёс меню́ и чи́стые прибо́ры. Мари́на приняла́сь изуча́ть дли́нный спи́сок вин и заку́сок, а я тем вре́менем осмотре́л зал. Недалеко́ от нас я заме́тил знако́мых. Мы поздоро́вались. В друго́м конце́ за́ла игра́л орке́стр, не́сколько пар танцева́ли.

К нам подошёл официа́нт:



— Что вы хотите заказать?

— Что мы закажем? — спросил я Марину.

— Я бы выпила немного сухого вина (2), вроде «Цинандали».

— «Цинандали» у нас есть, — сказал официант.

— А что ещё мы возьмём?

— Салат «весенний» и сыр.

— И что-нибудь горячее? — спросил официант.

— Я бы с удовольствием съел котлету по-киевски. А ты?

— Нет, я не хочу есть.

— Итак, — обратился я к официанту, — принесите, пожалуйста, вино, салат «весенний», котлету по-киевски, масло и сыр.

Через несколько минут официант принёс и поставил на стол вино и холодные закуски.

Я налил вино в бокалы.

— За что мы выпьем? — спросил я Марину.

— За что? За нашу встречу пять лет назад.

— Хорошо, за нас!

За ужином мы поговорили, потом потанцевали. (3) Позже мы попросили принести нам ещё мороженое и кофе.

Постепенно зал пустеет. Собираемся уходить и мы.

— Получите с нас, — говорю я официанту.

— Вот счёт.

— Пожалуйста, возьмите деньги. До свидания.

— Всего доброго. Спокойной ночи.

## КОММЕНТАРИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Нам, кажется, повезло. | Me parece que hemos tenido suerte. |

En esta oración impersonal con el complemento en dativo, el verbo **везти** (perfectivo **повезти**) significa “tener suerte”.

| | |
|---|---|
| Ему обычно везёт на экзаменах. | Por lo general, tiene suerte en los exámenes. |
| Вчера мне не повезло: я зашёл к товарищу, а его не было дома. | Ayer no tuve suerte, fui a casa de un compañero, pero no estaba en casa. |

| | |
|---|---|
| (2) Я бы вы́пила немно́го сухо́го вина́. | Bebería un trago de vino seco. |

El subjuntivo (el verbo en pasado + la partícula **бы**) expresa deseo o posibilidad de acción.

| | |
|---|---|
| Я бы ещё раз посмотре́ла э́тот фильм. | Quisiera ver esa película una vez más. |

El subjuntivo con la negación **не** expresa un ruego, deseo (en forma de cortesía).

***Сравните. Compare:***

| | |
|---|---|
| Вы не могли́ бы позвони́ть мне за́втра? | ¿No podría telefonearme mañana? |
| Позвони́те мне, пожа́луйста, за́втра. | Tenga la bondad de telefonearme mañana. |
| (3) За у́жином мы поговори́ли, пото́м потанцева́ли. | Durante la cena charlamos, después, bailamos. |

El prefijo **по-** transmite a algunos verbos el sentido de una acción pasajera o de corta duración.

| | |
|---|---|
| Мы (немно́го) погуля́ли. | Paseamos un poco. |
| Друзья́ покури́ли, поболта́ли и сно́ва приняли́сь за рабо́ту. | Los amigos fumaron, charlaron y, de nuevo, se pusieron a trabajar. |

## *Диалоги. Diálogos*

I.

— Где здесь мо́жно пообе́дать?

— Недалеко́ отсю́да есть хоро́ший рестора́н. Там прекра́сно гото́вят и всегда́ большо́й вы́бор блюд.

— Мо́жет быть, пообе́даем сейча́с? Я что́-то проголода́лся.

— С удово́льствием.

II.

— Здесь не за́нято?

— Нет, свобо́дно. Сади́тесь, пожа́луйста. Вот меню́. Что вы хоти́те заказа́ть?

— Что есть из заку́сок?
— Сала́т мясно́й, сала́т с кра́бами, икра́, осетри́на...
— Пожа́луй, я возьму́ сала́т с кра́бами.
— А я осетри́ну.
— Каки́е супы́ есть в меню́?
— Овощно́й суп, ри́совый, борщ украи́нский, щи, суп фрукто́вый.
— Я бу́ду есть борщ. А вы?
— А я — овощно́й суп.
— Что возьмём на второ́е? (1)
— Здесь прекра́сно гото́вят ры́бные блю́да. Я посове́товал бы вам заказа́ть судака́ по-по́льски.
— Спаси́бо. Так я и сде́лаю.

III.

— О, вы уже́ здесь! Прия́тного аппети́та.
— Спаси́бо. Вот свобо́дное ме́сто. Сади́тесь.
— Что вы посове́туете мне заказа́ть? Сего́дня так жа́рко! Хоте́лось бы съесть чего́-нибудь холо́дного.
— Мо́жете взять холо́дный овощно́й суп. Это о́чень вку́сно.
— Пожа́луйста, принеси́те буты́лку пи́ва, овощно́й суп, ку́рицу с ри́сом и моро́женое.

IV.

— Вы уже́ обе́дали?
— Нет ещё. Я как раз собира́юсь пойти́ в столо́вую. Вы то́же идёте?
— Да. Вы всегда́ обе́даете в столо́вой?
— Да, за́втракаю и у́жинаю я до́ма, а обе́даю здесь.

## КОММЕНТАРИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Что возьмём на второ́е? | ¿Qué tomamos como principio? |
| брать (взять) на пе́рвое | tomar un plato de sopa (como primer plato) |
| — на второ́е | tomar como principio |
| — на тре́тье | tomar de postre |

## ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE

| | |
|---|---|
| Это ме́сто свобо́дно (не за́нято)? | ¿Está libre este sitio? |
| Этот сто́лик свобо́ден? | ¿Está libre esa mesa? |
| Да́йте, пожа́луйста, меню́. | Tenga la bondad de pasarme la carta (el menú). |
| Бу́дьте добры́, принеси́те ещё оди́н прибо́р. | Tenga la bondad de traer un cubierto más. |
| Каки́е заку́ски у вас есть? | ¿Qué entremeses tienen Vds.? |
| Что у вас есть из сухи́х вин? | ¿Qué vinos secos tienen? |
| Како́е вино́ вы бу́дете пить? | ¿Qué vino desea Vd.? |
| Переда́йте, пожа́луйста, хлеб (соль, ви́лку). | Tenga la bondad de pasarme el pan (la sal, el tenedor). |
| Прия́тного аппети́та! | ¡Qué aproveche! |
| Я поднима́ю тост за встре́чу, за дру́жбу! | ¡Brindo por nuestro encuentro,por nuestra amistad! |
| Да́йте, пожа́луйста, счёт. Получи́те с нас, пожа́луйста. | La cuenta, por favor. |
| Ско́лько я до́лжен (мы должны́)? | ¿Cuánto le debo (le debemos)? |

## УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

**I. Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы. Responda a las siguientes preguntas:**

1. Где вы обы́чно за́втракаете, обе́даете, у́жинаете?
2. В кото́ром часу́ вы за́втракаете?
3. Что вы еди́те у́тром (за за́втраком)?
4. Что вы пьёте во вре́мя за́втрака?
5 Где вы предпочита́ете обе́дать — до́ма, в столо́вой, в рестора́не?
6. Где вы обе́даете?
7. Что вы пьёте во вре́мя обе́да — минера́льную во́ду, пи́во и́ли вино́?

8. Из чегó состои́т ваш обéд?

9. Что вы обы́чно берёте на пéрвое, на вторóе, на трéтье?

10. Какóе вáше люби́мое блю́до?

11. Вы лю́бите мясны́е (ры́бные) блю́да?

12. Каки́е блю́да вáшей национáльной кýхни вы лю́бите бóльше всегó?

13. Каки́е рýсские национáльные блю́да вы знáете?

14. Каки́е блю́да рýсской кýхни вам нрáвятся?

15. Где мóжно пообéдать и́ли закуси́ть в вáшем гóроде?

**II. Закóнчите предложéния, постáвив словá из скóбок в нýжном падежé. Termine las oraciones poniendo las palabras entre paréntesis en el caso conveniente.**

*Образец. Modelo:* Возьми́те суп (мя́со). — Возьми́те суп с мя́сом.

1. Я люблю́ кóфе ... (молокó). 2. Утром я ем хлеб ... (мáсло и сыр). 3. Вы лю́бите салáт ... (крáбы)? 4. На вторóе мы возьмём кýрицу ... (рис и́ли картóшка). 5. Обы́чно ýтром мы пьём чай ... (молокó). 6. Дáйте, пожáлуйста, соси́ски ... (капýста).

**III. Вмéсто тóчек постáвьте нýжный глагóл. Reemplace los puntos por el verbo conveniente.**

1. На столé ... вáза с фрýктами. 2. На тарéлке ... я́блоки. 3. Официáнт ... на стол буты́лку винá, ... ножи́ и ви́лки. 4. Пожáлуйста, ... стакáн на стол. 5. Пожáлуйста, ... свою́ сýмку на тот стóлик.

(стоя́ть, лежáть, постáвить, положи́ть)

**IV. Из дáнных словосочетáний сдéлайте предложéния по образцý. Forme, con las frases hechas, oraciones, según la frase-modelo:**

*Образец. Modelo:* Дать меню́. — Дáйте, пожáлуйста, меню́.

1. Принести́ винó, ви́лку, ещё оди́н прибóр. 2. Передáть хлеб, соль, нож. 3. Дать счёт.

**V. Закóнчите предложéния, постáвив в нýжной фóрме словá, стоя́щие спрáва. Termine las oraciones, poniendo las palabras que se dan a la derecha, en la forma correspondiente:**

| | |
|---|---|
| 1. Официáнт принёс ... | однá котлéта, холóдная ры́ба, óстрый сыр, чáшка кóфе |
| 2. На вторóе мóжно взять ... | мя́со с гарни́ром и котлéта с капýстой |
| 3. Я хочý взять ... | буты́лка воды́, тарéлка сýпа, ýтка с ри́сом, чáшка кóфе |

**VI. Закóнчите предложéния, постáвьте словá, стоя́щие спрáва, в нýжной фóрме с нýжным предлóгом. Termine las oraciones, poniendo las palabras que se dan a la derecha, en la forma correspondiente y con la preposición adecuada:**

| | |
|---|---|
| 1. Мóжно пойти́ ...<br>Мóжно пообéдать ... | э́тот ресторáн |
| 2. Вы ещё нé были ...?<br>Я хочý пойти́ обéдать ... | нóвая столóвая |
| 3. Мы мóжем поýжинать ...<br>Давáйте зайдём ... | э́то мáленькое кафé |

**VII. Проспрягáйте в настоя́щем врéмени глагóлы *есть, пить*. Conjugue en presente los verbos *есть, пить*.**

**VIII. Отвéтьте на вопрóсы, замени́в глагóл *люби́ть* глагóлом *нрáвиться*. Conteste a las preguntas reemplazando el verbo *люби́ть* por el verbo *нрáвиться*.**

1. Вы лю́бите ры́бные блю́да?
2. Вы лю́бите рýсскую кýхню?
3. Какóе винó вы лю́бите?
4. Вы лю́бите чай с молокóм?
5. Каки́е фрýкты вы лю́бите?

**IX. Замени́те вы́деленные выражéния синоними́чными. Reemplace las expresiones en cursiva por sus sinónimas.**

*Образец. Modelo:* *Во врéмя обéда* мы говори́ли о послéдних новостя́х. — *За обéдом* мы говори́ли о послéдних новостя́х.

1. *Во врéмя зáвтрака* мы сидéли мóлча.
2. *Во врéмя обéда* он расскáзывал о свои́х делáх.
3. *Во врéмя ýжина* он ни с кем не разговáривал.

**X. Постáвьте вопрóсы к вы́деленным словáм. Haga preguntas a las palàbras en cursiva:**

1. Обы́чно я обéдаю *дóма.* 2. Сегóдня мы обéдали *в ресторáне.* 3. Этот стóлик *свобóден.* 4. На вторóе я хочý взять *ры́бу.* 5. Я люблю́ салáт *с мя́сом и яйцóм.* 6. Мы зáвтракали *в 8 часóв утрá.* 7. Мы пригласи́ли на ýжин *свои́х стáрых друзéй.*

**XI. Расскажи́те: 1) Что вы еди́те ýтром; 2) из чегó состои́т ваш обéд. Relate: 1) ¿Qué desayuna Vd.?; 2) ¿En qué consiste su comida?**

**XII. Переведи́те на рýсский язы́к. Traduzca al ruso:**

1. ¿No quisiera Vd. ir a almorzar (a comer)? 2. Podemos cenar en este restaurante. 3. Habitualmente desayuno y ceno en casa, pero

almuerzo (como) en el trabajo, en el comedor. 4. Habitualmente desayunamos a las ocho de la mañana, almorzamos (comemos) a la una y cenamos a las siete y media de la noche. 5. En nuestro instituto hay un buen comedor. La cocina es magnífica (cocinan muy bien) y siempre hay un gran surtido de platos de carne y de pescado. 6. — ¿No quisiera Vd. ir a cenar al café? — Con mucho gusto, tengo muchas ganas de comer. 7. ¿Qué quiere Vd. para primer plato? ¿Va comer Vd. sopa? 8. — ¿Qué quiere beber Vd.? ¿Vino, cerveza o agua mineral? — Quisiera probar el vodka ruso. 9. Aquí tienen ensalada y carne en fiambre. 10. Le recomiendo tomar croquetas a la Kíev. Son muy sabrosas. 11. — ¿Este sitio está libre? — Sí, puede Vd. ocuparlo. 12. Tenga la bondad de pasarme la mantequilla. Muchas gracias. 13. La cuenta, por favor. 14. — Este vino me ha gustado. ¿De qué marca es? — "Tsinandali". Es un vino georgiano.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO

Одна́жды оди́н челове́к обе́дал у одно́й о́чень эконо́мной да́мы. Он встал из-за стола́ соверше́нно голо́дный. Хозя́йка любе́зно сказа́ла ему́:

— Прошу́ вас ка́к-нибудь ещё прийти́ ко мне пообе́дать.

— С удово́льствием, — отве́тил гость, — хоть сейча́с.

# 9.

## НА ПО́ЧТЕ

Я получа́ю и сам пишу́ о́чень мно́го пи́сем. Друзья́, с кото́рыми я учи́лся, разъе́хались по всему́ све́ту (1). Одни́ живу́т в ра́зных города́х Сове́тского Сою́за, други́е рабо́тают за грани́цей. Я перепи́сываюсь (2) со мно́гими из них. Почти́ ка́ждый день почтальо́н прино́сит мне вме́сте с газе́тами не́сколько пи́сем от друзе́й. В свою́ о́чередь и я (3) ча́сто посыла́ю им пи́сьма, откры́тки, телегра́ммы, посы́лки.

Пи́сьма я обы́чно пишу́ ве́чером, а на друго́й день у́тром опуска́ю их в почто́вый я́щик недалеко́ от на́шего до́ма. Телегра́ммы, бандеро́ли и посы́лки мы отправля́ем в ближа́йшем почто́вом отделе́нии.

Неде́лю наза́д, пѐред нового́дним пра́здником, я написа́л не́сколько пи́сем, пригото́вил ну́жные кни́ги и ве́щи для посы́лки и пошёл на по́чту. Снача́ла я подошёл к око́шку, где принима́ют бандеро́ли, по́дал в око́шко кни́ги и попроси́л упакова́ть их. Пото́м я написа́л а́дрес и заплати́л де́ньги за ма́рки, кото́рые де́вушка (рабо́тница по́чты) накле́ила на бандеро́ль.




В отде́ле «Приём и вы́дача посы́лок» я запо́лнил бланк для посы́лки. На бла́нке я написа́л а́дрес, фами́лию, по́лное и́мя и о́тчество адреса́та и обра́тный а́дрес. Рабо́тник по́чты прове́рил, всё ли в поря́дке (4), взве́сил посы́лку и вы́писал мне квита́нцию. Я заплати́л де́ньги и напра́вился к друго́му окну́.

Ме́лкие ве́щи — га́лстук, перча́тки, авторучку и электробри́тву — я посла́л це́нной бандеро́лью.

Ита́к, оста́лось то́лько отпра́вить новогоднее поздравле́ние. В окне́ «Приём телегра́мм» я взял не́сколько бла́нков и тут же на по́чте написа́л о́коло пятна́дцати поздрави́тельных телегра́мм и откры́ток свои́м роди́телям, ро́дственникам и друзья́м.

## КОММЕНТАРИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Друзья́ ... разъе́хались по всему́ све́ту. | Mis amigos ... se dispersaron por el mundo. |

El prefijo **раз-** transmite a los verbos de movimiento la acepción de movimiento desde un centro a diversos puntos.

| | |
|---|---|
| Го́сти разошли́сь по́здно. | Los invitados se marcharon tarde. |
| Де́ти разбежа́лись по па́рку. | Los niños se dispersaron por el parque. |

Los verbos que expresan movimiento además del prefijo **раз- (разо-, рас-)** van acompañados de la partícula **-ся.**

Por el contrario el movimiento que parte de diversos puntos a un centro se expresa por medio del prefijo **с-.**

| | |
|---|---|
| Го́сти съезжа́лись на да́чу. | Los invitados llegaban a la casa de campo. |

Con otros verbos el prefijo **раз-** indica división en partes.

Estos verbos se emplean solamente con los sustantivos en plural o con los sustantivos colectivos:

| | |
|---|---|
| расста́вить ме́бель | colocar los muebles |
| разложи́ть ве́щи | poner en su sitio las cosas |
| разда́ть кни́ги | distribuir libros |
| разре́зать я́блоко | cortar una manzana |
| разби́ть стака́н | romper un vaso |

| | |
|---|---|
| (2) Я перепи́сываюсь с друзья́ми. | Tengo correspondencia con mis amigos. |

**Перепи́сываться** (solamente en el aspecto imperfectivo) significa "tener correspondencia", "cartearse".

| | |
|---|---|
| Вы переписываетесь с братом? | ¿Tiene Vd. correspondencia con su hermano? |

**Recuerde los verbos en -*ся* que indican acción recíproca:**

| | |
|---|---|
| боро́ться (с ке́м-либо) | luchar (contra alguien) |
| ви́деться | verse |
| встреча́ться | encontrarse |
| дели́ться | compartir, dividirse |
| догова́риваться | convenir, quedar de acuerdo |
| дра́ться | pelearse, batirse |
| здоро́ваться | saludarse |
| знако́миться | entablar conocimiento (con alguien) |
| мири́ться | reconciliarse |
| обме́ниваться | cambiar, intercambiar |
| обнима́ться | abrazarse |
| объединя́ться | unirse |
| проща́ться | despedirse |
| расстава́ться | separarse |
| руга́ться | querellar, reñir |
| сове́товаться | aconsejarse, consultarse |
| ссо́риться | disputar, reñir |
| целова́ться | besarse |

A estos verbos, generalmente, les sigue un complemento en caso instrumental con la preposición **с**:

| | |
|---|---|
| **С кем** вы поздоро́вались на у́лице? | ¿*A quién* ha saludado Vd. en la calle? |
| Я поздоро́вался **со свои́м ста́рым учи́телем.** | Saludé *a mi viejo profesor.* |
| Мне на́до посове́товаться **с роди́телями.** | Debo aconsejarme *con mis padres.* |
| Мы договори́лись с **Андре́ем** пойти́ в воскре-се́нье на лы́жах. | Quedé de acuerdo *con Andrés* ir a esquiar el domingo. |
| (3) В свою́ о́чередь и я... | Por mi parte, también... |

Además de los pronombres posesivos **мой, твой, наш, ваш, его́, её, их** en ruso existe el pronombre posesivo **свой.** Indica que el poseedor es el agente de la acción, que cumple la función de sujeto.

***Сравните. Compare:***

| | | |
|---|---|---|
| Оте́ц взял **мою́** газе́ту. Я взял **свою́** газе́ту. | (газе́та моя́) | Mi padre tomó *mi* periódico (el periódico es mío). Yo tomé *mi* periódico (el periódico es mío). |
| Оте́ц взял **свою́** газе́ту. Я взял **его́** газе́ту. | (газе́та отца́) | Mi padre tomó *su* periódico (el periódico es suyo, de mi padre). Yo tomé *su* periódico (el de mi padre). |

— Вы ча́сто ви́дите **моего́** дру́га? (друг мой) — ¿Ve Vd. frecuentemente a *mi* amigo? (es mi amigo)

— Вы ча́сто ви́дите **своего́** дру́га? (друг ваш) — ¿Ve Vd. frecuentemente a *su* amigo? (es su amigo)

Es menester señalar que en el idioma ruso el empleo del pronombre posesivo es menos frecuente, que en el español.

***Сравните. Compare:***

| | |
|---|---|
| Он поéхал на вокза́л встреча́ть сы́на. | Fue a la estación a recibir a *su* hijo. |
| Ни́на всегда́ сове́туется с ма́терью. | Nina siempre se aconseja con *su* madre. |
| Вчера́ мы с жено́й бы́ли в теа́тре. | *Mi* mujer y yo estuvimos ayer en el teatro. |
| (4) Рабо́тник ... прове́рил, всё ли в поря́дке. | El empleado ... ha comprobado si estaba todo en orden. |

## *Диалоги. Diálogos*

### I.

— Мне на́до посла́ть телегра́мму.
— Телегра́ммы принима́ют в тре́тьем окне́.
— Да́йте, пожа́луйста, бланк для телегра́ммы.
— Пожа́луйста, вот бланк.
— Ско́лько вре́мени идёт сро́чная телегра́мма в Ерева́н?
— Два часа́.
— Спаси́бо.

## II.

— Скажи́те, пожа́луйста, могу́ я отпра́вить э́ти кни́ги в Гава́ну?

— Коне́чно. Вы мо́жете посла́ть их бандеро́лью. Дава́йте, я их упаку́ю. А тепе́рь напиши́те на бандеро́ли а́дрес.

— Ско́лько сто́ит бандеро́ль?

— Как вы бу́дете посыла́ть — просто́й и́ли заказно́й бандеро́лью?

— Просто́й.

— Это бу́дет сто́ить три́дцать пять копе́ек.

## III.

— Скажи́те, пожа́луйста, как мо́жно посла́ть по по́чте да́мскую су́мочку, перча́тки и духи́?

— Ме́лкие ве́щи, таки́е, как духи́, очки́, перча́тки, га́лстуки, мо́жно посла́ть це́нной бандеро́лью. Вес тако́й бандеро́ли не до́лжен быть бо́льше одного́ килогра́мма.

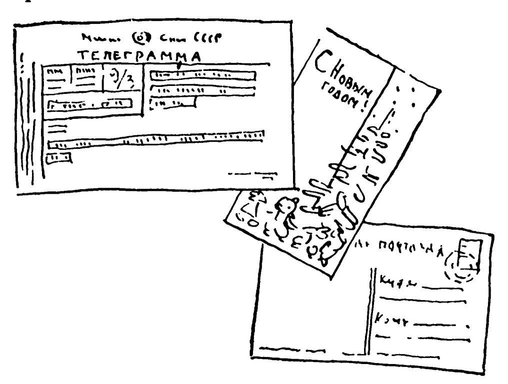
— Как всё э́то должно́ быть упако́вано?

— Положи́те всё в коро́бку, заверни́те её в пло́тную бума́гу и напиши́те а́дрес на бла́нке.

— Благодарю́ вас.

## IV.

— Посмотри́те, пожа́луйста, есть ли пи́сьма на моё и́мя. Моя́ фами́лия Со́мов.



— Ваш докуме́нт, пожа́луйста.
— Вот па́спорт.
— Со́мов? Одну́ мину́ту. Ва́ши инициа́лы А. Н.? Вам откры́тка и де́нежный перево́д. Вот ва́ша откры́тка. А де́ньги полу́чите в сосе́днем окне́.
— Спаси́бо.

## V.

— Да́йте, пожа́луйста, де́сять конве́ртов.
— С ма́рками и́ли без ма́рок?
— Без ма́рок. И два конве́рта с ма́рками для авиаписьма́.
— Пожа́луйста, 24 копе́йки.

**ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE**

| | |
|---|---|
| Жить (быть) за грани́цей, пое́хать (уе́хать) за грани́цу. | Vivir (estar) en el extranjero, salir al extranjero, partir para el extranjero. |
| Прие́хать (верну́ться) из-за грани́цы. | Regresar (volver) del extranjero. |
| посыла́ть<br>посла́ть<br>что́-либо } це́нным письмо́м<br>просто́й бандеро́лью | expedir<br>enviar<br>algo } con valores declarados<br>un impreso<br>un paquete simple |
| Ско́лько вре́мени идёт письмо́ (телегра́мма) отсю́да в Москву́? | ¿Cuánto tiempo tarda en llegar una carta (un telegrama) de aquí a Moscú? |
| Письмо́ (телегра́мма) идёт в Москву́ два дня (четы́ре часа́). | La carta (el telegrama) tarda de aquí a Moscú dos días (cuatro horas). |
| посыла́ть<br>отправля́ть } письмо́, посы́лку, телегра́мму, откры́тку | enviar<br>expedir } una carta, un paquete postal, un telegrama, una tarjeta postal |
| опуска́ть<br>бро́сить } письмо́ в я́щик | echar } una carta al buzón |

| | | | |
|---|---|---|---|
| приноси́ть<br>доставля́ть<br>вруча́ть | письмо́<br>телегра́мму<br>откры́тку<br>посы́лку | entregar<br>traer | una carta<br>un telegrama<br>una tarjeta postal<br>un paquete postal |

**La dirección en ruso se escribe de la siguente forma:**

*Москва К-9*
*пл. Пушкина, д. 3, кв. 21*
*Орлову Павлу Сергеевичу*

СССР
8 11 63
МОСКВА

*Адрес отправителя: г. Ленинград,*
*ул. Попова, д. 16, кв. 4*
*Васильев С. И.*

## ОБРАЗЦЫ ПИ́СЕМ. MODELOS DE CARTAS

15 ма́я 1973 г.
Ленингра́д

Дорого́й Па́вел!

Неда́вно получи́л твоё письмо́. Большо́е спаси́бо. Про́сьбу твою́ вы́полнил — позвони́л в институ́т и узна́л о твое́й рабо́те. Секрета́рь обеща́л обо всём подро́бно написа́ть тебе́.

У нас до́ма всё по-ста́рому. Ле́том всей семьёй пое́дем в Крым, я на ме́сяц, а Ле́на с детьми́ на всё ле́то.

Приве́т Мари́не.

До свида́нья. Никола́й.

* * *

Дорога́я Ни́на Ива́новна!

Поздравля́ем Вас с юбиле́ем. Жела́ем Вам до́лгих лет жи́зни, здоро́вья, успе́хов в рабо́те и сча́стья.

Мы ча́сто вспомина́ем Вас, Ва́ши интере́сные уро́ки, Ва́шу забо́ту о нас. Большо́е спаси́бо за всё.

Ва́ши ученики́.

17 января́ 1973 г.
Москва́

## ОБРАЗЦЫ ОБРАЩЕ́НИЯ В НАЧА́ЛЕ ПИСЬМА́. FORMULAS DE ENCABEZAMIENTO DE LAS CARTAS

Многоуважа́емая Анна Ива́новна!
Глубокоуважа́емая госпожа́ Родри́гес!
Уважа́емый господи́н Ло́пес!
Уважа́емый това́рищ Петро́в!
(Глубоко-) Многоуважа́емый господи́н дире́ктор!
Уважа́емые това́рищи!
Дорого́й Васи́лий Никола́евич!
Дороги́е друзья́!
Ми́лая Ни́на!

## УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

**I. Отве́тьте на вопро́сы. Responda a las preguntas:**

1. У вас больша́я перепи́ска?
2. С кем вы перепи́сываетесь?
3. Кому́ вы пи́шете пи́сьма?
4. Вы ча́сто пи́шете свои́м друзья́м?
5. Вы лю́бите писа́ть пи́сьма?
6. Вы лю́бите получа́ть пи́сьма?
7. Что вы предпочита́ете писа́ть — пи́сьма и́ли откры́тки?
8. Что вы получа́ете, кро́ме пи́сем?
9. Где вы отправля́ете посы́лки и бандеро́ли?
10. Что мо́жно отпра́вить бандеро́лью?
11. Как мо́жно посла́ть кни́ги?
12. Как мо́жно посла́ть в друго́й го́род очки́?
13. Где нахо́дится ближа́йшее почто́вое отделе́ние?
14. Где мо́жно купи́ть ма́рки и конве́рты?

15. Что нужно иметь при себе, чтобы получить посылку или денежный перевод?

16. Как можно послать в другой город документы?

**II. Замените личные предложения безличными. Reemplace las oraciones personales por impersonales.**

*Образец. Modelo:*

| | |
|---|---|
| 1. Где я *могу́* купи́ть конве́рт с ма́ркой? | Где *мо́жно* купи́ть конве́рт с ма́ркой? |
| 2. Я *до́лжен* написа́ть письмо́ друзья́м. | Мне *на́до (ну́жно)* написа́ть письмо́ друзья́м. |

1. Конве́рты и откры́тки вы мо́жете купи́ть на по́чте. 2. Я до́лжен посла́ть сро́чную телегра́мму. 3. Здесь вы мо́жете отпра́вить заказно́е письмо́. 4. Я до́лжен пойти́ в магази́н. 5. Они́ должны́ быть на вокза́ле в семь часо́в. 6. Где я могу́ позвони́ть? 7. Как мы мо́жем посла́ть докуме́нты в друго́й го́род?

**III. Вста́вьте ну́жные глаго́лы. Ponga los verbos convenientes:**

1. Сего́дня я ... письмо́ в Ки́ев. Как вы ду́маете, когда́ его́ там ...? 2. Мне на́до ... телегра́мму в Ленингра́д. 3. Вы уже́ ... поздрави́тельные откры́тки? 4. Где здесь по́чта и́ли почто́вый я́щик? Мне на́до ... пи́сьма. 5. Утром мы ... письмо́ и бандеро́ль от отца́. 6. Почтальо́н ... мне письмо́. 7. Бу́дьте добры́, ... мои́ пи́сьма в почто́вый я́щик. 8. Большинство́ люде́й не лю́бит ... пи́сьма, но лю́бит ... их. 9. Ка́ждое у́тро почтальо́н ... нам газе́ты, журна́лы, пи́сьма.

(отправля́ть — отпра́вить, посыла́ть — посла́ть, опуска́ть — опусти́ть, броса́ть — бро́сить, получа́ть — получи́ть, писа́ть — написа́ть, приноси́ть — принести́)

**IV. Зако́нчите предложе́ния, поста́вив слова́, стоя́щие спра́ва, в ну́жной фо́рме с ну́жным предло́гом. Termine las oraciones, poniendo las palabras que se dan a la derecha en su correspondiente forma gramatical y con la preposición adecuada.**

*Образец. Modelo:* Мигéль показа́л мне письмо́ из Москвы́ *(отку́да?)* от Пе́дро *(от кого́?)*.

| | |
|---|---|
| 1. Это письмо́ ... | Ленингра́д, мой друг |
| 2. Я ча́сто получа́ю откры́тки ... | Москва́, мои́ сове́тские друзья́ |
| 3. Неда́вно я получи́л кни́гу ... | Ки́ев, оди́н знако́мый студе́нт |
| 4. Вчера́ пришла́ посы́лка ... | родна́я дере́вня, мои́ роди́тели |
| 5. Оте́ц пе́редал мне приве́т ... | родны́е места́, друзья́, ро́дственники и знако́мые |

**V. В слéдующих фрáзах вставьте нýжные предлóги. Словá из скóбок постáвьте в нýжном падежé. Ponga las preposiciones necesarias en las siguientes frases empleando las palabras entre paréntesis en el caso correspondiente.**

1. Вчерá мой друг получи́л письмó ... (брат) ... (Ки́ев). 2. Утром я послáл (срóчная телегрáмма) (сестрá) ... (Одéсса). 3. Наклéйте (мáрка) ... (конвéрт) и положи́те (письмó) ... (конвéрт). 4. Утром я был ... (пóчта). 5. Я чáсто получáю пи́сьма ... (дом) ... (роди́тели). 6. Почтальóн принёс мне (телегрáмма) ... (Ленингрáд) ... (мой млáдший брат).

**VI. Отвéтьте на вопрóсы, испóльзуя словá, стоя́щие спрáва. Conteste a las preguntas, empleando las palabras que se dan a la derecha.**

| | |
|---|---|
| 1. С кем вы перепи́сываетесь? | мой млáдший брат, друзья́ по институ́ту, мои́ рóдственники |
| 2. С кем вы чáсто ви́дитесь? | Ни́на и Ми́ша, мои́ товáрищи |
| 3. С кем онá поздорóвалась? | однá знакóмая жéнщина |
| 4. С кем онá познакóмилась на вéчере? | оди́н интерéсный молодóй человéк |
| 5. С кем вы совéтуетесь на рабóте? | инженéр и рабóчие, други́е рабóтники |

**VII. Вмéсто тóчек встáвьте глагóлы с части́цей *-ся* и́ли без неё. Reemplace los puntos por el verbo en *-ся* o sin *-ся*.**

| | |
|---|---|
| 1. Мы договори́лись ... у теáтра в 6 часóв. | встрéтить, встрéтиться |
| 2. У теáтра я ... своегó товáрища. | |
| 3. В трýдные минýты жи́зни я идý к своемý стáршему брáту и ... с ним. | совéтовать, посовéтовать<br>совéтоваться, посовéтоваться |
| 4. Оди́н человéк ... нам éхать на метрó. | |
| 5. Легкó и прóсто бы́ло с нáшим отцóм, он всегдá мог ..., что нáдо дéлать в том и́ли инóм слýчае. | совéтовать, посовéтовать<br>совéтоваться, посовéтоваться |
| 6. Я не ... свою́ мать три гóда. Мы не ... три гóда. Мы чáсто ... друг с дрýгом. | ви́деть, ви́деться |

| | |
|---|---|
| 7. Мать ... детей и заплакала от радости. На вокзале, перед отходом поезда, мы ... и попрощались. | обнять, обняться |

**VIII. Прочитайте предложения. Объясните употребление притяжательных местоимений. Lea las oraciones. Explique el empleo de los pronombres posesivos.**

*Мои* родители часто пишут *мне.*

*Я* тоже часто пишу *своим* родителям.

Это *моя* комната.

В *моей* комнате мало мебели.

*Я* люблю сидеть один в *своей* комнате. Марина вошла в *мою* комнату.

*Её* родители часто пишут *ей.*

*Она* тоже часто пишет *своим* родителям.

Это комната *Марины.*

В *её* комнате много цветов.

Сейчас *Марина* в *своей* комнате.

**IX. Прочитайте предложения. Объясните употребление местоимения *свой*. Lea las oraciones. Explique el empleo del pronombre *свой*.**

1. Где *мой* портфель? Вы не видели *мой* портфель? Кажется, я забыл *свой* портфель в гардеробе. 2. Это *ваша* книга? Я нашёл *вашу* книгу в аудитории. Вы забыли там *свою* книгу. 3. Это письмо я получил от *своего* друга. Вы ведь знаете *моего* друга, Андрея Громова? 4. Я ничего не знаю о *вашей* работе. Расскажите, пожалуйста, о *своей* работе. Потом я расскажу вам о *своей.* 5. Скоро *мои* родители приедут в Москву. Вы знакомы с *моими* родителями? Я хочу познакомить вас со *своими* родителями.

**X. Закончите предложения, используя слова, данные справа. Там, где необходимо, замените местоимения *мой, его, её, их* местоимением *свой*. Termine las oraciones empleando las palabras que se dan a la derecha. Reemplace, donde sea necesario, los pronombres *мой, его её, их* por el pronombre *свой*.**

| | |
|---|---|
| 1. Я разговаривал ...<br>В саду играют дети ... | мой сосед |
| 2. Я хорошо знаком ...<br>Она проводила в Москву ... | её младшая дочь |
| 3. Мы показали свои сочинения на русском языке ...<br>Мои друзья очень довольны ... | их преподаватель |

| | |
|---|---|
| 4. Эту кни́гу мне дал ... <br> Эту кни́гу я взял ... | оди́н мой знако́мый |
| 5. Мари́на получи́ла посы́лку ... <br> Эту посы́лку Мари́не присла́ла ... | её ста́ршая сестра́ |

**XI. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы соверше́нного и́ли несоверше́нного ви́да в фо́рме проше́дшего вре́мени. Reemplace los puntos por los verbos perfectivos o imperfectivos en pasado.**

1. Роди́тели ча́сто ... мне. Вчера́ я ... им письмо́ (писа́ть — написа́ть). 2. Обы́чно я ... посы́лки в на́шем почто́вом отделе́нии. Неда́вно я ... ещё одну́ посы́лку (получа́ть — получи́ть). 3. Не́сколько раз она́ ... писа́ть своё письмо́, но ей всё вре́мя кто́-нибудь меша́л. Она́ ... писа́ть письмо́ ве́чером, по́сле у́жина (начина́ть — нача́ть). 4. В воскресе́нье я ... бра́ту посы́лку. Когда́ я ... посы́лку, на по́чте бы́ло мно́го наро́ду (отправля́ть — отпра́вить). 5. Не́сколько лет мы ... друг дру́гу пи́сьма, ... кни́ги. На про́шлой неде́ле я ... дру́гу письмо́ и ... кни́ги (писа́ть — написа́ть, посыла́ть — посла́ть). 6. Мно́го раз он ... мой а́дрес, но, очеви́дно, ка́ждый раз теря́л его́. В после́днюю на́шу встре́чу он опя́ть ... мой а́дрес (запи́сывать — записа́ть). 7. Прости́те, я ... ваш а́дрес. У него́ была́ плоха́я па́мять: он ... адреса́ и номера́ телефо́нов (забыва́ть — забы́ть).

**XII. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м. Haga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Ближа́йшее почто́вое отделе́ние нахо́дится *недалеко́ от на́шего до́ма.* 2. Бума́гу, конве́рты, ма́рки мо́жно купи́ть *на по́чте.* 3. Сейча́с я спешу́ *на по́чту.* 4. Нам прино́сят газе́ты и пи́сьма *в во́семь часо́в утра́.* 5. Вчера́ я получи́л телегра́мму *от сестры́.* 6. Ему́ присла́ли посы́лку *из Ки́ева.* 7. Конве́рт без ма́рки сто́ит *одну́ копе́йку,* с ма́ркой — *пять копе́ек.* 8. Докуме́нты сле́дует посыла́ть *це́нным письмо́м.* 9. Кни́ги на́до посыла́ть *бандеро́лью.*

**XIII. Перескажи́те текст «*На по́чте*» в 3-м лице́ еди́нственного числа́. Relate el texto «*На по́чте*» en la 3ª persona del singular.**

*Образе́ц. Modelo:* Па́вел получа́ет и сам пи́шет о́чень мно́го пи́сем. Друзья́, с кото́рыми он учи́лся, разъе́хались по всему́ све́ту...

**XIV. Расскажи́те о ва́шей корреспонде́нции, испо́льзуя сле́дующие слова́ и словосочета́ния. Hable sobre su correspondencia empleando las siguientes palabras y frases:**

перепи́сываться, посыла́ть авиапо́чтой, получа́ть до востре́бования, поздрави́тельная телегра́мма, посы́лка, бандеро́ль, откры́тка.

**XV. Переведите на русский язык. Traduzca al ruso:**

1. — Haga el favor de decirme ¿donde está la oficina de correos más próxima? — No lejos de aquí, al comienzo de la calle Kírov. 2. — ¿A qué horas está abierto el correo? — El correo está abierto de las ocho de la mañana hasta las siete de la noche. El telégrafo funciona durante las veinticuatro horas. 3. — ¿Dónde se pueden comprar sobres, sellos, papel de escribir? — En la ventanilla siguiente. 4. Haga el favor de darme un sobre con sello, dos impresos formularios para telegramas y dos tarjetas postales. 5. — ¿Cuánto vale un sobre para correo aéreo? — Siete kopeks. 6. — ¿Dónde está la oficina de telégrafos? — En otra sala. 7. — Quisiera enviar (expedir) estos libros a Minsk. 8. Tengo que expedir muchos cables de felicitación. 9. Esta mañana he recibido una carta de mi viejo amigo. 10. ¿Escribe Vd. frecuentemente a sus padres? 11. A mi no me gusta escribir cartas y generalmente envío tarjetas postales. 12. Dígame, por favor, ¿cuántos días tarda en llegar una carta de Kíev a Moscú? 13. ¿Cuánto tiempo tarda en llegar un cable de Moscú a Leningrado? 14. Todos los días (diariamente) el cartero nos trae a casa periódicos y cartas.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO

Оди́н молодо́й челове́к получа́л пи́сьма до востре́бования. Одна́жды он зашёл на по́чту, что́бы получи́ть заказно́е письмо́. Письмо́ лежа́ло на по́чте, но рабо́тник по́чты не хоте́л отдава́ть его́ молодо́му челове́ку, так как у того́ не́ было с собо́й никако́го докуме́нта.

— Я не уве́рен, что э́то письмо́ для вас. Отку́да я зна́ю, что э́то вы?

Молодо́й челове́к доста́л из карма́на свою́ фотогра́фию.

— Наде́юсь, тепе́рь вы зна́ете, что э́то я.

Рабо́тник по́чты до́лго смотре́л на фотогра́фию.

— Да, э́то вы, — сказа́л он наконе́ц. — Вот ва́ше письмо́.

# 10.

## В ГОСТИ́НИЦЕ

Москва́, 5 июля 1973 г.

Дорога́я Мари́я!

В после́днем письме́ я подро́бно описа́л тебе́ наш путь от Бре́ста до Москвы́. Ита́к, три дня наза́д мы при́были в Москву́. Нас помести́ли в гости́нице «Бухаре́ст».

Гости́ница занима́ет дово́льно большо́е ста́рое шестиэта́жное зда́ние на на́бережной Москвы́-реки́ в са́мом це́нтре го́рода.

За реко́й, почти́ напро́тив гости́ницы, нахо́дится Кремль, храм Васи́лия Блаже́нного и за ним Кра́сная пло́щадь. Мой но́мер на пя́том этаже́. Окна ко́мнаты выхо́дят как раз в э́ту сто́рону — на Кремль и Моск-



ву́-реку́. Ка́ждое у́тро я любу́юсь чуде́сной карти́ной (1) — разноцве́тными купола́ми хра́ма Васи́лия Блаже́нного, белока́менным Кремлёвским дворцо́м, дре́вними стена́ми и ба́шнями Кремля́.

В гости́нице нас при́няли о́чень хорошо́. Ко́мнаты, в кото́рых нас размести́ли, небольши́е, но удо́бные (2), чи́стые и све́тлые. В ка́ждом но́мере есть телефо́н.

Ежедне́вно в гости́нице остана́вливается пятьсо́т челове́к, но в коридо́рах, хо́ллах, ли́фтах гости́ницы всегда́ ти́хо (2), толпу́ мо́жно уви́деть то́лько во вре́мя прие́зда и́ли отъе́зда како́й-нибудь гру́ппы тури́стов и́ли делега́тов.

На пе́рвом этаже́ гости́ницы нахо́дится рестора́н, где мы за́втракаем, обе́даем и у́жинаем. Обы́чно мы зака́зываем за́втрак, обе́д и у́жин накану́не. Вы́бор блюд в рестора́не бога́тый и разнообра́зный. Пе́рвое вре́мя ру́сский обе́д каза́лся нам о́чень оби́льным, а ру́сская пи́ща — жи́рной, но постепе́нно мы привыка́ем к ней и с удово́льствием еди́м всё, что нам предлага́ют.

На пе́рвом этаже́ располо́жены та́кже гардеро́б, ка́мера хране́ния, по́чта, парикма́херская, газе́тный кио́ск и кио́ск, где продаю́т сувени́ры.

Здесь же нахо́дится администра́тор, кото́рый принима́ет и размеща́ет приезжа́ющих. Когда́ мы прие́хали, администра́тор сказа́л нам: «Если вы хоти́те пойти́ и́ли пое́хать на экску́рсию, пойти́ в кино́ и́ли в теа́тр, встре́титься с ке́м-либо из сове́тских учёных, писа́телей и́ли обще́ственных де́ятелей, вам сле́дует обрати́ться в бюро́ обслу́живания. Рабо́тники бюро́ зака́жут вам биле́ты, организу́ют экску́рсию и́ли встре́чу. Если вам ну́жно погла́дить пла́тье (3), почи́стить костю́м, почини́ть о́бувь, обрати́тесь к го́рничной и́ли подними́тесь на шесто́й эта́ж в комбина́т обслу́живания».

Я ду́маю, «Бухаре́ст» не са́мая лу́чшая из моско́вских гости́ниц, но мне нра́вится здесь, потому́ что гости́ница уда́чно располо́жена, в ней всегда́ ти́хо и споко́йно, потому́ что здесь хорошо́ обслу́живают приезжа́ющих.

На днях напишу́ ещё.

Приве́т твои́м роди́телям и сестре́.

Твой Фили́пп.

## КОММЕНТАРИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Я любу́юсь чуде́сной карти́ной. | Me admira este maravilloso paisaje. |

**любова́ться** / **полюбова́ться** + *instrumental* (*кем? чем?*) — admirarse de algo

Los siguientes verbos, que expresan sentimiento, exigen ir acompañados de sustantivos y pronombres en instrumental:

| | |
|---|---|
| интересова́ться те́хникой | interesarse por la técnica |
| увлека́ться спо́ртом | ser aficionado al deporte |
| любова́ться карти́ной | admirarse de un cuadro |
| восхища́ться красото́й | maravillarse de la belleza |
| наслажда́ться чте́нием | gozar leyendo |
| наслажда́ться му́зыкой | gozar con la música |
| горди́ться успе́хами, детьми́ | sentirse orgulloso de los éxitos, de sus hijos |

| | |
|---|---|
| (2) Ко́мнаты небольши́е, но удо́бные. | Las habitaciones no son grandes, pero son cómodas. |
| Ежедне́вно в гости́нице остана́вливается пятьсо́т челове́к, но в коридо́рах ... всегда́ ти́хо. | Diariamente, se hospedan en el hotel quinientas personas, pero en los pasillos ... siempre reina el silencio. |

La conjunción **но** expresa una oposición de dos hechos. Une oraciones, en las cuales, la segunda contiene un sentido contrario al de la primera. Equivale a la conjunción "pero", "mas".

| | |
|---|---|
| Я вошёл в ко́мнату, **но** там никого́ не́ было. | Entré en la habitación, *pero* no había nadie. |
| Я вошёл в ко́мнату **и** уви́дел там бра́та. | Entré en la habitación *y* ví a mi hermano. |
| Свети́ло со́лнце, **но** бы́ло хо́лодно. | El sol brillaba, *pero* hacía frío. |
| Свети́ло со́лнце, **и** бы́ло тепло́. | El sol brillaba *y* hacía calor. |

La conjunción **а** se emplea para confrontar dos hechos contrarios.

| | |
|---|---|
| Я ужé был в Совéтском Союзе, **а** мой коллéга нé был. | Yo estuve ya en la Unión Soviética, *mas* mi colega no estuvo. |
| Вчерá вéчером я писáл пи́сьма, **а** моя́ женá смотрéла телеви́зор. | Ayer por la tarde, yo escribía cartas *y* mi mujer miraba el televisor. |
| Все уéхали на экскýрсию, **а** я остáлся в гости́нице. | Todos se fueron a la excursión, *pero* yo me quedé en el hotel. |

***Сравните. Compare:***

| | |
|---|---|
| 1. Он говори́т по-рýсски **бы́стро, но с оши́бками.** | El habla el ruso con rapidez, pero con faltas. |
| Он говори́т по-рýсски **бы́стро и без оши́бок.** | El habla el ruso con rapidez y sin faltas. |
| Он говори́т по-рýсски **бы́стро, а я мéдленно.** | El habla el ruso con rapidez, y yo lentamente. |
| 2. Сестрá **звони́ла** мне, **но** ничегó **не сказáла** об э́том. | Mi hermana me ha telefoneado, pero no me dijo nada de esto. |
| Сестрá **позвони́ла** мне **и сказáла** об э́том. | Mi hermana me ha telefoneado y me ha dicho esto. |
| **Сестрá** звони́ла мне, **а брат** не звони́л. | Mi hermana me telefoneó, pero mi hermano no. |
| (3) Если вам нýжно поглáдить плáтье... | Si Vd. necesita planchar el vestido... |

En la pág. 93 decíamos que algunos verbos con el prefijo **по-** tienen la acción limitada en tiempo: **покури́ть, поспáть (немнóго)** “fumar un poco”, “dormir un poco”.

Con otros verbos (que son muchos) el prefijo **по-** no cambia el sentido léxico del verbo, pero modifica el aspecto del verbo, determinando una acción acabada.

| | |
|---|---|
| почи́стить костю́м | limpiar el traje |
| поглáдить плáтье | planchar el vestido |
| почини́ть óбувь, часы́ | arreglar el calzado, el reloj |
| позвони́ть по телефóну | llamar por teléfono, telefonear |
| поблагодари́ть за пóмощь и т. д. | agradecer por la ayuda brindada, etc. |

посмотре́ть фильм — ver una película
подари́ть вещь — hacer un regalo

## *Диалоги. Diálogos*

### 1. РАЗГОВО́Р С АДМИНИСТРА́ТОРОМ

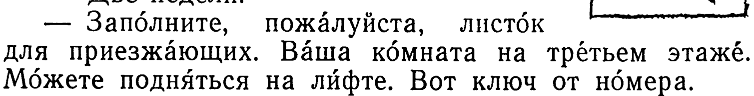
— Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть свобо́дные номера́?

— Да, есть. Како́й но́мер вам ну́жен — на одного́ и́ли на двои́х?

— Мне нужна́ ко́мната на одного́ челове́ка, жела́тельно с ва́нной и телефо́ном.

— У нас все номера́ с удо́бствами. Как до́лго вы пробу́дете здесь? (1)

— Две неде́ли.



— Запо́лните, пожа́луйста, листо́к для приезжа́ющих. Ва́ша ко́мната на тре́тьем этаже́. Мо́жете подня́ться на ли́фте. Вот ключ от но́мера.

— Спаси́бо.

### 2. РАЗГОВО́Р С ГО́РНИЧНОЙ

— Скажи́те, пожа́луйста, где но́мер три́ста девя́тый?

— Я провожу́ вас. Это тре́тья дверь нале́во. Вот ваш но́мер. Это ва́нная. Здесь убо́рная. Телефо́н на столе́. Здесь звоно́к. Если вам бу́дет что́-нибудь ну́жно, позвони́те.

— Хорошо́, спаси́бо. Мне ну́жно погла́дить костю́м и руба́шки.

— Я возьму́ их. Всё бу́дет гото́во чѐрез ча́с.

— Сейча́с я ухожу́ в го́род. Если кто́-нибудь бу́дет спра́шивать меня́, скажи́те, что я бу́ду ве́чером по́сле девяти́ часо́в.

— Хорошо́, я переда́м. Бу́дут ещё каки́е-нибудь поруче́ния?

— Нет, ка́жется, всё. Спаси́бо. За́втра разбуди́те меня́ в полови́не восьмо́го.

— Хорошо́. Всё бу́дет сде́лано. (2) Когда́ бу́дете уходи́ть, оставля́йте ключ у дежу́рного, что́бы я могла́ убира́ть ваш но́мер.

## КОММЕНТАРИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Как до́лго вы пробу́дете здесь? | ¿Cuánto tiempo permanecerá Vd. aquí? ¿Será larga su estancia aquí? |

El prefijo **про-** transmite a los verbos que expresan estado, así como a algunos verbos de movimiento, la acepción de plenitud de tiempo durante la acción.

| | |
|---|---|
| Мы прожда́ли вас весь ве́чер. | Le hemos estado esperando toda la tarde. |
| Он проспа́л всю ночь. | Se pasó durmiendo toda la noche. |
| Мы простоя́ли на остано́вке полчаса́. | Estuvimos esperando en la parada media hora. |
| Эта семья́ прожила́ в Москве́ два́дцать лет. | Esta familia ha vivido veinte años en Moscú. |
| Он прорабо́тал на заво́де три го́да. | Ha trabajado en la fábrica tres años. |

Otros verbos que tienen el mismo significado:

| | |
|---|---|
| просиде́ть, пролежа́ть } це́лый час | estar sentado, estar acostado } durante una hora entera |
| проговори́ть, проболта́ть } три часа́ | hablar, charlar } durante tres horas |
| проспо́рить, прогуля́ть } це́лый ве́чер | haber estado discutiendo, haber estado paseando } toda la tarde |
| проходи́ть, пробе́гать } весь день | haber estado andando, haber estado corriendo } todo el día |
| (2) Всё бу́дет сде́лано. | Todo será cumplido. |

**Сде́лано** es la forma corta del participio pasivo de pasado. El empleo de la construcción con los participios pasivos en forma corta es muy corriente en el idioma ruso.

| | |
|---|---|
| Эта гости́ница постро́ена два го́да наза́д. | Este hotel ha sido construído hace dos años. |
| Но́мер был зака́зан по телефо́ну. | El cuarto ha sido reservado por teléfono. |

Это пальто́ ку́плено в Москве́. — Este abrigo está comprado en Moscú.

Los participios pasivos de pasado en forma corta pueden derivarse solamente de los verbos transitivos del aspecto perfectivo.

| | |
|---|---|
| прочита́ть кни́гу<br>кни́га прочи́тана | leer un libro<br>el libro está leído |
| пригласи́ть госте́й<br>го́сти приглашены́ | invitar a huéspedes<br>los huéspedes están invitados |
| организова́ть экску́рсию<br>экску́рсия организо́вана | organizar una excursión<br>la excursión está organizada |
| написа́ть письмо́<br>письмо́ напи́сано | escribir una carta<br>la carta está escrita |

**ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE**

| | |
|---|---|
| привыка́ть / привы́кнуть *к кому́-либо, к чему́-либо* | habituarse, acostumbrarse *a alguien, a algo* |
| Я привы́к к ру́сской ку́хне. | Estoy acostumbrado a la cocina rusa. |
| Мы привы́кли к моско́вскому кли́мату. | Nos hemos habituado al clima de Moscú. |
| Де́вочка привы́кла к но́вой семье́. | La niña se ha acostumbrado a la nueva familia. |
| обраща́ться / обрати́ться *к кому́-либо* | dirigirse *a alguien* |
| Вам на́до обрати́ться к рабо́тнику по́чты. | Vd. tiene que dirigirse al empleado de Correos. |
| Обрати́тесь к дежу́рному. | Diríjase al empleado de servicio. |
| — Как вас при́няли?<br>— Нас при́няли о́чень хорошо́. | — ¿Cómo les han acogido?<br>— Nos han acogido muy bien. |

## УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

**I. Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы. Responda a las siguientes preguntas:**

1. Где вы остана́вливаетесь, когда́ быва́ете в чужо́м го́роде?

2. Вам ча́сто прихо́дится е́здить и остана́вливаться в гости́ницах?

3. Мо́жно заказа́ть но́мер в гости́нице по телефо́ну?

4. В како́й гости́нице вы остана́вливались в после́дний раз?

5. Где нахо́дится э́та гости́ница?

6. Далеко́ ли она́ от це́нтра го́рода?

7. Каки́е удо́бства есть в э́той гости́нице?

8. На како́м этаже́ был ваш но́мер?

9. Куда́ выходи́ли о́кна ва́шей ко́мнаты (ва́шего но́мера)?

10. Кто убира́ет ко́мнаты в гости́нице?

11. Кому́ вы отдава́ли ключ от ва́шего но́мера, когда́ уходи́ли из гости́ницы?

12. Где вы обе́дали, когда́ жи́ли в гости́нице?

13. Ско́лько сто́ил ваш но́мер?

14. Ско́лько вре́мени вы про́жили в гости́нице?

**II. Замени́те да́нные предложе́ния синоними́чными, употреби́в сло́во *на́до (ну́жно)* вме́сто сло́ва *до́лжен*. Reemplace las oraciones siguientes por las sinónimas empleando la palabra *на́до (ну́жно)* en lugar de la palabra *до́лжен*.**

1. Я до́лжен заказа́ть но́мер в гости́нице. 2. Мы должны́ верну́ться в гости́ницу к у́жину. 3. Вы должны́ запо́лнить бланк. 4. Все должны́ оставля́ть ключ у дежу́рного. 5. За́втра я до́лжен встать о́чень ра́но.

**III. Вме́сто то́чек вста́вьте местоиме́ния *его́, её, мой, твой, их* и́ли *свой*. Reemplace los puntos por los pronombres *его́, её, мой, твой, их* o *свой*.**

1. Это ... но́мер. Где ключ от ... но́мера? — Я оста́вил ключ от ... но́мера у дежу́рной. 2. Фили́пп присла́л из Москвы́ письмо́. Фили́пп о́чень дово́лен ... путеше́ствием в Сове́тский Сою́з. В ... письме́ он пи́шет о Москве́. Я получи́л ... письмо́ два дня наза́д. 3. Москвичи́ лю́бят ... го́род. Они́ с го́рдостью говоря́т о ... исто́рии, о ... но́вых райо́нах. 4. В теа́тре мы встре́тили ... знако́мого. С ним была́ ... жена́. Он познако́мил нас со ... жено́й. 5. Этот челове́к — ... друг. Он писа́тель. Неда́вно он дал мне ... расска́зы. Я прочита́л ... расска́зы и вы́сказал ему́ ... мне́ние о них.

**IV. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы соверше́нного и́ли несоверше́нного ви́да. Сравни́те те́ксты и объясни́те ра́зницу в их значе́нии. Reemplace los puntos por los verbos de aspecto perfectivo o imperfec-**

**tivo. Compare los textos y explique la diferencia de acepciones de los verbos.**

| | |
|---|---|
| Обы́чно, когда́ я ... в э́тот го́род, я ... в гости́нице «Во́лга». Я ... к администра́тору, и он ... мне но́мер на второ́м этаже́. | Не́сколько дней наза́д, я ... в э́тот го́род и ... в гости́нице «Во́лга». Я ... к администра́тору, и он ... мне но́мер на второ́м этаже́. |
| Как пра́вило, я ... но́мер зара́нее по телефо́ну. | Я ... но́мер зара́нее по телефо́ну. |
| Я ... на второ́й эта́ж, где дежу́рная ... мне мой но́мер. | Я ... на второ́й эта́ж, где дежу́рная ... мне мой но́мер. |

(приезжа́л — прие́хал, остана́вливался — останови́лся, обраща́лся — обрати́лся, дава́л — дал, зака́зывал — заказа́л, поднима́лся — подня́лся, пока́зывала — показа́ла)

**V. Спиши́те предложе́ния, поста́вив глаго́лы в настоя́щем и́ли бу́дущем вре́мени. Copie las oraciones poniendo los verbos en presente o futuro.**

1. Наш сын хорошо́ *рисова́л.* 2. *Игра́ла* му́зыка, но никто́ *не танцева́л.* 3. Общество «Фра́нция — СССР» *организова́ло* для нас поéздку в Сове́тский Сою́з. 4. Тури́сты *ночева́ли* в гора́х. 5. Молодо́го худо́жника справедли́во *критикова́ли* в газе́те. 6. Профе́ссор *бесе́довал* со свои́ми студе́нтами. 7. Я всегда́ *волнова́лся* пѐред экза́менами. 8. Вы всегда́ *интересова́лись* поли́тикой.

**VI. Употреби́те глаго́л с ну́жной приста́вкой. Emplee el verbo con el prefijo conveniente.**

*Образец. Modelo:* Он *постоя́л* немно́го на остано́вке и пошёл да́льше. —
Он *простоя́л* на остано́вке мину́т два́дцать.

1. Мы -говори́ли весь ве́чер. 2. В переры́ве мы -говори́ли, -кури́ли. 3. По́сле тру́дной рабо́ты он -спа́л де́сять часо́в. 4. Он немно́го -спа́л и сно́ва приня́лся́ за рабо́ту. 5. Вчера́ дочь -гуля́ла весь ве́чер и не сде́лала уро́ки. 6. Иди́ -гуля́й в саду́. 7. Больно́й -лежа́л в больни́це не́сколько ме́сяцев. 8. Мы -сиде́ли в кафе́ весь ве́чер. 9. Мы -сиде́ли в кафе́, пото́м пошли́ в кино́.

**VII. Вста́вьте глаго́лы движе́ния в ну́жной фо́рме с ну́жной приста́вкой. По́мните о ви́де и вре́мени. Ponga los verbos de movimiento en la forma conveniente y con el prefijo necesario. Preste atención en el aspecto y el tiempo.**

Не́сколько дней наза́д в Москву́ ... гру́ппа румы́нских тури́стов. Они́ ... из Пари́жа 3-го а́вгуста. 5-го а́вгуста они́ ... в Брест,

а 6-го в Москву́. Вчера́ э́та гру́ппа ... на экску́рсию в колхо́з. Там они́ про́были не́сколько часо́в. Гру́ппа ... из Москвы́ в 9 часо́в утра́ и ... обра́тно в 5 часо́в ве́чера. Ве́чером они́ ... в теа́тр. Сего́дня у́тром тури́сты ... в Кремль. Там они́ пробу́дут недо́лго. Они́ ... к обе́ду.

(прие́хать, вы́ехать, уе́хать, пое́хать, е́здить, ходи́ть, пойти́)

**VIII. В да́нных предложе́ниях замени́те глаго́лы кра́тким страда́тельным прича́стием. En las oraciones siguientes reemplace los verbos por el participio pasivo en forma corta.**

*Образец. Modelo:* После́днее письмо́ оте́ц *написа́л* в феврале́. — После́днее письмо́ *напи́сано* отцо́м в феврале́.

1. Наш дом *постро́или* пять лет наза́д. 2. В журна́ле *напеча́тали* мои́ стихи́. 3. Магази́н уже́ *закры́ли.* 4. Телегра́мму уже́ *посла́ли?* 5. Это письмо́ *получи́ли* на той неде́ле. 6. Госте́й *пригласи́ли* к семи́ часа́м. 7. Эту кни́гу *купи́ли* в киоске. 8. Но́мер в гости́нице ещё *не заказа́ли.*

**IX. Прочита́йте приме́ры и переведи́те на испа́нский язы́к. Объясни́те ра́зницу в значе́нии сою́зов *и, а, но.* Lea las frases y tradúzcalas al español. Explique la diferencia en el empleo de las conjunciones *и, а, но.***

1. Рабо́та была́ тру́дная, *и* мы бы́стро уста́ли. Рабо́та была́ тру́дная, *но* мы не уста́ли. 2. Шёл дождь, *и* на у́лице никого́ не́ было. Шёл дождь, *но* на у́лице бы́ло мно́го наро́ду. 3. За́ три го́да сестра́ о́чень измени́лась, *и* я не сра́зу узна́л её. За́ три го́да сестра́ о́чень измени́лась, *но* я сра́зу узна́л её. За́ три го́да сестра́ о́чень измени́лась, *а* мать не измени́лась. 4. Вчера́ я получи́л письмо́ *и* написа́л отве́т. Вчера́ я получи́л письмо́, *но* ещё не написа́л отве́т. Вчера́ я получи́л письмо́, *а* сего́дня посы́лку.

**X. Соедини́те предложе́ния ну́жным сою́зом. (При соедине́нии слова́ в ско́бках вы́падут.) Una las oraciones con ayuda de las conjunciones adecuadas. (Al unir las oraciones, las palabras entre paréntesis, se omiten.)**

| | |
|---|---|
| 1. Ле́кция ко́нчилась. | a) Все ушли́ из за́ла.<br>b) Все оста́лись в за́ле. |
| 2. Я внима́тельно прочита́л статью́. | a) (Я) всё по́нял.<br>b) (Я) не всё по́нял в ней.<br>c) Мой това́рищ то́лько просмотре́л её. |

| | |
|---|---|
| 3. Лётом я хочу́ поéхать в Итáлию. | a) У меня́ нет дéнег на поéздку.<br>b) Мой друг (хóчет поéхать) в Англию. |
| 4. Он изучáет рýсский язы́к. | a) (Он) свобóдно читáет литератýру на рýсском языкé.<br>b) (Он) покá не мóжет говори́ть по-рýсски.<br>c) Егó сестрá (изучáет) пóльский (язы́к). |
| 5. Пóсле рабóты мы хотéли пойти́ в кинó. | a) Они́ реши́ли поéхать на стадиóн.<br>b) Я пошёл в кáссу за билéтами.<br>c) В кáссе нé было билéтов. |

**XI. Соедини́те предложéния сою́зом *éсли*. Una las oraciones con auyda de la conjunción *éсли*.**

1. У вас бýдет врéмя. Позвони́те мне. 2. Я зайдý к вам. (Я) рáно кóнчу рабóту. 3. (Вы) хоти́те посмотрéть э́тот фильм. Поезжáйте в кинотеáтр «Москвá». 4. Лéтом я поéду в Пóльшу. У меня́ бýдут дéньги. 5. В воскресéнье бýдет теплó. Мы поéдем зá город. 6. Уви́дите гдé-нибудь э́тот учéбник. Купи́те, пожáлуйста, мне. 7. Вáши часы́ спешáт. Покажи́те их мáстеру.

**XII. Постáвьте вопрóсы к вы́деленным словáм. Ponga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Тури́сты останови́лись в гости́нице *«Совéтская»*. 2. Эта гости́ница нахóдится *в цéнтре гóрода*. 3. Вчерá грýппа францýзских тури́стов прибылá *в Ленингрáд*. 4. *В гости́нице* есть бюрó обслýживания. 5. Ей нáдо обрати́ться *к администрáтору*. 6. Ваш нóмер *на трéтьем этажé*. 7. Нóмер в гости́нице стóит *полторá рубля́ в сýтки*.

**XIII. Состáвьте расскáз и́ли диалóг, испóльзуя слéдующие словá и словосочетáния. Escriba un relato o un diálogo empleando las palabras y locuciones que se dan a continuación:**

Прибы́ть в ..., находи́ться, останови́ться в гости́нице, нóмер с удóбствами, обрати́ться к ..., позвáть дежýрную, пробы́ть в э́том гóроде.

**XIV. Опиши́те какýю-нибудь гости́ницу. Опиши́те нóмер, в котóром вы останáвливались. Describa un hotel. Describa el número donde Vd. se ha instalado.**

**XV. Переведи́те на ру́сский язы́к. Traduzca al ruso:**

1. Nuestro grupo de turistas se hospedó en el hotel "Ukraína". En el vestíbulo del hotel nos recibió el administrador. Le entregamos nuestros pasaportes y llenamos los formularios para huéspedes. Nos indicó los números de nuestros cuartos. 2. Mi habitación está en el octavo piso. Subí al octavo piso. La camarera de servicio me entregó la llave de la habitación y me dijo: "Cuando Vd. salga entrégueme la llave a mí". Me acompañó y me enseñó mi habitación. 3. Las ventanas de mi habitación dan al río Moskova. Desde la ventana veo las calles, las casas y el puente sobre el río Moskova. Mi habitación es grande, clara y caliente. 4.Nos dijeron que desayunaríamos, almorzaríamos (comeríamos) y cenaríamos en el restaurante que se encuentra en la planta baja. — 5. — ¿Hay cuartos disponibles? — Sí. ¿Necesita Vd. una habitación con dos camas? — Sí. Para mi esposa y para mí. — Haga el favor de llenar el formulario. Su habitación está en el segundo piso. Suba en ascensor (en elevador). La camarera de servicio le dará la llave de su habitación. — Gracias.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO




Оди́н англича́нин путеше́ствовал по Фра́нции. В одно́м из ю́жных городко́в он прочита́л на дверя́х гости́ницы на́дпись: «Здесь говоря́т на всех языка́х».

Англича́нин спроси́л хозя́ина по-англи́йски:

— У вас есть свобо́дный но́мер?

Хозя́ин не по́нял вопро́са и ничего́ не отве́тил. Англича́нин спроси́л по-испа́нски:

— Могу́ ли я останови́ться в ва́шей гости́нице на́ два дня?

И сно́ва хозя́ин ничего́ не отве́тил. Тогда́ англича́нин спроси́л по-францу́зски:

— Кто же здесь говори́т на всех языка́х?

Хозя́ин споко́йно отве́тил:

— Путеше́ственники.

# 11.

## РАЗГОВО́Р ПО ТЕЛЕФО́НУ

Неде́лю тому́ наза́д мой друг — по профе́ссии он журнали́ст — верну́лся из путеше́ствия вокру́г Евро́пы. В э́ту суббо́ту он обеща́л прийти́ к нам и рассказа́ть о свои́х впечатле́ниях... Мы с жено́й пригласи́ли на э́тот ве́чер свои́х друзе́й. В пя́тницу у́тром я позвони́л Петро́вым (1). Я снял тру́бку, набра́л но́мер и услы́шал дли́нные гудки́. Никто́ не подходи́л к телефо́ну. Неуже́ли ещё спят? А мо́жет быть, уже́ ушли́ на рабо́ту? Наконе́ц я услы́шал:

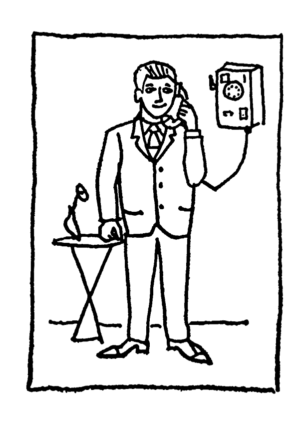
— Я слу́шаю.

— Ли́за?

— Вы оши́блись, — отве́тил мне серди́то незнако́мый же́нский го́лос.

— Прости́те, — я положи́л тру́бку. Неуже́ли я непра́вильно набра́л но́мер? Я позвони́л ещё раз и на э́тот раз уда́чно.

— Ли́за? До́брое у́тро! Это говори́т Па́вел. Как у вас дела́? Всё хорошо́? У нас то́же ничего́, спаси́бо. (2) Мари́на чу́вствует себя́ прекра́сно. Ли́за, в э́ту суббо́ту у нас бу́дет Никола́й. Да, бу́дет расска́зывать о свое́й пое́здке. Приходи́те с Юрой. Часо́в в семь.



— Хорошо́. Спаси́бо. Па́вел, а мо́жно пригласи́ть одного́ на́шего това́рища? Он занима́ется совреме́нным теа́тром, и ему́ бы́ло бы интере́сно послу́шать о тако́й пое́здке (3).

— Коне́чно. Пригласи́ его́.

— Хорошо́, спаси́бо. Тогда́ я позвоню́ ему́ сего́дня.

— Ну, мы вас ждём за́втра. До свида́нья.

Днём я позвони́л Ви́ктору на рабо́ту.

— Ви́ктор, здра́вствуй!

И услы́шал в тру́бке:

— Прости́те, вам кого́?

— Позови́те, пожа́луйста, Ви́ктора Ива́новича.

— Его́ нет. Он бу́дет чѐрез ча́с-полтора́. Что ему́ переда́ть?

— Ничего́, спаси́бо. Я позвоню́ ему́ ещё раз, попо́зже. Извини́те за беспоко́йство.

— Ничего́, пожа́луйста.

К ве́черу я пригласи́л всех. Оста́лось позвони́ть то́лько Алекса́ндру, моему́ ста́рому дру́гу ещё по институ́ту. К телефо́ну подошла́ Ва́ля, его́ сестра́.

— Алло́...

— Ва́ля? Здра́вствуй. Это Па́вел Андре́евич. Са́шу мо́жно?

— Его́ нет до́ма. Обеща́л прийти́ часо́в в де́сять. Ведь сего́дня на́ши игра́ют со сбо́рной Испа́нии. Он с рабо́ты поéхал пря́мо на стадио́н. А что ему́ переда́ть?

— Ва́ля, скажи́ ему́, что́бы он позвони́л мне сего́дня (4). Как то́лько придёт домо́й, пусть сра́зу позвони́т мне (5). Хорошо́? Не забу́дешь?

— Нет, обяза́тельно скажу́.

— Спаси́бо. Ну, а как твои́ дела́ в шко́ле? Всё отли́чно? Молоде́ц. Жела́ю успе́хов.

— Спаси́бо. До свида́нья.

## КОММЕНТАРИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Я позвони́л Петро́вым. | Telefoneé a los Petrov. |

El plural de los apellidos indica a una familia, a un matrimonio (Соколо́вы — los Sokolov, Мали́нины — los Malinin, Пото́цкие — los Pototski).

| | |
|---|---|
| Вы знако́мы с Бори́совыми? | ¿Conoce Vd. a los Borísov? |
| Вчера́ в теа́тре мы встре́тили Си́моновых. | Ayer, en el teatro, encontramos a los Símonov. |

| | |
|---|---|
| (2) Как у вас дела́? Всё хорошо́? У нас то́же ничего́, спаси́бо. | ¿Qué tal? ¿Todo va bien? Nosotros también estamos bien, gracias. |
| **Ничего́,** спаси́бо. | *Bien*, gracias. |
| **Ничего́,** пожа́луйста. | *De nada*. No hay de que. No se incomode. |

En el lenguaje ruso hablado la palabra **ничего́** (genitivo de la palabra **ничто́**), es empleada como pronombre negativo, como adverbio y partícula.

a) como pronombre negativo la palabra **ничего́** tiene el significado de "nada".

| | |
|---|---|
| — Что ему́ переда́ть? | — ¿Qué quiere que le transmita? |
| — **Ничего́** (не передава́йте). | — *Nada*. |
| — Вы слы́шали об э́том? | — ¿Ha oído hablar de esto? |
| — Нет, я **ничего́** не слы́шал об э́том. | — No, no he oído *nada*. |

b) como adverbio **ничего́** tiene el significado de "así así", "tal cual", "medianamente", "corriente", "bastante bien":

| | |
|---|---|
| — Как у вас дела́? | — ¿Qué tal? ¿Cómo sigue Vd.? |
| — **Ничего́,** спаси́бо. | — *Bastante bien*, gracias. |
| — Как вы себя́ чу́вствуете? | — ¿Cómo está Vd.? |
| — **Ничего́,** спаси́бо. | — *Así, así* gracias. |

c) como partícula **ничего́** se emplea en el sentido "no tiene importancia".

| | |
|---|---|
| — Извини́те за беспоко́йство. | — Perdone Vd. la molestia. |
| — **Ничего́,** пожа́луйста. | — *No tiene importancia*. |
| — Вам не тру́дно сде́лать э́то сего́дня? | — ¿No le sería difícil hacerlo hoy? |
| — **Ничего́,** я успе́ю. | — *No se preocupe*, me dará tiempo. |
| (3) Ему́ бы́ло бы интере́сно послу́шать о тако́й поéздке. | Le sería interesante oír el relato sobre ese viaje. |

La construcción formada **del nombre o del pronombre en dativo + adverbio + infinitivo** es muy empleada en ruso y a menudo corresponde en español a la forma impersonal: "es agradable", "es interesante".

| | |
|---|---|
| Ма́тери бы́ло тру́дно говори́ть о своём сы́не. | A la madre le era difícil hablar sobre su hijo. |
| Вам не ску́чно сиде́ть здесь? | ¿No se aburre aquí? |
| Мне бы́ло прия́тно познако́миться с ва́ми. | Encantado de haberlo conocido. |

Los principales adverbios que forman las construcciones con el infinitivo:

| | |
|---|---|
| интере́сно послу́шать | es interesante oír (escuchar) |
| тру́дно рабо́тать | es difícil trabajar |
| бо́льно вспомина́ть | es doloroso recordar |
| по́здно / ра́но } говори́ть об э́том | es tarde / es temprano } hablar sobre esto |
| смешно́ ссо́риться из-за э́того | es ridículo reñir a causa de esto |
| опа́сно остава́ться здесь | es peligroso quedarse aquí |
| легко́ / тяжело́ } расстава́ться | es fácil / es difícil } separarse |
| оби́дно слы́шать э́то | es doloroso oírlo |
| Жа́лко броса́ть э́ту рабо́ту. | Es lástima abandonar este trabajo. |

Como lo demuestra la lista de los adverbios que se dan en dichas construcciones todos expresan estado o sentimientos de la persona.

| | |
|---|---|
| (4) Скажи́ ему́, что́бы он позвони́л мне сего́дня. | Dile que me telefonee hoy. |

***Сравните. Compare:***

| | |
|---|---|
| Я сказа́л, **что** Ви́ктор звони́л мне сего́дня. | Yo dije *que* Víctor me había llamado por teléfono hoy. |
| Я сказа́л, **что́бы** Ви́ктор позвони́л мне сего́дня. | Yo pedí *que* Víctor me llamara por teléfono hoy. |

a) En la primera oración (con la conjunción **что**) se menciona un hecho. La segunda (con la conjunción **чтóбы**) indica un deseo.

Las oraciones con la conjunción **чтóбы** se emplean después de los verbos **сказáть, повтори́ть, хотéть, передавáть** que indican orden, deseo, permiso, prohibición.

| | |
|---|---|
| Мари́на сказáла, **чтóбы я купи́л** билéты в кинó. | Marina me pidió *que le comprara* entradas para el cine. |

***Сравните. Compare:***

| | |
|---|---|
| Мари́на сказáла, **что онá купи́ла** билéты в кинó. | Marina dijo *que había comprado* las entradas para el cine. |
| Мари́на сказáла, **что онá кýпит** билéты в кинó. | Marina dijo *que compraría* las entradas para el cine. |

b) Los verbos en las oraciones con la conjunción **чтóбы**, siempre van en pasado.

c) En las oraciones principales y subordinadas los sujetos deben ser diferentes.

| | |
|---|---|
| Врач сказáл, чтóбы вы пришли́ к немý зáвтра ýтром. | El médico dijo que vaya a verle mañana por la mañana. |

d) Después de los verbos **проси́ть, совéтовать, разрешáть, предлагáть, запрещáть, желáть, прикáзывать** es posible el empleo de las oraciones subordinadas con la conjunción **чтóбы.**

| | |
|---|---|
| Преподавáтель попроси́л нас, чтóбы мы принесли́ нóвые кни́ги. | El profesor nos pidió que trajéramos los libros nuevos. |

Por regla general, estos verbos van acompañados de la construcción con el infinitivo que es más usada y más simple.

| | |
|---|---|
| Преподавáтель попроси́л нас принести́ нóвые кни́ги. | El profesor nos pidió traer los libros nuevos. |
| Мать посовéтовала сы́ну поéхать лéтом на юг. | La madre aconsejó a su hijo ir a veranear al Sur. |

| | |
|---|---|
| Я желáю вам вéсело провестѝ канѝкулы. | Le deseo pasar alegres las vacaciones. |
| (5) Пусть он позвонѝт мне. | Que me telefonee. |

Aparte del imperativo (**позвонѝ, позвонѝте**) dirigido a la 2a persona, al interlocutor, la voluntad, la exhortación se transmiten en ruso de la forma siguiente:

a) Para la 3a persona con la ayuda de la palabra **пусть:**

| | |
|---|---|
| Пусть онѝ придýт. | Que vengan. |
| Скажѝте им, чтóбы онѝ пришлѝ. | Dígales que vengan. |
| Пусть Марѝя кýпит билéты. | Que María compre los billetes. |
| Скажѝте, чтóбы Марѝя купѝла билéты. | Dígale a María que compre los billetes. |

b) Para la 1a y 2a persona con la ayuda de la palabra **давáйте** (con un matiz de familiaridad). La construcción con la palabra **давáйте** invita a una acción común.

| | |
|---|---|
| Давáйте, пойдём вéчером в кинó. | Vamos al cine esta tarde. |
| Давáйте позвонѝм Смирнóвым! | Vamos a llamar por teléfono a los Smirnov. |

## *Диалоги. Diálogos*

### I.

— Вы не знáете, где здесь поблѝзости телефóн-автомáт?

— В магазѝне, в сосéднем дóме.

— Помогѝте мне, пожáлуйста. Я инострáнец и не знáю, как звонѝть по вáшему телефóну.

— Нáдо опустѝть двухкопéечную монéту, снять трýбку и ждать гудкá, потóм набрáть нýжный нóмер. Если пóсле э́того вы услы́шите корóткие, чáстые гудкѝ, э́то знáчит, что нóмер зáнят. Если услы́шите длѝнные гудкѝ, ждѝте отвéта.

— Спасѝбо.

## II.

— Алло́!
— Позови́те, пожа́луйста, Ни́ну.
— Подожди́те мину́ту, сейча́с она́ подойдёт.

## III.

— Ива́н Никола́евич? Это говори́т ваш студе́нт Па́вел Гро́мов. Здра́вствуйте!
— Здра́вствуйте, Па́вел.
— Я позвони́л вам, что́бы сказа́ть, что за́втра я не могу́ прийти́ на заня́тия.
— Хорошо́. А послеза́втра вы бу́дете?
— Да, бу́ду.

## IV.

— Бу́дьте добры́, позови́те к телефо́ну Игоря.
— Его́ нет до́ма.
— А когда́ он бу́дет?
— Ве́чером, по́сле шести́ часо́в. Ему́ что́-нибудь переда́ть?
— Переда́йте, пожа́луйста, что звони́л Влади́мир. Пусть он позвони́т мне ве́чером.
— Хорошо́. Я скажу́ ему́.
— Спаси́бо. До свида́нья.

**ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE**

| | |
|---|---|
| (по)звони́ть { *кому́-либо*, *куда́-либо* } | telefonear, llamar por teléfono { *a alguien, a algún lugar* } |
| Я позвони́л дру́гу. | Telefoneé a mi amigo. |
| Я позвони́л в институ́т. | Telefoneé al instituto. |
| Ва́лю, пожа́луйста. | Que se ponga Valia al aparato. |
| Позови́те, пожа́луйста, (к телефо́ну) Ни́ну Ива́новну (това́рища Гро́мова). | Tenga la bondad de ponerme al- habla con Nina Ivánovna (con el compañero Grómov). |

| | |
|---|---|
| Какóй нóмер вы набрáли? | ¿Qué número ha marcado Vd.? |
| Вы ошúблись.<br>Вы не тудá попáли. | Se ha equivocado. |
| Вы непрáвильно набрáли нóмер. | Se ha equivocado al marcar el número. |
| Что емý (ей) передáть? | ¿Qué le (la) transmito? |
| Скажúте, пожáлуйста, Сергéю, что емý звонúл Владúмир. | Tenga la bondad de decirle a Serguéi que le ha telefoneado Vladímir. |
| Скажúте Сергéю, чтóбы он позвонúл Владúмиру. | Dígale a Serguéi que telefonee a Vladímir. |

## УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

**I. Отвéтьте на вопрóсы. Responda a las preguntas:**

1. У вас есть дóма телефóн?
2. Какóй у вас нóмер телефóна?
3. Вы чáсто звонúте по телефóну?
4. Вам чáсто прихóдится звонúть по телефóну?
5. Этот телефóн рабóтает?
6. Какúе гудкú услы́шали вы, когдá набрáли нóмер?
7. Почемý вы положúли трýбку?
8. Кто подошёл к телефóну, когдá вы позвонúли домóй?
9. Кудá вы звонúли дрýгу — домóй úли на рабóту?
10. Комý вы звонúли сегóдня?
11. Где есть поблúзости телефóн-автомáт?

**II. Отвéтьте на вопрóсы, постáвив в нýжной фóрме словá, стоя́щие спрáва. Responda a las preguntas, poniendo las palabras que se dan a la derecha en la forma correspondiente.**

1. Комý вы звонúли сегóдня?
2. Комý вам нáдо позвонúть сегóдня?
3. Когó вы пригласúли к себé в гóсти?
4. Когó вы давнó не вúдели?
5. С кем вы говорúли ýтром по телефóну?

моя́ лýчшая подрýга, друзья́, родúтели, мой знакóмый, мой млáдший брат, Николáй, Петрóвы

6. С кем вы ча́сто ви́дитесь?
7. У кого́ вы бы́ли вчера́ в гостя́х?
8. О ком вы говори́ли вчера́ ве́чером?

**III. Из сле́дующих сочета́ний сде́лайте предложе́ния, выража́ющие про́сьбу. Empleando las siguientes frases hechas componga oraciones que expresen ruego.**

*Образец. Modelo:* дать биле́т. — Да́йте, пожа́луйста, биле́т.

1. позва́ть к телефо́ну —
2. позвони́ть чѐрез ча́с —
3. переда́ть приве́т —
4. подožда́ть мину́ту —
5. приходи́ть в суббо́ту ве́чером —

**IV. Вме́сто то́чек вста́вьте ну́жный глаго́л в проше́дшем и́ли бу́дущем вре́мени. Reemplace los puntos por el verbo conveniente en pasado o futuro.**

Вчера́ ве́чером, когда́ я ... домо́й, я реши́л позвони́ть свое́й знако́мой. Я ... в телефо́нную бу́дку и набра́л но́мер. «Позови́те, пожа́луйста, Иру», — попроси́л я. «Её нет до́ма». Это ... к телефо́ну Ирина ма́ма. Я поздоро́вался с ней. «Ира давно́ ...?» — спроси́л я. «Нет, совсе́м неда́вно, мину́т два́дцать наза́д. За ней ... её подру́га Ле́на, и они́ ... в кино́». — «А вы не зна́ете, когда́ она́ ... домо́й?» — «Она́ сказа́ла, что ... часо́в в де́вять».

(идти́, пойти́, войти́, подойти́, зайти́, прийти́, уйти́)

**V. Слова́ из ско́бок поста́вьте в ну́жной фо́рме. Ponga las palabras que se dan entre paréntesis en la forma conveniente.**

*Образец. Modelo:* (Я) гру́стно вспомина́ть об э́том. — Мне гру́стно вспомина́ть об э́том.

1. Я ду́маю, (вы) бу́дет ску́чно с э́тим челове́ком. 2. (Я) бы́ло неинтере́сно чита́ть э́ту статью́. 3. (Они́) тру́дно понима́ть друг дру́га. 4. (Ма́ша) интере́сно быва́ть с друзья́ми. 5. (Я) смешно́ вспомина́ть э́ту исто́рию.

**VI. Вста́вьте вме́сто то́чек глаго́лы, подходя́щие по смы́слу. Reemplace los puntos por los verbos que convengan por el sentido.**

1. Сего́дня ве́чером я бу́ду до́ма, ... мне, пожа́луйста. 2. Это оши́бка, вы непра́вильно ... но́мер. 3. Ива́на Петро́вича нет, ...,

пожалуйста, попозже. 4. Никто́ не ответил, и я ... трубку. 5. Чтобы позвонить, надо снять трубку, ... нужный номер и ждать гудка. 6. Не ... трубку, я сейчас узнаю, здесь ли Нина.

(звонить — позвонить, класть — положить, вешать — повесить, набирать — набрать)

**VII. Вставьте вместо точек слова *пусть* или *давайте*. Reemplace los puntos por las palabras *пусть* o *давайте*.**

1. ... поедем в воскресенье на дачу. 2. ... они едут на машине, а мы поедем поездом. 3. ... позвоним Ире. 4. ... Лида позвонит Ире. 5. Идёт новый франко-испанский фильм, ... посмотрим его. 6. ... Иван купит билеты для всех.

**VIII. Поставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме. Ponga en la forma conveniente los verbos que se dan entre paréntesis.**

1. Давайте (поехать) на выставку вместе. 2. Давайте (написать) Нине письмо. 3. Пусть это письмо (написать) Иван. 4. Давайте (взять) такси. 5. Пусть Сергей (взять) такси. 6. Давайте (попросить) преподавателя объяснить нам это. 7. Пусть Нина (попросить) преподавателя повторить это.

**IX. Переделайте прямую речь в косвенную. Ponga las frases de directa en indirecta.**

*Образец. Modelo:* Мать сказала сыну: «Дай мне, пожалуйста, газету». —
Мать сказала сыну, чтобы он дал ей газету.

1. Нина сказала мне: «Купи, пожалуйста, билеты в кино». 2. Я сказал сестре: «Приди сегодня в 6 часов вечера». 3. Мать написала нам в письме: «Пришлите мне свои фотографии». 4. Павел сказал Марине: «Позвони мне вечером». 5. Я сказал брату: «Подожди меня здесь». 6. Мой друг написал мне: «Пришли мне, пожалуйста, журнал «Радио». 7. Преподаватель сказал нам: «Повторите восьмой урок». 8. Товарищ сказал мне: «Прочитай эту книгу».

**X. Вместо точек вставьте союзы *что* или *чтобы*. Reemplace los puntos por las conjunciones *что* o *чтобы*.**

1. Преподаватель сказал нам, ... мы прочитали эту книгу. Он сказал, ... он дал эту книгу одному из студентов. 2. Мать сказала сыну, ... он шёл гулять. Она сказала, ... её сына нет дома: он пошёл гулять. 3. Он написал своим родителям, ... летом мы прие-

дем к ним. Оте́ц написа́л нам, ... мы прие́хали к ним ле́том. 4. Ли́да сказа́ла мне, ... она́ звони́ла Петро́вым. Ли́да сказа́ла мне, ... я позвони́л Петро́вым. 5. Мы сказа́ли друзья́м, ... они́ приходи́ли к нам в суббо́ту. 6. Я позвони́л домо́й и сказа́л жене́, ... ве́чером у нас бу́дут го́сти. Я сказа́л ей, ... она́ пригото́вила у́жин челове́к на во́семь.

**XI. Переведи́те на испа́нский язы́к. Traduzca al español:**

1. — Мне на́до позвони́ть домо́й. Где здесь побли́зости телефо́н-автома́т?

2. — Позови́те, пожа́луйста, Ве́ру.
— Её нет до́ма. Она́ бу́дет по́сле шести́. Что переда́ть ей?
— Спаси́бо, ничего́. Я позвоню́ ещё раз.

3. — Позвони́те мне за́втра у́тром. Мой телефо́н 225-20-40.

4. — Вчера́ я пыта́лся позвони́ть тебе́, но снача́ла телефо́н был за́нят, а пото́м никто́ не подходи́л к телефо́ну.

5. — Попроси́те, пожа́луйста, Ива́на Никола́евича.
— Вы оши́блись. Таки́х у нас нет.
— Извини́те.

**XII. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м. Formule preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Сего́дня у́тром вам звони́л *Со́мов*. 2. Он звони́л вам *полчаса́ наза́д*. 3. Телефо́н *в сосе́дней ко́мнате*. 4. Мы звони́ли на вокза́л *по э́тому* но́меру. 5. Телефо́н гости́ницы мо́жно узна́ть *в спра́вочном бюро́*. 6. Мо́жно заказа́ть такси́ *по телефо́ну*. 7. Я говори́л по телефо́ну *с ва́шим бра́том*. 8. *Э́тот* телефо́н не рабо́тает. 9. У *него́* есть дома́шний телефо́н.

**XIII. Соста́вьте расска́з и́ли диало́г, испо́льзуя сле́дующие выраже́ния. Componga un relato o diálogo empleando las siguientes expresiones:**

поговори́ть по телефо́ну; попроси́те, пожа́луйста, к телефо́ну; прости́те, кто говори́т?; никто́ не отвеча́ет; телефо́н за́нят; его́ (её) нет до́ма; когда́ мо́жно ему́ (ей) позвони́ть?; что ему́ (ей) переда́ть?

**XIV. Переведи́те на ру́сский язы́к. Traduzca al ruso:**

1. Cuando regresé a casa, mi esposa me dijo que me había telefoneado mi viejo amigo Serguéi. — ¿Hace mucho que telefoneó? — pregunté. — No, hace media hora, — contestó ella. — Dijo que volvería a telefonear. 2. — ¿Me llamará Vd. mañana por teléfono? — Bien. ¿Cuándo? — A eso de las nueve. — ¿Cuál es su número de teléfono? —

195-22-11. 3. — ¿A qué hora puedo telefonearle? — A cualquier hora. 4. — Quisiera hablar con Olga Ivánovna. — Soy yo. — Buenos días, soy Petrov, su estudiante. Perdone por la molestia, pero he terminado mi trabajo y quisiera mostrárselo. — Mañana estaré en la Universidad, venga y enséñeme su trabajo. 5. Comuniqué a Olga Ivánovna que había terminado mi trabajo. Olga Ivánovna me pidió traérselo. 6. Ayer le telefoneó, pero nadie contestó. 7. — ¿Valia? — No, Valia no está. — ¿Cuándo regresará? — No cuelgue el auricular, voy a preguntar... Valia regresará después de las doce. — Muchas gracias. 8. Si alguien me telefonea, dígale que estaré en casa después de las siete de la noche. 9. — Ayer, quise telefonearle, pero no sabía el número de su teléfono. — Apúntelo: 253-80-85. Es el teléfono de mi casa.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO

Однáжды нóчью в квартúре профéссора раздáлся телефóнный звонóк. Профéссор подошёл к телефóну, взял трýбку и услы́шал сердúтый жéнский гóлос:

— Вáша собáка лáет и не даёт мне спать.

— А кто э́то говорúт?

Жéнщина назвалá свою́ фамúлию. На слéдующую ночь в тот же час в квартúре э́той жéнщины зазвонúл телефóн.

— Я позвонúл, чтóбы сказáть вам, что у меня́ нет собáки, — раздáлся в трýбке гóлос профéссора.

# 12.

## ВИЗИ́Т ВРАЧА́

— Ты зна́ешь, где я была́ сего́дня? — спроси́ла меня́ Мари́на. — У Моро́зовых. Утром я принима́ла больны́х в поликли́нике, а по́сле двена́дцати пошла́ по вы́зовам (1). Пе́рвый больно́й — Игорь Моро́зов, де́вять лет, Негли́нная у́лица 7. Звоню́ в кварти́ру. Открыва́ет дверь же́нщина. Смотрю́, а э́то Зо́я, жена́ Серге́я Моро́зова.

— Здра́вствуйте, — говорю́. — Где ваш больно́й?

А она́ мне: — Здра́вствуйте! Как хорошо́, что вы зашли́. Раздева́йтесь, проходи́те, сади́тесь. Как ва́ши дела́? Как Па́вел?

Ви́жу, она́ не поняла́, что я тот са́мый врач, кото́рого они́ вызыва́ли из де́тской поликли́ники.

— Спаси́бо, — говорю́ я, — у нас всё хорошо́. Па́вел неда́вно е́здил в Ки́ев в командиро́вку. Ну, а где же ваш больно́й, Игорь Моро́зов? — спра́шиваю я и достаю́ из портфе́ля хала́т и стетоско́п. Ви́дел бы ты её лицо́ (2), Па́вел!

— Так вы к Игорю (3) из поликли́ники?! Как же я сра́зу не догада́лась!? Ведь муж говори́л мне, что вы де́тский врач. Вы рабо́таете у нас в райо́не? Пожа́луйста, проходи́те. Сын лежи́т в сосе́дней ко́мнате.

— Что с ним? (4) — спра́шиваю я.

— Я ду́маю, он простуди́лся. Вчера́ ве́чером он жа́ловался на головну́ю боль (5). А сего́дня у́тром сказа́л, что у него́ боли́т го́рло (6).

— А кака́я у него́ температу́ра?

— Вчера́ была́ 38,3 (три́дцать во́семь и три), сего́дня у́тром 37,5 (три́дцать семь и пять).

— Ну, что́ же, сейча́с посмо́трим.

Я се́ла о́коло ма́льчика.

— Что у тебя́ боли́т, Игорь? — спроси́ла я его́.

— Голова́. И го́рло боли́т.

— Открóй рот. Скажи́ «а-а-а...» Хорошó, спаси́бо. Закрóй. Глотáть бóльно? Нет? А дышáть трýдно?

— Дышáть трýдно.

— Нáсморк есть?

— Нет, нáсморка нет.

Я осмотрéла мáльчика, измéрила температýру, провéрила пульс.

— Похóже, что у негó воспалéние лёгких, — сказáла я Зóе. — Недéли две емý придётся полежáть в постéли. Я вы́пишу емý пеницилли́н. Вот рецéпт. Два рáза в день к вам бýдет приходи́ть сестрá и дéлать емý укóлы. А э́то рецéпт на лекáрство от головнóй бóли. Давáйте емý два рáза в день по однóй таблéтке (7). Это лекáрство есть в любóй аптéке.

— Это óчень опáсно? — с тревóгой спроси́ла Зóя.

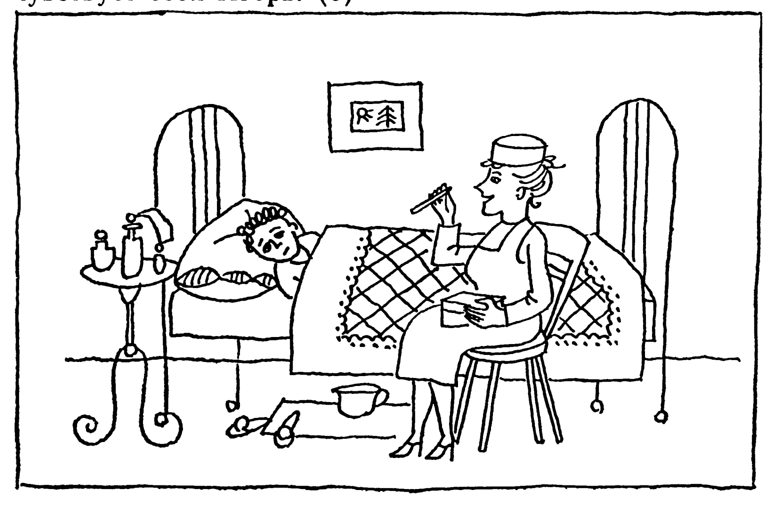
— Нет, э́то не опáсно. Мы егó вы́лечим. Зáвтра ýтром я зайдý к вам. До свидáния. Привéт Сергéю Петрóвичу.

— Вы ужé ухóдите? — спрáшивает Зóя. — Посиди́те немнóжко. Сейчáс я чай приготóвлю.

— Спаси́бо, — говорю́ я, — но меня́ ждут больны́е.

— Извини́те, — засмея́лась Зóя, — об э́том я и не подýмала...

Вéчером нáдо бýдет позвони́ть им и спроси́ть, как чýвствует себя́ Игорь. (8)



## КОММЕНТАРИИ. NOTAS

| | |
|---|---|
| (1) Я пошла́ по вы́зовам. | Fui a visitar a mis enfermos. |
| (2) Ви́дел бы ты её лицо́! | ¡Si hubieras visto que cara puso! |
| (3) Так вы к Игорю? | ¿Así pues, Vd. ha venido a ver a Igor? |
| (4) Что с ним? | ¿Qué tiene? ¿Qué le pasa? |

En general los verbos se omiten en las preguntas tipo:

| | |
|---|---|
| Что с ва́ми? (Вам нехорошо́? Вы больны́?) | ¿Qué tiene Vd.? (¿Se siente mal? ¿Está Vd. enfermo?) |
| Что с ма́льчиком? (Почему́ он не хо́дит в шко́лу?) | ¿Qué tiene el niño? (¿Por qué no va a la escuela?) |

Pero:

| | |
|---|---|
| Что с ним **бы́ло**? | ¿Qué tenía? ¿Qué le pasó? |
| Что с ним тепе́рь **бу́дет**? | ¿Qué le va a pasar? Qué le pasará? |
| (5) Он жа́ловался на головну́ю боль. | Se quejaba de dolor de cabeza. |
| **жа́ловаться** / **пожа́ловаться** } **на** + *el acusativo (на кого́? на что?)* + *el dativo (кому́?)* | quejarse } *de alguien, de algo, a alguien* |
| Де́вочка давно́ жа́ловалась на бо́ли в се́рдце. | Hace tiempo que la niña venía quejándose del corazón. |
| Мать жа́ловалась врачу́ на бессо́нницу. | La madre se quejaba al doctor de insomnio. |
| — На что вы жа́луетесь? | — ¿De qué se queja Vd.? |
| — У меня́ боля́т зу́бы. | — Me duelen las muelas. |
| (6) У него́ боли́т го́рло. | Le duele la garganta. |

En el ruso hay dos verbos omónimos **боле́ть:**

| | |
|---|---|
| a) **боле́ть** } **у** + *el acusativo (у кого́?)* | doler |
| **заболе́ть** } | empezar a doler |

Este verbo se emplea sólo en la 3a persona del singular y plural:

(за)боли́т, (за)боля́т; (за)боле́л, -а, -о, -и; бу́дет (бу́дут) боле́ть.

| | |
|---|---|
| — Что у вас боли́т? | — ¿Qué le duele a Vd.? |
| — У меня́ боля́т у́ши. | — Me duelen los oídos. |
| Тебе́ нельзя́ есть холо́дного — заболи́т го́рло. | No debes tomar nada frío, pues te hará daño a la garganta. |

Este verbo se emplea con los nombres de las partes del cuerpo humano y sus órganos (**голова́, глаза́, го́рло, у́ши, нога́, рука́, живо́т, желу́док, се́рдце, спина́,** etc.).

b) **боле́ть** } + *el instrumental (чем?)* — estar enfermo
**заболе́ть** } + *el instrumental (чем?)* — ponerse enfermo

| | Singular | Plural |
|---|---|---|
| 1. | боле́ю | боле́ем |
| 2. | боле́ешь | боле́ете |
| 3. | боле́ет | боле́ют |

| | |
|---|---|
| — Чем вы боле́ли в де́тстве? | — ¿Qué enfermedades ha tenido Vd. en su infancia? |
| — В де́тстве я боле́л дифтери́том, скарлати́ной, воспале́нием лёгких. | — En mi infancia tuve difteritis, escarlatina, pulmonía. |
| Он боле́ет гри́ппом уже́ дней де́сять. | Tiene gripe ya hace unos diez días. |

Este verbo se emplea con los nombres de las enfermedades. En este caso es también posible la construcción (**у меня́, у тебя́,** etc.) + *el nominativo:*

| | |
|---|---|
| У него́ был грипп. | Tuvo gripe. |

Para expresar los síntomas de las enfermedades o de los fenómenos que las acompañan, se emplea la construcción **у меня́** + *el nominativo* (el verbo **быть** en presente se omite).

| | |
|---|---|
| У него́ ка́шель, на́сморк, (высо́кая) температу́ра, бессо́нница и т. п. | El tose, está resfriado, tiene mucha fiebre, sufre insomnio, etc. |
| У бра́та на́сморк, а у меня́ ка́шель. | Mi hermano tiene catarro, yo tengo tos. |
| — Кака́я у вас температу́ра? | — ¿Qué fiebre tiene Vd.? |

| | |
|---|---|
| — Сего́дня у меня́ норма́льная температу́ра. | — Hoy tengo temperatura normal. |
| (7) Дава́ть (принима́ть) по одно́й табле́тке (в день, ка́ждые три часа́ и т. д.). | Dar (tomar) una pastilla (al día, cada tres horas, etc.). |

El empleo de la preposición **по**, cuando indica una cantidad que se distribuye, es el siguiente:

**по** + *el dativo* del numeral y del sustantivo, si los numerales son **оди́н, одна́, одно́, два́дцать оди́н, со́рок оди́н, сто пятьдеся́т оди́н,** etc.

| | |
|---|---|
| Де́тям купи́ли по одному́ карандашу́, по одно́й ру́чке и по одному́ перу́. | A los niños les compraron un lápiz, una pluma y un punto a cada uno. |

Con otros numerales se emplea **по** + el acusativo del numeral y el genitivo del sustantivo.

| | |
|---|---|
| Де́тям купи́ли по семь карандаше́й, по две ру́чки и по де́сять тетра́дей. | A los niños les compraron siete lápices, dos plumas y diez cuadernos a cada uno. |

(La forma arcaica **по семи́, по десяти́** se emplea raramente.)

| | |
|---|---|
| (8) Как чу́вствует себя́ Игорь? | ¿Cómo se siente Igor? |

Ponga atención en el empleo del verbo **чу́вствовать:**

| | |
|---|---|
| a) **чу́вствовать** / **почу́вствовать** } + *el acusativo (что?)* | sentir, experimentar, percibir algo |
| Я почу́вствовал боль, сла́бость, хо́лод. | Sentí dolor, debilidad, frío. |
| **чу́вствовать** / **почу́вствовать** } себя́ *(как?)* + **el adverbio** | sentirse + **el adverbio** |
| — Как вы себя́ чу́вствуете? | — ¿Cómo se siente Vd.? |
| — Я чу́вствую себя́ отли́чно (хорошо́, пло́хо, прекра́сно). | — Me siento perfectamente bien (bien, mal, estupendamente). |

## *Диалоги. Diálogos*

I.

— Что у вас болит?
— Ничего не болит.
— А на что вы жалуетесь?
— Я плохо сплю и быстро устаю. У меня плохой аппетит.
— Может быть, вы недавно чем-нибудь болели?
— Нет, я уже давно ничем не болел.
— Ну что же, надо сделать анализы. Вот вам направление в лабораторию. А пока я выпишу вам два рецепта. Этот рецепт на лекарство от бессонницы, а это на витамины. Придёте ко мне через два дня, когда будут результаты анализов.
— Хорошо, спасибо.

II.

— Здравствуйте, больной!
— Здравствуйте, доктор.
— Как вы себя чувствуете? Лучше?
— Спасибо. Лучше. Голова больше не болит. Температура понизилась.
— Продолжайте принимать лекарство. И не вставайте. Полежите ещё дня два-три. Завтра я зайду к вам после обеда.
— Спасибо.



III.

У ЗУБНОГО ВРАЧА

— Пожалуйста, садитесь в кресло. Откройте рот. Так. Какой зуб вас беспокоит?
— Вот этот.
— Так. Шестой нижний слева. Давно он болит?
— Нет, он начал болеть вчера вечером.

— Так, посмо́трим, что с ним мо́жно сде́лать. Мо́жет быть, мо́жно ещё вы́лечить, а возмо́жно, придётся его́ удали́ть.

— Мо́жет быть, мо́жно поста́вить пло́мбу?

— Да, мо́жно. Сего́дня я почи́щу зуб, положу́ в него́ лека́рство и поста́влю вре́менную пло́мбу.

— А-а-а!

— Что, бо́льно? Ну, вот и всё. На сего́дня дово́льно.

— Когда́ мне прийти́ к вам в сле́дующий раз?

— За́втра в два часа́.

### ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE

| | |
|---|---|
| Что с ва́ми? | ¿Qué le pasa? ¿Qué tiene Vd.? |
| Что у вас боли́т? | ¿Qué le duele? |
| Что вас беспоко́ит? | ¿Qué molestias siente Vd.? |
| На что вы жа́луетесь? | ¿De qué se queja? |
| Приня́ть / Принима́ть { *кого́? что? (Ac.)* | Recibir *a alguien*; tomar *algo* |
| Принима́ть госте́й, больны́х | Recibir visitas, enfermos |
| — душ, лека́рство | Tomar una ducha, un medicamento |
| — уча́стие *(в чём?)* | Tomar parte en... |
| Лека́рство от головно́й бо́ли. | Remedio contra el dolor de cabeza. |
| Сре́дство от бессо́нницы. | Remedio contra el insomnio. |
| Табле́тки от ка́шля. | Comprimidos contra la tos. |
| У меня́ грипп. | Tengo gripe. |
| Я боле́ю гри́ппом. / Я бо́лен гри́ппом. | Estoy enfermo de gripe. |

### УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

**I. Отве́тьте на вопро́сы. Responda a las preguntas:**

1. Как вы себя́ чу́вствуете?
2. Что вас беспоко́ит?

3. На что вы жа́луетесь?
4. Когда́ вы почу́вствовали себя́ пло́хо?
5. Кака́я у вас температу́ра?
6. Что у вас боли́т?
7. У вас боли́т го́рло?
8. У вас на́сморк?
9. Давно́ вы больны́?
10. Давно́ вы боле́ете?
11. Где вы лечи́лись ра́ньше?
12. Кто вас лечи́л ра́ньше?
13. Вы ча́сто боле́ете анги́ной?
14. Каки́е боле́зни вы перенесли́ в де́тстве?
15. Лежа́ли ли вы когда́-нибудь в больни́це?
16. Куда́ и к кому́ на́до обрати́ться, е́сли почу́вствуешь себя́ пло́хо?
17. В каки́х слу́чаях вызыва́ют врача́ на́ дом?
18. В каки́х слу́чаях врач сове́тует больно́му лежа́ть в посте́ли?

**II. Вме́сто то́чек вста́вьте ну́жный глаго́л. Reemplace los puntos por el verbo conveniente:**

1. С утра́ Ма́ша ... на головну́ю боль. 2. Ты бо́лен и до́лжен ... лека́рство от ка́шля. 3. Я ча́сто ... гри́ппом. 4. У него́ ... голова́. 5. Вы больны́? На что вы ...? 6. Врач ... мне реце́пт на лека́рство. 7. Како́й врач ... вас? 8. Больно́й ... на боль в нога́х. 9. Врач сове́тует ему́ ... витами́ны. 10. У него́ ... глаза́. 11. Чем ... ваш сын?

(боле́ть [боли́т], боле́ть [боле́ет], бо́лен, лечи́ть, принима́ть, вы́писать, жа́ловаться)

**III. Переде́лайте сле́дующие предложе́ния, испо́льзуя констру́кции *у меня́, у него́, у вас* и т. п. Transforme las frases empleando las construcciones *у меня́, у него́, у вас,* etc.**

*Образец. Modelo:* Я боле́ю анги́ной. — У меня́ анги́на.

1. Он боле́ет гри́ппом. 2. Давно́ он боле́ет гри́ппом? 3. Мой брат боле́л воспале́нием лёгких. 4. Я не рабо́тал три дня, так как боле́л анги́ной.

**IV. Замени́те ли́чные предложе́ния безли́чными, испо́льзуя слова́ *на́до, ну́жно, мо́жно, нельзя́.* Reemplace las oraciones persona-**

**les por las impersonales empleando las palabras *нáдо, нýжно, мóжно, нельзя́.***

*Образец. Modelo:* Вы *должны́* принимáть лекáрство. —
Вам *нáдо* принимáть лекáрство.

1. Пóсле операции вы должны́ лежáть в постéли. 2. Если у вас боля́т зýбы, вы должны́ идти́ к врачý. 3. Сегóдня хóлодно, она́ должна́ тепло́ оде́ться. 4. У него́ плохóе здорóвье, поэ́тому он не мóжет занимáться спóртом. 5. У меня́ хорóшее сéрдце, и я могý éхать на юг. 6. У него́ плохóе сéрдце, и он не мóжет éхать на юг. 7. У моегó отцá плохóе зрéние, и он не мóжет мнóго читáть. 8. Он дóлжен лечи́ть глазá. 9. Недáвно у неё былá оперáция (ей сдéлали оперáцию), и тепéрь онá не мóжет мнóго ходи́ть.

**V. Встáвьте глагóлы *болéть (боли́т)* и *болéть (болéет)* в нýжной фóрме. Ponga los verbos *болéть (боли́т)* y *болéть (болéет)* en la forma correspondiente.**

1. Мáльчик чáсто ... . 2. Он никогдá не ... анги́ной. 3. У меня́ ... головá. 4. У мáльчика ... зýбы. 5. На прóшлой недéле я ... гри́ппом. 6. Что у вас ...? 7. Чем вы ...? 8. Дочь говори́т, что у неё ... гóрло.

**VI. Соедини́те предложéния с пóмощью сою́зов, дáнных ни́же. Una las oraciones por medio de las conjunciones que se dan a continuación.**

*Образец. Modelo:* Человéк тяжелó бóлен. Врач прихóдит домóй. —
Если человéк тяжелó бóлен, врач прихóдит домóй.

1. У вас боли́т головá. Нáдо приня́ть лекáрство от головнóй бóли. 2. Вы больны́. Вы должны́ лежáть в постéли. 3. Я пошёл к врачý. Я почýвствовал себя́ плóхо. 4. Вам нельзя́ выходи́ть на ýлицу. У вас грипп. 5. Николáй не пришёл на рабóту. Он простуди́лся и заболéл. 6. Моéй сестрé нельзя́ éхать на юг. У неё плохóе сéрдце. 7. Вы почýвствуете себя́ хýже. Позвони́те врáчу. 8. Он почýвствовал себя́ хýже. Он позвони́л врачý.

(éсли, когдá, тáк как, потомý что)

**VII. Отвéтьте на вопрóсы, постáвив в нýжной фóрме с нýжным предлóгом словá, стоя́щие спрáва. Responda a las preguntas poniendo**

**las palabras que se dan a la derecha en su correspondiente forma y con las preposiciones necesarias.**

*Образец. Modelo:* Куда́ вы е́здили ле́том?|да́ча, друзья́
— Ле́том мы е́здили к друзья́м на да́чу.

| | |
|---|---|
| 1. Куда́ он идёт? | поликли́ника, зубно́й врач |
| 2. Куда́ вы е́дете? | больни́ца, моя́ больна́я подру́га |
| 3. Куда́ вы поедете ле́том? | дере́вня, мои́ роди́тели |
| 4. Куда́ мать ведёт сы́на? | кабине́т, медици́нская сестра́ |
| 5. Куда́ вы обрати́лись за по́мощью? | медици́нский институ́т, изве́стный профе́ссор |

**VIII. Замени́те пряму́ю речь ко́свенной. Reemplace el estilo directo por el indirecto.**

*Образец. Modelo:* Пе́тя сказа́л: «За́втра я пойду́ к зубно́му врачу́». —
Пе́тя сказа́л, что за́втра он пойдёт к зубно́му врачу́.

1. Ве́чером Ни́на сказа́ла: «У меня́ боли́т голова́». 2. Оте́ц спроси́л сы́на: «Когда́ придёт врач?» 3. Сын отве́тил: «Врач придёт за́втра». 4. Профе́ссор сказа́л мое́й сестре́: «Вы должны́ лечь в больни́цу». 5. Врач спроси́л меня́: «Как вы себя́ чу́вствуете?» 6. Она́ сказа́ла мне: «Че́рез неде́лю вы смо́жете вы́йти на рабо́ту». 7. Мать сказа́ла сы́ну: «Ты до́лжен принима́ть э́то лека́рство два ра́за в день».

**IX. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м. Haga preguntas a las palabras en cursiva:**

1. Ни́на заболе́ла *две неде́ли наза́д.* 2. У неё температу́ра *три́дцать семь и де́вять.* 3. Она́ *пло́хо* чу́вствует себя́. 4. У меня́ боли́т *го́рло.* 5. Она́ боле́ет *гри́ппом.* 6. Ребёнок жа́луется *на боль в животе́.* 7. *У неё* анги́на. 8. Ра́ньше его́ лечи́ла *врач Трофи́мова.*

**X. Расскажи́те по-ру́сски, как чу́вствует себя́ челове́к, е́сли у него́ грипп, е́сли он простуди́лся, и как бы вы его́ лечи́ли. Describa en ruso el estado de una persona con gripe o constipada y el tratamiento a que Vd. le sometería.**

**XI. Переведи́те на ру́сский язы́к. Traduzca al ruso:**

1. — ¿Cómo se siente Vd.? — Bien, gracias. — Dicen que Vd. ha estado enfermo. — Sí, estuve enfermo. — ¿Ha estado Vd. hospitalizado? — No, guardé cama en casa. 2. — ¿Qué le duele? — Estoy muy acatarrado

y me duele la cabeza. — ¿Tiene fiebre? — Ahora no lo sé, pero por la mañana tenía treinta y siete y siete. 3. A mi padre le duele frecuentemente la cabeza. El médico le recetó comprimidos contra el dolor de cabeza. Mi padre dice que la medicina le ayuda. 4. El médico midió la temperatura, tomó el pulso y auscultó al enfermo. 5. — Vd. tiene mala cara (cara de enfermo), debe ir a consultar al médico. — Ayer visité al médico. — ¿Qué le dijo? — Dijo que debo guardar cama varios días y tomar las medicinas que me recetó. — ¿Por qué no guarda Vd. cama? — Vengo de la farmacia. 6. — Hace mucho tiempo que no veo a Nicolái. ¿Qué le pasará? — Ahora no trabaja. Dicen que se constipó y guarda cama. 7. El médico me recetó somníferos. Dijo que hay que tomarlos tres veces al día. 8. — ¿Ha estado enferma su hermana? — Sí, ha estado hospitaliza durante un mes. — ¿Cómo se siente ahora? — Gracias, un poco mejor. Ha salido del hospital. El médico ha dicho que dentro de una semana podrá ir al trabajo. 9. A Vladímir le duele una muela, pero tiene miedo ir a consultar al médico. 10. — María Pávlovna se queja de mal apetito. — ¿Sí? pues yo no lo he notado.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO

Оди́н молодо́й челове́к по́здно встава́л по утра́м и ча́сто опа́здывал на рабо́ту. Он обрати́лся к врачу́. Врач прописа́л ему́ лека́рство. Ю́ноша при́нял его́ и лёг спать. Просну́вшись, он уви́дел, что ещё ра́но. Придя́ на рабо́ту, молодо́й челове́к сказа́л:

— Чуде́сное лека́рство! Я спал как уби́тый! И ви́дите, я пришёл на рабо́ту во́время.

— Поздравля́ем, — отве́тили ему́, — но где вы бы́ли вчера́?

# 13.

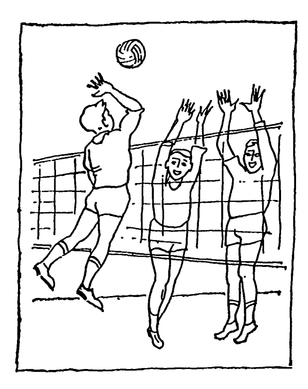
## СПОРТ

В семье́ Моро́зовых о́чень лю́бят спорт. Доста́точно сказа́ть, что Серге́й и Зо́я впервы́е встре́тились на волейбо́льной площа́дке (1), когда́ они́ ещё учи́лись в институ́те. Это бы́ло оди́ннадцать лет наза́д. Сейча́с у них семья́, дво́е сынове́й, у ка́ждого своя́ рабо́та, но занима́ться спо́ртом они́ продолжа́ют.

Серге́й уже́ лет пятна́дцать игра́ет в волейбо́л. (2) Кро́ме того́, он лю́бит пла́вание. Кру́глый год три ра́за в неде́лю он хо́дит в бассе́йн. Его́ люби́мый стиль — брасс.

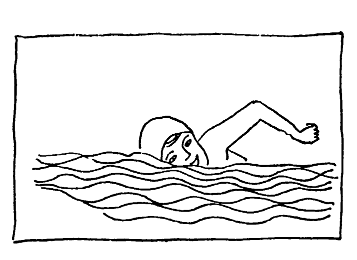
Зо́я игра́ет в те́ннис. Неда́вно она́ получи́ла зва́ние ма́стера спо́рта по те́ннису (3).

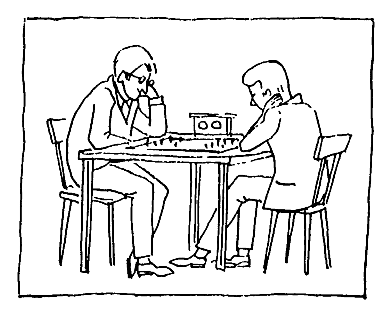
Их ста́рший сын, девятиле́тний Игорь, хорошо́ пла́вает, хо́дит на лы́жах и ката́ется на конька́х. Но бо́льше всего́ он, коне́чно, лю́бит футбо́л. С утра́ до ве́чера он гото́в гоня́ть по́ двору мяч. Игорь зна́ет назва́ния всех футбо́льных кома́нд и смо́трит по телеви́зору все соревнова́ния по футбо́лу. Он боле́ет за «Спарта́к» (4), ра́дуется, когда́ кома́нда вы́игрывает, и расстра́ивается, когда́ она́ прои́грывает. Когда́ Игоря спра́шивают, кем он хо́чет стать, когда́ вы́растет, он отвеча́ет: «Капита́ном футбо́льной кома́нды».



Мла́дший сын Моро́зовых, Ви́тя, ещё не хо́дит в шко́лу, но уже́ занима́ется спо́ртом. Два ра́за в неде́лю де́душка во́дит его́ в шко́лу фигу́рного ката́ния. Пока́ де́душка чита́-

ет в газе́тах но́вости, Ви́тя вме́сте с други́ми дошко́льниками у́чится ката́ться на фигу́рных конька́х. Он на́чал занима́ться неда́вно, но у́чится с больши́м интере́-

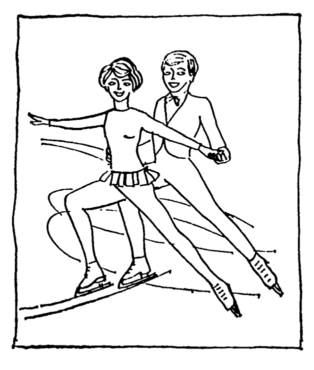




сом и уже́ мечта́ет стать чемпио́ном ми́ра по фигу́рному ката́нию. «Плох солда́т, кото́рый не мечта́ет стать генера́лом», — подде́рживает его́ де́душка.

Де́душка Моро́зов — то́же большо́й люби́тель спо́рта. Он хоро́ший шахмати́ст. Его́ гла́вный проти́вник — Серге́й. Вечера́ми они́ до́лго сидя́т за ша́хматной доско́й. Де́душка — стра́стный боле́льщик. Ле́том он не пропуска́ет ни одни́х соревнова́ний по футбо́лу, а зимо́й — по хокке́ю. Так же, как и Игорь, он боле́ет за спарта́ковцев. Как люби́тель ша́хмат, он следи́т за все́ми соревнова́ниями, турни́рами и чемпиона́тами по ша́х-





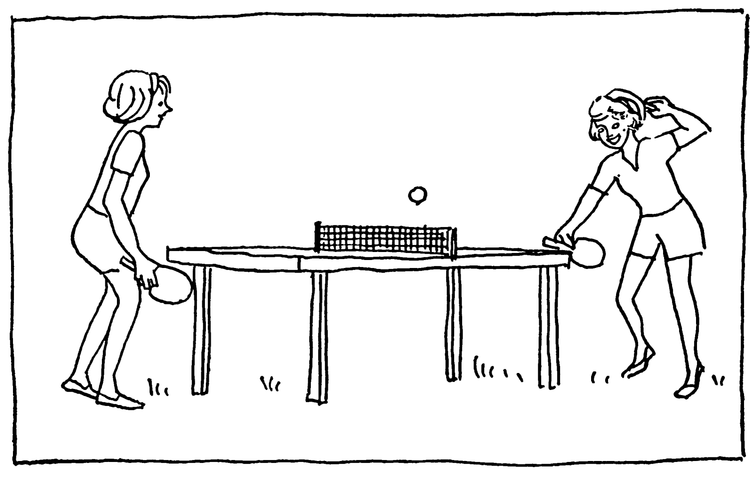
матам. Зо́я лю́бит повторя́ть слова́: «В здоро́вом те́ле — здоро́вый дух».

Утром все чле́ны семьи́ де́лают заря́дку; зимо́й ка́ждое воскресе́нье все Моро́зовы хо́дят на лы́жах.

## КОММЕНТАРИИ

(1) Сергéй и Зóя ... встрéтились на волейбóльной площáдке.

Serguéi y Zoya ... se encontraron en la cancha de volibol.



Para practicar el deporte existen los siguientes lugares:

| | |
|---|---|
| стадиóн (пóле стадиóна) | estadio (campo del estadio) |
| волейбóльная площáдка | cancha de volibol |
| баскетбóльная площáдка | cancha de baloncesto |
| тéннисный корт | cancha de tenis |
| гимнастúческий зал | sala de gimnasia |
| плáвательный бассéйн | piscina |
| катóк | pista de patinaje |



(2) Сергей ... играет в волейбол. — Serguéi ... juega al volibol.

El verbo **играть** se emplea con las preposiciones **в** y **на**:

a) con la preposición **в** + el acusativo significa "jugar":

| | |
|---|---|
| играть в футбол | jugar al fútbol |
| — в волейбол | — al volibol |
| — в теннис | — al tenis |
| — в шахматы | — al ajedrez |
| — в пинг-понг | — al tenis de mesa |

b) con la preposición **на** + el prepositivo significa "tocar en un instrumento de música":







| | |
|---|---|
| играть на пианино | tocar el piano |
| — на скрипке | — el violín |
| — на гитаре | — la guitarra |
| — на трубе | — la trompeta |

(3) Звание мастера спорта по теннису. — El título de maestro del deporte de tenis.

Los sustantivos a) **турнир, чемпионат, соревнования, тренировка**; b) **чемпион, чемпионка, мастер спорта, тренер** van acompañados de la preposición **по** + *el dativo.*

Иванов — мастер спорта **по конькам**. — Ivanov es maestro del deporte *de patinaje.*

Кто стал чемпионом мира **по шахматам** в этом году? — ¿Quién ha recibido este año el título de campeón mundial *de ajedrez*?

| | |
|---|---|
| Сего́дня начина́ются соревнова́ния **по гимна́стике.** | Hoy empiezan las competiciones *de gimnasia.* |
| (4) Он боле́ет за «Спарта́к». | Es un hincha del equipo "Spartak". |

El verbo **боле́ть** *(за кого́? за что?)* en el sentido de "ser un hincha, ser aficionado", se emplea solamente en el aspecto imperfectivo. El sustantivo derivado de este verbo es **боле́льщик** "hincha, aficionado".

| | |
|---|---|
| За каку́ю кома́нду вы боле́ете? | ¿De qué equipo es Vd. hincha? |
| Здесь собрали́сь боле́льщики. | Aquí se han reunido los aficionados. |

## *Диалоги*

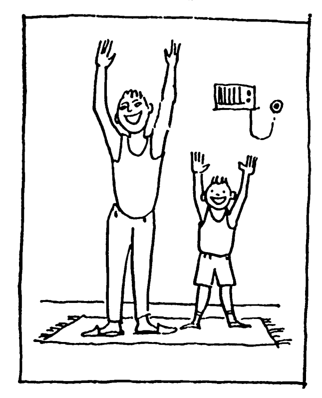
### I.

— После́днее вре́мя я пло́хо себя́ чу́вствую, ча́сто боли́т голова́, я бы́стро устаю́.

— А вы де́лаете у́тром заря́дку?

— Нет, я не́сколько раз начина́л де́лать, но пото́м броса́л.

— Напра́сно. Утренняя гимна́стика о́чень помога́ет. Она́ укрепля́ет не то́лько мы́шцы, но и не́рвную систе́му. Я уже́ два́дцать лет ежедне́вно де́лаю заря́дку. Чу́вствую себя́ прекра́сно.



— Вы де́лаете гимна́стику по ра́дио? (1)

— Нет, я де́лаю бо́лее сло́жный ко́мплекс упражне́ний, но вам на́до нача́ть с просты́х.

### II.

— Вы занима́етесь спо́ртом?

— Да, занима́юсь.

— Каки́ми ви́дами?

— Зимо́й я хожу́ на лы-

жах и бе́гаю на конька́х, ле́том ката́юсь на велосипе́де и кру́глый год пла́ваю.

— И у вас на всё хвата́ет вре́мени?

— Не всегда́. Ведь я учу́сь в институ́те. В бассе́йн я хожу́ два ра́за в неде́лю по утра́м. На като́к хожу́ раз в неде́лю. Иногда́ удаётся сходи́ть два ра́за. На лы́жах я ката́юсь то́лько по воскресе́ньям.

— Давно́ вы занима́етесь спо́ртом?

— Давно́, с де́тства.

## III.

— Серге́й, здра́вствуй! Ты на стадио́н?

— Да, сего́дня на́ши игра́ют с испа́нцами.

— Ты был на прошлого́днем ма́тче «СССР — Испа́ния»?

— Да. Тогда́ соревнова́ния ко́нчились побе́дой сбо́рной кома́нды СССР.

— А мне каза́лось, что вы́играли испа́нские футболи́сты...

— Нет, я помню́ то́чно, счёт был 2:0 (два — ноль).

— Говоря́т, сего́дня игра́ет си́льный соста́в, игра́ должна́ быть интере́сной.

## КОММЕНТАРИИ

(1) гимна́стика по ра́дио — gimnasia matinal por radio

## ЗАПОМНИТЕ

| | |
|---|---|
| де́лать у́треннюю заря́дку<br>— у́треннюю гимна́стику | hacer la gimnasia matinal |
| выи́грывать / вы́играть / прои́грывать / проигра́ть матч, встре́чу | ganar / perder un partido, un encuentro |
| занима́ться спо́ртом | practicar el deporte |
| — Каки́м ви́дом спо́рта вы занима́етесь? | — ¿Qué deporte practica Vd.? |

| | |
|---|---|
| занима́ть } пе́рвое, второ́е, заня́ть } после́днее ме́сто | ocupar el primer, segundo, último lugar |
| Како́й счёт? | ¿Cuál es el tanteo? |
| Игра́ ко́нчилась со счётом ... | El juego terminó con el resultado ... |

## УПРАЖНЕНИЯ

**I. Отве́тьте на вопро́сы:**

1. Вы давно́ занима́етесь спо́ртом?
2. Каки́м ви́дом спо́рта вы занима́етесь?
3. Вы игра́ете, в футбо́л?
4. В како́й кома́нде вы игра́ете в футбо́л?
5. Вы лю́бите игра́ть в ша́хматы?
6. С кем вы обы́чно игра́ете в ша́хматы?
7. Кто ещё в ва́шей семье́ занима́ется спо́ртом?
8. Вы уме́ете пла́вать?
9. Каки́м сти́лем вы пла́ваете? (кроль, брасс)
10. Вы уме́ете ката́ться на конька́х?
11. Каки́е ви́ды спо́рта популя́рны в ва́шей стране́?
12. Како́й вид спо́рта са́мый популя́рный в ва́шей стране́?
13. Где прохо́дят соревнова́ния по футбо́лу, по гимна́стике, по пла́ванию?
14. Где прохо́дят трениро́вки по бо́ксу, по гимна́стике, по пла́ванию?
15. Вы боле́ете за каку́ю-нибудь кома́нду?
16. За каку́ю кома́нду вы боле́ете?

**II. Слова́, стоя́щие спра́ва, поста́вьте в ну́жной фо́рме:**

| | |
|---|---|
| 1. Ни́на всегда́ была́ ... | хоро́шая спортсме́нка |
| 2. Неда́вно она́ ста́ла ... | чемпио́нка го́рода по гимна́стике |
| 3. Вы занима́етесь ...? | спорт |
| 4. Да, я занима́юсь ... | лы́жи и пла́вание |
| 5. В ю́ности я увлека́лся ... | футбо́л и велосипе́д |
| 6. Тепе́рь я увлека́юсь ... | велосипе́д и ша́хматы |

**III. Вме́сто то́чек вста́вьте слова́, стоя́щие спра́ва, в соотве́тствующем падеже́ с ну́жным предло́гом:**

| | |
|---|---|
| 1. Сми́рнов — ма́стер спо́рта ... | бокс |
| 2. Кто чемпио́н ми́ра ... среди́ же́нщин? | те́ннис |

| | |
|---|---|
| 3. Ива́н Ильи́ч — наш тре́нер ... | волейбо́л |
| 4. Где прохо́дят ва́ши трениро́вки ...? | гимна́стика |
| 5. За́втра во Дворце́ спо́рта состоя́тся соревнова́ния ... | насто́льный те́ннис |
| 6. Кто стал чемпио́ном ми́ра ...? | ша́хматы |
| 7. Я быва́ю на всех соревнова́ниях ... | гимна́стика, пла́вание и фигу́рное ката́ние |

**IV. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы** ***игра́ть, сыгра́ть, проигра́ть, вы́играть.***

Вчера́ я был на стадио́не. ... кома́нды «Дина́мо» и «Спарта́к». Дина́мовцы ... пло́хо и ... со счётом 1 : 3. «Спарта́к» опя́ть ... встре́чу. Я ду́маю, сейча́с э́то лу́чшая на́ша кома́нда. В э́том сезо́не она́ ... о́чень успе́шно: спарта́ковцы ... семь встреч, ... одну́ встре́чу и два ра́за ... вничью́.

**V. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы, да́нные в ско́бках, в ну́жной фо́рме.**

1. а) Вы уме́ете ...? Каки́м сти́лем вы ...? Я то́же ... кро́лем.

б) Смотри́те, как краси́во они́ ...! Кто ... пе́рвым? По-мо́ему, пе́рвым ... Кузнецо́в.

в) — Вы хоти́те ... к тому́ бе́регу? — Нет, я бу́ду ... здесь.

(плыть — пла́вать)

2. а) — Вы ... на лы́жах? — Нет, я никогда́ не ... на лы́жах, но я хочу́ научи́ться ... на лы́жах.

б) — Вы ча́сто ... в бассе́йн? — Я ... в бассе́йн два ра́за в неде́лю. — Когда́ вы ... в сле́дующий раз? — Я ... за́втра. — Если у вас есть вре́мя, ... вме́сте.

в) — Куда́ вы ...? — Мы ... на като́к. — А вы то́же ... на като́к? — Нет, я ... на като́к по суббо́там.

(ходи́ть — идти́)

3. а) — Куда́ вы ...? — Я ... на вокза́л: опа́здываю на по́езд.

б) — Кто ... пе́рвым? — Пе́рвой ... Пано́ва. Краси́во ..., пра́вда? Сего́дня она́ ... на сто ме́тров, но она́ ... и на бо́льшие диста́нции.

(бе́гать — бежа́ть)

**VI. Составьте предложения, употребив глаголы и существительные, стоящие справа, с нужным предлогом:**

| | |
|---|---|
| играть | волейбол, пианино, футбол, скрипка, хоккей, гитара, теннис, пинг-понг, рояль, шахматы |
| кататься | лыжи, коньки, лодка, велосипед |

**VII. Соедините предложения, поставив слово *который* в нужной форме с нужным предлогом:**

Леонов играет в команде, ...
1) в прошлом году ездила в Болгарию.
2) раньше играл мой брат.
3) тренером был мой брат.
4) сейчас тренирует Блинов.
5) недавно играла наша команда.
6) много писали в газете «Спорт».

**VIII. Замените прямую речь косвенной:**

1. Тренер спросил меня: «Каким спортом вы занимались раньше?»
«Когда вы начали играть в футбол?»
«В какой команде вы играли раньше?»
2. Я ответил ему: «Я занимался боксом».
«Я начал играть в футбол семь лет назад».
«Я играл в футбол и в хоккей в команде «Зенит».
3. Я спросил мальчика: «Ты любишь спорт?»
«Ты занимаешься спортом?»
«Ты катаешься на лыжах?»
4. Врач сказал Сергею: «Занимайтесь спортом».
«Бросьте курить».
«Делайте утреннюю гимнастику».

**IX. Поставьте вопросы к выделенным словам:**

1. В нашей семье *все* занимаются спортом. 2. Наша дочь занимается *гимнастикой.* 3. Борис *хорошо* ходит на лыжах. 4. Мой сын *любит* играть в шахматы. 5. Я болею за команду *«Зенит».* 6. Он плавает *брассом.* 7. Мы *делаем* утреннюю зарядку. 8. Игра закончилась *со счётом 3 : 0.* 9. Смирнов играет в команде *«Динамо».*

**X. Составьте рассказ, используя следующие слова и выражения:**

заниматься спортом, увлекаться футболом (велосипедом), болеть за команду, соревнования по плаванию (гимнастике, велосипеду), выиграть, проиграть со счётом, футбольный матч.

**XI. Переведи́те на ру́сский язы́к:**

1. Mi hermano practica el deporte desde la infancia. Esquía y patina. Su deporte predilecto es la natación. Durante todo el año va a nadar a la piscina. A mí me encanta también la natación. A veces voy con mi hermano a la piscina. 2. Ella juega bien al tenis. El año pasado ocupó el primer lugar en las competiciones, y se le adjudicó el título de campeona de tenis del país. 3. — ¿Le gusta a Vd. jugar al fútbol? — No, a mí no me gusta jugar al fútbol, pero a veces veo el fútbol por la TV. 4. — ¿Practica Vd. algún deporte? — No, ahora no practico ningún deporte. Antes, en mi juventud, jugaba al fútbol y al volibol. 5. — ¿Hacen sus niños la gimnasia matutina? — Sí, cada mañana. ¿Y Vds.? — No siempre, sólo cuando estamos dispuestos a hacerlo. 6. — ¿Esquía Vd.? — Sí, me gusta mucho esquiar. 7. Veo que Vd. es un hincha del equipo "Dinamo". Yo también soy un hincha de ese equipo. 8. — ¿Practica Vd. la gimnasia? — No, pero me gusta mucho y siempre asisto a las competiciones de gimnasia. Me parece que es el deporte más lindo. 9. — ¿Frecuenta Vd. la pista de patinaje? — Una o dos veces a la semana. 10. Ayer estuve en el estadio. El equipo "Lokomotiv" tuvo un encuentro con el equipo francés "Reims". Fue un encuentro muy interesante. Terminó con un resultado 1 : 0. Ganó el equipo francés.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Одна́жды молодо́й челове́к пригласи́л знако́мую де́вушку на футбо́льный матч. Так как де́вушка никогда́ не была́ на соревнова́ниях по футбо́лу, ю́ноша подро́бно объясни́л ей пра́вила игры́.

Во вре́мя игры́ де́вушка вела́ себя́, как все боле́льщики: аплоди́ровала, пры́гала, крича́ла.

По́сле оконча́ния ма́тча ю́ноша спроси́л де́вушку:

— Ну, как тебе́ понра́вилась игра́?

— Очень, — воскли́кнула де́вушка, — всё бы́ло о́чень интере́сно. То́лько я не понима́ю одного́: почему́ все игроки́ бе́гали за одни́м мячо́м? Неужели́ нельзя́ дать им два́дцать два мяча́ — ка́ждому по мячу́?

# 14.

## В ТЕА́ТРЕ

Сего́дня мы идём в Большо́й теа́тр на «Евге́ния Оне́гина» (1). Как всегда́, я немно́го волну́юсь, хотя́ мы ча́сто быва́ем в теа́тре.

Пѐред теа́тром, как обы́чно, больша́я толпа́.

— У вас нет ли́шнего биле́та? — спра́шивают нас со всех сторо́н.

Мы вхо́дим в теа́тр, раздева́емся в гардеро́бе и прохо́дим в зал. На́ши места́ в парте́ре, в тре́тьем ряду́. Мы сади́мся и смо́трим програ́мму. Па́ртию Татья́ны сего́дня исполня́ет Со́фья Петро́ва, молода́я, о́чень тала́нтливая певи́ца. А Евге́ния Оне́гина поёт молодо́й пев́ец Михаи́л Ле́бедев. Неда́вно мы слы́шали его́ (2) в «Пи́ковой да́ме».

Постепе́нно собира́ется пу́блика. В орке́стре настра́ивают инструме́нты. Звени́т после́дний звоно́к, в за́ле га́снет свет и наступа́ет тишина́.

Звучи́т увертю́ра. Поднима́ется за́навес, и в за́ле сра́зу же раздаю́тся гро́мкие аплодисме́нты, хотя́ на сце́не никого́ нет: э́то зри́тели оцени́ли прекра́сные декора́ции, кото́рые перено́сят нас в сад ру́сской уса́дьбы.

Сюда́, в семью́ провинциа́льной поме́щицы, приво́зит Ле́нский своего́ сосе́да и дру́га, го́стя из Петербу́рга Евге́ния Оне́гина. Здесь впервы́е Оне́гин встреча́ет Татья́ну. Любо́вь провинциа́льной де́вушки не волну́ет, не тро́гает его́. Татья́на страда́ет, ви́дя хо́лодность Оне́гина.

Во вре́мя антра́кта мы выхо́дим в фойе́. Здесь на стена́х вися́т портре́ты выдаю́щихся де́ятелей иску́сства — компози́торов, дирижёров, певцо́в. В одно́м из за́лов фойе́ больша́я фотовы́ставка расска́зывает об

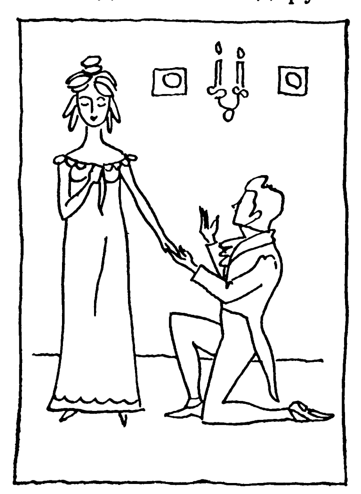
истóрии теáтра, о егó наибóлее интерéсных постанóвках.

Сцéна прохóдит за сцéной. С волнéнием следя́т зри́тели за дéйствием. Бал у Лáриных, ссóра Онéгина с Лéнским, дуэ́ль и ги́бель молодóго поэ́та.

Вот и послéдняя сцéна — послéдняя встрéча Онéгина с Татья́ной.

«Счáстье бы́ло так возмóжно,
Так бли́зко...» — поёт Онéгин.

Кончáется спектáкль. Зри́тели дóлго аплоди́руют и нéсколько раз вызывáют арти́стов на сцéну.



Мы выхóдим из теáтра и останáвливаемся у афи́ши. Что идёт в Большóм в слéдующую суббóту? Балéт Прокóфьева «Ромéо и Джульéтта». И хотя́ мы с Мари́ной не раз ви́дели э́тот балéт, мы решáем посмотрéть егó ещё раз — ещё раз послу́шать волну́ющую му́зыку Прокóфьева, посмотрéть прекрáсно постáвленные тáнцы, полюбовáться вели́ким иску́сством мастерóв ру́сского балéта.

## КОММЕНТАРИИ

| | |
|---|---|
| (1) Мы идём на «Евгéния Онéгина». | Vamos a ver "*Eugenio Oneguin*". |
| (2) Мы слы́шали егó ... | Le hemos oído cantar ... |

Hay que distinguir el verbo **слы́шать** "oír" del verbo **слу́шать** "escuchar".

| | |
|---|---|
| **Я** сижу́ и **слу́шаю рáдио.** | Estoy sentado *escuchando* la radio. |
| **Я** сижу́ и **слы́шу** шум маши́н на у́лице. | Estoy sentado y *oigo* el ruido de los coches en la calle. |

La misma diferencia existe entre los verbos **ви́деть** "ver" y **смотре́ть** "mirar".

| | |
|---|---|
| **Он** внима́тельно **смотре́л** на неё. | La *miraba* con suma atención. |
| **Я** ничего́ не **ви́жу.** | No *veo* nada. |
| **Я ви́дел** э́ту пье́су мно́го раз. | *Vi* este espectáculo muchas veces. |

Pero, refiriéndose al pasado, cuando se trata de un espectáculo, se puede decir **я ви́дел** o **я смотре́л.** Los verbos **слы́шать, ви́деть** indican: a) la capacidad de una persona; b) un hecho. Los verbos **слу́шать** y **смотре́ть** dirigen su acción a un objeto determinado y corresponden en general a los verbos españoles "escuchar" y "mirar".

## *Диалоги*

### I.

— Ни́на, ты свобо́дна ве́чером в э́ту пя́тницу?

— Да, свобо́дна.

— Ты не хо́чешь пойти́ в Ма́лый теа́тр на спекта́кль «Диплома́ты»?

— У тебя́ уже́ есть биле́ты?

— Нет, но я заказа́л два биле́та ещё неде́лю наза́д.

— А что э́то за вещь? (1) Ты что́-нибудь слы́шал о ней?

— Я слы́шал ра́зные мне́ния о спекта́кле — одни́м нра́вится, други́м — нет.

— Ну что́ же, я пойду́.

— Тогда́ я зайду́ за тобо́й в пя́тницу без че́тверти шесть. Хорошо́?

— Хорошо́.

### II.

— Что сто́ит посмотре́ть сейча́с в теа́трах Москвы́? (2)

— А что вас интересу́ет — о́пера, бале́т, дра́ма, опере́тта?

— Я люблю́ бале́т, но пре́жде всего́ мне хоте́лось бы посмотре́ть что́-нибудь в драмати́ческом теа́тре.

— Сейча́с в Москве́ есть что посмотре́ть (3). Очень интере́сно поста́влена «Меде́я» теа́тром и́мени Маяко́вского. В теа́тре Вахта́нгова сове́тую посмотре́ть «Ирку́тскую исто́рию» Арбу́зова. В э́том спекта́кле всё хорошо́ — и сама́ пье́са, и постано́вка, и игра́ арти́стов.

— Скажи́те, пожа́луйста, а ку́кольный теа́тр Образцо́ва сейча́с в Москве́?

— Да, они́ неда́вно верну́лись с гастро́лей. Посмотри́те у них «Необыкнове́нный конце́рт». Вы полу́чите огро́мное удово́льствие.

— А биле́ты доста́ть тру́дно? (4)

— Вообще́ москвичи́ — больши́е люби́тели теа́тра, но ле́том, в конце́ сезо́на, я ду́маю, мо́жно купи́ть биле́ты на любу́ю вещь, попа́сть в любо́й теа́тр (5).

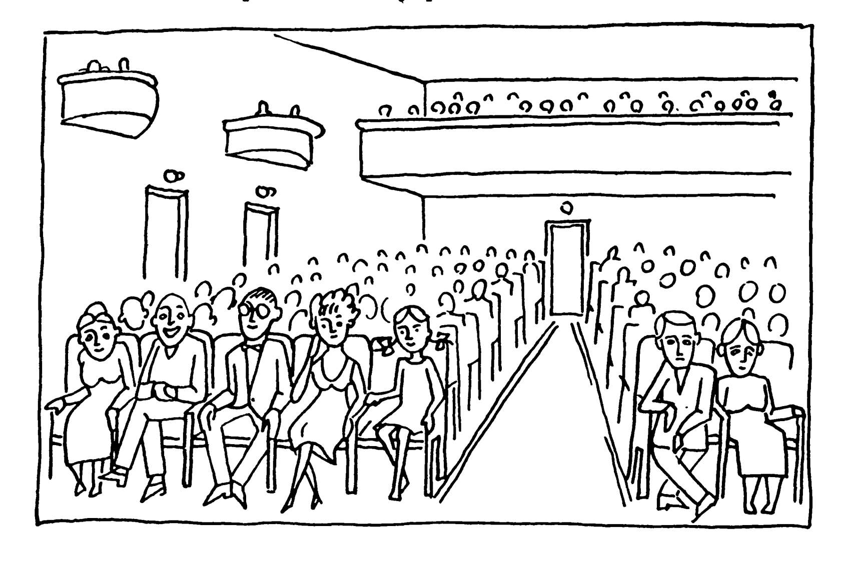
## III.

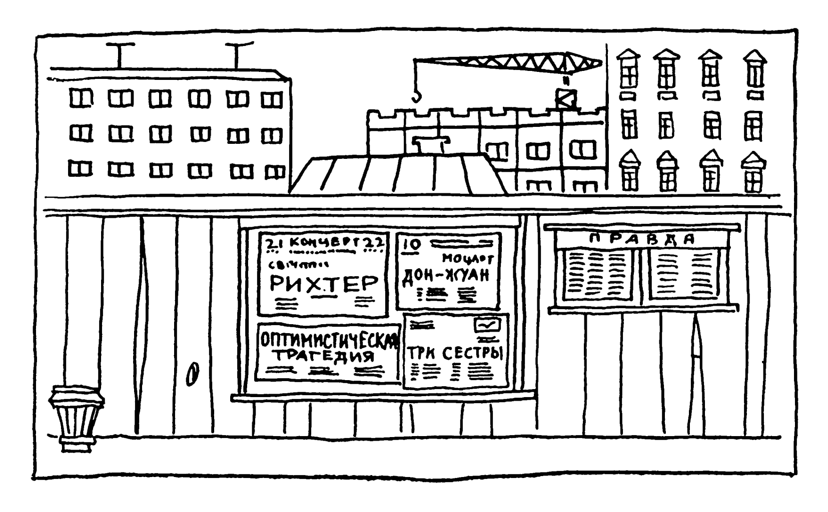
— У вас есть биле́ты на «Бори́са Годуно́ва»?

— Есть два биле́та.

— На како́й день?

— На воскресе́нье, на у́тро.






— Нет, э́то не подойдёт. А что идёт в Большо́м в воскресе́нье ве́чером?

— Бале́т «Лебеди́ное о́зеро».

— Биле́ты есть?

— Сейча́с посмотрю́. Да, есть два биле́та, но не в парте́р, а в бельэта́ж. Это неплохи́е места́: пе́рвый ряд, середи́на. Возьмёте?

— Да, возьму́.

## IV.

— Скажи́те, где здесь ближа́йший кинотеа́тр?

— На сосе́дней у́лице два кинотеа́тра: «Ура́н» и «Хро́ника».

— Вы не зна́ете, что идёт там сего́дня?

— В «Хро́нике» обы́чно иду́т документа́льные и нау́чно-популя́рные фи́льмы, киножурна́л «Но́вости дня».

— А что идёт в «Ура́не»?

— Я не зна́ю. Посмотри́те в «Кинонеде́ле». Вот газе́та.

— Здесь напи́сано, что там иду́т два фи́льма: «Га́млет» (пе́рвая се́рия) и «Же́нщины». Как э́то поня́ть?

— Это зна́чит, что у́тром идёт оди́н фильм, а ве́чером — друго́й. А иногда́ фи́льмы иду́т чѐрез сеа́нс.

— Да, да, пра́вильно, здесь ука́зано, что в 15 и

19 часóв идёт фильм «Гáмлет», а в 17 и 21 — «Жéнщины». Пожáлуй, сейчáс я зайдý в кáссу и возьмý билéты на послéдний сеáнс.

## КОММЕНТАРИИ

(1) А что э́то за вещь? — ¿Qué clase de espectáculo es?

La pregunta **Что э́то за...?** se asemeja por su significado a las preguntas **Какáя э́то вещь? Каковá онá?** y corresponde en español a "¿Qué cosa es?", "¿Cómo es ...?, ¿Qué clase de ...?"

(2) Что стóит посмотрéть в теáтрах Москвы́? — ¿Qué es lo que vale la pena de ver en los teatros de Moscú?

Las oraciones que van con el verbo **стóить** son impersonales.

El verbo **стóить** se emplea en estas oraciones solamente en las siguientes formas :

стóит — не стóит (en presente)
стóило — не стóило (en pasado)

Siempre le sigue la forma del infinitivo.

Я дýмаю, **стóит посмотрéть** э́тот фильм. — Pienso que *vale la pena ver* esta película.
**Не стóит покупáть** э́ту вещь. — *No vale la pena comprar* este objeto.

(3) Есть что посмотрéть. — Hay cosas que vale la pena verlas.

Las formas negativas correspondientes a **есть что, есть комý, есть где,** etc. + **el infinitivo** son:

**нéчего** + el infinitivo
**нéкому** + "
**нéгде** + "

***Сравните:***

Нéчего смотрéть. — No hay nada que ver (que visitar).
Есть что смотрéть. — Hay algo que vale la pena ver.
Нéкуда пойти́. — No hay donde ir.

| | |
|---|---|
| Есть куда́ пойти́. | Hay donde ir. |
| Не́где посиде́ть спо-ко́йно. | No hay donde pasar un rato tranquilo. |
| Есть где посиде́ть спо-ко́йно. | Hay donde pasar un rato tranquilo. |
| Не́ о ком ду́мать. | No hay en quien pensar. |
| Есть о ком ду́мать. | Hay en quien pensar. |
| (4) А биле́ты доста́ть тру́дно? | ¿Es difícil conseguir entradas? |
| **достава́ть** } + *вин. пад.*<br>**доста́ть** } *(кого́? что?)* | adquirir, conseguir; sacar |
| книгу, биле́ты, каку́ю-нибудь вещь | un libro, entradas, cualquier cosa |

El verbo **доста́ть** por el contrario del verbo **купи́ть** indica la acepción de "adquirir algo, comprar algo pero con dificultades o venciendo dificultades".

| | |
|---|---|
| Где вы доста́ли э́ту кни́гу? | ¿Dónde consiguió Vd. este libro? |
| Сего́дня премье́ра, я ду́маю, мы не доста́нем биле́тов. | Hoy es el estreno. Pienso que no podremos conseguir entradas. |
| (5) Мо́жно попа́сть в любо́й теа́тр. | Es fácil conseguir entradas para cualquier teatro. |
| **попа́сть** *(куда́?)* }<br>**в, на** + *вин. пад.* }<br>в теа́тр, на конце́рт | conseguir entradas para el teatro, un concierto |

En oposición al verbo **пойти́**, el verbo **попа́сть** tiene la acepción de "superar dificultades", lo mismo que el verbo **достава́ть:**

| | |
|---|---|
| Как ты попа́л на э́тот спекта́кль, ведь все биле́ты давно́ про́даны? | ¿Cómo pudiste conseguir entradas para este espectáculo si hace mucho que fueron vendidas todas? |
| Я хочу́ пойти́ в Большо́й теа́тр, но говоря́т, туда́ тру́дно попа́сть (тру́дно доста́ть биле́ты). | Quiero ir al Bolshói (Gran Teatro), pero dicen que es difícil conseguir entradas. |

A veces el verbo **попа́сть** tiene el significado de casualidad.

| | |
|---|---|
| Я попа́л сюда́ случа́йно. | Caí aquí casualmente. |

### ЗАПОМНИТЕ

| | |
|---|---|
| Вы ви́дели э́тот фильм (э́ту пье́су)? | ¿Ha visto Vd. esta película (esta pieza)? |
| Вы слу́шали э́ту о́перу? | ¿Ha oído Vd. esta ópera? |
| Что идёт сего́дня в Большо́м теа́тре? | ¿Qué ponen hoy en el Bolshói? |
| В како́м теа́тре идёт э́та пье́са? | ¿En qué teatro ponen esa obra? |
| Кто игра́ет (роль) Га́млета? | ¿Quién interpreta (el papel de) Hamlet? |
| Что э́то за вещь (пье́са, о́пера)? | ¿Qué tal espectáculo es (esta pieza, esta ópera)? |
| Э́ту вещь { сто́ит посмотре́ть. / не сто́ит смотре́ть. | Esta obra { vale la pena verla. / no vale la pena verla. |
| Где доста́ть биле́ты на «Ча́йку»? | ¿Dónde se pueden conseguir entradas para "*La Gaviota*"? |
| У вас есть биле́ты на «Жизе́ль»? | ¿Tiene Vd. entradas para "*Giselle*"? |
| Где на́ши места́? | ¿Dónde están nuestras localidades? |
| Да́йте, пожа́луйста, програ́мму. | Deme, por favor, un programa. |

### УПРАЖНЕНИЯ

**I. Отве́тьте на вопро́сы:**

А. 1. Вы лю́бите теа́тр?
2. Вы лю́бите ходи́ть в теа́тр?
3. Вы ча́сто хо́дите в теа́тр?
4. Вы ча́сто быва́ете в теа́тре?
5. Что вы лю́бите бо́льше — о́перу, бале́т и́ли дра́му?

6. Какáя вáша любúмая óпера?

7. Какáя вáша любúмая пьéса?

8. Какúе пьéсы вам бóльше нрáвятся — классúческие úли совремéнные?

9. Какúе теáтры есть в вáшем гóроде?

10. Что интерéсного идёт в теáтрах вáшего гóрода в э́том сезóне?

11. Что стóит посмотрéть в вáших теáтрах?

12. Что идёт сегóдня в óперном теáтре?

13. Какúе теáтры бы́ли на гастрóлях в вáшем гóроде в э́том годý?

14. Где вы предпочитáете сидéть в теáтре?

15. Какóй ваш любúмый óперный певéц?

16. Вы вúдели рýсский балéт?

**Б.** 17. Вы чáсто бывáете в кинó?

18. Что вы предпочитáете — смотрéть фильм по телевúзору úли в кинотеáтре?

19. Какóй фильм нрáвится вам бóльше всегó?

20. Кто ваш любúмый киноартúст?

21. Кто вáша любúмая киноактрúса?

**II. Постáвьте глагóлы в настоя́щем врéмени:**

1. Петрóв хорошó *пел.* 2. Эту пьéсу *критиковáли* в печáти. 3. В э́том теáтре *шла* «Анна Карéнина». 4. Зрúтели бýрно *аплодúровали.* 5. Во всех кáссах *продавáли* билéты на э́ту пьéсу. 6. Обы́чно я *брал* два билéта.

**III. Закóнчите предложéния. Словá, стоя́щие спрáва, употребúте в нýжном падежé и с нýжным предлóгом.**

| | |
|---|---|
| 1. Сегóдня мы идём ... | теáтр, балéт «Зóлушка» |
| 2. Вы бы́ли вчерá ...? | консерватóрия, концéрт |
| 3. Нáши местá ... | партéр, пя́тый ряд |
| 4. Где мóжно купúть билéты ...? | Большóй теáтр, óпера «Борúс Годунóв» |
| 5. Есть два билéта ... | воскресéнье, вéчер |

**IV. Встáвьте глагóлы с частúцей *-ся* úли без неё:**

1. Эта óпера ... сегóдня впервы́е? Оркéстр ... увертю́ру (исполня́ть, исполня́ться). 2. Когдá артúст ... свою́ áрию, в зáле разда-

ли́сь аплодисме́нты. Спекта́кль ... в де́сять часо́в (ко́нчить, ко́нчиться). 3. Во вре́мя антра́кта мы ... со свои́ми друзья́ми. Я ... её сего́дня на конце́рте (встре́тить, встре́титься). 4. Мы не могли́ пойти́ в теа́тр и ... биле́ты в ка́ссу. Из теа́тра мы ... по́здно (верну́ть, верну́ться).

**V. Да́йте отрица́тельные отве́ты на сле́дующие вопро́сы:**

*Образец:* У вас есть ли́шний биле́т? —
Нет, у меня́ нет ли́шнего биле́та.

1. У вас есть но́вый учё́бник?
2. У вас есть ста́рший брат?
3. У вас есть сего́дняшняя газе́та?
4. У него́ есть испа́нско-ру́сский слова́рь?
5. У вас есть кни́ги Шо́лохова?
6. У ва́ших сосе́дей есть де́ти?
7. В э́том го́роде есть о́перный теа́тр?
8. В э́том теа́тре есть хоро́шие певцы́?
9. В э́том университе́те есть медици́нский факульте́т?
10. В гости́нице есть свобо́дные номера́?

**VI. Вме́сто то́чек вста́вьте ну́жный глаго́л:**

А. Слы́шать — слу́шать

1. Вчера́ мы ... о́перу «Ива́н Суса́нин». 2. Вы ... но́вость? 3. Ка́ждое у́тро я ... ра́дио. 4. На́до внима́тельно ... профе́ссора. 5. На́до говори́ть гро́мче — он пло́хо ... . 6. Я ничего́ не ... об э́том и ничего́ не зна́ю. 7. Вы ... э́ту о́перу? 8. Вы ... э́того певца́?

Б. Ви́деть — уви́деть; смотре́ть — посмотре́ть

1. — Вы ... но́вого преподава́теля? — Нет, я не ... его́. 2. Я услы́шал шум и ... в окно́, но на у́лице никого́ не́ было. 3. Он но́сит очки́, так как с де́тства пло́хо ... . 4. Вчера́ на факульте́те я ... знако́мое лицо́. Я до́лго ... на э́того челове́ка, но так и не вспо́мнил, где я его́ ... . 5. Вчера́ мы ходи́ли ... но́вый фильм. 6. Вы уже́ ... э́тот фильм?

**VII. Соедини́те предложе́ния сою́зом *хотя́*:**

1. Пье́са мне не понра́вилась. Я люблю́ э́того а́втора. 2. Арти́ст Ермако́в игра́ет о́чень хорошо́. Он неда́вно пришёл на сце́ну.

3. Концéрт кóнчился пóздно. Мы решúли идтú домóй пешкóм. 4. Я хочý ещё раз посмотрéть «Медéю». Я вúдел её рáньше. 5. Я не пóмню э́тот ромáн. Я читáл егó недáвно. 6. Мой товáрищ плóхо говорúт по-рýсски. Он изучáет язы́к нéсколько лет. 7. Мой товáрищ изучáет язы́к всегó нéсколько мéсяцев. Он неплóхо говорúт по-рýсски.

**VIII. Постáвьте вопрóсы к вы́деленным словáм:**

1. В москóвских теáтрах спектáкли начинáются *в семь часóв.* 2. Мы хóдим в теáтр *раз в две недéли.* 3. Сегóдня в Мáлом теáтре идёт *пьéса «Ревизóр».* 4. Пьéса Маякóвского «Клоп» идёт *в теáтре Сатúры.* 5. Роль Онéгина исполня́ет *Ивáн Лéбедев.* 6. Нáши местá *в лóже нóмер 5.* 7. Мне *понрáвился* э́тот балéт. 8. В Большóм теáтре я хочý послýшать *«Пúковую дáму».*

**IX. Перескажúте текст «В теáтре» так, как бýдто э́то бы́ло вчерá. Там, где нýжно, постáвьте глагóлы в прошéдшем врéмени. Пóмните о вúде глагóлов и нарéчиях врéмени.**

*Образец:* Вчерá мы ходúли в Большóй теáтр на óперу «Евгéний Онéгин». Как всегдá, я почемý-то волновáлся, хотя́ мы чáсто бывáем в теáтре...

**X. Переведúте на рýсский язы́к:**

1. Lo que más me gusta es el ballet. He visto todos los ballets que presenta el Bolshói. 2. Cuando estuve en Moscú, vi el “Lago de los cisnes” en el Bolshói. 3. Quería ver esa obra, pero no pude conseguir billetes. 4. — ¿Qué representan hoy en el Teatro de Arte? — “Las tres hermanas” de Chéjov. — La última vez que vi esa obra fue hace tres años. 5. — ¿Cuándo se estrenará la obra de Tolstoy, “El cadáver vivo?” — El 20 de marzo. — Dicen que es casi imposible conseguir entradas para esa representación. — Sí, es verdad. Pero pude conseguir dos entradas en la taquilla. Más eso ocurrió, hace dos semanas. 6. — ¿Le gustó la ópera de Shaporin “Los Decembristas”? — Mucho. Una música magnífica, arias y coros melodiosos. 7. — Ana, ¿estás libre (qué haces) el sábado? Quisiera invitarte al Bolshói para ver el ballet “La bella durmiente”. 8. — Hace mucho que no estuve en el teatro. Ayer compré localidades para la obra “Chinche”. — ¿Para el teatro “Satira” (Sátira)? — Sí, en el teatro “Satira”, representan esa obra. 9. — ¿Tiene Vd. billetes para “La gaviota”? — Hay cuatro billetes para el siete de enero

para la función de la tarde. — Haga el favor de darme dos billetes. 10. — ¿A qué hora empiezan las funciones en los teatros de Moscú? — Las matutinas a las once y las vespertinas a las siete. 11. — ¿Tiene Vd. entradas de más? — Sí, tengo una. — Necesito dos entradas. — 12. — ¿Dónde están nuestras localidades? — En el patio de butacas, en la quinta fila. — ¿Y qué localidades tienen Lida y Víctor? — En el palco número cinco.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Верну́вшись домо́й, ма́льчик рассказа́л отцу́, что сего́дня у них в шко́ле был о́чень интере́сный спекта́кль. Все ро́ли исполня́ли са́ми шко́льники. На спекта́кле бы́ло мно́го роди́телей.

— Пье́са им о́чень понра́вилась, — сказа́л ма́льчик, — хотя́, я ду́маю, они́ ви́дели её ра́ньше.

— Почему́ ты ду́маешь, что спекта́кль им понра́вился?

— Ты бы ви́дел, как они́ смея́лись, — с го́рдостью отве́тил сын.

— А кака́я была́ пье́са? — спроси́л оте́ц.

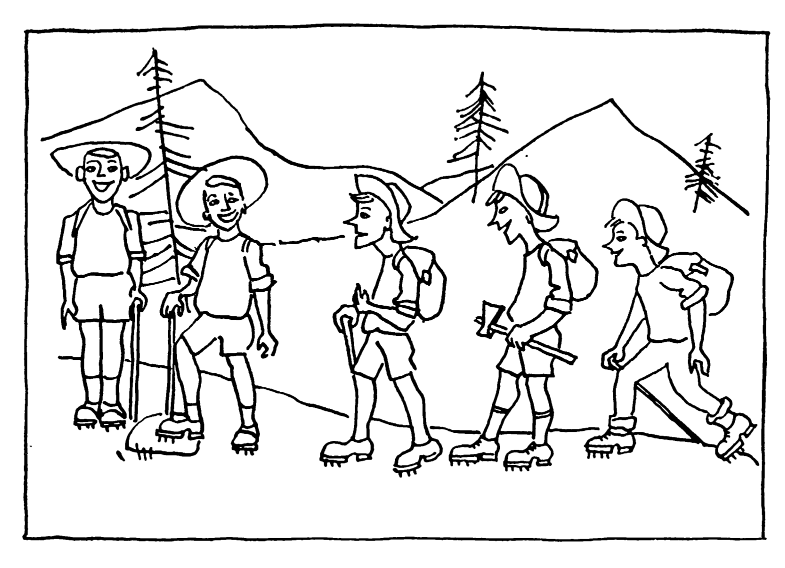
— «Га́млет», — отве́тил сын.

# 15.

## ЛЕ́ТНИЙ О́ТДЫХ

Ско́ро ле́то. Вы уже́ реши́ли, где вы бу́дете отдыха́ть? Пое́дете на юг и́ли всё ле́то бу́дете жить на да́че? Ещё не реши́ли?

А мы ду́маем провести́ свой о́тпуск (1) в Приба́лтике. В про́шлом году́ там отдыха́ли мои́ роди́тели. Зимо́й оте́ц перенёс тяжёлую боле́знь, и врачи́ сове́товали ему́ отдохну́ть в санато́рии. Санато́рий им о́чень понра́вился. Он располо́жен на са́мом берегу́ Балти́йского мо́ря, в большо́м сосно́вом па́рке. Роди́тели так мно́го расска́зывали нам о Приба́лтике, что и нам захоте́лось побыва́ть там. Захоте́лось полежа́ть на прекра́сных пля́жах, подыша́ть здоро́вым сосно́вым во́зду-



хом, посмотре́ть стари́нные лито́вские города́. Мы пое́дем туда́ на свое́й маши́не, бу́дем остана́вливаться в пансиона́тах и жить по не́скольку дней в одно́м ме́сте. В тако́е путеше́ствие на маши́не мы отправля́емся впервы́е. До сих пор ка́ждое ле́то мы проводи́ли в туристи́ческих похо́дах. Мы бы́ли на Алта́е, на Кавка́зе, в Карпа́тах, в Крыму́. После́днее ле́то мы провели́ на Кавка́зе, в путеше́ствии по Вое́нно-Грузи́нской доро́ге. Мы броди́ли по гора́м, поднима́лись на ледники́, любова́лись суро́вой красото́й сне́жных верши́н, го́рных рек и озёр. Вечера́ми мы сиде́ли у костра́, пе́ли тури́стские пе́сни. Иногда́ ходи́ли в ла́герь альпини́стов потанцева́ть, посмотре́ть фильм. Спусти́вшись с гор, мы вы́шли на побере́жье Чёрного мо́ря и две неде́ли жи́ли в ма́леньком куро́ртном городке́ Но́вом Афо́не. Там с утра́ до ве́чера мы бы́ли на мо́ре — купа́лись, ката́лись на ло́дке, загора́ли на пля́же, игра́ли в волейбо́л. И о́чень скуча́ли без гор, пала́ток и рюкзако́в... Мы хорошо́ отдохну́ли тем ле́том — попра́вились, загоре́ли, набрали́сь сил на це́лый год.

На́ши роди́тели собира́ются отдыха́ть э́тим ле́том на Во́лге. Они́ уже́ заказа́ли биле́ты на теплохо́д, кото́рый идёт по маршру́ту Москва́ — Астрахань — Москва́. Им хо́чется посмотре́ть но́вые моря́, гига́нтские стро́йки на Во́лге, а та́кже навести́ть те места́, где роди́лся и провёл своё де́тство мой оте́ц. Теплохо́д идёт от Москвы́ до Астрахани де́сять су́ток. Он остана́вливается во всех кру́пных во́лжских города́х — в Го́рьком, в Каза́ни, в Улья́новске, в Ку́йбышеве, в Волгогра́де — и стои́т там не́сколько часо́в, пока́ пассажи́ры осма́тривают го́род. Говоря́т, что така́я пое́здка на теплохо́де — исключи́тельно интере́сный, прия́тный и поле́зный о́тдых.

## КОММЕНТАРИИ

| | |
|---|---|
| (1) Мы ду́маем провести́ свой о́тпуск... | Pensamos pasar las vacaciones... |
| о́тпуск | vacaciones, descanso |
| проводи́ть / провести́ } о́тпуск | pasar las vacaciones |
| быть в о́тпуске | estar de vacaciones |
| идти́ в о́тпуск | ir de vacaciones |

La palabra **кани́кулы** significa las vacaciones escolares y estudiantiles. Las vacaciones de los trabajadores se llaman **о́тпуск.**

## *Диалоги*

I.

— Где вы ду́маете отдыха́ть в э́том году́?

— Я реши́л провести́ свой о́тпуск на ю́ге, в Ялте. Я купи́л путёвку в дом о́тдыха. Бу́ду купа́ться, загора́ть, броди́ть по гора́м.

— Вы е́дете туда́ впервы́е? Я не́сколько раз быва́л в Ялте. (1) Это чуде́сный куро́ртный го́род. В како́м ме́сяце вы пое́дете туда́?

— Я бу́ду там с середи́ны ию́ля до конца́ а́вгуста.

— Это прекра́сный сезо́н. Обы́чно в Крыму́ в э́то вре́мя стои́т хоро́шая пого́да, мо́ре споко́йное и о́чень мно́го фру́ктов. Вы хорошо́ отдохнёте там.

II.

— Тебя́ совсе́м не ви́дно. Где ты пропада́ешь?

— Мы бы́ли на Кавка́зе. Мы прое́хали на маши́не по маршру́ту Москва́ — Тбили́си — Со́чи — Москва́. Путеше́ствие бы́ло о́чень интере́сным.



— Я ду́маю! Ско́лько дней продолжа́лась ва́ша пое́здка?

— Ме́сяц. Неде́лю мы бы́ли в гора́х, неде́лю в пути́ и две неде́ли жи́ли на берегу́ Чёрного мо́ря, недалеко́ от Со́чи. А ты уже́ отдыха́л?

— Нет ещё. Мы с дру́гом чѐрез два дня́ уезжа́ем в Карпа́ты.

— В дом о́тдыха?

— Нет, в туристи́ческий похо́д. Снача́ла немно́го побро́дим по леса́м и гора́м, а пото́м побыва́ем во Льво́ве и Ужгороде.

— Ну, что ж, счастли́вого пути́!

## III.

— Здра́вствуй, Игорь! Говоря́т, ты собира́ешься идти́ в о́тпуск? (2) Почему́ ты реши́л отдыха́ть зимо́й?

— Я пое́ду на две неде́ли на спорти́вную ба́зу. Хочу́ походи́ть на лы́жах.

— А пото́м всё ле́то бу́дешь рабо́тать?

— Нет, зимо́й я испо́льзую то́лько полови́ну своего́ о́тпуска — две неде́ли. И две неде́ли бу́ду отдыха́ть ле́том — пое́ду к роди́телям на Во́лгу.

## IV.

— Где вы бу́дете отдыха́ть в э́том году́?

— В до́ме о́тдыха в Со́чи.

— Вы пое́дете оди́н и́ли с жено́й?

— С жено́й.

— Это, наве́рное, сто́ит до́рого?

— Нет, мы пла́тим то́лько три́дцать проце́нтов сто́имости путёвок, остально́е опла́чивает профсою́з.

— Путёвки на две неде́ли?

— Нет, на два́дцать четы́ре дня.

## V.

— Куда́ вы отправля́ете ле́том ва́ших дете́й?

— На ме́сяц в пионе́рский ла́герь и на ме́сяц к мои́м роди́телям в дере́вню. А где прово́дит кани́кулы ваш сын?

— Обы́чно ле́том он живёт у ба́бушки на да́че, недалеко́ от Москвы́. Но в э́том году́ он про́сится в ла́герь.

— Ну, и что же?

— Коне́чно, мы отпра́вим его́ в ла́герь. Он уже́ большо́й ма́льчик, и ему́ интере́сней быть с други́ми детьми́, чем с ба́бушкой.

## КОММЕНТАРИИ

(1) Я не́сколько раз быва́л в Ялте. — Estuve varias veces en Yalta.

Contrariamente al verbo **быть** el verbo **быва́ть** indica una acción reiterada o repetida.

**Мы** ча́сто **быва́ли** в э́той семье́. — *Visitábamos* a menudo esta familia.

**Он быва́л** у нас. — *Solía visitarnos.*

(2) Ты собира́ешься идти́ в о́тпуск? — ¿Piensas ir de vacaciones?

El verbo **собира́ться** con el infinitivo tiene el significado de "tener intención de, pensar, proponerse (hacer algo)".

**Он собира́ется поступа́ть** в институ́т. — *Piensa ingresar* en el Instituto.

**Я собира́юсь написа́ть** об э́том статью́. — *Pienso escribir* un artículo sobre este tema.

## УПРАЖНЕНИЯ

**I. Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы:**

1. Когда́ вы обы́чно отдыха́ете — ле́том и́ли зимо́й?
2. Где вы обы́чно прово́дите свой о́тпуск?
3. Где вы отдыха́ли в про́шлом году́?
4. Вы отдыха́ете оди́н и́ли с семьёй?
5. Вы лю́бите туристи́ческие похо́ды?
6. Что вы предпочита́ете — отдыха́ть на одно́м ме́сте и́ли путеше́ствовать?
7. Когда́ вы собира́етесь пойти́ в о́тпуск в э́том году́?
8. Где вы ду́маете отдыха́ть в э́том году́?

9. Вы лю́бите отдыха́ть на берегу́ мо́ря?
10. У вас большо́й о́тпуск?
11. Где прово́дят ле́то ва́ши де́ти?

**II. Отве́тьте на вопро́сы, поста́вив слова́, стоя́щие спра́ва, в ну́жной фо́рме с ну́жным предло́гом:**

| | |
|---|---|
| 1. Куда́ вы е́здили ле́том? | на́ши роди́тели, Приба́лтика |
| 2. Где отдыха́ют ва́ши де́ти? | пионе́рский ла́герь, бе́рег Чёрного мо́ря |
| 3. С кем вы бы́ли в про́шлом году́ на Кавка́зе? | мои́ колле́ги, мои́ друзья́ |
| 4. Кому́ вы расска́зывали о поёздке в Крым? | все мои́ друзья́ и знако́мые |
| 5. Где отдыха́ла в э́том году́ ва́ша семья́? | ма́ленький куро́ртный городо́к Но́вый Афо́н |
| 6. Куда́ вы хоти́те поёхать в бу́дущем году́? | Во́лга и́ли Украи́на |

**III. Зако́нчите предложе́ния, вста́вив предло́г *на* там, где э́то необходи́мо:**

*Образец:*

Мы жи́ли в Москве́ ...
Мы прие́хали в Москву́ ... | год

Мы жи́ли в Москве́ год.
Мы прие́хали в Москву́ на́ год.

| | |
|---|---|
| 1. Мы поёдем в санато́рий ...<br>Мы бу́дем жить в санато́рии ... | ме́сяц |
| 2. Зо́я отпра́вила дете́й в дере́вню ...<br>Де́ти бу́дут жить в дере́вне ... | всё ле́то |
| 3. Мы про́жили на ю́ге ...<br>Мы е́здили на юг ... | два ме́сяца |
| 4. Я взял кни́гу ...<br>Я чита́л кни́гу ... | три дня |
| 5. Мой друг уе́хал в Ки́ев ...<br>Мой друг был в Ки́еве ... | неде́ля |
| 6. Этому студе́нту оста́лось учи́ться в университе́те ...<br>Этот студе́нт прие́хал сюда́ ... | три го́да |

**IV. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы, подходя́щие по смы́слу:**

1. Де́ти лю́бят ... в мо́ре. 2. Мы ... всё ле́то на Чёрном мо́ре. 3. В э́том году́ мы ... провести́ о́тпуск на Во́лге. 4. Вы лю́бите ... на ло́дке? 5. Он хорошо́ ... и стал совсе́м чёрным. 6. Где вы обы́чно ... свой о́тпуск?

(проводи́ть, провести́, купа́ться, загоре́ть, собира́ться, ката́ться)

**V. Замени́те пряму́ю речь ко́свенной:**

1. Па́вел спроси́л меня́: «Где вы бу́дете отдыха́ть ле́том?» 2. Я отве́тил: «Мы собира́емся пое́хать в Крым». 3. Па́вел сказа́л: «Мы то́же пое́дем на юг». 4. «В како́м ме́сте вы бу́дете отдыха́ть?» — спроси́л я. 5. «Мы хоти́м пое́хать в Ялту», — отве́тил он. 6. «Мы бу́дем жить недалеко́ от вас», — сказа́л я.

**VI. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́л ну́жного ви́да:**

1. Мы до́лго ..., куда́ мы пое́дем ле́том. Мы ... пое́хать в э́том году́ в Болга́рию (реша́ть — реши́ть). 2. Две неде́ли мы ... в дере́вне. Мы хорошо́ ... и верну́лись в го́род с но́выми си́лами (отдыха́ть — отдохну́ть). 3. В санато́рии я ... не́сколько пи́сем и́з дому. Раз в неде́лю мы ходи́ли на по́чту и ... там свои́ пи́сьма (получа́ть — получи́ть). 4. Утром мы ... и пошли́ за́втракать. Утром мы ... и шли за́втракать (купа́ться — искупа́ться). 5. Я ... ве́щи и ... их в чемода́н. Когда́ я ... ве́щи и ... их в чемода́н, вошла́ ма́ма и спроси́ла меня́: «Ты всё ещё не гото́в?» (собира́ть — собра́ть, скла́дывать — сложи́ть). 6. Вчера́ мы бы́ли на вокза́ле — ... друзе́й в Крым. Вчера́ мы ... на́ших друзе́й в Крым. Чѐрез неде́лю и мы пое́дем туда́ (провожа́ть — проводи́ть). 7. Когда́ тури́сты ... на верши́ну горы́, им пришло́сь не́сколько раз остана́вливаться для о́тдыха. Когда́ тури́сты ... на верши́ну горы́, вдали́ они́ уви́дели мо́ре (поднима́ться — подня́ться).

**VII. Напиши́те предложе́ния, антоними́чные да́нным:**

*Образец:* Мать *вошла́ в ко́мнату.* — Мать *вы́шла из ко́мнаты.*

1. На́ши сосе́ди неда́вно уе́хали на Украи́ну. 2. Он ушёл и́з дому ра́но у́тром. 3. Маши́на отъе́хала от на́шего до́ма. 4. Кто́-то вошёл в дом. 5. Они́ уе́хали в санато́рий. 6. Ма́льчик подошёл к окну́. 7. Они́ прие́хали к нам ве́чером. 8. Я вы́шел из ваго́на.

**VIII. Замените предложе́ния с деепричастными оборо́тами сло́жными предложе́ниями.**

*Образец:* Верну́вшись домо́й, я нашёл на столе́ письмо́. — Когда́ я верну́лся домо́й, я нашёл на столе́ письмо́.

1. Посмотре́в на часы́, я уви́дел, что пора́ е́хать на вокза́л. 2. Подня́вшись на́ гору, тури́сты реши́ли отдохну́ть. 3. Уезжа́я в о́тпуск, я обеща́л ча́сто писа́ть домо́й. 4. Отдыха́я на ю́ге, я продолжа́л занима́ться там ру́сским языко́м. 5. Не зна́я ру́сского языка́, она́ не поняла́, о чём мы говори́ли. 6. Слу́шая переда́чи на ру́сском языке́, я стара́юсь поня́ть всё, что говори́т ди́ктор. 7. Изучи́в ру́сский язы́к, он реши́л заня́ться по́льским. 8. Попроща́вшись с друзья́ми, мы вы́шли на у́лицу. 9. Выходя́ из университе́та, я обы́чно встреча́ю э́того челове́ка. 10. Позвони́в на вокза́л, я узна́л, когда́ отхо́дит по́езд на Ленингра́д.

(*Союзы для вставки:* когда́; по́сле того́, как; и; та́к как)

**IX. Вме́сто то́чек вста́вьте дееприча́стия соверше́нного и́ли несоверше́нного ви́да:**

| | |
|---|---|
| 1. ..., де́ти гро́мко смея́лись.<br>..., де́ти вы́шли на бе́рег. | купа́ясь<br>искупа́вшись |
| 2. ..., мы говори́ли о свои́х дела́х.<br>..., мы вы́шли в сад. | обе́дая<br>пообе́дав |
| 3. ..., тури́сты продолжа́ли свой путь.<br>..., я не мог забы́ть о свое́й рабо́те. | отдыха́я<br>отдохну́в |
| 4. ... домо́й, я узна́л, что ко мне приходи́л мой това́рищ.<br>... домо́й, я встре́тил своего́ това́рища. | возвраща́ясь<br>возврати́вшись |
| 5. ... на берегу́ мо́ря, мы смотре́ли на купа́ющихся.<br>... на берегу́ мо́ря, мы пошли́ ката́ться на ло́дке. | си́дя<br>посиде́в |
| 6. ... письмо́ сы́на, мать отдала́ его́ отцу́.<br>... письмо́ сы́на, мать улыба́лась. | чита́я<br>прочита́в |

**X. Постáвьте вопрóсы к вы́деленным словáм:**

1. Дом óтдыха нахóдится (располóжен) *на берегý óзера в соснóвом лесý.* 2. *В прóшлом годý* нáши родúтели отдыхáли на Вóлге. 3. Врачú посовéтовали отцý *поéхать в санатóрий.* 4. Мы поéдем на юг *на своéй машúне.* 5. Обы́чно мы провóдим óтпуск *в дерéвне.* 6. Я люблю́ купáться *рáно ýтром.* 7. В бýдущем годý онú поéдут *на Кавкáз úли в Крым.* 8. Мой брат жил на Украúне *полторá мéсяца.*

**XI. Переведúте на рýсский язы́к:**

1. — ¿Dónde ha descansado (ha estado) Vd. este verano? — Hemos estado en Crimea, en una casa de descanso. — ¿Han descansado bien? — Muy bien. 2. — Este verano quisiéramos descansar en las costas del mar Báltico. Nunca hemos estado allí. Dicen que hay allí magníficas playas y que el clima es muy saludable. — Si hace buen tiempo se podrá descansar perfectamente. 3. El año pasado veraneamos (descansamos) en Yalta. 4. Por lo general pasamos el verano en las montañas. Considero que el turismo es el descanso más interesante y provechoso. 5. — ¿Irá Vd. al sanatorio? — Sí, hace poco me han hecho una operación y los médicos me envían al sanatorio. 6. — ¿En dónde pasarán el verano sus hijos? — El hijo mayor que es estudiante irá a un campamento deportivo. Es alpinista y todos los años va al Cáucaso. El menor irá a un campamento de pioneros. — ¿No se aburre en el campamento? — No, es un niño muy vivo, y siempre tiene muchos amigos. 7. — No hemos decidido aún dónde veranearemos este año. — ¿Cuándo van Vds. de vacaciones? — Iremos de vacaciones en agosto. — En agosto se está muy bien en el Sur, por ejemplo, en Moldavia. El clima es estupendo y hay mucha fruta. 8. Este año no iremos a ninguna parte y pasaremos el verano en la casa de campo cerca de Moscú. 9. En agosto iremos por dos semanas a Bulgaria y el resto del tiempo, lo pasaremos en Moscú.

# 16.

## СРЕ́ДСТВА СООБЩЕ́НИЯ

Не́сколько лет наза́д мой друг Воло́дя Петро́в, око́нчив Го́рный институ́т, уе́хал рабо́тать на Се́вер. Писа́л он ре́дко, и мы зна́ли о нём то́лько то, что он жив и здоро́в. Мы зна́ли, что он мно́го рабо́тает и что рабо́та у него́ интере́сная. И вот он сно́ва появи́лся в Москве́.

— Ско́лько лет, ско́лько зим! (1) — встреча́ли его́ друзья́. — Давно́ тебя́ не́ было ви́дно в Москве́.

— А что де́лать гео́логу в столи́це? — спра́шивал Воло́дя. — Всего́ две неде́ли я в Москве́, а меня́ уже́ наза́д, в тайгу́ тя́нет (2).

Ка́к-то ве́чером, си́дя у нас до́ма, Воло́дя рассказа́л нам, как он е́хал в Москву́.

— Из Берёзовки, где рабо́тает на́ша геологи́ческая па́ртия, до Дуди́нки, морско́го и речно́го по́рта, о́коло трёхсо́т киломе́тров. Утром я сел в по́езд и чѐрез не́сколько часо́в был уже́ в Дуди́нке. Мои́м сосе́дом по купе́ оказа́лся весёлый, разгово́рчивый стари́к. (3) Он называ́л себя́ ме́стным, хотя́ про́жил в э́тих края́х всего́ не́сколько лет. Сейча́с он е́хал в Красноя́рск к свое́й до́чери. В Дуди́нке мне на́до бы́ло е́хать на аэродро́м, а ему́ — на речно́й вокза́л. Когда́ мы ста́ли проща́ться, он спроси́л меня́:

— А почему́ ты не хо́чешь пое́хать до Красноя́рска парохо́дом, посмотре́ть Енисе́й? Ты никогда́ не ви́дел э́той реки́? (4) Ну, сыно́к, зна́чит, ты ещё не ви́дел настоя́щей красоты́.

И стари́к — его́ зва́ли Ива́ном Рома́новичем — убеди́л меня́. Мы вме́сте отпра́вились на речно́й вокза́л. Посмотре́ли расписа́ние: теплохо́д отходи́л чѐрез три часа́. Мы взя́ли биле́ты и пошли́ обе́дать.

На при́стань мы верну́лись за два́дцать мину́т до отплы́тия теплохо́да. Огро́мный бе́лый теплохо́д «Лер-

монтов» уже́ стоя́л у при́стани. Мы нашли́ свою́ каю́ту, положи́ли ве́щи и вы́шли на па́лубу. Ско́ро теплохо́д дал после́дний гудо́к и ме́дленно отошёл от при́стани. Начало́сь на́ше трёхдне́вное путеше́ствие. Ива́н Рома́нович был прав: я не устава́л любова́ться суро́вой и могу́чей красото́й Енисе́я, его́ берего́в. Стоя́ла прекра́сная пого́да, и бо́льшую часть вре́мени мы проводи́ли на па́лубе. Ми́мо плыла́ тайга́, больши́е сёла и ма́ленькие дереве́ньки, а я всё смотре́л вокру́г и слу́шал расска́зы Ива́на Рома́новича об э́тих места́х и о замеча́тельных лю́дях, кото́рые живу́т и рабо́тают здесь. Я был о́чень благода́рен ему́ за э́то путеше́ствие.

В Красноя́рске мы расста́лись. Ива́н Рома́нович пое́хал к до́чери, а я — в аэропо́рт. Там я узна́л, что самолёт на Москву́ лети́т чѐрез не́сколько часо́в. Я был рад э́тому, так как мне хоте́лось посмотре́ть го́род.

Наконе́ц я в самолёте. Огро́мный ИЛ-18 подня́лся и стал набира́ть высоту́. Чѐрез де́сять мину́т мы уже́ лете́ли над облака́ми. Вы́шла бортпроводни́ца и предложи́ла нам чай, бутербро́ды, конфе́ты, а та́кже све́жие газе́ты и журна́лы. Самолёт лете́л со ско́ростью ты́сяча киломе́тров в час, и вре́мя прошло́ незаме́тно. Но в Москве́ нас ждала́ неприя́тность: была́ гроза́, и в тече́ние ча́са аэродро́м не мог приня́ть нас. Наконе́ц гроза́ ко́нчилась, ту́чи разошли́сь, и наш самолёт приземли́лся на родно́й моско́вской земле́.



## КОММЕНТАРИИ

(1) Ско́лько лет, ско́лько зим! — ¡Oh, cuánto tiempo sin verle!

Es una fórmula de salutación amistosa y algo familiar, que significa literalmente: "¡cuántos años, cuántos inviernos hace que no nos vemos!"

(2) Меня́ тя́нет наза́д. — Quiero volver.

(3) Мои́м сосе́дом оказа́лся весёлый, разгово́рчивый стари́к. — Mi vecino resultó ser un viejo alegre y locuaz.

***Сравните*:**

Весёлый, разгово́рчивый стари́к оказа́лся мои́м сосе́дом. — Un viejo alegre y locuaz resultó ser mi vecino.

La diferencia en el significado de estas dos oraciones españolas se transmite en ruso con la alteración del orden de palabras: al final de la frase se intercala la parte de la oración que contiene lo nuevo.

**Кто** стал пе́рвым лётчиком-космона́втом? — ¿Quién ha llegado a ser el primer cosmonauta?

Пе́рвым лётчиком-космона́втом стал Юрий Гага́рин. — El primer cosmonauta ha sido Yuri Gagarin.

**Кем** стал Юрий Гага́рин? — ¿Qué ha llegado a ser Yuri Gagarin?

Юрий Гага́рин стал пе́рвым лётчиком-космона́втом. — Yuri Gagarin ha llegado a ser el primer cosmonauta.

Estas oraciones contestan a diferentes preguntas.

(4) Ты никогда́ не ви́дел э́той реки́? — ¿Nunca habías visto este río?

En ruso, las oraciones con los pronombres y adverbios negativos (**никто́, никого́, ни с ке́м, никогда́, нигде́, никуда́,**

etc.) exigen, sin falta, la negación **не** ante el verbo, o sea, la negación es doble, independientemente del orden de palabras:

| | |
|---|---|
| Я **никогда́ не** лета́л на самолёте. | *Nunca* he montado en un avión. *No* he montado en un avión *nunca.* |
| Мы **никуда́ не** е́здили ле́том. | No hemos ido *a ninguna parte* este verano. |
| Он **никому́ не** говори́л об э́том. | *No* habló *con nadie* sobre esto. |
| **Никто́ никогда́ не** до́лжен узна́ть об э́том. | *Nadie* debe saberlo *nunca.* |

La partícula **ни** en los adverbios y pronombres no sustituye la negación **не** (siempre ante el verbo); tan sólo la refuerza.

Si el pronombre lleva antepuesta una preposición, la partícula **ни** se pone ante ella.

| | |
|---|---|
| — У кого́ вы мо́жете спроси́ть об э́том? | — ¿A quién puede preguntárselo? |
| — Я **ни у кого́ не** могу́ спроси́ть об э́том. | — *No* puedo preguntárselo *a nadie.* |

## *Диалоги*

### I.

— Я слы́шал, вы е́дете в Оде́ссу?
— Да, я до́лжен пое́хать туда́ по дела́м.
— Вы пое́дете по́ездом и́ли полети́те самолётом?
— Пое́ду по́ездом. Я уже́ купи́л биле́т.
— Когда́ вы е́дете?
— За́втра в де́вять часо́в ве́чера.
— Ско́лько часо́в идёт по́езд до Оде́ссы?
— Два́дцать во́семь часо́в.
— И надо́лго вы е́дете?
— На неде́лю.
— Счастли́вого пути́!
— Спаси́бо. До свида́ния.

II.

— Да́йте, пожа́луйста, оди́н биле́т до Каза́ни.

— На како́е число́?

— На послеза́втра, на 26 ма́рта.

— Како́й ваго́н?

— Купи́рованный. Если мо́жно, да́йте ни́жнее ме́сто. Ско́лько вре́мени идёт по́езд до Каза́ни?

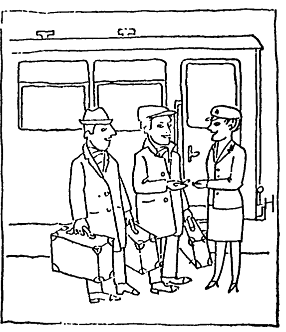
— Восемна́дцать часо́в. Вот ваш биле́т.

— Спаси́бо.

III.

— Това́рищ проводни́к, э́то деся́тый ваго́н?

— Да. Покажи́те, пожа́луйста, ва́ши биле́ты. Проходи́те. Ва́ше купе́ — тре́тье от вхо́да.



— Това́рищ проводни́к, наш по́езд отправля́ется ро́вно в семь?

— Да, по́езд отхо́дит то́чно по расписа́нию. А в чём де́ло?

— Я хоте́л бы сходи́ть в буфе́т.

— Вы не успе́ете до отхо́да по́езда. Че́рез пятна́дцать мину́т я принесу́ чай. Или, е́сли хоти́те, мо́жете пойти́ в ваго́н-рестора́н и там поу́жинать.

IV.

— Алло́, э́то Ка́тя?

— Да, э́то я.

— Здра́вствуй, Ка́тя. Это говори́т Па́вел. Ты зна́ешь, что за́втра уезжа́ет Воло́дя?

— Да, зна́ю.

— Ты прие́дешь на вокза́л проводи́ть его́?

— Прие́ду. То́лько я не зна́ю то́чно, како́й по́езд и когда́ отхо́дит.

— По́езд № 52 (но́мер пятьдеся́т два), Москва́ — Новосиби́рск, шесто́й ваго́н. Отхо́дит в 17.45 (семна́дцать со́рок пять). Не опа́здывай, пожа́луйста.

— Постара́юсь. До свида́ния.

— До за́втра.

## ЗАПОМНИТЕ

| | |
|---|---|
| Я жив и здоро́в. | Estoy sano y salvo. |
| Все жи́вы и здоро́вы. | Todos están sanos y salvos (todos se encuentran bien). |
| Когда́ отхо́дит (отправля́ется) по́езд, парохо́д? | ¿Cuándo sale el tren, el barco? |
| Когда́ отправля́ется самолёт? | ¿Cuándo sale el avión? |
| Я ничего́ не зна́ю. | No sé nada. |
| Он нигде́ не́ был. | El no estuvo en ninguna parte. |
| Мы ни с ке́м не говори́ли. | No hemos hablado con nadie. |
| Она́ никого́ не ви́дела. | Ella no vio a nadie. |

## УПРАЖНЕНИЯ

**I. Отве́тьте на вопро́сы:**

1. Вам ча́сто прихо́дится е́здить?
2. Како́й вид тра́нспорта вы предпочита́ете — по́езд, парохо́д и́ли самолёт?
3. Каки́м ви́дом тра́нспорта по́льзуетесь вы, когда́ е́дете по дела́м?
4. Каки́м ви́дом тра́нспорта по́льзуетесь вы, когда́ е́дете отдыха́ть?
5. Вы лета́ли на самолёте?
6. Куда́ вы лета́ли после́дний раз?
7. Вам ча́сто прихо́дится лета́ть на самолёте?
8. Как вы себя́ чу́вствуете в самолёте?
9. Ско́лько часо́в лети́т самолёт от Свердло́вска до Москвы́?
10. Вы ча́сто е́здите на по́езде?
11. С како́й ско́ростью хо́дят поезда́ в ва́шей стране́?
12. Ско́лько часо́в идёт по́езд от Ленингра́да до Москвы́?
13. Где покупа́ют биле́ты на по́езд, на самолёт, на теплохо́д?
14. Как и куда́ вы е́здили после́дний раз?

**II. Проспрягáйте слéдующие глагóлы:**

éхать, éздить, идти́, летéть.

**III. Вмéсто тóчек вставьте оди́н из дáнных в скóбках глагóлов в прошéдшем врéмени:**

1. В э́том годý я ... в Сиби́рь. По дорóге, когдá я тудá ..., я ви́дел мнóго интерéсного (éхать — éздить). 2. В прошлóм мéсяце мы ... в Минск. Когдá мы ... обрáтно, былá óчень плохáя погóда (летéть — летáть). 3. Когдá я рабóтал в институ́те, я всегдá ... на рабóту пешкóм. Вчерá, когдá я ... домóй, я встрéтил знакóмого (идти́ — ходи́ть). 4. Недáвно мой отéц ... в Болгáрию. Тудá он летéл самолётом, а обрáтно ... пóездом (éхать — éздить).

**IV. В слéдующих предложéниях глагóл *быть* замени́те одни́м из глагóлов движéния, дáнных в скóбках. Не забу́дьте измени́ть падéж существи́тельных.**

*Образéц:* Вы *бы́ли в Крыму́?* — Вы *éздили в Крым?*

1. Вчерá мы бы́ли в теáтре (идти́ — ходи́ть). 2. В прóшлом годý мы бы́ли на Кавкáзе (éхать — éздить). 3. На прóшлой недéле он был в Ленингрáде (летéть — летáть). 4. Недáвно мой брат был на Кýбе (éхать — éздить). 5. Мы чáсто бывáем на стадиóне (идти́ — ходи́ть). 6. — Где вы бы́ли? — Мы бы́ли в библиотéке (идти́ — ходи́ть). 7. Он никогдá нé был в Сиби́ри (éхать — éздить).

**V. Вмéсто тóчек встáвьте подходя́щий по смы́слу глагóл движéния:**

Кáждый год нáша семья́ ... на юг. Послéдний раз мы ... на Кавкáз. Тудá мы ... пóездом, обрáтно ... самолётом. Когдá мы ... тудá, в пóезде бы́ло óчень жáрко, и на кáждой стáнции мы ... из вагóна подышáть свéжим вóздухом. На однóй стáнции, где впервы́е ря́дом с желéзной дорóгой мы уви́дели мóре, пóезд стоя́л двáдцать мину́т. Все пассажи́ры ... из вагóнов и ... купáться. Чѐрез пятнáдцать мину́т машини́ст дал свистóк (сигнáл), а ещё чѐрез пять мину́т пóезд ... дáльше. На Кавкáзе мы жи́ли в Суху́ми, но чáсто ... и в други́е городá.

**VI. Вмéсто тóчек встáвьте подходя́щие глагóлы движéния с нýжной пристáвкой:**

В суббóту вéчером мы ... из дóма, сéли в автóбус и ... на вокзáл. Мы хотéли успéть на пóезд 19.05, но опоздáли. Когдá мы ...

к ка́ссам, бы́ло уже́ шесть мину́т восьмо́го, и по́езд то́лько что ... . Сле́дующий по́езд ... в 19.15. Мы купи́ли биле́ты и ... на перро́н. Электри́чка уже́ стоя́ла у платфо́рмы. Мы ... в ваго́н, размести́ли свои́ ве́щи и удо́бно размести́лись са́ми.

До ста́нции «Тури́ст» по́езд ... бо́лее ча́са. Когда́ мы ... из ваго́на, бы́ло ещё светло́. У дежу́рного по ста́нции мы спроси́ли, как ... к дере́вне Петро́вке. Он объясни́л нам, как туда́ ..., и мы ... . Мы ... три часа́. За э́то вре́мя мы ... приблизи́тельно де́сять киломе́тров. В оди́ннадцать часо́в, когда́ бы́ло уже́ совсе́м темно́, мы ... в дере́вню.

**VII. Да́йте отрица́тельный отве́т на сле́дующие вопро́сы:**

*Образец:* Куда́ вы е́здили ле́том? —
Я (мы) никуда́ не е́здил(и) ле́том.

1. Куда́ вы пойдёте сего́дня ве́чером?
2. К кому́ вы пойдёте в воскресе́нье?
3. Где ты ви́дел э́того челове́ка?
4. Когда́ вы бы́ли в Крыму́?
5. Кому́ вы пи́шете пи́сьма?
6. Кому́ он рассказа́л об э́том?
7. Кого́ она́ ждёт?
8. У кого́ есть тако́й уче́бник?
9. У кого́ из вас есть маши́на?
10. С кем вы говори́те по-ру́сски?

**VIII. Вста́вьте вме́сто то́чек отрица́тельные местоиме́ния и наре́чия:**

1. Я ... не мог найти́ ваш а́дрес. 2. В э́то воскресе́нье мы ... не пое́дем. 3. Он ... не перепи́сывается. 4. Я ... об э́том не чита́л. 5. Этот челове́к ... не интересу́ется. 6. Этот мальчи́шка ... не бои́тся. 7. Мне сего́дня ... не звони́л? 8. Он ... не́ был в Мадри́де. 9. Пожа́луйста, ... не говори́те об э́том. 10. Он ... не спра́шивал меня́.

**IX. Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы:**

*I. Образец:* Кто был ва́шим пе́рвым учи́телем? —
Мои́м пе́рвым учи́телем был студе́нт университе́та.

1. Кто был ва́шим сосе́дом, когда́ вы жи́ли в дере́вне?
2. Кто был ва́шим дру́гом в шко́ле?
3. Кто был ва́шим учи́телем ру́сского языка́?
4. Кто был дире́ктором шко́лы, в кото́рой вы учи́лись?

*II. Образец:* Кем бу́дет ваш друг? —
Мой друг бу́дет учи́телем ру́сского языка́.

1. Кем был в мо́лодости ваш оте́ц?
2. Кем был ваш де́душка?
3. Кем был ваш друг?
4. Кем вы бу́дете по́сле оконча́ния университе́та?
5. Кем бу́дет ваш друг?
6. Кем хо́чет быть ва́ш брат?

**X. В сле́дующих предложе́ниях замени́те прямую́ речь ко́свенной:**

1. Я спроси́л дежу́рного: «Когда́ прихо́дит по́езд из Ки́ева?» Он отве́тил: «По́езд из Ки́ева прихо́дит в де́вять часо́в утра́». 2. Ни́на спроси́ла милиционе́ра: «Как пройти́ на Ленингра́дский вокза́л?» Милиционе́р отве́тил: «Пешко́м идти́ далеко́, на́до сесть на седьмо́й трамва́й». 3. Я спроси́л сосе́да по купе́: «Когда́ отхо́дит наш по́езд?» 4. Сосе́д по купе́ спроси́л меня́: «Вы не хоти́те пойти́ в ваго́н-рестора́н поу́жинать?» 5. В письме́ мой друг спра́шивал меня́: «Когда́ ты прие́дешь к нам?» 6. Я отве́тил ему́: «Я прие́ду к вам в конце́ ме́сяца». 7. На платфо́рме проводни́ца попроси́ла нас: «Покажи́те ва́ши биле́ты». 8. На вокза́ле незнако́мый челове́к попроси́л нас: «Пожа́луйста, помоги́те мне найти́ спра́вочное бюро́».

**XI. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м:**

1. Наш по́езд отхо́дит *в оди́ннадцать часо́в ве́чера.* 2. Биле́т от Москвы́ до Ленингра́да сто́ит *де́вять рубле́й.* 3. Этот по́езд стои́т в Росто́ве *де́сять мину́т.* 4. Поза́втракать мо́жно *в ваго́не-рестора́не.* 5. Парохо́д отправля́ется *че́рез пять мину́т.* 6. Самолёт опозда́л на́ два часа́ *из-за грозы́.* 7. От Москвы́ до Ленингра́да по́езд идёт *во́семь* часо́в. 8. Он *пло́хо* чу́вствует себя́ в самолёте. 9. Мы поедем *ско́рым* по́ездом. 10. На́ше купе́ *деся́тое.*

**XII. Переведи́те на ру́сский язы́к:**

1. Mañana saldré para Leningrado. El tren sale a las nueve y cuarto (de la mañana). 2. Sus asientos están en el compartimento № 3. Una cama arriba y otra abajo. 3. — ¿Cuántas horas tarda el tren de Moscú a Leningrado? — Ocho horas. 4. Haga el favor de darme dos billetes para el tren de Minsk, para el día 27. 5. — ¿Cuánto tiempo para el tren en esta estación? — Cinco minutos. 6. — ¿Cuándo sale Vd. para Kíev? — Pasado mañana. — ¿Irá en tren o en avión? — En avión. — ¿Cuántas

horas de vuelo hay hasta Kíev? — No lo sé exactamente, pienso que unas dos horas o dos horas y media. 7. Mañana mis padres salen para el Sur. Iremos a la estación a despedirlos. 8. Cuando el tren entró en la estación, en el andén vi a mi hermano. Vino a recibirme. 9 — La motonave estará en Sochi tres horas. Vds. pueden bajar a tierra y ver la ciudad. 10. — ¿Cómo se siente Vd. en el avión? (¿Cómo se siente Vd. en el aire?) — Normalmente. 11. El avión aterrizó. Se abrió la portezuela y por la escalerilla bajaron los pasajeros. Este es mi compañero.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

По́езд останови́лся на ма́ленькой ста́нции. Пассажи́р посмотре́л в окно́ и уви́дел же́нщину, кото́рая продава́ла бу́лочки. Она́ стоя́ла дово́льно далеко́ от ваго́на, а пассажи́р не хоте́л идти́ за бу́лочками сам. Ви́димо, он боя́лся отста́ть от по́езда. Он позва́л ма́льчика, кото́рый гуля́л по платфо́рме, и спроси́л его́, ско́лько сто́ит бу́лочка.

— Де́сять копе́ек, — отве́тил ма́льчик.

Мужчи́на дал ма́льчику два́дцать копе́ек и сказа́л:

— Возьми́ два́дцать копе́ек и купи́ две бу́лочки — одну́ мне, а другу́ю себе́.

Чѐрез мину́ту ма́льчик верну́лся. Он с аппети́том ел бу́лочку. Ма́льчик по́дал пассажи́ру де́сять копе́ек и сказа́л:

— К сожале́нию, там была́ то́лько одна́ бу́лочка.

# 17.

## МОСКО́ВСКИЙ ГОСУДА́РСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕ́Т

Мой брат Никола́й у́чится на геологи́ческом факульте́те МГУ. Сейча́с он студе́нт четвёртого ку́рса. Одна́жды он пригласи́л нас с Мари́ной в клуб университе́та на студе́нческий ве́чер (1). Мы пришли́ в университе́т за час до нача́ла ве́чера. Мари́на никогда́ не была́ в но́вом зда́нии университе́та на Ле́нинских гора́х, и Никола́й обеща́л показа́ть нам его́.

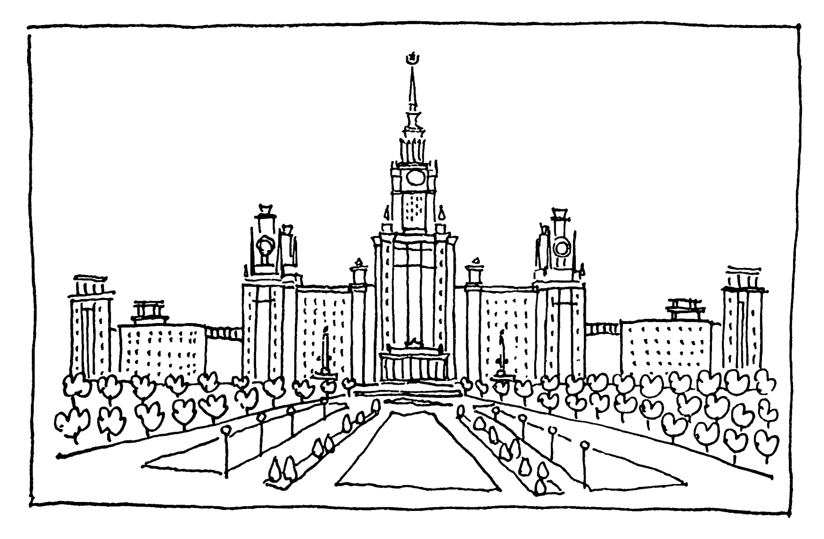
Брат встре́тил нас у гла́вного вхо́да. Как настоя́щий экскурсово́д, он на́чал свой расска́з об университе́те с его́ исто́рии:

— Моско́вский госуда́рственный университе́т был откры́т 27 апре́ля 1755 го́да. Его́ основа́телем был вели́кий ру́сский учёный Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов. Вы зна́ете, что наш университе́т но́сит и́мя Ломоно́сова. Снача́ла в университе́те бы́ло три факульте́та: медици́нский, юриди́ческий и филосо́фский. С да́вних пор университе́т был це́нтром ру́сской нау́ки и культу́ры. Здесь учи́лись Ге́рцен, Бели́нский, Ле́рмонтов, Турге́нев.

Сейча́с в университе́те четы́рнадцать факульте́тов: физи́ческий, хими́ческий, меха́нико-математи́ческий, био́лого-по́чвенный, геологи́ческий, географи́ческий, истори́ческий, филосо́фский, филологи́ческий, юриди́ческий, экономи́ческий, факульте́т журнали́стики, факульте́т восто́чных языко́в и подготови́тельный факульте́т для иностра́нной молодёжи.

Здесь, в зда́нии на Ле́нинских гора́х, у́чатся студе́нты есте́ственных и не́которых гуманита́рных факульте́тов (2). Студе́нты юриди́ческого факульте́та, а та́кже факульте́тов журнали́стики, психоло́гии и востокове́дения у́чатся в ста́ром зда́нии в це́нтре Москвы́.

На скоростно́м ли́фте мы подняли́сь на два́дцать четвёртый эта́ж и вы́шли на балко́н. Вокру́г гла́вного



ко́рпуса, в кото́ром мы находи́лись, раски́нулся университе́тский городо́к: зда́ния факульте́тов, ботани́ческий сад, спорти́вные площа́дки, обсервато́рия. В я́сную пого́ду отсю́да, с са́мой высо́кой то́чки Москвы́, открыва́ется прекра́сный вид на го́род.

Мы спусти́лись вниз, на шесто́й эта́ж. Никола́й повёл нас в оди́н из двадцати́ двух чита́льных за́лов библиоте́ки. В за́лах занима́ются студе́нты, аспира́нты, преподава́тели и профессора́. Библиоте́ка университе́та — одна́ из богате́йших библиоте́к Сове́тского Сою́за. В её фо́ндах бо́льше пяти́ с полови́ной миллио́нов томо́в.

Из библиоте́ки мы пошли́ в общежи́тие. Никола́й показа́л нам, в каки́х ко́мнатах живу́т студе́нты. В небольшо́й, но удо́бной и све́тлой ко́мнате стои́т пи́сьменный стол, ма́ленький обе́денный стол, кни́жный шкаф, дива́н. На ка́ждом этаже́ есть ку́хни, где студе́нты мо́гут гото́вить обе́д. Но студе́нты ре́дко гото́вят до́ма. В зда́нии университе́та четы́ре столо́вых, не́сколько буфе́тов, магази́н, по́чта, телегра́ф, парикма́херская, поликли́ника.

— Если студе́нт бои́тся моро́зов, он мо́жет всю зи́му прожи́ть в зда́нии, не выходя́ на у́лицу, — пошути́л брат.

— У вас есть таки́е студе́нты? — пове́рила Мари́на.

— Коне́чно, нет, — оби́делся Никола́й. — Почти́ все на́ши студе́нты занима́ются спо́ртом. Пойдёмте, я покажу́ вам гимнасти́ческий зал и бассе́йн.

Когда́ мы пришли́ в клуб, зал был уже́ по́лон. Мы нашли́ свобо́дные места́, се́ли, и Никола́й рассказа́л нам немно́го о клу́бе.

В клу́бе, и́ли. в До́ме культу́ры, как его́ называ́ют, рабо́тает о́коло тридцати́ кружко́в самоде́ятельности (3): студе́нты пою́т в хо́ре, танцу́ют, игра́ют в орке́стре; у них есть свой студе́нческий теа́тр. Зри́тельный зал клу́ба вмеща́ет восемьсо́т зри́телей. Почти́ ка́ждый день здесь мо́жно посмотре́ть что́-нибудь интере́сное: спекта́кль, но́вый фильм, конце́рт.

В тот ве́чер в клу́бе была́ встре́ча студе́нтов МГУ со студе́нтами Ленингра́дского университе́та. В за́ле пога́с свет, на сце́ну вы́шел студе́нт, и на э́том зако́нчилась на́ша экску́рсия по Моско́вскому университе́ту.

## КОММЕНТАРИИ

| | |
|---|---|
| (1) Студе́нческий ве́чер. | Una velada estudiantil. |

La palabra **ве́чер** tiene el significado siguiente:

| | |
|---|---|
| За́втра у нас в клу́бе бу́дет **ве́чер.** | Mañana en nuestro club habrá *una fiesta.* |
| Вчера́ мы бы́ли **на ве́чере** в университе́те. | Ayer estuvimos *en una velada*, en la Universidad. |
| литерату́рный ве́чер | velada literaria |
| пра́здничный ве́чер | velada festiva |
| торже́ственный ве́чер | velada solemne |
| (2) Гуманита́рные факульте́ты. | Facultades de Humanidades. |
| Гуманита́рные нау́ки. | Humanidades. |
| Есте́ственные факульте́ты. | Facultades de Ciencias Naturales. |
| Есте́ственные нау́ки. | Ciencias Naturales. |

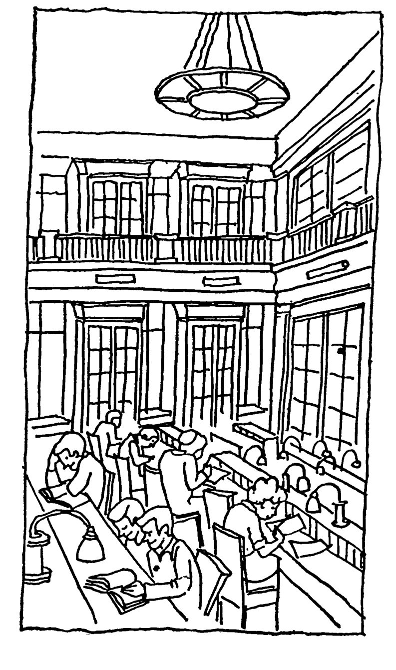
| | |
|---|---|
| (3) Кружо́к (худо́жественной) самоде́ятельности. | Círculo de aficionados al arte. |
| Худо́жественная самоде́ятельность. | Actividad artística de los aficionados. |

## *Диалоги*

I.

— Вы у́читесь в МГУ?
— Да.
— На како́м факульте́те?
— На физи́ческом.
— На како́м ку́рсе?
— На пя́том.
— Ско́лько лет у́чатся в университе́те?
— Пять лет.





— Зна́чит, вы ско́ро конча́ете (ко́нчите) университе́т?

— Да, в э́том году́. Чѐрез два ме́сяца я бу́ду защища́ть дипло́м. Пото́м я сдам госуда́рственные экза́мены. И по́сле всего́ э́того я получу́ дипло́м об оконча́нии университе́та.

II.

— Вы студе́нт?

— Да, я студе́нт.

— А где вы у́читесь?

— Я учу́сь в Моско́вском университе́те, на истори́ческом факульте́те.

— Я ви́жу, вы не москви́ч. (1)

— Да, я поля́к и до про́шлого го́да жил у себя́ на ро́дине, в По́льше.

— Ско́лько вре́мени вы живёте в Москве́?

— Уже́ семь ме́сяцев.

— Вы хорошо́ говори́те по-ру́сски. Вы давно́ изуча́ете ру́сский язы́к?

— До прие́зда в Сове́тский Сою́з я почти́ не знал языка́. Я уме́л то́лько чита́ть по-ру́сски. А сейча́с я свобо́дно говорю́, слу́шаю ле́кции на ру́сском языке́ и чѐрез два ме́сяца бу́ду сдава́ть экза́мены по исто́рии и литерату́ре вме́сте с ру́сскими студе́нтами.

— Каки́е предме́ты вы изуча́ете сейча́с?

— Исто́рию, литерату́ру, филосо́фию, ру́сский язы́к. Кро́ме ру́сского, я изуча́ю ещё и че́шский язы́к, так как хочу́ специализи́роваться по исто́рии славя́нских стран.

III.

— Здра́вствуй, Ви́ктор!

— Здра́вствуй, Фили́пп! Как твои́ дела́?

— Спаси́бо, хорошо́. У нас сейча́с се́ссия. (2) Я уже́ сдал три экза́мена. За́втра сдаю́ после́дний.

— Как сдаёшь?

— Пока́ всё на «отли́чно».

— А что сдаёшь за́втра?

— Матема́тику.

— Ну, ни пу́ха ни пера́. (3)

## IV.

— Ни́на, где рабо́тает ваш брат?

— Игорь? Он сейча́с не рабо́тает. В про́шлом году́ он поступи́л в аспиранту́ру.

— Он экономи́ст?

— Да, он ко́нчил экономи́ческий факульте́т. Сейча́с он пи́шет диссерта́цию. Игорь о́чень мно́го рабо́тает. Я уве́рена, что он защити́т её.

— Он получа́ет стипе́ндию?

— Коне́чно.

— Кака́я у него́ стипе́ндия?

— Сто рубле́й.

### КОММЕНТАРИИ

| | |
|---|---|
| (1) — Я ви́жу, вы не москви́ч. | — Veo, que Vd. no es moscovita. |
| — Да, я поля́к. | — Tiene Vd. razón, soy polaco. |

Si la pregunta es negativa las respuestas pueden formularse de la siguiente manera:

| | |
|---|---|
| 1. **Нет**, я не москви́ч. | *No*, no soy moscovita. |
| 2. **Да**, я не москви́ч. | |
| 3. **Нет**, я москви́ч. | *No*, soy moscovita. |

En la primera respuesta se niega el propio hecho de ser moscovita. En la segunda y tercera se confirma o se niega la suposición expresada en la pregunta.

| | |
|---|---|
| 2. — Да, (вы пра́вильно ду́маете), я не москви́ч. | Sí, no se equivoca Vd. No soy moscovita. |
| 3. — Нет, (вы непра́вильно ду́маете), я москви́ч. | No (se equivoca Vd.), soy moscovita. |

Si la pregunta va acompañada de la negación **не** la respuesta debe también llevarla. A la pregunta: **Вы не москви́ч?** no debe darse la respuesta: **Да, я москви́ч.**

| | |
|---|---|
| — Вы никогда́ не́ были в Москве́? | — ¿No ha estado Vd. nunca en Moscú? |

| | |
|---|---|
| — **Нет**, никогда́ нé был. — **Да**, никогда́ нé был. | — *No*, no he estado munca. |
| — **Нет**, был в прóшлом году́. | — *Sí*, estuve el año pasado. |
| — Вы не говори́те по-ру́сски? | — ¿No habla Vd. el ruso? |
| — **Нет**, не говорю́. — **Да**, не говорю́. | — *No*, no lo hablo. |
| — **Нет**, говорю́. | — *Sí*, lo hablo. |

(2) У нас сейча́с сéссия. Estamos en exámenes.

El período de exámenes en la Universidad (en el instituto) se llama **экзаменациóнная сéссия.**

(3) Ни пу́ха ни пера́ — expresión con la que, en forma de broma, se desean éxitos.

### ЗАПОМНИТЕ

| | |
|---|---|
| учи́ться в университéте | estudiar en la Universidad |
| — на факультéте | — en la Facultad |
| — на пéрвом ку́рсе | — en el primer curso |
| поступа́ть, поступи́ть в университéт | ingresar en la Universidad |
| кóнчить, конча́ть университéт | terminar la Universidad |
| сдава́ть, сдать экза́мены, зачёты | rendir exámenes, exámenes preliminares |
| защища́ть, защити́ть диплóм | defender la tesis de fin de estudios |
| защища́ть, защити́ть диссерта́цию | defender la tesis |

### УПРАЖНЕНИЯ

**I. Отвéтьте на вопрóсы:**

А. 1. Когда́ был оснóван Москóвский университéт?
2. Скóлько факультéтов в Москóвском университéте?
3. Где нахóдится нóвое зда́ние Москóвского университéта?
4. Каки́е факультéты называ́ются гуманита́рными?
5. Каки́е факультéты вхóдят в числó естéственных?
6. Где занима́ются студéнты?
7. Где они́ слу́шают лéкции?

8. Где отдыха́ют студе́нты?
9. Где они́ занима́ются спо́ртом?
10. Где живу́т студе́нты-немосквичи́?

Б. 1. В како́м университе́те вы у́читесь?
2. Когда́ был осно́ван ваш университе́т?
3. Каки́е факульте́ты есть в ва́шем университе́те?
4. На како́м факульте́те вы у́читесь?
5. Кака́я у вас специа́льность?
6. Каки́е предме́ты вы изуча́ете?
7. Кем вы бу́дете по́сле оконча́ния университе́та?

**II. Переде́лайте предложе́ния, замени́в вы́деленные слова́ сочета́нием *оди́н из + роди́тельный паде́ж.***

*Образец:* Это *наш преподава́тель.* —
Это *оди́н из на́ших преподава́телей.*

1. В университе́те мы встре́тили *своего́ знако́мого.* 2. В за́ле я увидел *на́шего студе́нта.* 3. Я вспо́мнил *о своём това́рище.* 4. Я был *на одно́м ве́чере* в на́шем клу́бе. 5. Пе́дро — *куби́нский студе́нт, обуча́ющийся* в Моско́вском университе́те. 6. На́ша библиоте́ка — *са́мая больша́я и бога́тая университе́тская библиоте́ка.* 7. Ко мне подошёл *оди́н преподава́тель.* 8. Я взял *но́вую кни́гу.*

**III. Замени́те предложе́ния синоними́чными, испо́льзуя вме́сто глаго́лов кра́ткие страда́тельные прича́стия:**

*Образец:* Моско́вский университе́т *основа́л* М. В. Ломоно́сов.—
Моско́вский университе́т *осно́ван* М. В. Ломоно́совым.

1. Это зда́ние *постро́или* две́сти лет наза́д. 2. Неда́вно в на́шем райо́не *откры́ли* но́вую библиоте́ку. 3. Все студе́нты успе́шно *сда́ли* экза́мены. 4. В лаборато́рии всё *пригото́вили* для заня́тий. 5. На собра́нии *объяви́ли,* что экза́мены начну́тся 25 ма́я. 6. Письмо́ *посла́ли* то́лько вчера́.

**IV. Вме́сто то́чек вста́вьте местоиме́ние *свой* или други́е притяжа́тельные местоиме́ния:**

1. В ... университе́те четы́рнадцать факульте́тов. 2. Студе́нты лю́бят ... университе́т. Студе́нты — патрио́ты ... университе́та. 3. Аспира́нт показа́л профе́ссору ... диссерта́цию. Профе́ссору понра́вилась ... диссерта́ция. 4. Ле́ктор заинтересова́л нас ... докла́дом. Я внима́тельно слу́шал ... докла́д. По́сле ... докла́да ле́ктор отвеча́л на ... вопро́сы. 5. Я взял кни́гу у ... това́рища. Я потеря́л ...

кни́гу. 6. Профе́ссор Гро́мов прекра́сно зна́ет ... специа́льность и о́чень интере́сно чита́ет ле́кции. На ... ле́кциях всегда́ мно́го наро́ду.

**V. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы в ну́жной фо́рме. Перескажи́те текст:**

Вчера́ в Москву́ ... делега́ция куби́нских преподава́телей ру́сского языка́. Сего́дня у́тром делега́ты ... в Моско́вский университе́т. Они́ ... туда́ на авто́бусе. Авто́бус ... к гла́вному вхо́ду. Все ... из авто́буса. Мно́гие на́чали фотографи́ровать зда́ние университе́та. Когда́ делега́ты ... в зда́ние, к ним ... молода́я де́вушка. «Вы преподава́тели с Ку́бы? Я ваш экскурсово́д».

(е́хать, пое́хать, прие́хать, подъе́хать, войти́, вы́йти, подойти́)

**VI. Замени́те сло́жные предложе́ния просты́ми:**

*Образец:* До того́ как я прие́хал в Москву́, я жил в Го́рьком.— До прие́зда в Москву́ я жил в Го́рьком.

1. До того́ как я поступи́л в университе́т, я рабо́тал на заво́де. 2. Я никогда́ не говори́л по-ру́сски, до того́ как встре́тил вас. 3. Он стал рабо́тать в библиоте́ке, по́сле того́ как око́нчил шко́лу. 4. По́сле того́ как я око́нчу университе́т, я бу́ду рабо́тать преподава́телем. 5. Я мно́го слы́шал о вас ещё до того́, как познако́мился с ва́ми. 6. До того́ как начну́тся экза́мены, оста́лось две неде́ли. 7. По́сле того́ как вы поу́жинаете, приходи́те в клуб.

**VII. Вста́вьте сою́з *что* и́ли *что́бы*:**

1. Я зна́ю, ... за́втра у нас экза́мен. 2. Я ду́маю, ... мы хорошо́ сдади́м э́тот экза́мен. 3. Я хочу́, ... на́ши студе́нты хорошо́ сда́ли э́тот экза́мен. 4. Вы зна́ете, ... сего́дня у нас не бу́дет ле́кции по биохи́мии? 5. Вы ду́маете, ... наш преподава́тель заболе́л? 6. Мы заме́тили, ... на после́днем заня́тии наш преподава́тель пло́хо себя́ чу́вствовал. 7. Мы хоти́м, ... за́втра у нас бы́ло заня́тие по биохи́мии. 8. Мне ка́жется, ... я уже́ чита́л э́ту кни́гу. 9. Мне хо́чется, ... вы прочита́ли э́ту кни́гу.

**VIII. Замени́те пряму́ю речь ко́свенной:**

1. Преподава́тель сказа́л нам: «За́втра мы начнём изуча́ть но́вую те́му». 2. Оди́н студе́нт спроси́л: «Каку́ю те́му мы начнём изуча́ть?» 3. Студе́нтка попроси́ла преподава́теля: «Объясни́те, пожа́луйста, э́то пра́вило ещё раз». 4. Преподава́тель спроси́л: «Когда́ у вас бы́ло после́днее заня́тие по ру́сскому языку́?» Мы отве́тили:

«В прóшлую пя́тницу». 5. Профéссор сказáл нам: «Обязáтельно прочитáйте э́ту кни́гу». 6. Мой сосéд спроси́л меня́: «Ты пóнял послéднюю лéкцию?» 7. Оди́н студéнт спроси́л меня́: «Вы всё пóняли в послéдней лéкции?» 8. В общежи́тии я спроси́л: «Мне нет письмá?» 9. Дежýрный отвéтил: «Вам есть письмó». 10. В письмé мой друг писáл: «Мне óчень хóчется приéхать в Москвý».

**IX. Прочитáйте дáты:**

а) 27 апрéля 1755 гóда, 14 ию́ля 1789 гóда, 7 ноября́ 1917 гóда, 1 января́ 1930 гóда, 18 мáрта 1942 гóда, 12 апрéля 1961 гóда;

б) 10/II-1830 г., 15/IV-1924 г., 31/VII-1951 г., 2/IX-1893 г., 23/XII-1755 г., 6/VI-1973 г.

**X. Постáвьте вопрóсы к вы́деленным словáм:**

1. Москóвский университéт был оснóван *Ломонóсовым.* 2. В университéте ýчится *семнáдцать ты́сяч студéнтов.* 3. В нóвом здáнии ýчатся студéнты *естéственных факультéтов.* 4. В библиотéке университéта *бóльше пяти́ миллиóнов томóв книг.* 5. Мой брат ýчится *на философском факультéте.* 6. Чèрез три дня́ мы бýдем сдавáть экзáмен *по истóрии литератýры.* 7. Все аспирáнты получáют *стипéндию.* 8. Пóсле окончáния университéта я бýду *преподавáтелем рýсского языкá.*

**XI. Переведи́те на рýсский язы́к:**

1. Nuestra Universidad tiene seis facultades. Curso mis estudios en la Facultad de Historia. Después de egresar seré profesor de Historia. 2. Mi hermana es estudiante del segundo curso. Estudia filología rusa y letras. Quiere ser maestra. 3. En la Universidad de Moscú cursan sus estudios estudiantes de 65 países del mundo. 4. Los estudiantes que no son moscovitas viven en la residencia de estudiantes. 5. Cursan sus estudios en la Universidad durante cinco años. 6. En los centros de enseñanza superior los estudiantes soviéticos rinden exámenes dos veces al año. 7. — ¿Hay una gran biblioteca en vuestra universidad? — Sí, en nuestra biblioteca hay más de un millón de volúmenes. Me gusta preparar las lecciones en la sala de lectura de la biblioteca. 8. Nuestros estudiantes dedican mucho tiempo al estudio, pero también encuentran tiempo para el descanso y el deporte. 9. A nuestros estudiantes les gusta el deporte. Unos juegan al fútbol o al volibol, otros practican gimnasia y otros, natación. 10. En el club de la Universidad funcionan círculos de aficionados al arte. Los estudiantes pueden cantar, bailar, participar en los círculos de arte dramático o tocar en la orquesta.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

Одна́жды ме́жду моряко́м и слу́жащим ба́нка произошёл тако́й разгово́р:

Слу́жащий спроси́л моряка́:

— Вы не бо́йтесь пла́вать? Ведь вы мо́жете утону́ть.

Моря́к отве́тил:

— Нет, не бою́сь. Мой оте́ц был моря́к, мой дед был моря́к, и я то́же стал моряко́м.

Слу́жащий спроси́л:

— А как они́ у́мерли?

— Они́ утону́ли в мо́ре.

Тогда́ слу́жащий сказа́л:

— Если бы я был на ва́шем ме́сте, я никогда́ не стал бы моряко́м и не выходи́л бы в мо́ре.

Моря́к то́же спроси́л слу́жащего:

— А кто бы́ли ваш дед и оте́ц и как они́ у́мерли?

— Мой дед был бухга́лтер, и мой оте́ц то́же был бухга́лтер, — отве́тил слу́жащий, — и у́мерли они́ до́ма, в посте́ли.

Тогда́ моря́к сказа́л:

— Если бы я был на ва́шем ме́сте, я никогда́ бы не ходи́л домо́й и не ложи́лся в посте́ль.

* * *

Оди́н челове́к прие́хал в го́род навести́ть сы́на, кото́рый учи́лся в университе́те. Он подошёл к до́му, где жил его́ сын, и позвони́л.

Дверь откры́ла пожила́я же́нщина, хозя́йка кварти́ры.

— Здесь живёт студе́нт Сальвадо́р Ласа́ро?

— Он студе́нт? А я ду́мала, что он ночно́й сто́рож,— отве́тила хозя́йка.

* * *

— У меня́ сего́дня экза́мен, а я ничего́ не зна́ю.

— О чём же ты ду́мал вчера́?

— Вчера́ я ду́мал о том, что за́втра у меня́ экза́мен, а я ничего́ не зна́ю.

* * *

Оди́н профе́ссор отдыха́л на берегу́ мо́ря. Одна́жды он реши́л поката́ться на ло́дке. Си́дя в ло́дке, он заговори́л с матро́сом.

— Скажи́, мой друг, — спроси́л он, — ты хорошо́ зна́ешь фи́зику?

— Извини́те, — сказа́л матро́с, — я не зна́ю фи́зики.

— Несча́стный, — воскли́кнул профе́ссор, — ты потеря́л треть жи́зни.

Чѐрез не́сколько мину́т профе́ссор спроси́л:

— Но ты, наве́рное, хорошо́ зна́ешь астроно́мию?

— Нет, — отве́тил матро́с, — я никогда́ не изуча́л астроно́мии.

— Несча́стный, — повтори́л профе́ссор, — ты потеря́л две тре́ти свое́й жи́зни.

В э́то вре́мя подня́лся си́льный ве́тер и ло́дка ста́ла тону́ть.

— Вы уме́ете пла́вать? — спроси́л матро́с профе́ссора.

— Нет, не уме́ю, — жа́лобно простона́л профе́ссор.

— Держи́тесь за меня́, да кре́пче. Ина́че вы потеря́ете три тре́ти свое́й жи́зни сра́зу.

18.

## ЭКСКУ́РСИЯ ПО МОСКВЕ́

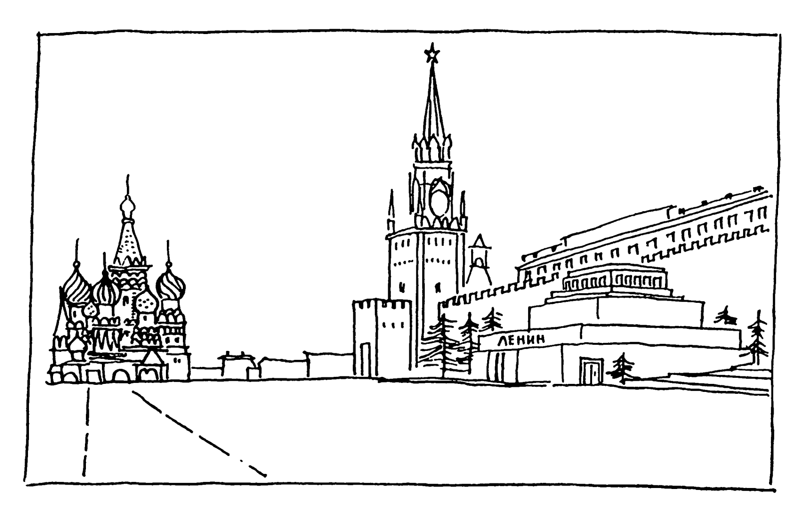
Дороги́е чита́тели!

Предлага́ем вам соверши́ть небольшу́ю экску́рсию по Москве́. Предста́вьте себе́, что мы с ва́ми нахо́димся в са́мом це́нтре Москвы́ — на Кра́сной пло́щади. Пѐред на́ми Кремль — стари́нная кре́пость, окружённая стено́й с высо́кими ба́шнями. В Кремле́ заседа́ет Верхо́вный Сове́т СССР, собира́ются съе́зды Коммунисти́ческой па́ртии Сове́тского Сою́за, прохо́дят всесою́зные совеща́ния рабо́тников промы́шленности, се́льского хозя́йства, нау́ки и культу́ры.

Нале́во от нас — храм Васи́лия Блаже́нного, па́мятник ру́сской архитекту́ры XVI ве́ка. Напра́во — Истори́ческий музе́й. Пѐред Кремлёвской стено́й — Мавзоле́й В. И. Ле́нина. Ежедне́вно ты́сячи москвиче́й и госте́й Москвы́ прихо́дят сюда́, что́бы почти́ть па́мять вели́кого челове́ка и вождя́.

Отсю́да по ти́хим у́лицам Замоскворе́чья и но́вому широ́кому Ле́нинскому проспе́кту мы с ва́ми пое́дем на Ле́нинские го́ры. В 1953 году́ здесь бы́ло постро́ено огро́мное зда́ние Моско́вского Госуда́рственного Университе́та. С балко́на два́дцать четвёртого этажа́ открыва́ется прекра́сная панора́ма Москвы́. Внизу́, пря́мо пѐред на́ми, Лужники́ — Центра́льный стадио́н и́мени В. И. Ле́нина. Это це́лый ко́мплекс спорти́вных сооруже́ний: стадио́н на сто ты́сяч челове́к, Дворе́ц спо́рта, бассе́йн, деся́тки спорти́вных площа́док. Сюда́ на соревнова́ния и дру́жеские спорти́вные встре́чи ча́сто приезжа́ют спортсме́ны из ра́зных концо́в Сове́тского Сою́за и други́х стран ми́ра.

Немно́го праве́е стадио́на вы ви́дите двухъя́русный мост чѐрез Москву́-реку́ для пешехо́дов, автотра́нспорта




*Москва́. Кра́сная пло́щадь.*

и метро́. За мосто́м вдоль Москвы́-реки́ тя́нется сплошна́я зелёная полоса́ Па́рка культу́ры и о́тдыха и́мени Го́рького.

Спра́ва от Университе́та вы ви́дите кварта́лы больши́х жилы́х домо́в. Это но́вый райо́н Москвы́, вы́росший на ю́го-за́паде столи́цы за после́дние де́сять лет. На приме́ре э́того райо́на ви́дно, как меня́ется о́блик го́рода. Сего́дняшняя Москва́ — го́род широ́ких проспе́ктов, на́бережных, зелёных бульва́ров, краси́вых мосто́в, но́вых многоэта́жных зда́ний. Отсю́да, с Ле́нинских гор, по на́бережной Москвы́-реки́ мы прое́дем к гости́нице «Украи́на». Это одно́ из семи́ высо́тных зда́ний Москвы́. Зате́м мы выезжа́ем на Садо́вое кольцо́, широ́кой ле́нтой опоя́сывающее центра́льную часть го́рода.

Мы е́дем по кольцу́ ми́мо высо́тного жило́го до́ма на пло́щади Восста́ния, ми́мо до́ма-музе́я Че́хова, ми́мо конце́ртного за́ла и́мени Чайко́вского.

На пло́щади Маяко́вского мы повора́чиваем напра́во и выезжа́ем на центра́льную у́лицу Москвы́ — у́лицу Го́рького. Мы е́дем к це́нтру го́рода. Проезжа́ем ми́мо Музе́я Револю́ции, ми́мо па́мятника Пу́шкину, зда́ния Моссове́та, Центра́льного телегра́фа. Мелька́ют витри́ны магази́нов, назва́ния рестора́нов, гости́ниц, кафе́.

Впереди́ видны́ ба́шни Кремля́, но мы не пое́дем на Кра́сную пло́щадь, а свернём нале́во — на пло́щадь Свердло́ва. Здесь мы выхо́дим из авто́буса и остана́вливаемся пѐред зда́нием, кото́рое, наве́рное, уже́ знако́мо вам. Это Большо́й теа́тр — го́рдость москвиче́й, теа́тр, заслу́женно по́льзующийся сла́вой не то́лько в на́шей стране́, но и за рубежо́м. На э́той же пло́щади нахо́дится Ма́лый теа́тр и Центра́льный де́тский теа́тр, поэ́тому до сих пор иногда́ э́ту пло́щадь называ́ют Театра́льной.



Москва́. Пу́шкинская пло́щадь.

Напро́тив Большо́го теа́тра, в скве́ре, стои́т па́мятник Ка́рлу Ма́рксу. А немно́го да́льше, на пло́щади Револю́ции, нахо́дится зда́ние, в кото́ром стреми́тся побыва́ть ка́ждый, кто приезжа́ет в Москву́. Это музе́й Влади́мира Ильича́ Ле́нина.

На́ша экску́рсия подхо́дит к концу́. Коне́чно, мы с ва́ми ви́дели лишь небольшу́ю часть из того́ интере́сного, что сто́ит посмотре́ть в Москве́. Одни́х музе́ев в Москве́ о́коло восьми́десяти, среди́ них Третьяко́вская галере́я, Музе́й изобрази́тельных иску́сств и́мени Пу́шкина, дом-музе́й Льва Толсто́го, Политехни́ческий музе́й, Музе́й исто́рии и реконстру́кции Москвы́. Но са́мое интере́сное в Москве́ — э́то москвичи́, энерги́чные, жизнера́достные, интере́сные и гостеприи́мные лю́ди. В э́том вы мо́жете убеди́ться са́ми. Приезжа́йте в Москву́ — посмотри́те го́род, познако́мьтесь с москвича́ми, поговори́те с ни́ми по-ру́сски.

# EXPRESIONES HABITUALES

## Привéтствия. Saludos

| | |
|---|---|
| Дóброе ýтро! | ¡Buenos días! |
| Дóбрый день! | ¡Buenas tardes! |
| Дóбрый вéчер! | ¡Buenas noches! |
| Здрáвствуй(те)! | ¡Hola! |
| Очень рад(а) вас ви́деть! | Mucho gusto de verle. |
| Скóлько лет, скóлько зим! | ¡Cuánto tiempo sin verle! |
| Какáя прия́тная встрéча! | ¡Qué encuentro más agradable! |
| До свидáния! | ¡Hasta la vista! |
| До зáвтра (до вéчера, до суббóты, до слéдующей недéли). | Hasta mañana (hasta la tarde, el sábado, la semana que viene). |
| До скóрой встрéчи. | Hasta pronto. |
| Надéюсь, скóро уви́димся. | Espero verlo pronto. |
| Всегó хорóшего. | Hasta otra. |
| Привéт всем. | Saludos a todos. |
| Передáйте привéт всем знакóмым. | Saludos a todos los conocidos. |
| Привéт и наилýчшие пожелáния вáшей семьé. | Saludos y los mejores votos a su familia. |
| Счастли́вого пути́! Прия́тного путешéствия! | ¡Feliz viaje! |
| Спокóйной нóчи! | ¡Buenas noches! |

## Поздравлéния, пожелáния успéхов. Felicitaciones

| | |
|---|---|
| Поздравля́ю вас с прáздником (с днём рождéния, с Нóвым гóдом)! | ¡Felices fiestas! ¡Le deseo muchas felicidades en el día de su cumpleaños! ¡Feliz Año Nuevo! |

| | |
|---|---|
| С пра́здником! | ¡Felices fiestas! |
| С днём рожде́ния! | ¡Felicidades en el día de su cumpleaños! |
| С Но́вым го́дом! | ¡Feliz Año Nuevo! |
| Поздравля́ю вас с пра́здником и жела́ю вам успе́хов в рабо́те (учёбе) и сча́стья. | Reciba mis mejores votos por las fiestas y le deseo muchos éxitos en su trabajo (sus estudios) y mucha felicidad. |
| Жела́ю успе́хов во всём и сча́стья! | Le deseo muchos éxitos y mucha felicidad. |

## Представле́ние. Presentación

| | |
|---|---|
| Вы не знако́мы? | ¿No se conocen? |
| Познако́мьтесь. | Le presento a ... |
| Разреши́те предста́вить вам ... | Permítame que le presente a ... |
| Разреши́те предста́вить вас ... | Permítame presentarle a ... |
| Разреши́те предста́виться. | Permítame que me presente. |
| Очень рад (познако́миться с ва́ми). | Encantado (tanto gusto en conocerle). |

## Про́сьба. Petición

| | |
|---|---|
| Скажи́те, пожа́луйста ... | Haga el favor de decirme ... |
| Бу́дьте добры́... | No sería tan amable ... |
| Не ска́жете ли вы ...? | Podría decirme ... |
| Вы не скажёте мне ...? | No sería tan amable de decirme ... |
| Разреши́те спроси́ть вас... | Podría preguntarle ... |
| Мо́жно спроси́ть вас...? | Podría preguntarle ... |
| Мо́жно попроси́ть вас...? | Podría pedirle a Vd. ... |

## Извине́ния. Excusa

| | |
|---|---|
| Прости́те, пожа́луйста. | Perdóneme Vd., (por favor). |
| Извини́те, пожа́луйста. | Haga el favor de perdonarme. |
| Прошу́ прости́ть меня́. | Le ruego dispensarme. |

| | |
|---|---|
| Прошу́ извине́ния. | Le pido mil perdones. |
| Ничего́, пожа́луйста. | No se moleste. |
| Ничего́, не беспоко́йтесь. | No es nada, no se preocupe Vd. |
| Пустяки́, ничего́ стра́шного. | Es una tontería; no vale la pena. |

**Благода́рность. Gratitud**

| | |
|---|---|
| Спаси́бо. | Gracias. |
| Большо́е спаси́бо. | Muchas gracias. |
| Благодарю́ вас. | Se lo agradezco. |
| Я вам о́чень благода́рен (благода́рна).<br>Я вам о́чень призна́телен (призна́тельна). | Le estoy muy agradecido (agradecida). |
| Пожа́луйста. | Por favor. |
| Не сто́ит благода́рности.<br>Не́ за что. | No hay de que. |

**Согла́сие. Conformidad**

| | |
|---|---|
| Да. | Sí. |
| Хорошо́. | Bien. |
| Да, коне́чно. | Sí, desde luego. |
| Разуме́ется. | Claro está (sin duda alguna). |
| Ду́маю, что э́то так. | Creo que es así. |
| По-мо́ему, вы пра́вы. | Creo que Vd. tiene razón. |
| Я с ва́ми вполне́ согла́сен (согла́сна). | Estoy completamente de acuerdo con Vd. |
| Соверше́нно ве́рно. | Completamente justo, exactamente. |
| Без сомне́ния, вы пра́вы. | No cabe duda que Vd. tiene razón. |
| Не возража́ю.<br>Ничего́ не име́ю про́тив. | No tengo nada en contra. |

**Отка́з, несогла́сие. Inconformidad**

| | |
|---|---|
| Нет. | No. |
| Я не согла́сен (согла́сна) с ва́ми. | No estoy de acuerdo con Vd. |

| | |
|---|---|
| Боюсь, что вы не пра́вы. | Temo que Vd. no tenga razón. |
| К сожале́нию, я не могу́ согласи́ться с ва́ми. | Lo siento, pero no puedo quedar de acuerdo con Vd. |
| Я ду́маю ина́че. | Soy de otro parecer. |
| Нет, я не могу́. | No, no puedo. |
| Нет, я не хочу́. | No, no quiero. |
| Это невозмо́жно. | Es imposible. |

## Вопро́сы. Preguntas

| | |
|---|---|
| Что э́то? | ¿Qué es esto? |
| Что с ва́ми? | ¿Qué le pasa? |
| Что случи́лось? | ¿Qué ha pasado? |
| Что э́то зна́чит? | ¿Qué significa todo esto? |
| Что но́вого? | ¿Qué hay de nuevo? |
| Прости́те, что́ вы сказа́ли? | Perdone, ¿qué ha dicho Vd.? |
| Как вы сказа́ли? | ¿Qué ha dicho Vd.? |
| Что вы име́ете в виду́? | ¿Qué quiere decir Vd.? |
| Что бы вы хоте́ли купи́ть (заказа́ть)? | ¿Qué quisiera comprar (encargar) Vd.? |
| Что идёт в кино́ (в теа́тре)? | ¿Qué película proyectan (qué obra presentan)? |
| Что сего́дня в програ́мме? | ¿Qué hay hoy en el programa? |
| Кто э́то? | ¿Quién es? |
| Кто э́тот челове́к? | ¿Quién es este hombre? |
| Кто э́то был? | ¿Quién era? |
| Кто э́то приходи́л? | ¿Quien ha venido? |
| Кто вам сказа́л об э́том? | ¿Quién se lo ha dicho? |
| Как вас зову́т? Как ва́ше и́мя? | ¿Cómo se llama Vd.? |
| Как вы пожива́ете? | ¿Cómo está Vd.? |
| Как дела́? | ¿Qué tal? |
| Как вы себя́ чу́вствуете? | ¿Cómo se siente (se encuentra, está) Vd.? |
| Как ва́ше здоро́вье? | ¿Cómo está Vd. de salud? |
| Как семья́? | ¿Cómo está su familia? |
| Как де́ти? | ¿Cómo están sus hijos? |
| Как вы провели́ пра́здники (кани́кулы, о́тпуск)? | ¿Cómo pasó Vd. las fiestas (las vacaciones)? |

| | |
|---|---|
| Как называ́ется э́та кни́га (э́тот фильм, э́та у́лица, э́то вино́)? | ¿Cómo se llama este libro (esta película, esta calle, este vino)? |
| Как вам нра́вится э́та вещь? | ¿Le gusta este objeto? |
| Как по-ру́сски э́то сло́во? | ¿Cómo decir en ruso esta palabra? |
| Как э́то по-ру́сски? | ¿Cómo es esto en ruso? |
| Как прое́хать к ...? | ¿Cómo llegar a ...? |
| Как пройти́ к ...? | ¿Cómo se va a ...? |
| Как дое́хать до ...? | ¿Cómo llegar hasta ...? |
| Ско́лько лет ва́шему сы́ну? | ¿Cuántos años tiene su hijo? |
| Ско́лько раз вы бы́ли в Сове́тском Сою́зе? | ¿Cuántas veces visitó Vd. la URSS? |
| Ско́лько сто́ит ...? | ¿Cuánto vale ...? |
| Ско́лько вам биле́тов? | ¿Cuántos billetes desea? |
| Како́й сего́дня день (неде́ли)? | ¿Qué día de la semana es hoy? |
| Како́е сего́дня число́? | ¿A cuántos estamos hoy? |
| Кака́я ра́зница ме́жду ...? | ¿Qué diferencia hay entre...? |
| Кака́я э́то остано́вка? | ¿Qué parada es esta? |
| Кото́рый час? | ¿Qué hora es? |
| В чём де́ло? | ¿Qué pasa? |
| О чём идёт речь? | ¿De qué se trata? |

# CLAVE DE EJERCICIOS

## 1. Немно́го о себе́

**II.** 1. вам, мне. 2. ему́, ему́. 3. ей, ей. 4. ва́шей сестре́, моéй сестре́. 5. ва́шему бра́ту, моему́ бра́ту. 6. ва́шей до́чери, моéй до́чери.

**IV.** 1. на заво́де. 2. на заво́д. 3. в Москве́. 4. в Москву́. 5. в медици́нском институ́те. 6. в де́тской поликли́нике. 7. в бассе́йн. 8. в теа́тр, в кино́, на конце́рты. 9. в Оде́ссе. 10. в Ки́еве. 11. в Оде́ссу. 12. в шко́ле. 13. в шко́лу.

**V.** 1. меня́. 2. вас. 3. вас. 4. бра́та. 5. на́шего. 6. ва́шего. 7. Москвы́. 8. Ленингра́да.

**VI.** 1. лет. 2. го́да. 3. лет. 4. го́да. 5. год. 6. го́да. 7. лет. 8. го́да.

**VII.** 1. на кото́ром. 2. в кото́ром. 3. в кото́ром. 4. в кото́ром. 5. в кото́рый. 6. в кото́рой. 7. в кото́рой.

**VIII.** 1. у меня́, у неё, у него́, у нас, у моего́ дру́га, у моéй сестры́. 2. у нас, у моего́ ста́ршего бра́та, у на́ших сосе́дей. 3. у ва́шей подру́ги, у моéй жены́, у Ни́ны, у Па́вла, у э́того молодо́го челове́ка.

**IX.** 1. есть. 2. есть. 3. — 4. — 5. есть. 6. — 7. — 8. есть. 9. — 10. —

**X.** 1. по суббо́там. 2. по среда́м. 3. по вечера́м. 4. по воскресе́ньям. 5. по четверга́м.

**XI.** люблю́, лю́бишь; поступлю́, посту́пишь; хожу́, хо́дишь; провожу́, прово́дишь; е́зжу, е́здишь; живу́, живёшь; пою́, поёшь.

**XII.** 1. и. 2. и поэ́тому. 3. потому́ что. 4. где. 5. кото́рый.

**XIII.** 1. Где она́ рабо́тает? 2. Куда́ она́ хо́дит ка́ждый день? 3. На ско́лько лет жена́ моло́же вас? 4. Когда́ ваш брат ко́нчит институ́т? 5. Как зову́т врача́? 6. Ско́лько ему́ лет? 7. Кто его́ оте́ц? 8. Что вы де́лаете по суббо́там?

**XIV.** 1. Меня́ зову́т Мари́на. А вас как зову́т? 2. Мой брат жена́т уже́ два го́да, а сестра́ вы́шла за́муж неда́вно. 3. Па́вел око́нчил институ́т и тепе́рь рабо́тает на фа́брике. А где рабо́таете вы? 4. Моя́ сестра́ моло́же меня́ на́ три го́да. 5. Оте́ц ста́рше ма́тери на́ пять лет. 6. Ско́лько лет э́тому челове́ку? Я ду́маю, ему́ лет со́рок. 7. Они́ ча́сто хо́дят в го́сти к друзья́м. Вчера́ они́ бы́ли в гостя́х у ма́тери. 8. Как называ́ется э́та кни́га? Эта кни́га называ́ется «Судьба́ челове́ка». 9. В суббо́ту мы хо́дим в теа́тр и́ли на конце́рт. 10. Приве́т ва́шим друзья́м.

## 2. Дом и кварти́ра

**II.** 1. в теа́тре, в па́рке, в музе́е, в университе́те, в шко́ле, в библиоте́ке, в рестора́не, на конце́рте, на ле́кции, на уро́ке, на рабо́те. 2. в теа́тр, в парк, в музе́й, в университе́т, в шко́лу, в библио-

теку, в ресторáн, на концéрт, на лéкцию, на урóк, на рабóту. 3. в дерéвне, в другóм гóроде, в Ленингрáде, в Кúеве; в Совéтском Союзе, в Пóльше, в Англии, во Фрáнции; на дáче, на рóдине, на юге. 4. в дерéвню, в другóй гóрод, в Ленингрáд, в Кúев; в Совéтский Союз, в Пóльшу, в Англию, во Фрáнцию; на дáчу, на рóдину, на юг. 5. на завóде, на фáбрике, на вокзáле, на стáнции, в бáнке, в институте, в университéте, в библиотéке, в лабораторúи, в шкóле. 6. на завóд, на фáбрику, на вокзáл, на стáнцию, в банк, в институт, в университéт, в библиотéку, в лаборатóрию, в шкóлу.

III. 1. в большóм стáром дóме, на трéтьем этажé, в сáмом цéнтре гóрода, на улице Дрýжбы. 2. в другóм райóне, на плóщади Коммýны, в мáленьком дóме, на вторóм этажé. 3. на большóм автомобúльном завóде, в лаборатóрии. 4. в университéте, на историческом факультéте, на вторóм кýрсе. 5. в большóм стáром пáрке, в однóй дерéвне, на берегý рекú. 6. в óперном теáтре, на симфонúческом концéрте.

IV. 1. стоúт. 2. стоúт. 3. лежáт. 4. висúт. 5. лежúт. 6. стоúт. 7. лежáт. 8. висúт. 9. стоúт. 10. висúт. 11. лежáт. 12. стоя́т. 13. висúт. 14. висúт. 15. лежúт. 16. стоúт.

V. 1. нахóдится. 2. жúли. 3. живýт. 4. состоúт. 5. выхóдит, выхóдят. 6. купúли. 7. получúли. 8. переéхали. 9. пригласúли.

VI. 1. в нóвом большóм пятиэтáжном. 2. в большóм стáром кнúжном. 3. в нáшей мáленькой, тёплой и ую́тной. 4. в своём стáром любúмом удóбном. 5. в нáшей сáмой большóй.

VII. 1. кладý, кладёшь; положý, полóжишь; 2. стáвлю, стáвишь; постáвлю, постáвишь; 3. вéшаю, вéшаешь; повéшу, повéсишь.

IX. 1. стоúт. 2. постáвил. 3. лежúт. 4. положúл. 5. положúла. 6. лежúт. 7. лежáт. 8. кладý. 9. кладёт. 10. висúт. 11. повéсила. 12. положúть. 13. положúте. 14. постáвьте. 15. повéсьте.

XI. 1. стýльев, крéсла. 2. кóмнаты. 3. журнáлов и газéт. 4. кнúги. 5. столóв, стýла. 6. окнá. 7. этажéй. 8. дом. 9. картúн. 10. книг. 11. детéй. 12. гостéй. 13. вещéй. 14. человéка.

XII. 1. Где нахóдится ваш дом? 2. Где вáша квартúра? 3. Где стоúт пианúно? 4. Что стоúт в вáшей кóмнате? 5. Скóлько этажéй в вáшем дóме? 6. Скóлько кóмнат в э́той квартúре? 7. Где стоя́т кнúги? 8. Кудá вы постáвили вáзу?

XIII. 1. Мы живём в Ленингрáде, в нóвом пятиэтáжном дóме. 2. Нáша квартúра на трéтьем этажé. 3. В э́той квартúре две кóмнаты, кýхня, вáнная, убóрная и перéдняя. 4. В нóвых домáх есть все удóбства. Какúе удóбства есть в вáшей квартúре? 5. Окна моéй кóмнаты выхóдят в парк. 6. В моéй кóмнате стоúт тахтá (дивáн), кнúжный шкаф, пúсьменный стол, два стýла и крéсло. 7. В столóвой лежúт большóй ковёр. 8. Онú купúли нóвую мéбель. 9. На моём пúсьменном столé лежáт кнúги и газéты. 10. Обы́чно я кладý кнúги и газéты на стол.

### 3. Мой рабóчий день

II. 4,10; 12,25; 12,05; 2,15; 2,45; 1,40; 9,30; 12,50; 3,20; 4,55; 11,15; 12,30.

III. пять минýт вторóго; двáдцать минýт шестóго; дéсять минýт деся́того; двáдцать пять минýт двенáдцатого; семнáдцать минýт четвёртого; дéсять минýт пéрвого; половúна пéрвого; чéтверть (пят-

на́дцать мину́т) тре́тьего; без че́тверти (без пятна́дцати мину́т) три; полови́на пя́того, без двадцати́ пять; без че́тверти пять; без двадцати́ де́сять; без двадцати́ пяти́ де́сять; без десяти́ де́сять; без пяти́ де́вять; де́сять мину́т оди́ннадцатого; че́тверть (пятна́дцать мину́т) оди́ннадцатого; полови́на оди́ннадцатого; без че́тверти оди́ннадцать; без пяти́ оди́ннадцать.

**IV.** без че́тверти семь; че́тверть восьмо́го; в полови́не девя́того; в полови́не пе́рвого; в полови́не пя́того; че́тверть двена́дцатого.

**V.** 1. с восьми́ часо́в утра́ до шести́ часо́в ве́чера. 2. с ча́су до двух. 3. с девяти́ часо́в утра́ до трёх часо́в дня. 4. с семи́ до девяти́. 5. с двух (часо́в дня) до восьми́ (часо́в ве́чера). 6. с пяти́ до шести́. 7. с двена́дцати часо́в дня до семи́ часо́в ве́чера. 8. с двух до четырёх. 9. с четырёх до шести́. 10. с шести́ (часо́в) утра́ до ча́су но́чи.

**VI.** 1. чѐрез три часа́. 2. по́сле рабо́ты. 3. чѐрез ме́сяц. 4. по́сле экза́менов. 5. по́сле ле́кции. 6. чѐрез ча́с. 7. чѐрез три дня́. 8. по́сле пра́здника. 9. по́сле обе́да. 10 чѐрез го́д.

**VII.** 1. матема́тикой, хи́мией, литерату́рой, тео́рией му́зыки, исто́рией Испа́нии. 2. неда́вно, не́сколько лет, год, полго́да, три го́да. 3. до́ма, в чита́льном за́ле, в университе́тской библиоте́ке.

**IX.** А. 1. начина́ем, конча́ем; начина́ются, конча́ются. 2. откры́лась, откры́л. 3. продолжа́ется, продолжа́ют. 4. останови́л,останови́лась. 5. открыва́ется, закрыва́ется, закрыва́ем.

В 1. мо́ет, мо́ется. 2. бре́юсь, бре́ет. 3. оде́лась, оде́ла.

**XI.** 1. чита́л, прочита́ли, прочита́л. 2. гото́вит, пригото́вил, пригото́вил. 3. расска́зывал. 4. просмотре́л. 5. вста́ли, встаю́; встава́л. 6. ложи́тесь, ложу́сь, лёг. 7. у́жинали, поу́жинали.

**XII.** 1. Когда́ вы встаёте? 2. Когда́ вы начина́ете рабо́тать? 3. Ско́лько лет вы рабо́таете на э́том заво́де? 4. Когда́ вы смо́трите телеви́зор? 5. Где нахо́дится ваш заво́д? 6. Как вы е́здите на рабо́ту? 7. Куда́ вы идёте? 8. Ско́лько лет он изуча́ет ру́сский язы́к?

**XIII.** А. 1. идёте, иду́. 2. идёте, иду́. 3. хожу́. 4. хожу́. 5. иду́т, иду́т. 6. хожу́.

В. 1. е́зжу. 2. е́здите. 3. е́ду. 4. е́дете, е́ду. 5. е́здит. 6. е́дем, е́дем.

**XIV.** 1. Обы́чно я встаю́ в семь часо́в. Я де́лаю заря́дку и принима́ю душ. 2. Мы начина́ем рабо́тать в во́семь часо́в. Я выхожу́ и́з дому в полови́не восьмо́го. 3. Я рабо́таю во́семь часо́в в день, а Мари́на (рабо́тает) шесть часо́в. 4. Мы обе́даем с ча́су до двух. 5. Петро́в выхо́дит и́з дому в полови́не девя́того и прихо́дит на заво́д за де́сять мину́т до нача́ла рабо́ты. 6. Вы е́здите на рабо́ту и́ли хо́дите пешко́м? 7. В суббо́ту (по суббо́там) к нам прихо́дят (на́ши) друзья́. 8. Ве́чером (по вечера́м) мы смо́трим телеви́зор. 9. Я приду́ к вам к семи́ часа́м. 10. — Что де́лает (чем занима́ется) ваш брат? — Мой брат у́чится в университе́те. Он у́чится на истори́ческом факульте́те.

## 4. Мари́на е́дет на рабо́ту

**II.** 1. шла. 2. шла. 3. е́здил. 4. шли. 5. ходи́л(а). 6. е́здили 7. шла. 8. ходи́ли.

**III.** 1. пойдём, пое́дем. 2. пое́ду. 3. пойдёт. 4. пойти́. 5. пойти́. 6 пое́хать.

**IV.** a) 1. иду́. 2. идёте, идём. 3. хо́дите. 4. идём. 5. ходите, хо́дим. 6. идёт, идёт, иду́т. 7. хо́дит.

b) 1. е́здит, е́здит. 2. е́дут. 3. е́здит. 4. е́дут, е́дут. 5. е́здите, е́здим.

**V.** 1. бы́ли на конце́рте. 2. не была́ на рабо́те. 3. был в столо́вой. 4. не́ был в Ленингра́де. 5. бы́ли в Большо́м теа́тре. 6. был в Ита́лии. 7. была́ в университе́те.

**VI.** 1. Куда́ вы е́здили ле́том? 2. Куда́ вы ходи́ли вчера́? 3. Вы ходи́ли у́тром в библиоте́ку? 4. Вы ходи́ли вчера́ на ве́чер? 5. Вы е́здили в Москву́? 6. Когда́ вы е́здили в Сове́тский Сою́з? 7. Вы е́здили ле́том на юг?

**VII.** 1. на, в. 2. в, на. 3. в, на. 4. на, на, в. 5. на, в.

**VIII.** 1. Куда́ идёт э́тот авто́бус? 2. Где остано́вка тре́тьего авто́буса? 3. Куда́ они́ е́дут? 4. Где мне выходи́ть? 5. Где мне придётся сде́лать переса́дку? 6. Кака́я сле́дующая остано́вка? 7. Как он обы́чно е́здит на рабо́ту? 8. Где ближа́йшая стоя́нка такси́? 9. Э́то такси́ свобо́дно?

**IX.** 1. останови́те. 2. сади́тесь. 3. спроси́те. 4. покажи́те. 5. скажи́те.

**X.** 1. куда́. 2. где. 3. как. 4. где. 5. како́й. 6. где. 7. кака́я.

**XI.** 1. так как. 2. потому́ что. 3. е́сли (когда́). 4. е́сли. 5. е́сли (когда́). 6. е́сли (когда́).

**XII.** 1. вы́шел из за́ла. 2. вы́шли из до́ма. 3. вы́шел из магази́на. 4. вошли́ в теа́тр. 5. вошла́ в метро́. 6. ушёл с рабо́ты. 7. уе́хал из Москвы́. 8. из Пари́жа уе́хала. 9. прие́хала из дере́вни. 10. пришёл с рабо́ты.

**XIV.** 1. Обы́чно я е́зжу на рабо́ту на авто́бусе. У́тром в авто́бусе мно́го наро́ду. Я схожу́ на тре́тьей остано́вке. Иногда́ я е́зжу на рабо́ту на метро́. Я возвраща́юсь с рабо́ты пешко́м.

2. — Вы схо́дите на сле́дующей?

3. — Скажи́те, пожа́луйста, гости́ница «Москва́» далеко́ отсю́да?

— Нет, недалеко́, вам ну́жно сойти́ на второ́й остано́вке.

— Как дое́хать до гости́ницы?

— Сади́тесь (вам на́до сесть) на тре́тий авто́бус.

4. — Где остана́вливается э́тот авто́бус?

— На пло́щади Свердло́ва. Э́то его́ коне́чная остано́вка.

5. — Э́тот авто́бус идёт до Университе́та?

— Нет, он идёт то́лько до метро́. От метро́ до Университе́та вам придётся идти́ пешко́м и́ли пересе́сть на друго́й авто́бус и сойти́ на тре́тьей остано́вке.

6. — Скажи́те, пожа́луйста, где мне сойти́? Мне ну́жно дое́хать до Большо́го теа́тра.

— Большо́й теа́тр — четвёртая остано́вка. Я вам скажу́, где на́до сойти́.

7. — Кака́я сле́дующая остано́вка?

— Музе́й Че́хова.

— Прости́те, вы схо́дите на сле́дующей? Нет? Разреши́те мне пройти́, пожа́луйста.

8. — Покажи́те мне, пожа́луйста, где остана́вливается второ́й тролле́йбус.

— Прости́те, я не зде́шний. Спроси́те у милицио́нера.

9. — Скажи́те, пожа́луйста, как дое́хать до це́нтра го́рода? На авто́бусе и́ли на метро́?

— Мо́жно и на авто́бусе, и на метро́.

10. — Где мне сойти́, что́бы попа́сть в ГУМ?

— Вам ну́жно сойти́ на ста́нции метро́ «Пло́щадь Револю́ции».

11. — Мы прое́хали на́шу остано́вку.

12. — Вы ждёте шесто́го (авто́буса)?

— Нет, шесто́й здесь не остана́вливается. Его́ остано́вка о́коло метро́.

13. — Ско́лько сто́ит биле́т?

14. — Переда́йте, пожа́луйста, два биле́та.

15. — Такси́ свобо́дно?

— Да, сади́тесь, пожа́луйста. Куда́ е́хать?

— Большо́й теа́тр.

16. — Где ближа́йшая остано́вка авто́буса, тролле́йбуса, трамва́я (авто́бусная, тролле́йбусная, трамва́йная остано́вка)?

17. — Где ближа́йшая стоя́нка такси́?

### 5. Прогу́лка за́ город

**II.** 1. с мои́м хоро́шим знако́мым. 2. с на́шими друзья́ми и знако́мыми. 3. с жено́й и детьми́. 4. с рабо́чими и инжене́ром на́шей лаборато́рии. 5. со ста́рым о́пытным преподава́телем. 6. со свои́ми роди́телями, со свое́й жено́й, со свои́ми ста́рыми друзья́ми. 7. с сове́тскими тури́стами.

**III.** 1. ру́сским языко́м и ру́сской литерату́рой. 2. му́зыкой, иску́сством. 3. ру́сско-испа́нским словарём, учёбником и други́ми кни́гами. 4. спо́ртом и та́нцами.

**IV.** 1. встре́тились. 2. встре́тили. 3. ви́делись. 4. не ви́дел. 5. собра́л. 6. собрали́сь. 7. останови́лся. 8. останови́л.

**V.** 1. встре́тились. 2. взя́ли. 3. се́ли. 4. вы́шли. 5. останови́лись. 6. искупа́лись. 7. пригото́вили. 8. отпра́вилась. 9. попроща́лись. 10. договори́лись.

**VI.** 1. на. 2. на. 3. на, на. 4. на, на, на. 5. в. 6. в. 7. в.

**VIII.** А. 1. приезжа́ли, прие́хали. 2. пришёл, приходи́л. 3. приходи́л, пришёл. 4. прихо́дит, придёт. 5. приду́, прихожу́. 6. прихо́дим, прийти́.

Б. 1. уе́хали, уходи́ли. 2. уходи́ла, ушла́. 3. уходи́ли, ушёл. 4. ухо́дит, ушли́.

**IX.** че́тверо мужчи́н, две же́нщины, тро́е друзе́й, тро́е това́рищей, че́тверо солда́т, дво́е ма́льчиков, три сестры́, тро́е бра́тьев, пя́теро ученико́в, пять учени́ц, че́тверо дете́й, шесть челове́к (ше́стеро).

**X.** 1. оди́ннадцать. 2. два́дцать оди́н челове́к. 3. четы́ре . 4. тро́е. 5. во́семь.

**XI.** 1. в шесть часо́в, часо́в в шесть. 2. в пять часо́в, часо́в в пять. 3. в два часа́, часа́ в два. 4. пятна́дцать лет, лет пятна́дцать. 5. два́дцать два го́да, го́да два́дцать два. 6. восемна́дцать дней, дней восемна́дцать. 7. четы́ре ра́за, ра́за четы́ре. 8. пять мину́т, мину́т пять. 9. со́рок копе́ек, копе́ек со́рок.

**XII.** е́здили, вы́ехали, пое́хали, е́хали, вы́ехали, прое́хали, вы́шли, пошли́ (побежа́ли), пое́хали, прие́хали.

**XIII.** 1. по университе́ту. 2. по институ́ту. 3. по рабо́те.

**XIV.** 1. Где вы отдыха́ете? 2. Куда́ они́ е́здят по суббо́там? 3. Где останови́лись тури́сты? 4. Куда́ побежа́ли де́ти? 5. О чём вы договори́лись на вокза́ле? 6. Ско́лько (вре́мени) стои́т по́езд на э́той ста́нции? 7. Ско́лько (вре́мени) идёт по́езд до ста́нции «Отдых»? 8. Ско́лько дете́й в э́той семье́?

**XV.** 1. Мы с друзья́ми ча́сто прово́дим воскресе́нье за́ городом, в лесу́ и́ли на берегу́ реки́. 2. Вы лю́бите е́здить за́ город (отдыха́ть за́ городом)? 3. Обы́чно мы е́здим за́ город на по́езде, а иногда́ на маши́не. 4. Мы собира́емся (встреча́емся) на вокза́ле в 9 часо́в утра́. 5. Ни́на, ты хо́чешь пое́хать с на́ми за́ город в э́то воскресе́нье? 6. Кто пое́дет с на́ми? 7. Нас бу́дет пя́теро. 8. Если бу́дет хоро́шая пого́да, мы пое́дем на велосипе́дах. 9. В э́том году́ мы ещё не е́здили за́ город. 10. От ста́нции до (бе́рега) реки́ бы́ло три киломе́тра. Снача́ла мы шли чѐрез поля́ (поля́ми), а зате́м по́ лесу (ле́сом). 11. Вы лю́бите ходи́ть пешко́м? 12. Что вы де́лаете по воскресе́ньям?

### 6. В продово́льственном магази́не

**II.** 1. хле́ба, сы́ра, са́хару, ма́сла, мя́са, ры́бы, конфе́т, я́блок, виногра́да. 2. вина́, молока́, ма́сла, пи́ва, минера́льной воды́. 3. со́ли, ча́я, ко́фе, са́хара, сигаре́т, спи́чек.

**III.** 1. в магази́не «Молоко́» и́ли моло́чном отде́ле «Гастроно́ма». 2. в овощно́м магази́не и на ры́нке. 3. в мясно́м отде́ле магази́на. 4. в ры́бном отде́ле и́ли в специа́льном ры́бном магази́не. 5. в конди́терских магази́нах. 6. в бу́лочной.

**IV.** зашёл (зашла́), обошёл (обошла́), вы́брал (вы́брала), пошёл (пошла́), продаю́т, вы́брал(а) (купи́л, купи́ла), пошёл (пошла́). продаю́т, купи́л (купи́ла), заплати́л (заплати́ла).

**V.** 1. покупа́ем, покупа́л, купи́л. 2. заплати́л, плати́ть, заплати́ли, плати́л. 3. выбира́л, вы́брал. 4. прино́сят, принесу́т.

**VI.** 1. хожу́, пойду́. 2. идёте, иду́, хожу́. 3. прино́сит, принесли́. 4. прино́сит, принесла́. 5. принёс. 6. принёс, прино́сит.

**VII.** 1. па́чку, коро́бку, ба́нку. 2. ба́нку, па́чку, коро́бок. 3. па́чку, буты́лку, ба́нку. 4. буты́лки.

**VIII.** 1. со́рок пять копе́ек. 2. три́дцать три копе́йки. 3. одну́ копе́йку. 4. оди́н рубль два́дцать две копе́йки. 5. оди́н рубль четы́ре копе́йки. 6. три рубля́ пятьдеся́т шесть копе́ек. 7. шесть рубле́й два́дцать копе́ек. 8. два рубля́ пятна́дцать копе́ек.

**IX.** 1. где. 2. куда́ (кому́). 3. что. 4. ско́лько. 5. где.

**X.** 1. Где нахо́дится магази́н? 2. Где вы обы́чно покупа́ете проду́кты? 3. Что мо́жно купи́ть в э́том магази́не? 4. Где продаю́т я́блоки? 5. Что мо́жно купи́ть на ры́нке? 6. Ско́лько сто́ит килогра́мм бе́лого хле́ба? 7. Ско́лько сто́ят две́сти грамм ко́фе? 8. Ско́лько я до́лжен заплати́ть за всё? 9. Когда́ хо́дит в магази́н ва́ша жена́? 10. Как (когда́) рабо́тает э́тот магази́н?

**XI.** А. Недалеко́ от на́шего до́ма нахо́дится продово́льственный магази́н. Там мо́жно купи́ть всё, что вы хоти́те: мя́со, ры́бу, молоко́, ма́сло, са́хар, чай, ко́фе и други́е проду́кты. Магази́н откры́т с восьми́ утра́ до восьми́ ве́чера. Ря́дом нахо́дится магази́н «Овощи-фру́кты», где мы покупа́ем карто́шку, капу́сту, морко́вь, я́блоки, апельси́ны, сли́вы, компо́т.

В. 1. — Скажи́те, пожа́луйста, ско́лько сто́ит грузи́нский чай? — Пятьдеся́т две копе́йки па́чка.

2. — Ско́лько сто́ят э́ти конфе́ты? — Э́ти конфе́ты сто́ят три рубля́ шестьдеся́т копе́ек кило́.

3. Да́йте, пожа́луйста, три́ста грамм ма́сла и буты́лку молока́.

4. — Кака́я у вас сего́дня колбаса́? — У нас мно́го сорто́в. Пожа́луйста, посмотри́те на витри́не.

5. — Где мо́жно купи́ть вино́? — В любо́м «Гастроно́ме» и́ли в специализи́рованных магази́нах «Ви́на».

6. — Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть «Столи́чная» водка́? — Есть, три рубля́ семь копе́ек буты́лка.

7. — Вы не хоти́те пойти́ в магази́н?

— Пойдёмте, мне ну́жно купи́ть ко́фе и пече́нье.

8. — Ско́лько сто́ит бара́нина? — Рубль се́мьдесят кило́. — Покажи́те, пожа́луйста, э́тот кусо́к.

9. — Да́йте, пожа́луйста, сигаре́ты «Москва́» и спи́чки.

10. — Скажи́те, пожа́луйста, хлеб све́жий? — Да, сего́дняшний. — Да́йте мне две бу́лочки и полкило́ чёрного (хле́ба).

## 7. В универма́ге

**II.** 1. книг, тетра́дей, ру́чек, карандаше́й. 2. пальто́, пла́тьев, костю́мов, плаще́й, блу́зок, ко́фточек. 3. су́мку, чемода́н. 4. руба́шку и га́лстук.

**III.** 1. сто́ит ... рубле́й, рубля́, рубль. 2. сто́ят ... рубля́, рубле́й, рубль. 3. сто́ит ... рубль, рубля́, рубле́й. 4. сто́ят ...рубле́й, рубля́, рубле́й. 5. сто́ит ... копе́ек, копе́ек, копе́йки. 6. сто́ят ... копе́йки, копе́йки, копе́ек. 7. сто́ит ... копе́ек, копе́йку, копе́йки.

**IV.** 1. сре́днего ро́ста. 2. шко́льного во́зраста. 3. я́ркого цве́та. 4. больши́х зна́ний. 5. си́него и́ли голубо́го цве́та.

**V.** 1. мои́х роди́телей. 2. моего́ ста́ршего бра́та. 3. мое́й мла́дшей сестры́. 4. на́ших сосе́дей. 5. на́шего преподава́теля. 6. изве́стного испа́нского писа́теля.

**VI.** 1. на́шему но́вому студе́нту. 2. одно́й знако́мой де́вушке. 3. на́шему мла́дшему сы́ну. 4. моему́ дру́гу. 5. свои́м гостя́м. 6. на́шим това́рищам по рабо́те.

**VIII.** 1. Да, мне нра́вятся таки́е фи́льмы. Нет, мне не нра́вятся таки́е фи́льмы. 2. Да, мне нра́вится ру́сская му́зыка. 3. Да, мне нра́вятся рома́ны э́того писа́теля. 4. Да, мне нра́вятся наро́дные пе́сни. 5. Да, мне нра́вится гуля́ть по у́лицам го́рода. 6. Да, мне нра́вится отдыха́ть здесь.

**IX.** А. 1. Москва́ мне о́чень понра́вилась. 2. Кни́га мне о́чень понра́вилась. 3. Конце́рт нам понра́вился. 4. Ле́кция понра́вилась. 5. Он мне не понра́вился.

В. 1. люблю́. 2. лю́бят. 3. люблю́. 4. лю́бят. 5. лю́бим. 6. лю́бите.

**XI.** 1. Я по́мню. 2. Брат ... хо́чет. 3. Я не ве́рю ... 4. Я не хоте́л... 5. Я пло́хо рабо́тал. 6. Вы не хоти́те ... 7. Он жил ...

**XII.** 1. чита́л, прочита́ли, прочита́л. 2. купи́л, покупа́л, купи́л. 3. писа́л, написа́л. 4. понра́вился, нра́вятся. 5. да́рим, подари́ла. 6. ду́мал, поду́мал. 7. реши́л, реша́ли.

**XV.** 1. Ско́лько сто́ит э́тот костю́м? 2. Ско́лько сто́ят да́мские перча́тки? 3. Где (в како́м отде́ле) продаю́т су́мки, портфе́ли и чемо-

да́ны? 4. Вам нра́вится э́та су́мка? 5. Каки́е ту́фли вы хоти́те купи́ть? 6. Кому́ она́ купи́ла но́вое пла́тье? 7. Кому́ вы подари́ли автору́чку? 8. Где я могу́ купи́ть часы́?

**XVI.** 1. све́тлый костю́м. 2. чёрные ту́фли. 3. тяжёлый чемода́н. 4. некраси́вая вещь. 5. дешёвое пла́тье. 6. гру́бая рабо́та. 7. молодо́й челове́к. 8. ле́тнее пальто́. 9. жёсткая (гру́бая) ткань.

**XVII.** 1. Мне ну́жно сде́лать ко́е-каки́е поку́пки (купи́ть ко́е-что) в универма́ге. 2. Когда́ открыва́ется универма́г? До како́го ча́са он откры́т? 3. Скажи́те, в како́м отде́ле я могу́ купи́ть шерстяно́й костю́м для ма́льчика? 4. Э́та блу́зка (ко́фточка) мне нра́вится. Ско́лько она́ сто́ит? 5. Покажи́те, пожа́луйста, да́мские перча́тки. Како́й э́то разме́р? 6. — Вам нра́вится э́та су́мка? — Да, о́чень. 7. — Мо́жно поме́рить э́ти чёрные ту́фли? — Пожа́луйста. Како́й но́мер (разме́р)? — Три́дцать пять (пя́тый). 8. — Ско́лько сто́ит э́тот га́лстук? — Рубль два́дцать. 9. Скажи́те, пожа́луйста, где я могу́ купи́ть зи́мнюю ша́пку? 10. Помоги́те мне, пожа́луйста, вы́брать пода́рок для мужчи́ны сре́дних лет. 11. — Ско́лько сто́ят э́ти часы́? — Три́дцать шесть рубле́й. 12. Э́то пальто́ мне нра́вится, но оно́ мне немно́го велико́. 13. Эти боти́нки мне малы́. Да́йте, пожа́луйста, другу́ю па́ру. 14. Да́йте мне, пожа́луйста, три ме́тра ше́рсти.

## 8. В рестора́не

**II.** 1. с молоко́м. 2. с ма́слом и сы́ром. 3. с кра́бами. 4. с ри́сом или карто́шкой. 5. с молоко́м. 6. с капу́стой.

**III.** 1. стои́т. 2. лежа́т. 3. поста́вил, положи́л. 4. поста́вьте. 5. положи́те.

**IV.** 1. Принеси́те, пожа́луйста, ... 2. Переда́йте, пожа́луйста, ... 3. Да́йте, пожа́луйста, ...

**V.** 1. одну́ котле́ту, холо́дную ры́бу, о́стрый сыр, ча́шку ко́фе. 2. мя́со с гарни́ром и котле́ту с капу́стой. 3. буты́лку воды́, таре́лку су́па, у́тку с ри́сом, ча́шку ко́фе.

**VI.** 1. в э́тот рестора́н, в э́том рестора́не. 2. в но́вой столо́вой, в но́вую столо́вую. 3. в э́том ма́леньком кафе́, в э́то ма́ленькое кафе́.

**VII.** ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т; пью, пьёшь, пьёт, пьём, пьёте, пьют.

**VIII.** 1. Мне нра́вятся ры́бные блю́да. 2. Мне нра́вится ру́сская ку́хня. 3. Мне нра́вится сухо́е вино́. 4. Мне нра́вится чай с молоко́м. 5. Мне нра́вятся я́блоки, апельси́ны, бана́ны, etc.

**IX.** 1. за за́втраком. 2. за обе́дом. 3. за у́жином.

**X.** 1. Где вы обы́чно обе́даете? 2. Где вы обе́дали сего́дня? 3. Этот сто́лик свобо́ден? 4. Что вы хоти́те взять на второ́е? 5. Како́й сала́т вы лю́бите? 6. Когда́ вы за́втракали? 7. Кого́ вы пригласи́ли на у́жин?

**XII.** 1. Вы не хоти́те пойти́ пообе́дать? 2. Мы мо́жем поу́жинать в э́том рестора́не. 3. Обы́чно я за́втракаю и у́жинаю до́ма, а обе́даю на рабо́те, в столо́вой. 4. Обы́чно мы за́втракаем в во́семь часо́в утра́, обе́даем в час дня, а у́жинаем в полови́не восьмо́го ве́чера. 5. В на́шем институ́те хоро́шая столо́вая. Тут превосхо́дная ку́хня (здесь вку́сно гото́вят) и всегда́ большо́й вы́бор мясны́х и ры́бных блюд (в большо́м вы́боре мясны́е и ры́бные блю́да). 6. — Вы не хоти́те пойти́ поу́жинать в кафе́? — С удово́льствием, я о́чень хочу́ есть. 7. Что

мы возьмём на пе́рвое? Вы зака́жете суп? 8. — Что вы бу́дете пить? Вино́, пи́во и́ли минера́льную во́ду? — Я хоте́л бы попро́бовать ру́сскую во́дку. 9. Пожа́луйста, сала́т и холо́дное мя́со. 10. Я сове́тую вам взять котле́ту по-ки́евски. Это о́чень вку́сно. 11. — Это ме́сто свобо́дно? — Да, сади́тесь, пожа́луйста. 12. Переда́йте мне, пожа́луйста, ма́сло. Благодарю́ вас. (Спаси́бо). 13. Да́йте, пожа́луйста, счёт. 14. — Это вино́ мне понра́вилось. Как оно́ называ́ется? — «Цинанда́ли», э́то грузи́нское вино́.

## 9. На по́чте

**II.** 1. мо́жно. 2. Мне на́до. 3. мо́жно. 4. Мне на́до. 5. Им на́до. 6. мо́жно. 7. мо́жно.

**III.** 1. посла́л (отпра́вил), полу́чат. 2. посла́ть. 3. посла́ли. 4. бро́сить (опусти́ть). 5. получи́ли. 6. принёс. 7. бро́сьте (опусти́те). 8. писа́ть, получа́ть. 9. прино́сит.

**IV.** 1. из Ленингра́да, от моего́ дру́га. 2. из Москвы́, от свои́х сове́тских друзе́й. 3. Из Ки́ева, от одного́ знако́мого студе́нта. 4. из родно́й дере́вни, от мои́х роди́телей. 5. из родны́х мест, от друзе́й, ро́дственников и знако́мых.

**V.** 1. от бра́та из Ки́ева. 2. сро́чную телегра́мму сестре́ в Оде́ссу. 3. ма́рку на конве́рт ... письмо́ в конве́рт. 4. на по́чте. 5. из до́ма от роди́телей. 6. телегра́мму из Ленингра́да от моего́ мла́дшего бра́та.

**VI.** 1. со свои́м мла́дшим бра́том, с друзья́ми по институ́ту, со свои́ми ро́дственниками. 2. с Ни́ной и Ми́шей, со свои́ми това́рищами. 3. с одно́й знако́мой же́нщиной. 4. с одни́м интере́сным молоды́м челове́ком. 5. с инжене́ром и рабо́чими, с други́ми рабо́тниками.

**VII.** 1. встре́титься. 2. встре́тил. 3. сове́туюсь. 4. посове́товал. 5. посове́товать. 6. ви́дел, ви́делись, ви́димся. 7. обняла́, обняли́сь.

**X.** 1. со свои́м сосе́дом, моего́ сосе́да. 2. с её мла́дшей до́черью, свою́ мла́дшую дочь. 3. их преподава́телю, свои́м преподава́телем. 4. оди́н мой знако́мый, у одного́ моего́ знако́мого. 5. от свое́й ста́ршей сестры́, её ста́ршая сестра́.

**XI.** 1. пи́шут, написа́л. 2. получа́ю, получи́л. 3. начина́ла, начала́. 4. отпра́вил, отправля́л. 5. писа́ли, посыла́ли, написа́л, посла́л. 6. запи́сывал, записа́л. 7. забы́л, забыва́ет.

**XII.** 1. Где нахо́дится ближа́йшее почто́вое отделе́ние? 2. Где мо́жно купи́ть бума́гу, конве́рты, ма́рки? 3. Куда́ вы сейча́с спеши́те? 4. Когда́ вам прино́сят газе́ты и пи́сьма? 5. От кого́ вы получи́ли вчера́ телегра́мму? 6. Отку́да ему́ присла́ли посы́лку? 7. Ско́лько сто́ит конве́рт без ма́рки и ско́лько с ма́ркой? 8. Как сле́дует посыла́ть докуме́нты? 9. Как на́до посыла́ть кни́ги?

**XV.** 1. — Скажи́те, пожа́луйста, где ближа́йшее почто́вое отделе́ние? — Недалеко́ отсю́да, в нача́ле у́лицы Ки́рова. 2. — В каки́е часы́ откры́та по́чта? — По́чта откры́та с восьми́ утра́ до семи́ ве́чера. Телегра́ф рабо́тает круглосу́точно. 3. — Где мо́жно купи́ть конве́рты, ма́рки, почто́вую бума́гу? — В сосе́днем окне́. 4. Да́йте, пожа́луйста, конве́рт с ма́ркой, два бла́нка для телегра́ммы и две откры́тки. 5. — Ско́лько сто́ит конве́рт для авиапи́сем? — Семь копе́ек. 6. — Где нахо́дится телегра́ф? — В друго́м за́ле. 7. Я хочу́ посла́ть (отпра́вить) э́ти кни́ги в Минск. 8. Мне ну́жно посла́ть мно́го поздра-

вительных телеграмм. 9. Сегодня утром я получил письмо от моего старого друга. 10. Вы часто пишете (вашим) родителям? 11. Я не люблю писать письма и обычно посылаю открытки. 12. Скажите, пожалуйста, сколько дней идёт письмо из Киева в Москву? 13. Сколько времени идёт телеграмма из Москвы в Ленинград? 14. Каждый день (ежедневно) почтальон приносит нам домой (на дом) газеты и письма.

## 10. В гостинице

**II.** 1. мне нужно. 2. нам надо. 3. вам нужно. 4. всем надо. 5. мне надо.

**III.** 1. мой, моего, своего. 2. своим, своём, его. 3. свой, его, его. 4. своего, его, своей. 5. мой, свой, его, своё.

**IV.** приезжал, останавливался, обращался, давал, заказывал, поднимался, показывала; приехал, остановился, обратился, дал, заказал, поднялся, показала.

**V.** 1. рисует. 2. играет, не танцует. 3. организует. 4. ночуют. 5. критикуют. 6. беседует. 7. волнуюсь. 8. интересуетесь.

**VI.** 1. проговорили. 2. поговорили, покурили. 3. проспал. 4. поспал. 5. прогуляла. 6. погуляй. 7. пролежал. 8. просидели. 9. посидели.

**VII.** приехала, выехали, приехали, ездила, выехала (уехала), приехала, ходили, пошли (пойдут), придут.

**VIII.** 1. Наш дом построен пять лет назад. 2. В журнале напечатаны мои стихи. 3. Магазин уже закрыт. 4. Телеграмма уже послана? 5. Это письмо получено на той неделе. 6. Гости приглашены к семи часам. 7. Эта книга куплена в киоске. 8. Номер в гостинице ещё не заказан.

**X.** 1. и, но. 2. и, но, а. 3. но, а. 4. и, но, а. 5. а, и, но.

**XI.** 1. Если у вас будет время, . . 2. ..., если рано кончу работу. 3. Если хотите посмотреть этот фильм, ... 4. ..., если у меня будут деньги. 5. Если в воскресенье будет тепло, ... 6. Если увидите где-нибудь этот учебник, ... 7. Если ваши часы спешат, ...

**XII.** 1. В какой гостинице остановились туристы? 2. Где находится эта гостиница? 3. Куда прибыла вчера группа французских туристов? 4. Где есть бюро обслуживания? 5. К кому ей надо обратиться? 6. Где наш номер? 7. Сколько стоит номер в гостинице?

**XV.** 1. Нашу группу туристов разместили в гостинице «Украина». В холле нас встретил администратор. Мы отдали ему свои паспорта и заполнили бланки для приезжающих. Он сказал нам номера наших комнат. 2. Мой номер на девятом этаже. Я поднялся на девятый этаж. Дежурная дала мне ключ от номера и сказала: «Когда будете уходить, ключ оставляйте у меня». Она проводила меня и показала мне мою комнату. 3. Окна моего номера выходят на Москву-реку. Из окна я вижу улицы, дома и мост через Москву-реку. Моя комната большая, светлая и тёплая. 4. Нам сказали, что завтракать, обедать и ужинать мы будем в ресторане, который находится на первом этаже. 5. — У вас есть свободные номера? — Да, есть. Вам нужен номер на двоих? — Да. Я с женой. — Пожалуйста, заполните бланк. Ваш номер на третьем этаже. Поднимитесь на лифте. Дежурная даст вам ключ от вашего номера. — Спасибо.

## 11. Разговóр по телефóну

**II.** 1. 2. своéй лýчшей подрýге, друзья́м, роди́телям, своемý знакóмому, своемý млáдшему брáту, Николáю, Петрóвым. 3. 4. свою́ лýчшую подрýгу, друзéй, роди́телей, своегó знакóмого, своегó млáдшего брáта, Николáя, Петрóвых. 5. 6. со своéй лýчшей подрýгой, с друзья́ми, с роди́телями, со свои́м знакóмым, со свои́м млáдшим брáтом, с Николáем, с Петрóвыми. 7. у своéй лýчшей подрýги, у друзéй, у роди́телей, у своегó знакóмого, у своегó млáдшего брáта, у Николáя, у Петрóвых. 8. о моéй лýчшей подрýге, о друзья́х, о роди́телях, о моём знакóмом, о моём млáдшем брáте, о Николáе, о Петрóвых.

**III.** 1. Позови́те, пожáлуйста, к телефóну Тáню. 2. Позвони́те, пожáлуйста, чèрез чáс. 3. Передáйте привéт. 4. Подожди́те (пожáлуйста) минýту. 5. Приходи́те в суббóту вéчером.

**IV.** шёл, вошёл, подошлá, ушлá, зашлá, пошли́, придёт, придёт.

**V.** 1. вам. 2. мне. 3. им. 4. Мáше. 5. мне.

**VI.** 1. позвони́те. 2. набрáли. 3. позвони́те. 4. положи́л (повéсил). 5. набрáть. 6. клади́те (вéшайте).

**VII.** 1. давáйте. 2. пусть. 3. давáйте. 4. пусть. 5. давáйте. 6. пусть.

**VIII.** 1. поéдем. 2. напи́шем. 3. напи́шет. 4. возьмём. 5. возьмёт. 6. попрóсим. 7. попрóсит.

**IX.** 1. Ни́на сказáла мне, чтóбы я купи́л(а) билéты в кинó. 2. ..., чтóбы онá пришлá сегóдня в шесть часóв вéчера. 3. ..., чтóбы мы прислáли ей свои́ фотогрáфии. 4. ..., чтóбы онá позвони́ла емý вéчером. 5. ..., чтóбы он подождáл меня́ здесь. 6. ..., чтóбы я прислáл емý журнáл «Рáдио». 7. ..., чтóбы мы повтори́ли восьмóй урóк. 8. ..., чтóбы я прочитáл э́ту кни́гу.

**X.** 1. чтóбы, что. 2. чтóбы, что. 3. что, чтóбы. 4. что, чтóбы. 5. чтóбы. 6. что, чтóбы.

**XII.** 1. Кто звони́л мне сегóдня ýтром? 2. Когдá он звони́л мне? 3. Где здесь телефóн? 4. По какóму нóмеру вы звони́ли на вокзáл? 5. Где мóжно узнáть телефóн гости́ницы? 6. Как мóжно заказáть такси́? 7. С кем вы говори́ли по телефóну? 8. Какóй телефóн не рабóтает? 9. У когó есть домáшний телефóн?

**XIV.** 1. Когдá я вернýлся домóй, моя́ женá сказáла мне, что мне звони́л мой стáрый друг Сергéй. — Давнó? — спроси́л я. — Нет, полчасá назáд, — сказáла онá. — Он сказáл, что позвони́т ещё. 2. — Не позвони́те ли вы мне зáвтра ýтром? — Хорошó. А когдá? — Часóв в дéвять. — Какóй ваш нóмер? — Сто девянóсто пять, двáдцать два, оди́ннадцать. 3. — Когдá я могý вам позвони́ть? — В любóе врéмя. 4. — Пожáлуйста, попроси́те Ольгу Ивáновну! — Это я. — Здрáвствуйте. Говори́т ваш студéнт Петрóв. Прости́те, что я вас беспокóю, но я закóнчил свою́ рабóту и хотéл бы показáть её вам. — Я бýду зáвтра в университéте, приходи́те и приноси́те вáшу рабóту. 5. Я сообщи́л Ольге Ивáновне, что я закóнчил свою́ рабóту. Ольга Ивáновна проси́ла меня́ принести́ её ей. 6. Вчерá я звони́л вам, но никтó не подошёл к телефóну. 7. — Вáля? — Нет, Вáли нет дóма. — А когдá онá вернётся? — Не клади́те трýбку. Я сейчáс узнáю... Вáля бýдет дóма пóсле двенáдцати. — Большóе спаси́бо. 8. Если мне бýдут звони́ть, скажи́те, что я бýду дóма пóсле семи́ часóв вéчера. 9. —

Вчера́ я хоте́л позвони́ть вам, но я не знал ва́шего телефо́на. — Запиши́те его́: две́сти пятьдеся́т три, во́семьдесят, во́семьдесят пять. Это мой дома́шний телефо́н.

## 12. Визи́т врача́

**II.** 1. жа́ловалась. 2. принима́ть. 3. боле́ю. 4. боли́т. 5. жа́лустесь. 6. вы́писал. 7. ле́чит. 8. жа́луется. 9. принима́ть. 10. боля́т. 11. бо́лен.

**III.** 1. У него́ грипп. 2. Давно́ у него́ грипп? 3. У моего́ бра́та бы́ло воспале́ние лёгких. 4. ... так как у меня́ была́ анги́на.

**IV.** 1. вам на́до. 2. вам на́до. 3. ей на́до (ну́жно). 4. ему́ нельзя́. 5. мне мо́жно. 6. ему́ нельзя́. 7. ему́ нельзя́. 8. ему́ на́до (ну́жно). 9. ей нельзя́.

**V.** 1. боле́ет (боле́л). 2. боле́ет (боле́л). 3. боли́т (боле́ла). 4. боля́т (боле́ли). 5. боле́л. 6. боли́т. 7. боле́ете (боле́ли). 8. боли́т.

**VI.** 1. Если у вас боли́т голова́, ... 2. Если (когда́) вы больны́, ... 3. Я пошёл к врачу́, так как (потому́ что) ... 4. Вам нельзя́ выходи́ть на у́лицу, так как ... 5. Никола́й не пришёл на рабо́ту, так как ... 6. Моей сестре́ нельзя́ е́хать на юг, потому́ что ... 7. Если вы почу́вствуете себя́ ху́же, ... 8.Когда́ (так как) он почу́вствовал себя́ ху́же, ...

**VII.** 1. в поликли́нику к зубно́му врачу́. 2. в больни́цу к свое́й больно́й подру́ге. 3. в дере́вню к свои́м роди́телям. 4. в кабине́т к медици́нской сестре́. 5. в медици́нский институ́т к изве́стному профе́ссору.

**VIII.** 1. ..., что у неё боли́т голова́. 2. ..., когда́ придёт врач. 3. ..., что врач придёт за́втра. 4. ..., что она́ должна́ лечь в больни́цу. 5. ..., как я себя́ чу́вствую. 6. ..., что чѐрез неде́лю я́ смогу́ вы́йти на рабо́ту. 7. ..., что он до́лжен принима́ть э́то лека́рство два ра́за в день.

**IX.** 1. Когда́ заболе́ла Ни́на? 2. Кака́я у неё температу́ра? 3. Как она́ себя́ чу́вствует? 4. Что у вас боли́т? 5. Чем она́ боле́ет? 6. На что жа́луется ребёнок? 7. У кого́ анги́на? 8. Кто лечи́л его́ ра́ньше?

**XI.** 1. — Как вы себя́ чу́вствуете? — Спаси́бо, хорошо́. — Говоря́т, вы бы́ли больны́? — Да, я боле́л. — Вы лежа́ли в больни́це? — Нет, я лежа́л до́ма. 2. — Что у вас боли́т? — У меня́ си́льный на́сморк и боли́т голова́. — У вас температу́ра? — Сейча́с не зна́ю, а у́тром была́ три́дцать семь и семь. 3. У моего́ отца́ ча́сто боли́т голова́. Врач прописа́л ему́ лека́рство от головно́й бо́ли. Оте́ц говори́т, что лека́рство помога́ет ему́. 4. Врач изме́рил температу́ру, прове́рил пульс больно́го, осмотре́л его́. 5. — У вас больно́й вид, вы должны́ пойти к врачу́ (обрати́ться к врачу́). — Вчера́ я был у врача́. — Что он сказа́л? — Он сказа́л, что мне на́до лежа́ть в посте́ли не́сколько дней и принима́ть лека́рство, кото́рое он мне вы́писал. — Почему́ же вы не лежи́те? — Я иду́ из апте́ки. 6. — Я давно́ не ви́дел Никола́я. Что с ним? — Он не рабо́тает сейча́с. Говоря́т, простуди́лся и лежи́т до́ма. 7. Врач вы́писал мне лека́рство от бессо́нницы. Он сказа́л, что на́до принима́ть его́ по одно́й табле́тке три ра́за в день. 8. — Ва́ша сестра́ была́ больна́? — Да, она́ ме́сяц лежа́ла в больни́це. — Как она́ чу́вствует себя́ сейча́с? — Спаси́бо, немно́го лу́чше. Она́ вы́шла из больни́цы. Врач сказа́л, что чѐрез неде́лю она́ смо́жет пойти́

на рабо́ту. 9. У Влади́мира боли́т зуб, но он бои́тся идти́ к врачу́. 10. — Мари́я Па́вловна жа́луется на плохо́й аппети́т. — Да? Я не заме́тил э́того.

## 13. Спорт

**II.** 1. хоро́шей спортсме́нкой. 2. чемпио́нкой го́рода по гимна́стике. 3. спо́ртом. 4. лы́жами и пла́ванием. 5. футбо́лом и велосипе́дом. 6. велосипе́дом и ша́хматами.

**III.** 1. по бо́ксу. 2. по те́ннису. 3. по волейбо́лу. 4. по гимна́стике. 5. по насто́льному те́ннису. 6. по ша́хматам. 7. по гимна́стике, пла́ванию и фигу́рному ката́нию.

**IV.** игра́ли, игра́ли, проигра́ли, вы́играл, игра́ет, вы́играли, проигра́ли, сыгра́ли.

**V.** 1. а) пла́вать, пла́ваете, пла́ваю; б) плыву́т, плывёт, плывёт; в) плыть, пла́вать. 2. а) хо́дите, ходи́л, ходи́ть; б) хо́дите, хожу́, идёте, иду́, идёмте; в) идёте, идём, идёте, хожу́. 3. а) бежи́те, бегу́; б) бежи́т, бежи́т, бежи́т, бежи́т, бе́гает.

**VI.** 1. в волейбо́л, на пиани́но, в футбо́л, на скри́пке, в хокке́й, на гита́ре, в те́ннис, в пинг-по́нг, на роя́ле, в ша́хматы. 2. на лы́жах, на конька́х, на ло́дке, на велосипе́де.

**VII.** 1. кото́рая. 2. в кото́рой. 3. в кото́рой. 4. кото́рую. 5. с кото́рой. 6. о кото́рой.

**VIII.** 1. ..., каки́м спо́ртом я занима́лся ра́ньше. ..., когда́ я на́чал игра́ть в футбо́л. ..., в како́й кома́нде я игра́л ра́ньше. 2. ..., что я занима́лся бо́ксом. ..., что я на́чал игра́ть в футбо́л семь лет наза́д. ..., что я игра́л в футбо́л и в хокке́й в кома́нде «Зени́т». 3. ..., лю́бит ли он спорт. ..., занима́ется ли он спо́ртом. ..., ката́ется ли он на лы́жах. 4. ..., что́бы он занима́лся спо́ртом. ..., что́бы он бро́сил кури́ть. ..., что́бы он де́лал у́треннюю гимна́стику.

**IX.** 1. Кто в ва́шей семье́ занима́ется спо́ртом? 2. Чем занима́ется ва́ша дочь? 3. Как Бори́с хо́дит на лы́жах? 4. Ваш сын лю́бит игра́ть в ша́хматы? 5. За каку́ю кома́нду вы боле́ете? 6. Каки́м сти́лем он пла́вает? 7. Вы де́лаете у́треннюю заря́дку? 8. С каки́м счётом зако́нчилась игра́? 9. В како́й кома́нде игра́ет Смирно́в?

**XI.** 1. Мой брат занима́ется спо́ртом с де́тства. Он ката́ется на лы́жах и на конька́х. Его́ са́мый люби́мый вид спо́рта — пла́вание. Кру́глый год он хо́дит пла́вать в бассе́йн. Я то́же люблю́ пла́вать. Иногда́ я хожу́ в бассе́йн с бра́том. 2. Она́ хорошо́ игра́ет в те́ннис. В про́шлом году́ она́ заняла́ пе́рвое ме́сто в соревнова́ниях и ста́ла чемпио́нкой страны́ по те́ннису. 3. — Вы лю́бите игра́ть в футбо́л? — Нет, я не люблю́ игра́ть в футбо́л, но иногда́ я смотрю́ футбо́л по телеви́зору. 4. — Вы занима́етесь спо́ртом? — Нет, сейча́с я не занима́юсь спо́ртом. Ра́ньше, когда́ я был молоды́м, я игра́л в футбо́л и волейбо́л. 5. — Ва́ши де́ти де́лают у́треннюю заря́дку? — Да, (они́ де́лают её) ка́ждое у́тро. — А вы? — А мы не всегда́, то́лько когда́ есть настрое́ние. 6. — Вы ката́етесь на лы́жах? — Да, я о́чень люблю́ ката́ться на лы́жах. 7. Я ви́жу, вы боле́ете за кома́нду «Дина́мо». Я то́же боле́ю за э́ту кома́нду. 8. — Вы занима́етесь гимна́стикой? — Нет, но я о́чень люблю́ гимна́стику и всегда́ хожу́ на соревнова́ния по гимна́стике. По-мо́ему, э́то са́мый краси́вый вид спо́рта. 9. — Вы ча́сто хо́дите на като́к? — Раз и́ли два в неде́лю. 10. Вчера́ я был

на стадио́не. Кома́нда «Локомоти́в» принима́ла францу́зскую кома́нду «Реймс». Игра́ была́ о́чень интере́сная. Она́ зако́нчилась со счётом 1 : 0. Вы́играла францу́зская кома́нда.

## 14. В теа́тре

**II.** 1. поёт. 2. критику́ют. 3. идёт. 4. аплоди́руют. 5. продаю́т. 6. беру́.

**III.** 1. в теа́тр на бале́т «Зо́лушка». 2. в консервато́рии на конце́рте. 3. в парте́ре, в пя́том ряду́. 4. в Большо́й теа́тр на о́перу «Бори́с Годуно́в». 5. на воскресе́нье, на ве́чер.

**IV.** 1. исполня́ется, исполня́ет. 2. ко́нчил, ко́нчился. 3. встре́тились, встре́тил. 4. верну́ли, верну́лись.

**V.** 1. У меня́ нет но́вого уче́бника. 2. ста́ршего бра́та. 3. сего́дняшней газе́ты. 4. испа́нско-ру́сского словаря́. 5. книг Шо́лохова. 6. дете́й. 7. о́перного теа́тра. 8. хоро́ших певцо́в. 9. медици́нского факульте́та. 10. свобо́дных номеро́в.

**VI.** А. 1. слу́шали. 2. слы́шали. 3. слу́шаю. 4. слу́шать. 5. слы́шит. 6. слы́шал. 7. слу́шали. 8. слы́шали.

Б. 1. ви́дели, ви́дел. 2. посмотре́л. 3. ви́дит. 4. уви́дел, смотре́л, ви́дел. 5. смотре́ть. 6. ви́дели (смотре́ли).

**VII.** 1. ..., хотя́ я люблю́ э́того а́втора. 2. ..., хотя́ он неда́вно пришёл на сце́ну. 3. Хотя́ конце́рт ко́нчился по́здно, ... . 4. ..., хотя́ я ви́дел её ра́ньше. 5. ..., хотя́ я чита́л его́ неда́вно. 6. ..., хотя́ он изуча́ет язы́к не́сколько лет. 7. Хотя́ мой това́рищ изуча́ет язы́к всего́ не́сколько ме́сяцев, ... .

**VIII.** 1. Когда́ начина́ются спекта́кли в моско́вских теа́трах? 2. Как ча́сто вы хо́дите в теа́тр? 3. Что идёт сего́дня в Ма́лом теа́тре? 4. Где (в како́м теа́тре) идёт пье́са Маяко́вского «Клоп»? 5. Кто исполня́ет роль Оне́гина? 6. Где ва́ши места́? 7. Вам понра́вился э́тот бале́т? 8. Что вы хоти́те послу́шать в Большо́м теа́тре?

**X.** 1. Бо́льше всего́ я люблю́ бале́т. Я посмотре́л (ви́дел) все бале́ты Большо́го теа́тра. 2. Когда́ я был в Москве́, я посмотре́л бале́т «Лебеди́ное о́зеро» в Большо́м теа́тре. 3. Я хоте́л посмотре́ть э́ту пье́су, но не смог доста́ть биле́ты. 4. — Что идёт сего́дня в Худо́жественном теа́тре? — «Три сестры́» Че́хова. — Я ви́дел э́ту пье́су после́дний раз три го́да наза́д. 5. — Когда́ бу́дет премье́ра пье́сы Толсто́го «Живо́й труп»? — 20 ма́рта. — Говоря́т, почти́ невозмо́жно доста́ть биле́ты на э́тот спекта́кль. — Да, э́то пра́вда. Но мне удало́сь купи́ть биле́ты в ка́ссе. Пра́вда, э́то бы́ло две неде́ли наза́д. 6. — Вам понра́вилась о́пера Шапо́рина «Декабри́сты»? — Очень. Прекра́сная му́зыка, краси́вые а́рии и хо́ры. 7. — Аня, ты свобо́дна в суббо́ту? Я хочу́ пригласи́ть тебя́ в Большо́й теа́тр на бале́т «Спя́щая краса́вица». 8. — Я давно́ не́ был в теа́тре. Вчера́ я купи́л биле́ты на пье́су «Клоп». — В теа́тр Сати́ры? — Да, «Клоп» идёт в теа́тре Сати́ры. 9. — У вас есть биле́ты на «Ча́йку»? — Есть четы́ре биле́та на седьмо́е января́, на вече́рний спекта́кль. — Да́йте, пожа́луйста, два биле́та. 10. — Когда́ начина́ются спекта́кли в моско́вских теа́трах? — Утренние в оди́ннадцать, вече́рние — в семь. 11. — У вас есть ли́шние биле́ты? — Есть оди́н биле́т. — Мне ну́жно два биле́та. 12. — Где на́ши места́? — В парте́ре, в пя́том ряду́. — А где сидя́т Ли́да и Ви́ктор? — В ло́же но́мер пять.

## 15. Ле́тний о́тдых

II. 1. к на́шим роди́телям в Приба́лтику. 2. в пионе́рском ла́гере на берегу́ Чёрного мо́ря. 3. со свои́ми колле́гами, со свои́ми друзья́ми. 4. всем свои́м друзья́м и знако́мым. 5. в ма́леньком куро́ртном городке́ Но́вом Афо́не. 6. на Во́лгу и́ли на Украи́ну.

III. 1. на ме́сяц, ме́сяц. 2. на всё ле́то, всё ле́то. 3. два ме́сяца, на́ два ме́сяца. 4. на́ три дня, три дня. 5. на неде́лю, неде́лю. 6. три го́да, на́ три го́да.

IV. 1. купа́ться. 2. провели́. 3. собира́емся. 4. ката́ться. 5. загоре́л. 6. прово́дите.

V. 1. Па́вел спроси́л меня́, где мы бу́дем отдыха́ть ле́том. 2. ..., что мы собира́емся пое́хать в Крым. 3. ..., что они́ то́же пое́дут на юг. 4. Я спроси́л, в како́м ме́сте они́ бу́дут отдыха́ть. 5. Он отве́тил, что они́ хотя́т пое́хать в Ялту. 6. Я сказа́л, что мы бу́дем жить недалеко́ от них.

VI. 1. реша́ли, реши́ли. 2. отдыха́ли, отдохну́ли. 3. получи́л, получа́ли. 4. искупа́лись, купа́лись. 5. собра́л и сложи́л, собира́л и скла́дывал. 6. провожа́ли, проводи́ли. 7. поднима́лись, подняли́сь.

VII. 1. прие́хали с Украи́ны. 2. пришёл домо́й. 3. подъе́хала к на́шему до́му. 4. вы́шел из до́ма. 5. прие́хали из санато́рия. 6. отошёл от окна́. 7. уе́хали от нас. 8. вошёл в ваго́н.

VIII. 1. Я посмотре́л на часы́ и ... 2. Когда́ (по́сле того́ как) тури́сты подняли́сь на́ гору, они́ ... 3. Когда́ я уезжа́л в о́тпуск, ... 4. Когда́ я отдыха́л на ю́ге, ... 5. Так как она́ не зна́ла ру́сского языка́, ... 6. Когда́ я слу́шаю переда́чи на ру́сском языке́, ... 7. По́сле того́ как он изучи́л ру́сский язы́к, ... 8. По́сле того́ как мы попроща́лись с друзья́ми, ... 9. Когда́ я выхожу́ из университе́та, ... 10. Я позвони́л на вокза́л и узна́л, когда́ ...

IX. 1. купа́ясь, искупа́вшись. 2. обе́дая, пообе́дав. 3. отдохну́в, отдыха́я. 4. возврати́вшись, возвраща́ясь. 5. си́дя, посиде́в. 6. прочита́в, чита́я.

X. 1. Где располо́жен дом о́тдыха? 2. Когда́ ва́ши роди́тели отдыха́ли на Во́лге? 3. Что посове́товали врачи́ отцу́? 4. Как вы пое́дете на юг? 5. Где вы обы́чно прово́дите о́тпуск? 6. Когда́ вы лю́бите купа́ться? 7. Куда́ они́ пое́дут в бу́дущем году́? 8. Ско́лько вре́мени ваш брат жил на Украи́не?

XI. 1. — Где вы отдыха́ли (куда́ вы е́здили) ле́том? — Мы е́здили в Крым, в дом о́тдыха. — Хорошо́ отдохну́ли? — Очень. 2. — В э́том году́ ле́том мы хоти́м пое́хать в Приба́лтику. Мы никогда́ не́ были там. Говоря́т, там прекра́сные пля́жи и о́чень здоро́вый кли́мат. — Если пого́да бу́дет хоро́шая, там мо́жно хорошо́ отдохну́ть. 3. В про́шлом году́ мы провели́ свой о́тпуск в Ялте. 4. Мы обы́чно прово́дим ле́то в гора́х. Я ду́маю, тури́зм — са́мый интере́сный и поле́зный о́тдых. 5. — Вы пое́дете в санато́рий? — Да, неда́вно мне де́лали опера́цию, и тепе́рь врачи́ посыла́ют меня́ в санато́рий. 6. — Куда́ пое́дут ле́том ва́ши де́ти? — Ста́рший сын — он студе́нт — пое́дет в спорти́вный ла́герь. Он альпини́ст и ка́ждый год е́здит на Кавка́з. Мла́дший сын пое́дет в пионе́рский ла́герь. — Он не скуча́ет в ла́гере? — Нет, он о́чень живо́й ма́льчик, и у него́ всегда́ и везде́ мно́го друзе́й. 7. — Мы ещё не реши́ли, где мы бу́дем отдыха́ть в э́том году́. — А когда́ у вас о́тпуск? — (У нас о́тпуск) в а́вгусте. — В а́вгусте хорошо́ пое́хать на юг, наприме́р, в Молда́вию. Кли́мат там

прекра́сный, мно́го фру́ктов. 8. В э́том году́ мы никуда́ не пое́дем и бу́дем жить на да́че, недалеко́ от Москвы́. 9. В а́вгусте мы пое́дем на две неде́ли в Болга́рию, а остально́е вре́мя бу́дем в Москве́.

### 16. Сре́дства сообще́ния

**II.** е́ду, е́дешь, е́дет, е́дем, е́дете; е́дут; е́зжу, е́здишь, е́здит, е́здим, е́здите, е́здят; иду́, идёшь, идёт, идём, идёте, иду́т; лечу́, лети́шь, лети́т, лети́м, лети́те, летя́т.

**III.** 1. е́здил, е́хал. 2. лета́ли, лете́ли. 3. ходи́л, шёл. 4. е́здил, е́хал.

**IV.** 1. Вчера́ мы ходи́ли в теа́тр. 2. ... е́здили на Кавка́з. 3. ... лета́л в Ленингра́д. 4. ... е́здил на Ку́бу. 5. ... хо́дим на стадио́н. 6. — Куда́ вы ходи́ли? — Мы ходи́ли в библиоте́ку. 7. ... не е́здил в Сиби́рь.

**V.** е́здит, е́здили, е́хали, лете́ли, е́хали, выходи́ли, вы́шли, пошли́ (побежа́ли), пошёл, е́здили.

**VI.** вы́шли, пое́хали, подошли́, отошёл, отходи́л, вы́шли, вошли́, идёт, вы́шли, пройти́, идти́, пошли́, шли, прошли́, вошли́.

**VII.** 1. Мы никуда́ не пойдём сего́дня ве́чером. 2. не пойду́ ни к кому́. 3. нигде́ не ви́дел. 4. никогда́ не́ был. 5. никому́ не пишу́ пи́сем. 6. никому́ не расска́зывал. 7. никого́ не ждёт. 8. Ни у кого́ нет тако́го уче́бника. 9. Ни у кого́ из нас нет маши́ны. 10. ни с кем не говорю́.

**VIII.** 1. нигде́. 2. никуда́. 3. ни с кем. 4. ничего́ (никогда́). 5. ниче́м. 6. никого́ и ничего́. 7. никто́. 8. никогда́. 9. никому́ (никогда́). 10. ни о чём.

**X.** 1. Я спроси́л дежу́рного, когда́ прихо́дит по́езд из Ки́ева. Он отве́тил, что по́езд из Ки́ева прихо́дит в де́вять часо́в утра́. 2. Ни́на спроси́ла милиционе́ра, как пройти́ на Ленингра́дский вокза́л. Милиционе́р отве́тил, что пешко́м идти́ далеко́ и на́до сесть на седьмо́й трамва́й. 3. Я спроси́л сосе́да по купе́, когда́ отхо́дит наш по́езд. 4. Сосе́д по купе́ спроси́л меня́, не хочу́ ли я пойти́ в ваго́н-ресторан поу́жинать. 5. В письме́ мой друг спра́шивал меня́, когда́ я прие́ду к ним. 6. Я отве́тил ему́, что прие́ду к ним в конце́ ме́сяца. 7. На платфо́рме проводни́ца попроси́ла нас показа́ть на́ши биле́ты (что́бы мы показа́ли на́ши биле́ты). 8. На вокза́ле незнако́мый челове́к попроси́л нас помо́чь ему́ найти́ спра́вочное бюро́.

**XI.** 1. Когда́ отхо́дит наш по́езд? 2. Ско́лько сто́ит биле́т от Москвы́ до Ленингра́да? 3. Ско́лько мину́т стои́т э́тот по́езд в Росто́ве? 4. Где мо́жно поза́втракать? 5. Когда́ отправля́ется парохо́д? 6. Почему́ опозда́л самолёт? 7. Ско́лько часо́в идёт по́езд от Москвы́ до Ленингра́да? 8. Как он чу́вствует себя́ в самолёте? 9. Каки́м по́ездом вы пое́дете? 10. Како́е (кото́рое) на́ше купе́?

**XIII.** 1. За́втра я пое́ду в Ленингра́д. По́езд отхо́дит в де́вять пятна́дцать. 2. Ва́ши места́ в тре́тьем купе́. Одно́ ме́сто ве́рхнее, друго́е — ни́жнее. 3. — Ско́лько часо́в идёт по́езд от Москвы́ до Ленингра́да? — Во́семь часо́в. 4. Да́йте, пожа́луйста, два биле́та до Ми́нска на два́дцать седьмо́е число́. 5. — Ско́лько вре́мени стои́т по́езд на э́той ста́нции? — Пять мину́т. 6. — Когда́ вы е́дете в Ки́ев? — Послеза́втра. — Вы пое́дете по́ездом и́ли полети́те самолётом? — Полечу́ самолётом. — Ско́лько часо́в лети́т самолёт до Ки́ева?

— То́чно не зна́ю, ду́маю, часа́ два, два с полови́ной. 7. За́втра мои́ роди́тели уезжа́ют на юг. Мы пойдём на вокза́л провожа́ть их. 8. Когда́ по́езд подошёл к ста́нции, на платфо́рме я уви́дел своего́ бра́та. Он пришёл встреча́ть меня́. 9. — Теплохо́д бу́дет стоя́ть в Со́чи три часа́. Вы мо́жете сойти́ на бе́рег и посмотре́ть го́род. 10 — Как вы чу́вствуете себя́ в самолёте? — Норма́льно. 11. Самолёт приземли́лся. Откры́лась дверь, и по ле́стнице ста́ли спуска́ться пассажи́ры. Вот и мой това́рищ.

### 17. Моско́вский госуда́рственный университе́т

**II.** 1. одного́ из свои́х знако́мых. 2. одного́ из на́ших студе́нтов. 3. об одно́м из свои́х това́рищей. 4. на одно́м из вечеро́в. 5. оди́н из куби́нских студе́нтов, обуча́ющихся ... 6. одна́ из са́мых больши́х и бога́тых университе́тских библиоте́к. 7. оди́н из преподава́телей. 8. одну́ из но́вых книг.

**III.** 1. постро́ено. 2. откры́та но́вая библиоте́ка. 3. Экза́мены успе́шно сданы́ всеми студе́нтами. 4. всё пригото́влено. 5. бы́ло объя́влено. 6. по́слано.

**IV.** 1. на́шем. 2. свой, своего́. 3. свою́, его́. 4. свои́м, его́, своего́, на́ши. 5. своего́, свою́. 6. свою́, его́.

**V.** прие́хала, пое́хали, е́хали, подъе́хал, вы́шли, вошли́, подошла́.

**VI.** 1. до поступле́ния. 2. до встре́чи с ва́ми. 3. по́сле оконча́ния шко́лы. 4. по́сле оконча́ния. 5. до знако́мства. 6. до нача́ла экза́менов. 7. по́сле у́жина.

**VII.** 1. что. 2. что. 3. что́бы. 4. что. 5. что. 6. что. 7. что́бы. 8. что. 9. что́бы.

**VIII.** 1. Преподава́тель сказа́л нам, что за́втра мы начнём изуча́ть но́вую те́му. 2. Оди́н студе́нт спроси́л, каку́ю те́му мы начнём изуча́ть. 3 Студе́нтка попроси́ла преподава́теля объясни́ть э́то пра́вило ещё раз. 4. Преподава́тель спроси́л, когда́ у нас бы́ло после́днее заня́тие по ру́сскому языку́. Мы отве́тили, что в про́шлую пя́тницу. 5. Профе́ссор сказа́л нам, что́бы мы обяза́тельно прочита́ли э́ту кни́гу. 6. Мой сосе́д спроси́л меня́, по́нял ли я после́днюю ле́кцию. 7. Оди́н студе́нт спроси́л меня́, всё ли я по́нял в после́дней ле́кции. 8. В общежи́тии я спроси́л, нет ли мне письма́. 9. Дежу́рный отве́тил, что мне есть письмо́. 10. В письме́ мой друг писа́л, что ему́ о́чень хо́чется прие́хать в Москву́.

**IX.** а) два́дцать седьмо́е апре́ля ты́сяча семьсо́т пятьдеся́т пя́того го́да; четы́рнадцатое ию́ля ты́сяча семьсо́т во́семьдесят девя́того го́да; седьмо́е ноября́ ты́сяча девятьсо́т семна́дцатого го́да; пе́рвое января́ ты́сяча девятьсо́т тридца́того го́да; восемна́дцатое ма́рта ты́сяча девятьсо́т со́рок второ́го го́да; двена́дцатое апре́ля ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т пе́рвого го́да.

б) деся́тое февра́ля ты́сяча восемьсо́т тридца́того го́да; пятна́дцатое апре́ля ты́сяча девятьсо́т два́дцать четвёртого го́да; три́дцать пе́рвое ию́ля ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т пе́рвого го́да; второ́е сентября́ ты́сяча восемьсо́т девяно́сто тре́тьего го́да; два́дцать тре́тье декабря́ ты́сяча семьсо́т пятьдеся́т пя́того го́да; шесто́е ию́ня ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят тре́тьего го́да.

**X.** 1. Кем был осно́ван Моско́вский университе́т? 2. Ско́лько студе́нтов у́чится в университе́те? 3. Студе́нты каки́х факульте́тов у́чатся в но́вом зда́нии? 4. Ско́лько томо́в книг в библиоте́ке университе́та? 5. На како́м факульте́те у́чится ваш брат? 6. Како́й экза́мен вы бу́дете сдава́ть че́рез три дня́? 7. Что получа́ют аспира́нты? 8. Кем вы бу́дете по́сле оконча́ния университе́та?

**XI.** 1. В на́шем университе́те шесть факульте́тов. Я учу́сь на истори́ческом факульте́те. По́сле оконча́ния университе́та я бу́ду преподава́телем исто́рии. 2. Моя́ сестра́ у́чится на второ́м ку́рсе. Она́ изуча́ет ру́сский язы́к и литерату́ру. Она́ хо́чет быть учи́тельницей. 3. В Моско́вском университе́те у́чатся студе́нты из шести́десяти пяти́ стран ми́ра. 4. Студе́нты-немоскви́чи живу́т в общежи́тии. 5. В университе́те у́чатся пять лет. 6. В сове́тских вы́сших уче́бных заведе́ниях студе́нты сдаю́т экза́мены два ра́за в год. 7. — В ва́шем университе́те больша́я библиоте́ка? — Да, в на́шей библиоте́ке бо́льше миллио́на томо́в. Я люблю́ занима́ться в чита́льном за́ле библиоте́ки. 8. На́ши студе́нты мно́го занима́ются, но они́ нахо́дят вре́мя и для о́тдыха и для спо́рта. 9. На́ши студе́нты лю́бят спорт. Одни́ из них игра́ют в футбо́л и́ли волейбо́л, други́е занима́ются гимна́стикой, тре́тьи — пла́ванием. 10. В клу́бе университе́та рабо́тают кружки́ самоде́ятельности. Студе́нты мо́гут петь, танцева́ть, игра́ть в драмати́ческом кружке́ и́ли орке́стре.

## *Indice de ejercicios léxico-gramaticales**

### Empleo de los casos



### Empleo de los verbos



---

Las cifras árabes significan las lecciones y las cifras romanas, el número del ejercicio.

**Empleo de los adjetivos en forma corta**



**El grado comparativo**



**Empleo del pronombre *свой***



**Empleo de los numerales colectivos**



**Empleo de las preposiciones *в, на***



**Empleo de las conjunciones**



**Construcciones impersonales**



**Construcciones negativas**

## Estilo directo e indirecto



## Construcciones con el gerundio



## Algunas locuciones

# VOCABULARIO

## ABREVIATURAS

*Ac.* — acusativo
*adv.* — adverbio
*comp.* — comparativo
*conj.* — conjunción
*Dat.* — dativo
*espec.* — conjugación especial
*f* — femenino
*Gen.* — genitivo
*habl.* — lenguaje hablado
*imp.* — imperfectivo
*impers.* — verbo impersonal
*inc.* — inciso
*indecl.* — indeclinable
*inf.* — infinitivo
*Instr.* — instrumental
*interj.* — interjección
*m* — masculino
*n* — neutro
*Nom.* — nominativo
*num.* — numeral
*p.* — perfectivo
*part.* — partícula
*pl.* — plural
*predic.* — como predicado
*prep.* — preposición
*Prepos.* — prepositivo
*pron.* — pronombre
*refl.* — reflexivo
*sing.* — singular
*sust.* — sustantivo
*v.* — verbo

I — la 1ª conjugación (**-у [-ю], -ешь, -ет, -ем, -ете, -ут [-ют]**)
II — la 2ª conjugación (**-у [-ю], -ишь, -ит, -им, -ите, -ат [-ят]**)

### А, а

**а** *conj.* a, pero, mas, y
**авиапо́чт|а** *f* (*sin pl.*) correo aéreo; (**посыла́ть**) **~ой** por avión
**авто́бусн|ый, -ая, -ое; -ые** de(l) autobús; **~ая остано́вка** parada de(l) autobús
**автомаши́на** *f* (*o* **маши́на**) automóvil, auto, coche
**авторучка** *f* (*Gen. pl.* авторучек) estilográfica
**адреса́т** *m* destinatario
**англи́йск|ий, -ая, -ое; -ие** inglés; **~ язы́к** el inglés
**англича́нин** *m* (*pl.* англича́не, англича́н) inglés
**апте́ка** *f* farmacia
**а́рия** *f* aria
**арти́ст** *m* artista, actor
**арти́стка** *f* (*Gen. pl.* арти́сток) actriz
**аспира́нт** *m* aspirante, posgraduado (*persona que ha terminado sus estudios superiores* y *sigue estudiando para recibir el*

*grado científico de "Candidato en ciencias"*)
**аспирантýра** *f* estudios de posgraduación
**аудитóрия** *f* aula, clase

## Б, б

**бáбушка** *f* (*Gen. pl.* бáбушек) abuela
**бакалéя** *f* (*sin pl.*) tienda de comestibles
**балерúна** *f* bailarina
**бандерóль** *f* impreso; **посылáть** (*чтó-л.*) **~ю** expedir (*algo*) en faja
**бáнка** *f* (*Gen. pl.* бáнок) tarro, bote, lata
**бассéйн** *m* piscina
**бáшня** *f* (*Gen. pl.* бáшен) torre
**бéгать** I correr
**бéдн|ый, -ая, -ое; -ые** pobre
**бежáть** *espec.* (бегý, бежúшь, ... бегýт) correr
**бéжев|ый, -ая, -ое; -ые** beige
**без** *prep.+Gen.* sin
**бéл|ый, -ая, -ое, -ые** blanco
**бельё** *n* (*sin pl.*) ropa blanca
**бéрег** *m* (*Prepos.* о бéреге, на берегý) orilla, costa, litoral
**бесéдовать** I (бесéдую, бесéдуешь) conversar, platicar, charlar
**беспокóить** II inquietar, turbar, acosar, atormentar; molestar
**беспокóйство** *n* inquietud, zozobra, desasosiego; molestia
**бессóнница** *f* insomnio, desvelo
**билéт** *m* billete, entrada
**биóлого-пóчвенный: ~ факультéт** facultad de Biología
**бифштéкс** *m* bistec
**благодáрен, благодáрн|а, -о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **благодáрный**) *predic.* (estar) agradecido, reconocido
**благодарúть** II agradecer, dar las gracias
**благодаря́** *prep.+Dat.* gracias a, merced a
**бланк** *m* impreso, formulario
**блестя́щ|ий, -ая, -ее; -ие** brillante
**ближáйш|ий, -ая, -ее; -ие** inmediato, próximo, vecino
**блúже** (*comp. de* **блúзкий** y **блúзко**) más cerca; más próximo
**блúзко** *adv.* cerca; de cerca; a corta distancia, próximo
**блокнóт** *m* libreta, bloc
**блю́до** *n* plato
**богатéйш|ий, -ая, -ее; -ие** muy (sumamente) rico, riquísimo
**богáт|ый, -ая, -ое; -ые** 1. rico; 2. abundante
**бóдр|ый, -ая, -ое; -ые** animoso, animado
**бокáл** *m* copa
**болгáрск|ий, -ая, -ое; -ие** búlgaro
**бóлее** más
**болéльщик** *m* hincha, aficionado
**бóлен, больн|á; -ы́** (*forma corta del adjetivo* **больнóй**) *predic.* (estar) enfermo; **я ~** estoy enfermo
**болéть**: I *чем* (болéю, болéешь) estar enfermo
**болéть**: II (болúт) doler; **у меня́ болúт головá** me duele la cabeza
**боль** *f* dolor
**больнúца** *f* hospital
**бóльно** *adv.* dolorosamente; *predic. impers.* **мне ~** me duele
**больн|óй, -áя, -óе; -ы́е** enfermo
**больнóй** *m* enfermo
**бóльше** (*comp. de* **большóй** y **мнóго**) más grande; más
**бóльш|ий, -ая, -ее; -ие** (*comp. de* **большóй**) más grande; **~ ая часть** la mayor parte
**больш|óй, -áя, -óе; -úе** grande
**бортпроводнúца** *f* azafata, aeromoza
**борщ** *m* (*Gen.* борщá) borsch (*sopa de remolacha*)
**борьбá** *f* lucha
**ботанúческ|ий, -ая, -ое; -ие** botánico
**ботúнки** *pl.* (*sing.* y *Gen. pl.* ботúнок) botas; zapatos
**боя́ться** II *когó, чегó* tener miedo; temer; recelar
**брат** *m* (*pl.* брáтья, брáтьев, *etc.*) hermano

**брать** I (беру́, берёшь; *pasado* брал, -о, -и, брала́) tomar
**бри́ться** I (бре́юсь, бре́ешься) afeitarse
**броди́ть** II (брожу́, бро́дишь) errar, vagar
**броса́ть** I 1. arrojar; 2. abandonar; 3. cesar
**брю́ки** (*sin sing.*; *Gen.* брюк) pantalón
**бу́дничн|ый, -ая, -ое; -ые** cotidiano, de todos los días; ordinario
**бу́дущее** *n* futuro, porvenir
**бу́дущ|ий, -ая, -ее; -ие** futuro, venidero
**бу́лочка** *f* (*Gen. pl.* бу́лочек) panecillo
**бу́лочная** *f* panadería
**бульо́н** *m* caldo, consomé
**бума́га** *f* papel; **бума́ги** *pl.* papeles
**бума́жник** *m* cartera
**бу́сы** (*sin sing.*) collar
**бутербро́д** *m* bocadillo, sandwich, emparedado
**буты́лка** *f* (*Gen. pl.* буты́лок) botella
**быва́ть** I 1. suceder, acontecer, ocurrir; 2. estar, encontrarse; 3. frecuentar, visitar; 4. soler
**бы́стро** *adv.* rápidamente
**быть** I (*presente* есть; суть; *futuro* бу́ду, бу́дешь, ... бу́дут, *pasado* был, -о, -и; была́) ser; estar; **в ко́мнате (есть) мно́го сту́льев** en la habitación hay muchas sillas; **у меня́ есть кни́га** tengo un libro
**бюро́** *n* (*indecl.*) oficina; ~ **обслу́живания** oficina de servicios

## В, в

**в, во** *prep.+Ac.+Prepos.* en, a
**ва́жн|ый, -ая, -ое; -ые** importante
**ва́нная** *f* baño, cuarto de baño
**варён|ый, -ая, -ое; -ые** cocido
**вдвоём** *adv.* los dos, entre (los) dos
**вдоль** *prep.+Gen.* a lo largo de
**вдруг** *adv.* de repente, de pronto, súbitamente
**ведь** *part.* pero, pues
**везти́** I *impers.* (везёт, везло́): **ему́ везёт** tiene suerte
**век** *m* (*pl.* века́) siglo
**веле́ть** II mandar, ordenar
**вели́к, велик|а́, -о́; -и́** (*forma corta del adjetivo* **большо́й**) *predic.* (estar) demasiado grande; **э́то пальто́ мне велико́** el abrigo me está grande
**вели́к|ий, -ая, -ое; -ие** grande
**велосипе́д** *m* bicicleta; **ката́ться на ~е** montar en bicicleta
**велосипеди́ст** *m* ciclista
**ве́рить** II creer
**ве́рно** *adv.* justamente, exactamente; **э́то** ~ es justo, es verdad
**верну́ться** I *p.* (верну́сь, вернёшься) regresar, volver
**Верхо́вный Сове́т** el Soviet Supremo
**вес** *m* peso
**ве́село** *adv.* alegremente; *impers. predic.* **мне** ~ estoy alegre
**весёл|ый, -ая, -ое; -ые** alegre
**весе́нн|ий, -яя, -ее; -ие** primaveral, de primavera
**весна́** *f* primavera
**весно́й** *adv.* en primavera
**вести́** I (веду́, ведёшь, ... веду́т; *pasado* вёл, вел|а́, -о́; **-и́**) conducir, llevar
**весь, вся, всё; все** *pron.* todo
**ве́тер** *m* (*Gen.* ве́тра) viento
**ве́чер** *m* (*pl.* вечера́) 1. tarde; 2. velada
**ве́чером** *adv.* por la tarde, por la noche; **сего́дня** ~ esta tarde
**вещь** *f* (*Gen. pl.* веще́й) cosa, objeto
**взве́сить** II *p.* (взве́шу, взве́сишь) pesar, sopesar
**взять** I *p.* (возьму́, возьмёшь; *pasado* взял, -о, -и, взяла́) tomar; agarrar; asir
**вид**[1] *m* panorama, vista
**вид**[2] *m* modo, especie, género, clase

**ви́деть** II (ви́жу, ви́дишь) ver
**ви́деться** II (ви́жусь, ви́дишься) *с кем* verse
**ви́дно** *impers. predic.* se ve
**ви́лка** *f* (*Gen. pl.* ви́лок) tenedor
**вино́** *n* (*pl.* ви́на) vino
**виногра́д** *m* (*sin pl.*) uva
**висе́ть** II (вишу́, виси́шь) colgar, pender
**витри́на** *f* escaparate
**вкус** *m* gusto, sabor
**вку́сно** *adv.* sabroso; **э́то** ~ está bueno
**вку́сн|ый, -ая, -ое; -ые** sabroso, apetitoso, rico
**вме́сте** *adv.* junto(s)
**вме́сто** *prep.*+*Gen.* en lugar de, en vez de
**вмеща́ть** I contener, abarcar, encerrar, comprender
**вне́шн|ий, -яя, -ее; -ие** exterior, externo
**вниз** *adv.* (*куда́?*) abajo
**внизу́** *adv.* (*где?*) debajo de, abajo
**внима́ние** *n* atención
**внима́тельно** *adv.* atentamente, con atención
**вничью́** *adv.*: **сыгра́ть** ~ empatar
**внук** *m* nieto
**вну́тренн|ий, -яя, -ее; -ие** interior, interno
**внутри́** *adv.* (*где?*) adentro, dentro de, en el interior de
**внутрь** *adv.* (*куда́?*) adentro, al interior
**вну́чка** *f* (*Gen. pl.* вну́чек) nieta
**во вре́мя** *prep.*+*Gen.* durante
**во́время** *adv.* a tiempo, oportunamente
**вода́** *f* (*Ac.* во́ду; *pl.* во́ды) agua
**води́ть** II (вожу́, во́дишь) conducir, llevar, dirigir
**вождь** *m* (*Gen.* вождя́) líder, jefe
**возвраща́ться** I volver, regresar, retornar
**во́здух** *m* (*sin pl.*) aire; **на** ~**е** al aire libre
**война́** *f* (*pl.* во́йны) guerra
**войти́** I *p.* (войду́, войдёшь; *pasado* вошёл, вошл|а́, -о́, -и́) entrar
**вокза́л** *m* estación (*del ferrocarril*)
**вокру́г** *prep.*+*Gen.* alrededor de; en torno a
**волне́ние** *n* agitación, emoción
**волнова́ться** I (волну́юсь, волну́ешься) conmoverse
**волну́ющ|ий, -ая, -ее; -ие** emocionante, conmovedor
**вообще́** *adv.* en general, generalmente
**вопро́с** *m* pregunta, cuestión
**воспале́ние** *n* inflamación; ~ **лёгких** pulmonía
**восто́к** *m* este, oriente, levante
**восто́чн|ый, -ая, -ое; -ые** oriental, del este, de oriente
**впервы́е** *adv.* por primera vez
**вперёд** *adv.* (*куда́?*) adelante
**впереди́** *adv.* (*где?*) por delante, delante
**впечатле́ние** *n* impresión, efecto
**врата́рь** *m* (*Gen.* вратаря́) portero, guardameta
**врач** *m* (*Gen.* врача́) médico
**вре́менн|ый, -ая, -ое; -ые** provisional, temporal, pasajero
**вре́мя** *n* (*Gen.*, *Dat.*, *Prepos.* вре́мени, *Instr.* вре́менем; *pl.* времена́, времён, *etc.*) tiempo; **во** ~+*Gen.* durante
**вруча́ть** I entregar, dar
**всегда́** *adv.* siempre
**всего́** *adv.* en suma, en total
**всего́ хоро́шего** hasta pronto, hasta luego
**всеми́рн|ый, -ая, -ое; -ые** mundial, universal
**всё-таки** *adv.* no obstante, con todo, sin embargo
**вско́ре** *adv.* poco después, poco tiempo después
**вспо́мнить** II *p.* recordar, recordarse
**встава́ть** I (встаю́, встаёшь) levantarse
**встать** I *p.* (вста́ну, вста́нешь) levantarse
**встре́ча** *f* 1. encuentro, entrevista: 2. competición, campeonato
**встреча́ть** I encontrar, recibir
**встреча́ться** I encontrarse
**всю́ду** *adv.* en todas partes, por doquier

**в течéние** *prep.*+*Gen.* durante, en el transcurso de, en el curso de
**втор|óй, -áя, -óе; -ы́е** segundo; **~óе блю́до** *o* **вторóе** principio
**втроём** *adv.* los tres
**вход** *m* entrada
**входи́ть** II (вхожу́, вхóдишь) entrar
**вчерá** *adv.* ayer
**вчерáшн|ий, -яя, -ее; -ие** de ayer
**выбивáть** I: ~ **чек** marcar el cheque
**выбирáть** I elegir, escoger
**вы́бор** *m* 1. elección; 2. surtido
**вы́брать** I *p.* (вы́беру, вы́берешь) elegir, escoger
**выдаю́щ|ийся, -аяся, -ееся; -иеся** eminente, destacado
**вы́ехать** I *p.* (вы́еду, вы́едешь) salir, partir
**вы́зов** *m* llamada
**вызывáть** I llamar, hacer venir; ~ **врачá нá дом** llamar al médico
**вы́игрывать** I ganar
**вы́лечить** II *p.* curar
**вы́писать** I *p.* (вы́пишу, вы́пишешь): ~ **рецéпт** recetar
**вы́пить** I *p.* (вы́пью, вы́пьешь) beber
**выполня́ть** I cumplir, ejecutar, realizar
**выражáть** I expresar; manifestar
**выражéние** *n* expresión; manifestación
**вы́расти** I *p.* (вы́расту, вы́растешь; *pasado* вы́рос, -ла, -ло; -ли) crecer, aumentar, desarrollarse
**высóк|ий, -ая, -ое; -ие** alto, elevado; de alta estatura
**высокó** *adv.* alto
**высотá** I (*pl.* высóты) altura, cumbre, altitud
**высóтн|ый, -ая, -ое; -ые**: ~ **дом** rascacielos
**вы́ставка** *f* (*Gen. pl.* вы́ставок) exposición
**вы́ставлен** (*forma corta del participio* **вы́ставленный**) expuesto
**вы́сш|ий, -ая, -ее; -ие** superior, supremo
**выходи́ть** II (выхожу́, выхóдишь) salir

## Г, г

**газéта** *f* periódico, diario
**газéтн|ый, -ая, -ое; -ые** de periódico; ~ **киóск** quiosco de periódicos
**галантерéя** *f* (*sin pl.*) mercería
**гáлстук** *m* corbata
**гардерóб** *m* 1. ropero; 2. guardarropa
**гарни́р** *m* aderezo, guarnición
**гáснуть** I (гáснет; *pasado* гас, -ла, -ло, -ли) apagarse, extinguirse
**гастрóли** *pl.* (*Gen.* гастрóлей) gira (*teatral, etc.*), tournée
**гастронóм** *m* tienda de comestibles, ultramarinos
**где** *adv.* dónde, donde
**герóй** *m* (*Gen.* герóя; *pl.* герóи) héroe
**ги́бель** *f* (*sin pl.*) pérdida, perdición; muerte
**гимнáстика** *f* (*sin pl.*) gimnasia
**главá**[1] *m, f* (*pl.* глáвы) jefe, cabeza
**главá**[2] *f* (*pl.* глáвы) capítulo
**глáвн|ый, -ая, -ое; -ые** principal; **~ым óбразом** principalmente, particularmente
**глáдк|ий, -ая, -ое; -ие** liso, plano, raso, llano
**глаз** *m* (*Prepos.* в глазу́; *pl.* глазá, глаз) ojo
**глотáть** I tragar
**глубóк|ий, -ая, -ое; -ие** profundo
**глу́п|ый, -ая, -ое; -ые** estúpido, tonto, necio, imbécil
**глядéть** II (гляжу́, гляди́шь) mirar
**говори́ть** II hablar, platicar, conversar
**год** *m* (*Prepos.* о гóде, в году́; *pl.* гóды, годá; *Gen. pl.* годóв, лет) año
**гол** *m* (*pl.* голы́, голóв, *etc.*) gol
**головá** *f* (*Ac.* гóлову; *pl.* гóловы, голóв) cabeza

**головн|óй, -áя, -óе; -ы́е:** ~**ая боль** dolor de cabeza
**голóдн|ый, -ая, -ое; -ые** hambriento
**гóлос** *m* (*pl.* голосá) voz
**голуб|óй, -áя, -óе; -ы́е** celeste, azul
**гоня́ть** I hacer correr
**горá** *f* (*Ac.* гóру, *pl.* гóры) montaña, monte; **Лéнинские гóры** los montes de Lenin, las colinas de Lenin
**горéть** II arder; estar encendido
**горди́ться** II *чем* (горжýсь, горди́шься) estar orgulloso, enorgullecerse *de algo*
**гóрдость** *f* orgullo; soberbia
**гóрло** *n* (*sin pl.*) garganta
**гóрничная** *f* camarera
**гóрн|ый, -ая, -ое; -ые** 1. de montaña, montañés; 2. ~ **институ́т** Instituto de Minas
**гóрод** *m* (*pl.* городá) ciudad
**городск|óй, -áя, -óе; -и́е** de (la) ciudad, urbano, municipal
**гóрьк|ий, -ая, -ое; -ие** amargo, insípido
**горя́ч|ий, -ая, -ее; -ие** caliente
**гостеприи́мн|ый, -ая, -ое; -ые** hospitalario; acogedor
**гости́ница** *f* hotel
**гость** *m* (*pl.* гóсти, гостéй, гостя́м, *etc.*) huésped, invitado
**госудáрственн|ый, -ая, -ое; -ые** estatal, de(l) Estado
**госудáрство** *n* Estado
**готóв, -а, -о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **готóвый**) preparado, acabado, listo; estoy listo
**готóвить** II (готóвлю, готóвишь) 1. preparar; 2. preparar la comida
**готóвиться** II (готóвлюсь, готóвишься) prepararse
**готóв|ый, -ая, -ое; -ые** preparado, acabado, listo
**граждани́н** *m* (*pl.* грáждане, грáждан) ciudadano
**граждáнка** *f* (*Gen. pl.* граждáнок) ciudadana
**граммáтика** *f* gramática
**грани́ц|а** *f* frontera, límite; **за** ~**у** (*кудá?*) al extranjero; **за** ~**ей** (*где?*) en el extranjero; **из-за** ~**ы** (*откýда?*) del extranjero
**греть** I calentar; abrigar
**грозá** *f* (*pl.* грóзы) tormenta, tempestad; borrasca
**грóмк|ий, -ая, -ое; -ие** fuerte, alto, ruidoso
**грóмче** (*comp. de* **грóмкий** y **грóмко**) más fuerte, más alto
**грýб|ый, -ая, -ое; -ые** grosero, bruto
**грузи́нск|ий, -ая, -ое; -ие** georgiano
**грýстно** *adv.* tristemente; *impers. predic.* (es) triste
**грýстн|ый, -ая, -ое; -ые** triste
**гря́зно** *adv.* sucio; *impers. predic.* **здесь** ~ aquí está sucio, aquí hay suciedad
**гудóк** *m* (*Gen.* гудкá) sirena, silbato, pito
**гуля́ть** I pasear
**гуманитáрн|ый, -ая, -ое; -ые** de humanidades; ~**ые наýки** Humanidades
**густ|óй, -áя, -óе; -ы́е** espeso, denso
**гусь** *m* (*Gen. pl.* гусéй) ganso

## Д, д

**да** *part.* sí
**давáйте:** ~ **игрáть** vamos a jugar
**давáть** I (даю́, даёшь) dar
**давнó** *adv.* hace tiempo, hace mucho
**дáже** *part.* aún, hasta
**далёк|ий, -ая, -ое; -ие** lejano, distante, apartado; remoto
**далекó** *adv.* lejos
**дáльше** (*comp. de* **далёкий** y **далекó**) más lejos
**дáмск|ий, -ая, -ое; -ие** de (para) señoras
**дáнн|ый, -ая, -ое; -ые** este, dado, en cuestión
**дари́ть** II (дарю́, дáришь) regalar, obsequiar
**дáром** *adv.* gratis, gratuitamente; en vano, en balde

**дать** *espec. p.* (дам, дашь, даст; дадим, дадите, дадут; *pasado* дал, -о, -и, дала) dar
**дача** *f* casa de campo
**дверь** *f* (*Gen. pl.* дверей) puerta
**двигаться** I moverse, marchar, avanzar
**движение** *n* movimiento
**двое** dos, los dos (*para las personas del género masculino*)
**двор** *m* (*Gen.* двора) patio
**дворец** *m* (*Gen.* дворца) palacio
**девочка** *f* (*Gen. pl.* девочек) niña, chica
**девушка** *f* (*Gen. pl.* девушек) muchacha, joven, moza
**дед** *m* abuelo
**дедушка** *m* (*Gen. pl.* дедушек) abuelo, abuelito
**дежурн|ый, -ая, -ое; -ые** de guardia, de turno; ~ **магазин** tienda de guardia; *como sust.* empleado de servicio
**действие** *n* acción, acto, funcionamiento
**действительно** *adv.* en efecto, en realidad, verdaderamente
**декорации** *f pl.* decoraciones
**делать** I hacer
**делегат** *m* delegado
**делегация** *f* delegación
**дел|о** *n* (*pl.* дела) asunto; quehaceres; **В чём** ~? ¿Qué hay?, ¿Qué pasa?; (идти, ехать) **по** ~**ам** (ir) en misión; **Как** ~**а**? ¿Qué tal?, ¿Cómo le va?
**демисезонн|ый, -ая, -ое; -ые** de entretiempo
**денежн|ый, -ая, -ое; -ые** de dinero; pecuniario; ~ **перевод** giro postal
**день** *m* (*Gen.* дня) día; jornada
**деньги** (*sin sing.*; *Gen.* денег) dinero
**деревня** *f* (*Gen. pl.* деревень) aldea
**дерево** *n* 1. (*pl.* деревья) árbol; 2. (*sin pl.*) madera
**деревянн|ый, -ая, -ое; -ые** de madera
**держать** II (держу, держишь) tener
**десяток** *m* (*Gen.* десятка) decena
**дети** *pl.* (*sing.* ребёнок) niños; hijos
**детск|ий, -ая, -ое; -ие** infantil, de niños; ~ **сад** jardín de la infancia
**детство** *n* infancia, niñez
**дешёв|ый, -ая, -ое; -ые** barato
**деятель** *m*: **государственный** ~ hombre de Estado, estadista
**джаз** *m* jazz
**джем** *m* mermelada, jalea
**диагноз** *m* diagnóstico; **ставить** ~ diagnosticar
**диван** *m* diván, sofá
**дирижёр** *m* director de orquesta
**диссертация** *f* tesis
**длинн|ый, -ая, -ое; -ые** largo
**для** *prep.+Gen.* para
**дневник** *m* (*Gen.* дневника) diario; diario escolar
**дневн|ой, -ая, -ое; -ые** de día, diurno
**днём** *adv.* de día, durante el día
**до** *prep.+Gen.* hasta
**добиваться** I *чего* procurar, empeñarse, luchar *por algo*, obtener
**добр, -а; -ы** (*forma corta del adjetivo* **добрый**) bueno, afable; **будьте добры** tenga la bondad
**добр|ый, -ая, -ое; -ые** bueno, bondadoso, afable
**доволен, довольн|а, -о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **довольный**) contento; **он** ~ **прогулкой** está contento de su paseo
**довольно** *adv.* bastante, suficientemente; basta
**до востребования** a lista de correos
**догадаться** I *p.* adivinar, darse cuenta (de)
**договариваться** I acordar, negociar
**доехать** I *p.* (доеду, доедешь) llegar (a)
**дождлив|ый, -ая, -ое; -ые** lluvioso
**дождь** *m* (*Gen.* дождя) lluvia
**дойти** I *p.* (дойду, дойдёшь; *pasado* дошёл, дошл|а, -о, -и)

*до чегó* alcanzar, ir *hasta*, llegar *hasta*
**доклáд** *m* informe
**дóктор** *m* (*pl.* докторá) doctor, médico
**документáльн|ый, -ая, -ое; -ые** documental
**дóлг|ий, -ая, -ое; -ие** largo; de mucho tiempo
**дóлго** *adv.* mucho tiempo, largo tiempo, largamente, largo rato
**дóлжен, должн|á, -ó; -ы́** (*forma corta del adjetivo* **дóлжный**) *predic.* deber, tener que; 1. **я** ~ (+*inf.*) debo, tengo que (+ *inf.*); 2. **он ~ мне 3 рубля́** me debe 3 rublos
**дом** *m* (*pl.* домá) casa
**дóма** *adv.* (*где?*) en casa
**домáшн|ий, -яя, -ее; -ие** doméstico; casero; familiar
**домóй** *adv.* (*кудá?*) a casa
**дописáть** I *p.* (допишу́, допи́шешь) acabar de escribir, terminar (*una carta, etc.*)
**дорóга** *f* camino, ruta, vía
**дорог|óй, -áя, -óе; -и́е** querido, caro
**до свидáния** hasta la vista
**доскá** *f* (*Ac.* дóску; *pl.* дóски, досóк, doскáм) tabla, plancha; tablero; pizarra; **шáхматная** ~ tablero de ajedrez
**доставáть** I (достаю́, достаёшь) 1. sacar; 2. alcanzar; 3. procurarse, conseguir
**доставля́ть** I llevar, entregar, hacer llegar
**достáточно** *adv.* bastante, suficiente, basta
**достáть** I *p.* (достáну, достáнешь) 1. sacar; 2. alcanzar; 3. conseguir, procurarse
**достигáть** I lograr, alcanzar, obtener
**доходи́ть** II (дохожу́, дохóдишь) ir (hasta), arribar, llegar (a)
**дóчка** *f* (*Gen. pl.* дóчек) hija, hijita
**дочь** *f* (*Gen.*, *Dat.*, *Prepos.* дóчери; *pl.* дóчери, дочерéй, дочеря́м, дочерéй, дочерьми́, о дочеря́х) hija
**дошкóльник** *m* niño de edad prescolar
**дрéвн|ий, -яя, -ее; -ие** anciano; antiguo
**друг** *m* (*pl.* друзья́, друзéй, друзья́м) amigo; ~ **дру́га** uno a otro
**друг|óй, -áя, -óе; -и́е** otro
**дру́жба** *f* amistad
**дру́жеск|ий, -ая, -ое; -ие** amistoso, de amigo
**дружи́ть** II (дружу́, дру́жишь) *с кем* ser amigos, tener amistad
**дру́жн|ый, -ая, -ое; -ые** amistoso; unido
**ду́мать** I pensar
**дуплó** *n* hueco (*en el árbol*); caries (*dentaria*)
**духи́** (*sin sing.*, *Gen.* духóв) perfume
**душ** *m* ducha
**душ|á** *f* (*Ac.* ду́шу; *pl.* ду́ши) alma, espíritu; **мне э́то не по ~é** no es de mi agrado
**дышáть** II (дышу́, ды́шишь) respirar
**дя́дя** *m* tío

## Е, е

**едá** *f* comida
**еди́нственн|ый, -ая, -ое; -ые** (el) único
**ежегóдно** *adv.* anualmente
**ежеднéвно** *adv.* diariamente, cada día, todos los días
**éздить** II (éзжу, éздишь) ir (*en vehículo*), viajar, hacer un viaje
**éле** *adv.* a penas
**éсли** *conj.* si
**естéственн|ый, -ая, -ое; -ые** natural
**есть**[1] *espec.* (ем, ешь, ест; еди́м, еди́те, едя́т; *pasado* ел, -а, -о; -и) comer
**есть**[2] *véase* **быть**
**éхать** I (éду, éдешь) ir (*en vehículo*)
**ещё** *adv.* todavía, aún más; ~ **раз** una vez más; ~ **не** ...

aún no ...; **он приéхал** ~ **вчерá** él ya llegó ayer

## Ж, ж

**жáдн|ый, -ая, -ое; -ые** ávido, codicioso
**жалéть** I 1. *когó, что* compadecerse, tener compasión (de); 2. *чегó* escatimar
**жáлко** *adv.* lamentablemente; *impers. predic.* es una lástima; **мне** ~, **что** ... yo siento que ...
**жáловаться** I (жáлуюсь, жáлуешься) quejarse; **На что вы жáлуетесь?** ¿De qué se queja Vd.?
**жаль** *impers. predic.* es una lástima, lástima que; **мне** ~, **что** ... yo siento que ...
**жáрен|ый, -ая, -ое; -ые** frito
**жáрк|ий, -ая, -ое; -ие** cálido; caluroso; tórrido
**жáрко** *impers. predic.* hace calor
**ждать** I (жду, ждёшь; *pasado* ждал, -о, -и, ждалá) *когó, что о чегó* esperar
**же** *part.* pero, más, y, cuanto a; **всё** ~ más, sin embargo; **где** ~ dónde
**желáние** *n* deseo, gana
**желáтельно** *impers. predic.* es de desear
**желáть** I 1. *чегó* desear, querer; 2. *комý* desear
**желéзн|ый, -ая, -ое; -ые** de hierro; **~ая дорóга** ferrocarril
**жёлт|ый, -ая, -ое; -ые** amarillo
**желýдок** *m* (*Gen.* желýдка) estómago
**женá** *f* (*pl.* жёны) mujer, esposa
**женáт|ый; -ые** casado
**жени́ться** II *imp. y p.* (женю́сь, жéнишься) *на ком* (*refiriéndose a un hombre*) casarse *con*
**жéнск|ий, -ая, -ое; -ие** de mujer, femenino
**жéнщина** *f* mujer
**жёстк|ий, -ая, -ое; -ие** duro, rígido
**жив, -о, -ы, живá** (*forma corta del adjetivo* **живóй**) vivo; ~ **и здорóв** sano y salvo
**жив|óй, -áя, -óе; -ы́е** vivo; animado, activo
**жи́вопись** *f* (*sin pl.*) pintura
**живóт** *m* (*Gen.* животá) vientre
**жизнерáдостн|ый, -ая, -ое; -ые** alegre, jovial
**жизнь** *f* vida
**жил|óй, -áя, -óе; -ы́е**: ~ **дом** casa de vivienda; vivienda
**жи́рн|ый, -ая, -ое; -ые** graso, gordo
**жи́тель** *m* habitante; ciudadano; aldeano
**жить** I (живý, живёшь; *pasado* жил, -о, -и, жилá) vivir, habitar
**журнáл** *m* revista

## З, з

**за** *prep.+Ac.+Instr.* I + *Ac.* 1. (*кудá?*) detrás de, más allá de; 2. por; 3. ~ **два дня до** (*чегó*) dos días antes de; II + *Instr.* 1. (*где?*) detrás, más allá de; 2. **идти́, посылáть** *когó* ~ *чем* ir, enviar *a*, llamar *a alguien, por algo*
**заби́ть** I *p.* (забью́, забьёшь) clavar; fijar; ~ **гол** meter un gol
**заблуди́ться** II *p.* (заблужýсь, заблýдишься) perderse, equivocarse
**заболéть** I *p.* (заболéю, заболéешь) enfermar
**забóтиться** II (забóчусь, забóтишься) *о ком, о чём* preocuparse *por alguien, de algo*
**забóтлив|ый, -ая, -ое; -ые** solícito; atento
**забывáть** I olvidar
**забы́ть** I *p.* (забýду, забýдешь) olvidar
**заведéние** *n* establecimiento; **учéбное** ~ centro docente, centro de enseñanza, escuela

**заверну́ть** I *p.* (заверну́, завернёшь) envolver
**завёртывать** I envolver
**заво́д** *m* fábrica, planta
**за́втра** *adv.* mañana
**за́втрак** *m* desayuno; almuerzo
**за́втракать** I desayunar; almorzar
**за́втрашн|ий, -яя, -ее; -ие** de mañana
**загла́вие** *n* título
**загора́ть** I tomar baños de sol, tostarse al sol
**за́городн|ый, -ая, -ое; -ые** de las afueras de la ciudad; **~ая прогу́лка** paseo al campo
**задава́ть** I (задаю́, задаёшь): **~ вопро́сы** hacer preguntas
**зада́ча** *f* problema, cuestión; tarea, meta
**заже́чь** I *p.* (зажгу́, зажжёшь, ... зажгу́т; *pasado* зажёг; зажгл|а́, -о́; -и́) encender
**зайти́** I *p.* (зайду́, зайдёшь; *pasado* зашёл, зашл|а́, -о́; -и́) entrar, pasar por
**зака́з** *m* encargo, pedido
**заказа́ть** I *p.* (закажу́, зака́жешь) encargar, hacer un pedido
**заказн|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е: ~о́е письмо́** carta certificada
**зака́зывать** I encargar, pedir
**зако́нчить** II *p.* terminar, acabar; egresar
**зако́нчиться** II *p.* terminarse, concluirse, estar terminado, estar acabado
**закрыва́ть** I cerrar
**закры́т, -а, -о; -ы** (*forma corta del participio* **закры́тый**) cerrado
**закры́т|ый, -ая, -ое; -ые** cerrado
**закури́ть** II *p.* (закурю́, заку́ришь) empezar a fumar, encender un cigarrillo
**закуси́ть** II *p.* (закушу́, заку́сишь) tomar un bocado
**заку́ска** *f* (*Gen. pl.* заку́сок) entremeses
**заку́сочная** *f* bar, cantina
**заку́сывать** I merendar; tomar un bocado
**зал** *m* sala
**замени́ть** II *p.* (заменю́, заме́нишь) sustituir, reemplazar
**заме́тить** II *p.* (заме́чу, заме́тишь) notar, apercibir, reparar
**замеча́тельн|ый, -ая, -ое; -ые** admirable, excelente, magnífico
**замеча́ть** I notar, apercibir, reparar
**замолча́ть** II *p.* (замолчу́, замолчи́шь) callar
**за́муж** *adv.*: **выходи́ть ~** *за кого́* (*refiriéndose a una mujer*) casarse con
**за́мужем** *adv.*: **быть ~** *за кем* estar casada *con*
**за́навес** *m* cortina; telón
**занима́ть** I ocupar; **гости́ница занима́ет э́то зда́ние** el hotel se encuentra en (ocupa) este edificio; **~ пе́рвое ме́сто** ocupar el primer lugar
**занима́ться** I (*чем*) ocuparse (de); dedicarse (a); aprender; estudiar
**за́нят, занята́, -о; -ы** (*forma corta del participio* **за́нятый**) ocupado
**заня́тие** *n* ocupación; **заня́тия** *pl.* clases, lecciones
**заня́ть** I *p.* (займу́, займёшь, ... займу́т; *pasado* за́нял, -о, -и, заняла́) pedir prestado; ocupar, entretener; **~ пе́рвое ме́сто** ocupar el primer lugar
**за́пад** *m* oeste, occidente
**за́падн|ый, -ая, -ое; -ые** del oeste, occidental
**записа́ть** I *p.* (запишу́, запи́шешь) apuntar; anotar
**заплати́ть** II *p.* (заплачу́, запла́тишь) pagar
**запо́лнить** II *p.* llenar
**запо́мнить** II *p.* recordar, retener en la memoria
**запреща́ть** I prohibir
**зара́нее** *adv.* de antemano
**зарубе́жн|ый, -ая, -ое; -ые** extranjero, del extranjero
**заря́дк|а** *f* gimnasia matutina; **де́лать ~у** hacer la gimnasia matutina

**заседа́ть** I estar en sesión; celebrar sesión; sesionar
**заслу́женно** *adv.*: ~ **по́льзоваться успе́хом** merecer, ser digno de éxito
**засмея́ться** I *p.* echarse a reír; ponerse a reír
**зате́м** *adv.* después, luego
**зато́** *conj.* más; en cambio; por el contrario, al contrario
**заходи́ть** II (захожу́, захо́дишь) 1. entrar de paso; pasar; ir a ver; 2. ponerse (*el sol*)
**захоте́ть** *espec. p.* (захочу́, захо́чешь, захо́чет; захоти́м, захоти́те, захотя́т) querer, tener ganas (de)
**захоте́ться** *espec. impers. p.* (захо́чется, захоте́лось) *кому́ чего́* tener ganas de; **мне захоте́лось** (+*inf.*) me han entrado ganas de ...
**заче́м** *adv.* ¿por qué?; ¿para qué?
**защища́ть** I defender; ~ **дипло́м** defender la tesis de fin de estudios
**зва́ние** *n* grado; título
**звать** I (зову́, зовёшь; *pasado* звал, -о, -и, звала́) llamar; invitar
**звезда́** *f* (*pl.* звёзды) estrella
**звене́ть** II sonar; tintinear
**звоно́к** *m* (*Gen.* звонка́) timbre; llamada telefónica
**звук** *m* sonido
**звуча́ть** II sonar; resonar
**зда́ние** *n* edificio
**здесь** *adv.* aquí
**здоро́в, -а, -о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **здоро́вый**) sano
**здоро́ваться** I 1. *с кем* saludar (a); 2. saludarse
**здоро́в|ый, -ая, -ое; -ые** sano
**здоро́вье** *n* salud
**здра́вствуй(те)!** ¡Buenos días!, ¡Buenas tardes!, ¡Hola!
**зелён|ый, -ая, -ое; -ые** verde
**земля́** *f* (*pl.* зе́мли, земе́ль, зе́млям, *etc.*) tierra; terreno, suelo
**зе́ркало** *n* (*pl.* зеркала́, зерка́л) espejo
**зима́** *f* (*Ac.* зи́му, на́ зиму; *pl.* зи́мы) invierno
**зи́мн|ий, -яя, -ее; -ие** de invierno, invernal
**зимо́й** *adv.* en invierno
**знако́м, -а, -о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **знако́мый**); **я с ним** ~ le conozco
**знако́мить** II (знако́млю, знако́мишь) *кого́ с кем* presentar *a*
**знако́миться** II (знако́млюсь, знако́мишься) *с кем, с чем* hacer conocimiento *con*
**знако́м|ый, -ая, -ое; -ые** conocido
**знако́мый** *m* conocido
**знамени́т|ый, -ая, -ое; -ые** célebre, renombrado; famoso
**зна́ние** *n* saber, ciencia; **зна́ния** *pl.* conocimientos
**знать** I 1. conocer; 2. saber
**зна́чит** *inc.* entonces, en ese caso; quiere decir
**значи́тельн|ый, -ая, -ое; -ые** considerable, importante
**зна́чить** II significar
**золот|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** de oro; en oro
**зонт** *m* (*Gen.* зонта́) paraguas; sombrilla
**зре́ние** *n* (*sin pl.*) vista
**зри́тель** *m* espectador
**зри́тельн|ый, -ая, -ое; -ые**: ~ **зал** sala de espectáculos
**зря** *adv.* en vano
**зуб** *m* (*pl.* зу́бы, зубо́в) diente
**зубн|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** de dientes; ~ **врач** dentista

## И, и

**и** *conj.* y (e), aunque
**игра́** *f* (*pl.* и́гры) juego; partido
**игра́ть** I jugar; tocar; ~ **в волейбо́л** jugar al volibol; ~ **на роя́ле** tocar el piano
**игро́к** *m* (*Gen.* игрока́) jugador
**игру́шка** *f* (*Gen. pl.* игру́шек) juguete
**идти́** I (иду́, идёшь; *pasado* шёл, шла, шло; шли) ir, andar, marchar; dirigirse (*a pie*)

**из, изо** *prep.+Gen.* 1. de; 2. de, en; 3. por
**извéстие** *n* noticia, novedad
**извéстн|ый, -ая, -ое; -ые** conocido, famoso, renombrado
**извини́ть** II *p.* perdonar, disculpar
**извини́ться** II *p.* pedir perdón; excusarse; disculparse
**и́здали** *adv.* de lejos
**издáние** *n* edición; publicación
**издéлие** *n* artículo
**из-за** *prep.+Gen.* 1. por detrás de, de; 2. a causa de; por
**излю́бленн|ый, -ая, -ое; -ые** preferido, predilecto
**измени́ть** II *p.* (изменю́, изме́нишь) cambiar; alterar
**измéрить** II *p.* medir; ~ **температу́ру** tomar la temperatura
**изображáть** I representar
**изобрази́тельн|ый, -ая, -ое; -ые** plástico, figurativo; **Музéй ~ых искýсств** Museo de Bellas Artes
**из-под** *prep.+Gen.* 1. de debajo de; 2. para, de
**изучáть** I estudiar
**икрá** *f* caviar
**и́ли** *conj.* o; **и́ли ... и́ли** bien ... bien; ora ... ora
**и́мени** (*Gen. de* и́мя): **теáтр ~ Маякóвского** teatro Mayakovski
**имéть** I tener; haber; poseer
**имéться** I: **имéется** hay
**и́мя** *n* (*Gen.* и́мени; *pl.* именá, имён, именáм) nombre
**инáче** 1. *adv.* de otra manera; de otro modo; 2. *conj.* sino, en otro caso
**инициáлы** *pl.* iniciales
**иногдá** *adv.* a veces
**ин|óй, -áя, -óе; -ы́е** otro
**инострáнец** *m* (*Gen.* инострáнца) extranjero
**инострáнн|ый, -ая, -ое; -ые** extranjero
**инструмéнт** *m* instrumento; herramienta; utensilios; **музыкáльный ~** instrumento de música
**интерéс** *m* interés
**интерéсн|ый, -ая, -ое; -ые** interesante
**интересовáть** I (интересу́ю, интересу́ешь) interesar
**интересовáться** I (интересу́юсь, интересу́ешься) *кем, чем* interesarse *por alguien, por algo*
**искáть** I (ищу́, и́щешь) buscar
**искýсство** *n* arte
**искýсственн|ый, -ая, -ое; -ые** artificial
**испáнск|ий, -ая, -ое; -ие** español
**исполня́ть** I ejecutar; interpretar
**испóльзовать** I *imp. y p.* (испóльзую, испóльзуешь) aprovechar; utilizar
**исправля́ть** I corregir; rectificar; reparar
**исслéдовать** I *imp. y p.* (исслéдую, исслéдуешь) investigar; explorar
**истóрия** *f* historia
**истори́ческ|ий, -ая, -ое; -ие** histórico
**исчезáть** I desaparecer
**итáк** *conj.* pues; así; de suerte que
**и т.д.** (=и так дáлее) etc.

## К, к

**к, ко** *prep.+Dat.* a; hacia; hasta; cerca de, junto a
**кабинéт** *m* despacho, gabinete
**каблýк** *m* (*Gen.* каблукá) tacón
**Кавкáз** *m* Cáucaso
**кáжд|ый, -ая, -ое; -ые** cada uno, cualquiera
**кáжется** *véase* **казáться**
**казáться** I 1. (кажу́сь, кáжешься) parecer; 2. *impers. e inc.* (кáжется, казáлось) al parecer, parece que; parecía
**как** *adv.* cómo, qué; así que; ~ **бу́дто** *conj.* como si (+imperfecto); ~ **раз** justamente; **быть ~ раз** *habl.* estar bien, sentar bien; ~ **слéдует** como se debe
**как|óй, -áя, -óе; -и́е** cual; que; como

**како́й-нибудь** alguno
**како́й-то** uno, un tal
**календа́рь** *m* (*Gen.* календаря́) calendario
**ка́мера** *f*: ~ **хране́ния** consigna
**кани́кулы** (*sin sing.*; *Gen.* кани́кул) vacaciones
**капита́н** *m* capitán
**ка́пля** *f* (*Gen. pl.* ка́пель) gota
**капу́ста** *f* col, repollo
**каранда́ш** *m* (*Gen.* карандаша́) lápiz
**карма́н** *m* bolsillo
**карти́на** *f* cuadro
**карто́фель** *m* (*sin pl.*) patata, papa
**карто́шка** *f* (*sin pl.*) *habl.* patata, papa
**каса́ться** I tocar; concernir
**ка́сса** *f* caja; taquilla
**касси́р** *m* cajero
**кастрю́ля** *f* cazuela; olla; cacerola
**ката́ться** I pasear, ir en coche (*en vehículo*); ~ **на конька́х** patinar; ~ **на лы́жах** esquiar; ~ **на ло́дке** pasear en lancha
**като́к** *m* (*Gen.* катка́) pista de patinaje
**ка́федра** *f* cátedra
**ка́чество** *n* cualidad
**ка́шель** *m* (*Gen.* ка́шля) tos
**каю́та** *f* camarote
**квадра́тн|ый, -ая, -ое; -ые** cuadrado
**кварта́л** *m* 1. barrio, barriada; manzana; 2. trimestre
**кварти́ра** *f* apartamento, piso
**квита́нция** *f* recibo; **бага́жная** ~ resguardo del equipaje
**кило́** *n* (*indecl.*) kilo
**кино́** *n* (*indecl.*) cine
**киноактёр** *m* artista de cine
**киножурна́л** *m* noticiario
**кинотеа́тр** *m* cinematógrafo
**кинофи́льм** *m* film, película
**класс** *m* clase
**класси́ческ|ий, -ая, -ое; -ие** clásico
**класть** I (кладу́, кладёшь; *pasado* клал, -а, -о; -и) poner, colocar
**кли́мат** *m* clima
**ключ** *m* (*Gen.* ключа́) llave; clave
**кни́га** *f* libro
**кни́жный:** ~ **шкаф** armario de libros
**ковёр** *m* (*Gen.* ковра́) tapiz; alfombra
**когда́** *adv.* *y* *conj.* cuando
**когда́-нибудь** *adv.* alguna vez
**ко́жа** *f* piel; cuero
**ко́жан|ый, -ая, -ое; -ые** de cuero
**колбаса́** *f* (*pl.* колба́сы) salchichón, embuchado
**коли́чество** *n* cantidad
**кольцо́** *n* (*pl.* ко́льца, коле́ц) anillo
**кома́нда** *f* equipo; partida
**командиро́вк|а** *f* misión, comisión de servicio; **е́хать в** ~**у** ir en misión (en comisión) de servicio
**комбина́т** *m* combinado, complejo (*industrial*); ~ **бытово́го обслу́живания** taller de servicios públicos
**ко́мната** *f* habitación; pieza; cuarto
**ко́мплекс** *m* complejo; ~ **упражне́ний** serie de ejercicios
**конве́рт** *m* sobre
**конди́терск|ий, -ая, -ое; -ие** de confitería
**конду́ктор** *m* cobrador
**коне́ц** *m* (*Gen.* конца́) fin, final; cabo
**коне́чно** [-шн-] claro; ciertamente; sin duda
**коне́чн|ый, -ая, -ое; -ые** final, último
**консервато́рия** *f* conservatorio
**консе́рвы** *pl.* (*sin sing.*) conservas
**конфе́та** *f* caramelo; bombón
**конча́ть** I terminar, acabar; egresar
**ко́нчить** II *p.* terminar, acabar
**ко́нчиться** II *p.* terminar, acabar
**коньки́** *pl.* (*sing.* конёк) patines
**конькобе́жн|ый, -ая, -ое; -ые** de patinaje
**копе́йка** *f* (*Gen. pl.* копе́ек) kopek
**кора́бль** *m* (*Gen.* корабля́) barco, nave

**коренно́й:** ~ **зуб** diente molar
**коридо́р** *m* pasillo
**кори́чнев|ый, -ая, -ое; -ые** castaño
**коро́бка** *f* (*Gen. pl.* коро́бок) caja
**коро́тк|ий, -ая, -ое; -ие** breve, corto
**ко́рпус** *m* (*pl.* корпуса́) edificio, pabellón
**корреспонде́нция** *f* correspondencia
**корт** *m* pista de tenis, cancha de tenis
**косми́ческ|ий, -ая, -ое; -ие** cósmico
**космона́вт** *m* cosmonauta
**ко́смос** *m* cosmos
**косну́ться** I *p.* (косну́сь, коснёшься) *чего́* tocar; concernir
**костёр** *m* (*Gen.* костра́) hoguera; fogata
**кость** *f* (*pl.* ко́сти, косте́й, костя́м, *etc.*) hueso
**костю́м** *m* traje
**котле́та** *f* croqueta
**кото́р|ый, -ая, -ое; -ые** qué; quién; cuál; que; quien; cual
**ко́фе** *m* (*indecl.*) café
**ко́фточка** *f* (*Gen. pl.* ко́фточек) blusa
**край** *m* (*pl.* края́) país; región
**краси́вее** (*comp. de* **краси́вый** *y* **краси́во**) más hermoso
**краси́в|ый, -ая, -ое; -ые** hermoso, lindo, bonito, guapo
**кра́сн|ый, -ая, -ое; -ые** rojo
**красота́** *f* belleza, hermosura
**Кремль** *m* (*Gen.* Кремля́) Kremlin
**кре́пк|ий, -ая, -ое; -ие** fuerte, resistente, robusto, vigoroso
**кре́пость** *f* fortaleza
**кре́сло** *n* (*Gen. pl.* кре́сел) sillón
**крестья́нин** *m* (*pl.* крестья́не, крестья́н) campesino
**крив|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** torcido
**крик** *m* grito
**критикова́ть** I (критику́ю, критику́ешь) criticar
**крича́ть** II gritar
**крова́ть** *f* cama
**кроль** *m* crawl
**кро́ме** *prep.*+*Gen.* 1. excepto; 2. además de; ~ **того́** además, aparte de eso
**кру́гл|ый, -ая, -ое; -ые** redondo; ~ **год** todo el año
**круго́м** *adv.* alrededor
**кружи́ться** II (кружу́сь, кру́жишься) girar, rodar, dar vueltas
**кружо́к** *m* (*Gen.* кружка́) círculo; ~ **худо́жественной самоде́ятельности** círculo de aficionados al arte
**крупне́йш|ий, -ая, -ее; -ие** grandísimo, el más grande
**кру́пн|ый, -ая, -ое; -ые** grande, importante
**крут|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** abrupto, escarpado
**Крым** *m* (*Prepos.* о Кры́ме, в Крыму́) Crimea
**кста́ти** *inc.* a propósito
**кто** *pron.* quién; quien
**кто́-нибудь** *pron.* alguien; alguno; cualquiera
**кто́-то** *pron.* alguien
**куда́** *adv.* a dónde; a donde
**куда́-нибудь** *adv.* a alguna parte
**куда́-то** *adv.* a cualquier parte
**ку́кла** *f* (*Gen.* ку́кол) muñeca
**культу́рн|ый, -ая, -ое; -ые** culto; cultural
**купа́ние** *n* baño
**купа́ться** I bañarse
**купе́** *n* (*indecl.*) cupé, compartimiento
**купи́рованн|ый:** ~ **ваго́н** coche-cama con compartimientos
**купи́ть** II *p.* (куплю́, ку́пишь) comprar
**ку́пол** *m* (*pl.* купола́, куполо́в, *etc.*) cúpula
**кури́ть** II (курю́, ку́ришь) fumar
**ку́рица** *f* (*pl.* ку́ры, кур, *etc.*) gallina
**куро́рт** *m* balneario
**курс** *m* curso
**кусо́к** *m* (*Gen.* куска́) pedazo, trozo
**ку́хня** *f* (*Gen. pl.* ку́хонь) cocina
**ку́хонн|ый, -ая, -ое; -ые** de cocina

## Л, л

**лаборатóрия** *f* laboratorio
**лáгерь** *m* campamento
**латвúйск|ий, -ая, -ое; -ие** letón
**лéв|ый, -ая, -ое; -ые** izquierdo
**лёгкие** *pl.* (*sing.* лёгкое) pulmones
**лёгк|ий, -ая, -ое; -ие** 1. ligero; 2. fácil
**легкó** *adv.* fácilmente; *impers. predic.* es fácil (de)
**лёд** *m* (*Gen.* льда) hielo
**леднúк** *m* (*Gen.* леднúкá) nevero, helero
**лежáть** II estar acostado; encontrarse; ~ **в постéли** guardar cama
**лекáрство** *n* medicamento, medicina
**лéктор** *m* conferenciante
**лéкция** *f* conferencia; lección
**лéнта** *f* cinta, banda
**лес** *m* (*Prepos.* о лéсе, в лесý, *pl.* лесá) bosque
**лесн|óй, -áя, -óе; -ы́е** de bosque, forestal
**лéстница** *f* escalera
**лет** *Gen. pl. de* **год** (*véase*)
**летáть** I volar
**летéть** II (лечý, летúшь) volar; ir en avión
**лéтн|ий, -яя, -ее; -ие** de verano
**лéто** *n* verano
**лéтом** *adv.* en verano
**лётчик** *m* aviador; **~-космонáвт** cosmonauta
**лечéбн|ый, -ая, -ое; -ые** medicinal; curativo
**лечúть** II (лечý, лéчишь) curar
**лечь** I *p.* (лягу, ляжешь, ... лягут; *pasado* лёг, легл|á, -ó; -ú) acostarse
**ли** *part.* si
**лúбо** *conj.* о (u); **лúбо ... лúбо ...** sea... sea...
**лимóн** *m* limón
**лúния** *f* línea
**лист**[1] *m* (*Gen.* листá, *pl.* лúстья) hoja (*de un árbol*)
**лист**[2] *m* (*Gen.* листá; *pl.* листы́) hoja (*de papel, de hierro*)
**литóвск|ий, -ая, -ое; -ие** lituano
**лить** I (лью, льёшь; *pasado* лил, -о, -и, лилá) verter
**лифт** *m* ascensor; elevador
**лицó** *n* (*pl.* лúца) 1. cara, rostro; 2. persona
**лúчн|ый, -ая, -ое; -ые** personal
**лúшн|ий, -яя, -ее; -ие** sobrante, de más; superfluo
**лишь** *part.* solamente
**лоб** *m* (*Gen.* лба) frente
**ловúть** II (ловлю́, лóвишь) atrapar, cazar; pescar
**лóдка** *f* (*Gen. pl.* лóдок) bote; lancha
**лóжа** *f* palco
**ложúться** II (ложýсь, ложúшься) acostarse
**лóжка** *f* (*Gen. pl.* лóжек) cuchara
**Лóндон** *m* Londres
**лóшадь** *f* (*Gen. pl.* лошадéй) caballo
**луг** *m* (*Prepos.* о лýге, на лугý) prado; pradera
**лунá** *f* luna
**лýчше** 1. (*comp. de* **хорóший**) mejor; ~ **всех** el mejor (de todos); 2. (*comp. de* **хорошó**) mejor; ~ **всегó** lo mejor (de todo)
**лýчш|ий, -ая, -ее; -ие** el mejor (de todos)
**лы́ж|и** *pl.* (*sing.* лы́жа) esquís; **ходúть на ~ах, катáться на ~ах** esquiar
**лы́жник** *m* esquiador
**любúм|ый, -ая, -ое; -ые** amado, querido, preferido
**любúтель** *m* aficionado
**любúть** II (люблю́, лю́бишь) amar, querer
**любовáться** I (любýюсь, любýешься) *чем* admirar; contemplar
**любóвь** *f* (*sin pl., Gen.* любвú) amor
**люб|óй, -áя, -óе; -ы́е** cualquiera; no importa cual
**лю́ди** *pl.* (*Gen. pl.* людéй; *sing.* человéк) gente, hombres, personas
**лю́стра** *f* araña, lámpara

## М, м

**мавзоле́й** *m* (*Gen.* мавзоле́я) mausoleo
**мал, -а́, -о́; -ы́** (*forma corta de los adjetivos* **ма́ленький, ма́лый**) *predic.* (estar) pequeño; muy pequeño
**ма́леньк|ий, -ая, -ое; -ие** pequeño
**ма́ло** *adv.* poco
**ма́льчик** *m* chico, niño
**ма́ма** *f* mamá
**ма́рка** *f* (*Gen. pl.* ма́рок) sello
**маршру́т** *m* itinerario
**ма́сло** *n* (*sin pl.*) mantequilla; aceite
**ма́стер** *m* (*pl.* мастера́, мастеро́в, *etc.*) maestro; contramaestre; ~ **спо́рта** maestro del deporte
**материа́л** *m* 1. material; 2. tejido, tela
**мать** *f* (*Gen.*, *Dat.*, *Prepos.* ма́тери; *pl.* ма́тери, матере́й, матеря́м, *etc.*) madre
**маши́на** *f* 1. máquina; 2. coche, automóvil
**машини́ст** *m* maquinista
**ме́бель** *f* (*sin pl.*) muebles
**медици́на** *f* (*sin pl.*) medicina
**медици́нск|ий, -ая, -ое; -ие** de medicina; medicinal
**ме́дленн|ый, -ая, -ое; -ые** lento
**медсестра́** *f* (*pl.* медсёстры, медсестёр) enfermera
**ме́жду** *prep.*+*Instr.* entre
**междунаро́дн|ый, -ая, -ое; -ые** internacional
**ме́лк|ий, -ая, -ое; -ие** pequeño; menudo; ~**ая таре́лка** plato llano
**мелька́ть** I *aquí*: fulgurar
**ме́ньше** 1. (*comp. de* **ма́ленький**) menor; más pequeño; 2. (*comp. de* **ма́ло**) menos
**ме́ньш|ий, -ая, -ее; -ие** más pequeño; menor
**меня́ть** I cambiar
**меня́ться** I cambiar, variar
**ме́рить** II medir; probar
**ме́стн|ый, -ая, -ое; -ые** local; del país
**ме́сто** *n* (*pl.* места́) lugar, sitio
**ме́сяц** *m* mes
**мета́лл** *m* metal
**метро́** *n* (*indecl.*) metro, subterráneo
**мех** *m* (*pl.* меха́) piel
**меха́нико-математи́ческий:** ~ **факульте́т** facultad de Matemáticas
**мечта́** *f* (*Gen. pl.* мечта́ний) ilusión; sueño
**мечта́ть** I *о ком*, *о чём* soñar *con*
**меша́ть** I *кому́*, *чему́* molestar, estorbar, incomodar
**милиционе́р** *m* miliciano
**ми́л|ый, -ая, -ое; -ые** lindo, gracioso; querido, bonito
**ми́мо** *prep.*+*Gen.* delante de
**минера́льн|ый, -ая, -ое; -ые** mineral; ~**ая вода́** agua mineral
**мину́та** *f* minuto
**мир**[1] *m* (*pl.* миры́) mundo; universo
**мир**[2] *m* (*sin pl.*) paz
**ми́рн|ый, -ая, -ое; -ые** pacífico; de paz
**миров|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** mundial
**мла́дш|ий, -ая, -ее; -ие** (el) más joven; menor
**мне́ние** *n* opinión, parecer
**мно́го** *adv.* mucho
**мно́гие** *como sust. pl.* (*Gen.* мно́гих) muchos
**мно́гое** *n* (*gen.* мно́гого) mucho; muchas cosas
**многочи́сленн|ый, -ая, -ое; -ые** numeroso
**многоэта́жн|ый, -ая, -ое; -ые** de muchos pisos
**мо́дн|ый, -ая, -ое; -ые** de moda, a la moda
**мо́жет быть** *inc.* puede ser; es posible; quizá(s)
**мо́жно** *impers. predic. кому́* se puede, es posible; **Мне мо́жно войти́?** ¿Se puede entrar?
**мо́кр|ый, -ая, -ое; -ые** mojado
**молда́вск|ий, -ая, -ое; -ие** moldavo
**молоде́ц** *predic. habl.* buen mozo, bravo, gallardo
**молодёжь** *f* (*sin pl.*) juventud
**молод|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** joven

**мóлодост|ь** *f* juventud; **в ~и** en la juventud
**молóже** *когó* más joven que...
**молокó** *n* leche
**молóчн|ый, -ая, -ое; -ые** de leche; lácteo
**мóлча** *adv.* silenciosamente, en silencio
**молчалúв|ый, -ая, -ое; -ые** callado, silencioso
**молчáть** II callar
**момéнт** *m* momento, instante
**монéта** *f* moneda
**мóре** *n* (*pl.* моря́) mar
**морóженое** *n* (*sin pl.*) helado
**морóз** *m* helada, frío
**морск|óй, -áя, -óе; -úе** de(l) mar
**москвúч** *m* (*Gen.* москвичá) moscovita
**москóвск|ий, -ая, -ое; -ие** de Moscú, moscovita
**мост** *m* (*Gen.* мóста, мостá, *Prepos.* о мóсте, на мосту́, *pl.* мосты́) puente
**мочь** I (могу́, мóжешь, ... мóгут; *pasado* мог, могл|á, -ó; -ú) poder
**муж** *m* (*pl.* мужья́, мужéй, мужья́м, *etc.*) marido, esposo
**мужск|óй, -áя, -óе; -úе** masculino; de hombres, para caballeros
**мужчúна** *m* hombre, caballero
**музéй** *m* (*Gen.* музéя) museo
**му́зыка** *f* música
**музыкáльн|ый, -ая, -ое; -ые** musical; de música
**мусоропровóд** *m* vertedero de basuras
**мы́ло** *n* jabón
**мыть** I (мóю, мóешь) lavar
**мы́ться** I (мóюсь, мóешься) lavarse
**мы́шца** *f* músculo
**мя́гк|ий, -ая, -ое; -ие** blando; suave; tierno
**мясн|óй, -áя, -óе; -ы́е** de carne
**мя́со** *n* carne
**мяч** *m* (*Gen.* мячá) pelota, balón

## Н, н

**на** *prep.+Ac.,+Prepos.* sobre; en; a; encima de
**нáбережная** *f* malecón
**набирáть** I: **~ высоту́** tomar altura; **~ нóмер (телефóна)** marcar un número (*del teléfono*)
**наблюдáть** I observar; contemplar
**набóр** *m* juego; completo
**набрáть** I *p.* (наберу́, наберёшь; *pasado* набрáл, -и, набралá) *véase* **набирáть**
**набрáться** I *p.* (наберу́сь, наберёшься) coger, recoger; recobrar (*las fuerzas*)
**навéрно(е)** *adv. e inc.* probablemente
**навéрх** *adv.* (*кудá?*) arriba, hacia arriba, en lo alto
**наверху́** *adv.* (*где?*) arriba, en lo alto
**навещáть** I visitar, ir de visita
**над (надо)** *prep.+Instr.* encima de, por arriba de
**надевáть** I ponerse; calzar
**надéяться** I (*на когó, на что*) esperar; confiar *en alguien, algo*, contar *con*
**на днях** *adv.* uno de estos días, hace unos días, dentro de unos días
**нáдо** *impers. predic. кому́* hace falta, es necesario; **мне ~ рабóтать** debo trabajar, tengo que trabajar
**надоедáть** I cansar, aburrir
**надóлго** *adv.* por mucho tiempo
**нáдпись** *f* inscripción
**назáд** *adv.* 1. (*кудá?*) atrás; 2. hace (*refiriéndose al tiempo*); **недéлю ~** hace una semana
**назвáние** *n* nombre; título
**называ́ть** I dar nombre, llamar; titular
**называ́ться** I llamarse, nombrarse; titularse
**наибóлее** *adv.* el más, lo más; **~ удóбный** el más cómodo
**наизу́сть** *adv.* de memoria
**найтú** I *p.* (найду́, найдёшь; *pasado* нашёл, нашл|á, -ó; -ú) encontrar
**найтúсь** I *p.* (найдётся; *pasado*

нашёлся, нашл|áсь, -óсь, -и́сь) encontrarse
**накану́не** *prep.+Gen.* en vísperas (de); la víspera (de)
**накле́ить** II *p.* pegar
**наконе́ц** *adv.* por fin; al fin; por último
**накрыва́ть** I cubrir; servir; poner (*la mesa*)
**накры́ть** I *p.* (накро́ю, накро́ешь) cubrir; servir; poner (*la mesa*)
**нале́во** *adv.* a la izquierda
**нали́ть** I *p.* (налью́, нальёшь; *pasado* на́лил, -о, -и, налила́) verter, llenar
**намно́го** *adv.* mucho, considerablemente
**наоборо́т** *adv.* al contrario
**напеча́тать** I *p.* imprimir; publicar
**написа́ть** I *p.* (напишу́, напи́шешь) escribir
**напо́мнить** II *p.* *кому́ о чём* recordar *algo a alguien*
**напра́виться** II *p.* (напра́влюсь, напра́вишься) dirigirse; encaminarse
**направле́ние** *n* dirección
**напра́во** *adv.* a la derecha
**напра́сно** *adv.* en vano
**наприме́р** *inc.* por ejemplo
**напро́тив** *prep.+Gen.* enfrente de
**нарисова́ть** I *p.* (нарису́ю, нарису́ешь) diseñar, dibujar
**наро́д** *m* 1. pueblo; 2. (*sin pl.*, *Gen.* наро́ду, -а) gente
**наро́дн|ый, -ая, -ое; -ые** popular; del pueblo
**наро́чно** [-шн-] *adv.* a propósito
**наруша́ть** I violar; infligir (*las leyes*); romper (*el silencio*)
**наря́дн|ый, -ая, -ое; -ые** elegante; ataviado; adornado
**населе́ние** *n* (*sin pl.*) población
**на́сморк** *m* catarro, resfriado
**наста́ть** I *p.* (наста́нет) llegar, venir
**насто́йчив|ый, -ая, -ое; -ые** perseverante, tenaz
**насто́льн|ый, -ая, -ое; -ые** de mesa; **~ая ла́мпа** lámpara de mesa
**настоя́щ|ий, -ая, -ее; -ие** 1. presente, actual; 2. verdadero, real, genuino
**настра́ивать** I disponer, indisponer, predisponer; sintonizar
**настрое́ние** *n* humor, estado de ánimo
**наступа́ть** I llegar, venir
**наступи́ть** II *p.* (насту́пит) llegar, venir
**нау́ка** *f* ciencia
**научи́ть** II *p.* (научу́, нау́чишь) *кого́ чему́* enseñar *a alguien algo*
**научи́ться** II *p.* (научу́сь, нау́чишься) *чему́* aprender *algo*
**нау́чн|ый, -ая, -ое; -ые** científico
**находи́ть** II (нахожу́, нахо́дишь) encontrar
**находи́ться** II (нахожу́сь, нахо́дишься) encontrarse, hallarse, estar
**национа́льн|ый, -ая, -ое; -ые** nacional
**нача́ло** *n* principio; comienzo
**нача́льник** *m* jefe, superior
**нача́ть** I *p.* (начну́, начнёшь; *pasado* на́чал, -о, -и, начала́) comenzar, empezar, iniciar
**нача́ться** I *p.* (начнётся; *pasado* начался́, начал|áсь, -óсь; -и́сь) comenzar, empezar
**начина́ть** I comenzar, empezar, iniciar
**не** *part.* no
**не́бо** *n* (*pl.* небеса́, небе́с, небеса́м, *etc.*) cielo
**небольш|о́й, -а́я, -о́е; -и́е** no grande, reducido, pequeño
**нева́жн|ый, -ая, -ое; -ые** insignificante, sin importancia
**неве́ста** *f* novia, prometida
**невозмо́жно** *adv.* imposible; *predic.* **э́то ~** esto es imposible
**не́где** *adv.* (*где?*) no hay donde; **мне ~ взять** no sé donde tomar
**неда́вно** *adv.* recientemente, hace poco
**недалеко́** *adv.* no lejos, cerca; *predic.* no está lejos

**неде́ля** *f* (*Gen. pl.* неде́ль) semana
**недоста́ток** *m* (*Gen.* недоста́тка) 1. insuficiencia, carencia; 2. defecto, falta
**не́жн|ый, -ая, -ое; -ые** tierno; cariñoso
**незаме́тно** *adv.* imperceptible
**нездоро́виться** *impers.* (нездоро́вится, нездоро́вилось) *кому́*: **мне нездоро́вится** me siento mal
**незнако́мец** *m* (*Gen.* незнако́мца) desconocido
**незнако́м|ый, -ая, -ое; -ые** desconocido
**не́когда** *adv.*: **мне** ~ no tengo tiempo
**не́котор|ый, -ая, -ое; -ые** alguno
**не́куда** *adv.* (*куда́?*) no hay donde; **мне** ~ **идти́** yo no sé adonde ir
**нелёгк|ий, -ая, -ое; -ие** difícil, penoso
**нельзя́** *impers. predic.* es imposible; no se puede; **Неуже́ли нельзя́?** ¿Es, verdaderamente, imposible?
**нема́ло** *adv.* (*чего́*) no poco, mucho
**немно́го** *adv.* un poco; un rato
**необходи́мо** *impers. predic.* es menester, es necesario
**необыкнове́нн|ый, -ая, -ое; -ые** extraordinario
**неожи́данно** *adv.* inesperadamente
**неожи́данность** *f* (lo) inesperado, sorpresa
**неохо́тно** *adv.* de mala gana
**непло́хо** *adv.* pasable, no mal
**неплох|о́й, -а́я, -о́е; -и́е** pasable
**непра́вильно** *adv.* incorrectamente
**неприя́тность** *f* disgusto; contrariedad
**неприя́тн|ый, -ая, -ое; -ые** desagradable
**нерв** *m* nervio
**не́рвн|ый, -ая, -ое; -ые** nervioso
**нере́дко** *adv.* frecuentemente; a menudo
**не́сколько** *adv.* varios; algo
**несмотря́ на** *prep.*+*Ac.* a pesar de; no obstante
**нести́** I (несу́, несёшь; *pasado* нёс, несл|а́, -о́; -и́) traer, llevar
**несча́стн|ый, -ая, -ое; -ые** desgraciado, infeliz; ~ **слу́чай** accidente
**несча́стье** *n* desgracia
**нет** no; **у меня́** ~ **кни́ги** no tengo el libro
**неуже́ли** *part.* ¿será posible (que)?
**не хвата́ть** *véase* **хвата́ть**
**неча́янно** *adv.* sin querer, sin intención
**не́чего** 1. *pron.* nada; 2. *impers. predic.* es inútil
**ни** *part.* ni; **ни... ни...** ni ... ni...
**нигде́** *adv.* en ninguna parte
**ни́жн|ий, -яя, -ее; -ие** inferior, bajo
**ни́зк|ий, -ая, -ое; -ие** bajo
**ника́к** *adv.* de ninguna manera, de ningún modo
**никак|о́й, -а́я, -о́е; -и́е** ninguno
**никогда́** *adv.* nunca, jamás
**никто́** *pron.* nadie, ninguno
**ничего́** 1. *pron.* nada; 2. *adv.* así así, medianamente; corriente; 3. *part.* no importa; no es nada
**нич|е́й, -ья́, -ьё; -ьи́** de nadie
**ничья́** *f* (*Gen.* ничье́й) empate
**но** *conj.* mas; pero
**нового́дн|ий, -яя, -ее; -ие** de Año Nuevo
**новосе́лье** *n* mudanza a un nuevo apartamento; **справля́ть** ~ estrenar el nuevo domicilio
**но́вость** *f* (*Gen. pl.* новосте́й) novedad
**но́в|ый, -ая, -ое; -ые** nuevo
**нога́** *f* (*Ac.* но́гу; *pl.* но́ги, ног, нога́м. *etc.*) pierna; pie
**нож** *m* (*Gen.* ножа́) cuchillo
**но́мер** *m* (*pl.* номера́) 1. número; 2. habitación (*en el hotel*); 3. **сего́дняшний** ~ **газе́ты** periódico de hoy
**норма́льно** *adv.* normalmente, ordinariamente
**нос** *m* (*Prepos.* на носу́; *pl.* носы́) nariz
**носи́ть** II (ношу́, но́сишь) llevar; traer, portar; usar
**носки́** *pl.* (*sing.* носо́к) calcetines

**ночн|óй, -áя, -óе; -ы́е** de noche; nocturno
**ночь** *f* noche; **Спокóйной нóчи!** ¡Buenas noches!
**нóчью** *adv.* por la noche; durante la noche
**нрáвиться** II (нрáвлюсь, нрáвишься) agradar, gustar
**ну** *part.* y bien, bueno, vamos; ¡vamos!, bien y ¿qué?
**нуждáться** I *в ком, в чём* tener necesidad; necesitar *de alguien, de algo*
**нýжен, нужнá, нужны́** (*forma corta del adjetivo* **нýжный**) *комý* necesario; *predic.* necesitar; **мне ~ карандáш** necesito un lápiz
**нýжно** *impers. predic.* 1. es necesario (que), hace falta; 2. tener que, deber; **емý бы́ло ~ рабóтать** tenía que trabajar
**нýжн|ый, -ая, -ое; -ые** necesario
**ны́нешн|ий, -яя, -ее; -ие** actual, de hoy día

## О, о

**о, об, обо** *prep.+Ac.,+Prepos.* 1.+*Prepos.* de, en, sobre, acerca de; 2.+*Ac.* contra
**óба** *m, n,* **óбе** *f* ambos; los dos
**обдýмывать** I *что* meditar, reflexionar, pensar
**обéд** *m* comida; almuerzo
**обéдать** I comer; almorzar
**обéденн|ый, -ая, -ое; -ые** de comer; de almorzar; **~ переры́в** la hora de la comida; la hora del almuerzo
**обещáть** I *imp. y p.* prometer
**обзóр** *m* resumen; ensayo
**оби́деться** II *p.* (оби́жусь, оби́дишься) *на когó, на что* ofenderse
**оби́дно** *impers. predic. комý* es una lástima; **мне ~** lamento que, siento (que)
**оби́льн|ый, -ая, -ое; -ые** copioso; abundante
**óблако** *n* (*pl.* **облакá, облакóв**) nube
**óбласть** *f* (*Gen. pl.* областéй) región; distrito; rama (*de la ciencia*)
**óблик** *m* aspecto, apariencia
**обмéниваться** I *чем с кем* cambiar; trocar; canjear *algo con alguien*
**обнимáться** I abrazarse
**обня́ть** I *p.* (обнимý, обни́мешь; *pasado* óбнял, -о, -и, обнялá) abrazar
**обозначéние** *n* designación
**обойти́** I *p.* (обойдý, обойдёшь; *pasado* обошёл, обошл|á, -ó; -и́) *что* dar una vuelta *alrededor de algo;* visitar algo
**обрáдоваться** I *p.* (обрáдуюсь, обрáдуешься) alegrarse
**образéц** *m* (*Gen.* образцá) modelo, ejemplo
**образовáние** *n* instrucción, educación
**обрати́ться** II *p.* (обращýсь, обрати́шься) *к комý* dirigirse *a alguien*
**обрáтно** *adv.* de vuelta; de regreso; **идти́, éхать ~** volver, regresar; **тудá и ~ (билéт)** billete de ida y vuelta; **мы éздили в Ленингрáд: тудá на пóезде, а ~ на самолёте** fuimos a Leningrado en tren y regresamos en avión
**обрáтн|ый, -ая, -ое; -ые** de vuelta; de regreso; **~ путь** regreso; **~ áдрес** dirección del remitente
**обращáться** I dirigirse
**обслýживание** *n* (*sin pl.*) servicio
**обслýживать** I servir
**обстанóвка** *f* (*sin pl.*) 1. muebles; 2. ambiente; medio, situación
**обстоя́тельство** *n* circunstancia
**обсуждáть** I discutir, deliberar
**óбувь** *f* (*sin pl.*) calzado
**обходи́ть** II (обхожý, обхóдишь) *что* dar una vuelta; recorrer
**общежи́тие** *n* residencia
**общéственн|ый, -ая, -ое; -ые** social; público; **~ дéятель** hombre público
**óбщество** *n* sociedad

**óбщ|ий, -ая, -ее; -ие** común; general
**объяви́ть** II *p.* (объявлю́, объя́вишь) anunciar, declarar
**объявле́ние** *n* anuncio
**объясне́ние** *n* explicación
**объясня́ть** I explicar
**обыкнове́нн|ый, -ая, -ое; -ые** ordinario, común
**обы́чай** *m* (*Gen.* обы́чая) costumbre
**обы́чно** *adv.* habitualmente, ordinariamente
**обы́чн|ый, -ая, -ое; -ые** habitual, ordinario
**обяза́тельно** *adv.* sin falta
**овладе́ть** I *p.* (овладе́ю) *чем* apoderarse *de*; dominar *algo*
**óвощи** *pl.* (*sing.* óвощ; *m; Gen. pl.* овоще́й) hortalizas, legumbres
**овощн|óй, -áя, -óе; -ы́е** de hortalizas, de legumbres
**огляну́ться** I *p.* (огляну́сь, огля́нешься) mirar alrededor suyo, volver la cabeza; mirar atrás
**огóнь** *m* (*Gen.* огня́, *pl.* огни́, огне́й) 1. (*sin pl.*) fuego; 2. luz
**огрóмн|ый, -ая, -ое; -ые** enorme; inmenso
**огуре́ц** *m* (*Gen.* огурцá) pepino
**одевáть** I vestir
**оде́жда** *f* (*sin pl.*) ropa; vestido
**оде́ть** I *p.* (оде́ну, оде́нешь) vestir
**оде́ться** I *p.* (оде́нусь, оде́нешься) vestirse
**одея́ло** *n* manta, colcha
**однáжды** *adv.* una vez; un día, en una ocasión
**однáко** *adv.* sin embargo, no obstante
**одновре́менно** *adv.* al mismo tiempo, simultáneamente
**одобря́ть** I aprobar, sancionar
**оживлённо** *adv.* animadamente
**ожидáть** I esperar, aguardar
**óзеро** *n* (*pl.* озёра, озёр) lago
**оказáться** I *p.* (окажу́сь, окáжешься) 1. resultar; 2. encontrarse
**окáнчивать** I terminar, acabar
**океáн** *m* océano
**окнó** *n* (*pl.* óкна, óкон) ventana
**óколо** *prep.*+*Gen.* 1. cerca de; al lado de; 2. cerca de, aproximadamente
**окончáние** *n* fin; terminación
**окóнчить** II *p.* terminar, acabar
**окóнчиться** II *p.* terminarse, acabarse
**окóшко** *n* (*pl.* окóшки, окóшек) ventanilla
**окрáина** *f* afueras (*de la ciudad*)
**окре́пнуть** I *p.* (окре́пну, окре́пнешь; *pasado* окре́п, -ла, -ло; -ли) recobrar las fuerzas
**окружáть** I rodear
**опáздывать** I retardarse, retrasarse, llegar tarde
**опáсность** *f* peligro
**опáсн|ый, -ая, -ое; -ые** peligroso
**оперáци|я** *f* operación; **де́лать ~ю** operar
**óперн|ый, -ая, -ое; -ые** de ópera
**описáние** *n* descripción
**описáть** I *p.* (опишу́, опи́шешь) describir
**опоздáть** I *p.* (опоздáю) *на что* retrasarse, retardarse, llegar tarde
**определе́ние** *n* definición, determinación
**определя́ть** I definir, determinar
**опускáть** I 1. bajar; 2. echar (*una carta en el buzón*)
**опусти́ть** II *p.* (опущу́, опу́стишь) 1. bajar; 2. echar; poner
**óпытн|ый, -ая, -ое; -ые** experimentado
**опя́ть** *adv.* de nuevo
**организовáть** I *p. e imp.* (организу́ю, организу́ешь) organizar
**оригинáльн|ый, -ая, -ое; -ые** original, raro
**óсень** *f* otoño
**осе́нн|ий, -яя, -ее; -ие** otoñal, de otoño
**óсенью** *adv.* en otoño
**осетри́на** *f* (*sin pl.*) esturión
**осмáтривать** I examinar, visitar
**осмотре́ть** II *p.* (осмотрю́, осмóтришь) examinar, visitar, ver

**осмотре́ться** II *p.* (осмотрю́сь, осмо́тришься) mirar a su alrededor, examinar
**основа́тель** *m* fundador
**основа́ть** I *p.* (*se usa en el pasado*) fundar
**основн|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** fundamenta, básico; principal
**осо́бенно** *adv.* particularmente, especialmente, sobre todo
**осо́бенн|ый, -ая, -ое; -ые** particular, especial, singular
**остава́ться** I (остаю́сь, остаёшься) quedarse
**оставля́ть** I 1. dejar; 2. guardar, reservar; 3. abandonar
**остальн|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** demás, restante; **~ы́е** los demás
**остана́вливать** I detener, parar
**остана́вливаться** I detenerse, pararse
**останови́ть** II *p.* (остановлю́, остано́вишь) detener, parar
**остано́вка** *f* (*Gen. pl.* остано́вок) parada
**оста́ться** I *p.* 1. (оста́нусь, оста́нешься) quedarse; 2. *impers.* (оста́нется; оста́лось) **мне оста́лось ...** me queda ...
**осторо́жно** *adv.* con cuidado, prudentemente; ~! ¡cuidado!, ¡atención!
**остроу́мн|ый, -ая, -ое; -ые** ingenioso, gracioso
**о́стр|ый, -ая, -ое; -ые** 1. agudo, punzante, tajante; 2. picante
**осуществи́ться** II *p.* realizarse, cumplirse
**от, ото** *prep.*+*Gen.* 1. de, desde, de parte de; 2. de, a partir de; 3. contra; 4. de, a causa de, por
**отвезти́** I *p.* (отвезу́, отвезёшь; *pasado* отвёз, отвезл|а́, -о́; -и́) llevar, conducir
**отве́т** *m* respuesta, contestación
**отве́тить** II *p.* (отве́чу, отве́тишь) responder, contestar
**отве́тн|ый, -ая, -ое; -ые** respuesta, recíproco
**отвеча́ть** I responder, contestar
**отдава́ть** I (отдаю́, отдаёшь) devolver, dar, entregar
**отда́ть** *espec. p.* (отда́м, отда́шь, отда́ст, отдади́м, отдади́те, отдаду́т; *pasado* о́тдал, -о, -и, отдала́) devolver, dar, entregar
**отде́л** *m* departamento, sección
**отделе́ние** *n* sección; **почто́вое ~** oficina de correos
**отде́льно** *adv.* separadamente
**отдохну́ть** I *p.* (отдохну́, отдохнёшь) descansar
**о́тдых** *m* descanso, reposo
**отдыха́ть** I descansar
**отказа́ться** I *p.* (откажу́сь, отка́жешься) *от чего́* renunciar, negarse, rehusar
**откла́дывать** I 1. poner a un lado, separar; reservar; 2. diferir, aplazar, postergar
**открыва́ть** I abrir, descubrir; inaugurar
**откры́тка** *f* (*Gen. pl.* откры́ток) tarjeta postal
**откры́ть** I *p.* (откро́ю, откро́ешь) abrir, descubrir; inaugurar
**отку́да** *adv.* de donde; de dónde
**отлича́ться** I distinguirse, destacarse
**отли́чно** *adv.* perfectamente; muy bien, sobresaliente
**отмени́ть** II *p.* (отменю́, отме́нишь) suprimir,anular; abolir
**отнима́ть** I *у кого́ что* quitar, arrebatar *algo a alguien*
**относи́ться** II (отношу́сь, отно́сишься) 1. tratar; 2. referirse; concernir
**отплы́ть** I *p.* (отплыву́, отплывёшь) 1. alejarse a nado; 2. zarpar
**отпра́вить** II *p.* (отпра́влю, отпра́вишь) enviar, expedir, despachar
**отпра́виться** II *p.* (отпра́влюсь, отпра́вишься) salir, partir, irse; **~ в путь** ponerse en camino
**отправля́ть** I enviar, expedir, despachar
**отправля́ться** I salir, partir, irse; **~ в путь** ponerse en camino
**о́тпуск** *m* (*pl.* отпуска́) permiso, vacaciones; **идти́ в ~** ir de

vacaciones; **быть в ~е** estar de vacaciones, estar de descanso
**отстава́ть** I (отстаю́, отстаёшь) atrasarse; rezagarse
**отста́ть** I *p.* (отста́ну, отста́нешь) atrasarse; rezagarse
**отсю́да** *adv.* de aquí
**отту́да** *adv.* de allí
**отходи́ть** II (отхожу́, отхо́дишь) apartarse; alejarse; retirarse; irse; partir
**о́тчество** *n* patronímico
**отчи́зна** *f* (*sin pl.*)) patria, país natal
**отъе́зд** *m* partida; salida; marcha
**отъезжа́ть** I salir; partir
**официа́нт** *m* camarero
**охо́тно** *adv.* con mucho gusto, de buen agrado, con mil amores
**охраня́ть** I guardar, proteger, defender
**оцени́ть** II *p.* (оценю́, оце́нишь) apreciar
**о́чень** *adv.* muy; mucho; **~ хорошо́** muy bien; **я ~ люблю́** me gusta(n) mucho
**о́чередь** *f* 1. turno; vez; (*Gen. pl.* очереде́й) cola
**очки́** (*sin sing.*; *Gen.* очко́в) anteojos, gafas
**ошиби́ться** I *p.* (ошибу́сь, ошибёшься) equivocarse
**оши́бка** *f* (*Gen. pl.* оши́бок) falta; error

## П, п

**па́дать** I caer
**па́луба** *f* cubierta (*de un barco*)
**пальто́** *n* (*indecl.*) abrigo; sobretodo
**па́мятник** *m* monumento
**па́мять** *f* (*sin pl.*) memoria; recuerdo
**пансиона́т** *m*: **~ для автомобили́стов** motel
**папиро́са** *f* cigarrillo
**па́пка** *f* (*Gen. pl.* па́пок) carpeta, cartapacio
**па́ра** *f* par
**парикма́херская** *f* peluquería
**парохо́д** *m* barco, motonave, vapor
**парте́р** *m* patio de butacas
**па́ртия** *f* 1. partido; 2. parte; 3. partida
**пассажи́р** *m* pasajero, viajero
**пассажи́рск|ий, -ая, -ое; -ие** de pasajeros, de viajeros
**пацие́нт** *m* paciente, enfermo
**па́чка** *f* (*Gen. pl.* па́чек) paquete
**пев́ец** *m* (*Gen.* певца́; *pl.* певцы́, певцо́в) cantor, cantante
**певи́ца** *f* cantora, cantante
**педагоги́ческ|ий, -ая, -ое; -ие** pedagógico
**пе́нсия** *f* pensión; jubilación
**первокла́ссн|ый, -ая, -ое; -ые** de calidad superior
**пе́рв|ый, -ая, -ое; -ые** primero; **~ое блю́до** *o* **пе́рвое** sopa (primer plato); **(в) пе́рвое вре́мя** al principio
**перево́д** *m* 1. giro postal; 2. traducción
**переводи́ть** II (перевожу́, перево́дишь) 1. girar, enviar un giro (*por correo, por telégrafo*); 2. traducir
**перево́дчик** *m* intérprete;traductor
**пе́ред(о)** *prep.+Instr.* 1. delante de, frente a; 2. antes de
**передава́ть** I (передаю́, передаёшь) 1. transmitir, pasar; 2. comunicar, decir, transmitir
**переда́ть** *espec. p.* (переда́м, переда́шь, переда́ст, передади́м, передади́те, передаду́т; *pasado* пе́редал, -о, -и, передала́) 1. transmitir, pasar: 2. comunicar, decir, transmitir
**переда́ча** *f* transmisión; emisión (*de radio*)
**пере́дн|ий, -яя, -ее; -ие** anterior, delantero, primero
**пере́дняя** *f* antesala
**переезжа́ть** I mudarse, cambiar de casa
**перее́хать** I *p.* (перее́ду, перее́дешь) mudarse, cambiar de casa
**перейти́** I *p.* (перейду́, перейдёшь; *pasado* перешёл, пе-

решл|а́, -о́; -и́) pasar, atravesar, cruzar

**перенести́** I *p.* (перенесу́, перенесёшь; *pasado* перенёс, перенесл|а́, -о́, -и́) transportar, trasladar, transferir, pasar, soportar; ~ **боле́знь** pasar una enfermedad; ~ **пое́здку** resistir el viaje

**переодева́ться** I cambiar de ropa, mudar de ropa

**перепи́ск|а** *f* (*sin pl.*) correspondencia; **вести́** ~у cartearse, tener correspondencia

**перепи́сываться** I cartearse

**переры́в** *m* pausa, recreo; **обе́денный** ~ hora de comer

**переса́дка** *f* transbordo

**пересе́сть** I *p.* (переся́ду, переся́дешь; *pasado* пересе́л, -а, -о; -и) cambiar de asiento; transbordar

**пересказа́ть** I *p.* (перескажу́, переска́жешь) relatar, contar, narrar

**перестава́ть** I (перестаю́, перестаёшь) cesar, dejar de

**переста́ть** I *p.* (переста́ну, переста́нешь) cesar, dejar de

**переу́лок** *m* (*Gen.* переу́лка) callejón

**пе́рец** *m* (*Gen.* пе́рца) pimentón; pimienta

**перо́** *n* (*pl.* пе́рья, пе́рьев) pluma; punto

**перро́н** *m* andén

**перча́тка** *f* (*Gen. pl.* перча́ток) guante

**пе́сня** *f* (*Gen. pl.* пе́сен) canción

**песо́к** *m* (*Gen.* песка́ *y* песку́) arena

**петь** I (пою́, поёшь) cantar

**печа́льн|ый, -ая, -ое; -ые** triste

**печа́тать** I imprimir; escribir a máquina

**печа́ть** I (*sin pl.*) prensa

**пече́нье** *n* (*sin pl.*) galletas, bizcochos

**пешехо́д** *m* peatón; transeúnte

**пешко́м** *adv.* a pie

**пиани́но** *n* (*indecl.*) piano

**пи́во** *n* (*sin pl.*) cerveza

**пиро́г** *m* (*Gen.* пирога́) pastel

**писа́тель** *m* escritor

**писа́ть** I (пишу́, пи́шешь) escribir

**пи́сьменн|ый, -ая, -ое; -ые:** ~ **стол** escritorio

**письмо́** *n* (*pl.* пи́сьма, пи́сем) carta

**пита́ться** I alimentarse

**пить** I (пью, пьёшь,... пьют; *pasado* пил, о, -и, пила́) deber

**пи́ща** *f* (*sin pl.*) alimento

**пла́вание** *n* (*sin pl.*) natación

**пла́вательн|ый, -ая, -ое; -ые** de natación; ~ **бассе́йн** piscina

**пла́вать** I nadar

**пла́кать** I (пла́чу, пла́чешь) llorar

**пласти́нка** *f* (*Gen. pl* пласти́нок) placa; disco

**пластма́сса** *f* materia plástica, plástico

**плати́ть** II (плачу́, пла́тишь) pagar

**плато́к** *m* (*Gen.* платка́) pañuelo

**платфо́рма** *f* andén; plataforma

**пла́тье** *n* 1. (*sin pl.*) ropa, vestido; 2. (*pl.* пла́тья, пла́тьев) vestido

**плащ** *m* (*Gen.* плаща́) impermeable

**племя́нник** *m* sobrino

**плечо́** *n* (*pl.* пле́чи, плеч, плеча́м, *etc.*) hombro

**пло́тн|ый, -ая, -ое; -ые** sólido

**пло́хо** *adv.* mal

**плох|о́й, -а́я, -о́е; -и́е** malo

**площа́дка** *f* (*Gen. pl.* площа́док) pista; cancha

**пло́щадь** *f* (*Gen. pl.* площаде́й) plaza

**плыть** I (плыву́, плывёшь; *pasado* плыл, -о, -и, плыла́) nadar; navegar

**по** *prep.* (+*Dat.*,+*Ac.*) 1. en; por; 2. por, según; conforme a; 3. por, hasta

**побе́да** *f* victoria

**победи́тель** *m* vencedor; ganador

**побере́жье** *n* costa; litoral

**поблагодари́ть** II *p.* agradecer, dar las gracias

**побли́зости** *adv.* muy cerca

**побри́ться** I *p.* (побре́юсь, побре́ешься) afeitarse

**побродить** II *p.* (поброжу́, побро́дишь) errar, vagar
**побыва́ть** I *p.* *где, у кого́* visitar, estar
**повезти́** I *p.* 1. (повезу́, повезёшь; *pasado* повёз, повез|ла́, -ло́; -ли́) *véase* **везти́**; 2. *impers.* (повезёт, повезло́) tener suerte
**пове́рить** II *p.* creer
**пове́сить** II *p.* (пове́шу, пове́сишь) colgar, suspender
**по́весть** *f* (*Gen. pl.* повесте́й) novela corta; narración
**повора́чивать** I 1. hacer, dar la vuelta, virar; 2. darse vuelta; volverse
**поворо́т** *m* viraje, vuelta
**повтори́ть** II *p.* repetir
**повторя́ть** I repetir
**погаси́ть** II *p.* (погашу́, пога́сишь) apagar
**пога́снуть** I *p.* (пога́снет; *pasado* пога́с, пога́сл|а, -о, -и) apagarse, extinguirse
**погла́дить** II *p.* (погла́жу, погла́дишь) planchar; acariciar
**погляде́ть** II *p.* (погляжу́, погляди́шь) ver, mirar
**поговори́ть** II *p.* hablar (*un poco*)
**пого́да** *f* (*sin pl.*) tiempo (*meteorológico*)
**погуля́ть** I *p.* pasear, dar un paseo
**под, подо** *prep.+Ac.,+Instr.* bajo, debajo de
**подава́ть** I (подаю́, подаёшь) 1. dar; presentar; 2. servir
**пода́льше** *adv.* un poco más lejos; más allá (de)
**подари́ть** II *p.* (подарю́, пода́ришь) regalar
**пода́рок** *m* (*Gen.* пода́рка) regalo, presente
**пода́ть** *espec. p.* (пода́м, пода́шь, пода́ст, подади́м, подади́те, подаду́т; *pasado* по́дал, -о, -и, подала́) 1. dar; presentar; 2. servir
**подво́дн|ый, -ая, -ое; -ые** submarino
**подготови́тельн|ый, -ая, -ое; -ые** preparatorio
**подгото́виться** II *p.* (подгото́влюсь, подгото́вишься) prepararse
**подде́рживать** I apoyar; sostener
**подзе́мн|ый, -ая, -ое; -ые** subterráneo
**Подмоско́вье** *n* alrededores de Moscú
**поднима́ть** I levantar
**поднима́ться** I 1. levantarse; 2. subir; montar
**подня́ться** I *p.* (поднимусь, подни́мешься; *pasado* подня́лся, поднял|а́сь, -о́сь; -и́сь) 1. levantarse; 2. subir; montar
**подожда́ть** I *p.* (подожду́, подождёшь; *pasado* подожда́л, -о, -и, подождала́) *кого́, что* esperar *a alguien* (*un rato*)
**подойти́** I *p.* (подойду́, подойдёшь; *pasado* подошёл, подошл|а́, -о́; -и́) *к кому́, чему́* 1. acercarse; aproximarse (*a pie*); 2. *кому́* convenir
**подписа́ть** I *p.* (подпишу́, подпи́шешь) firmar
**по́дпись** *f* firma
**подро́бно** *adv.* detalladamente, con detalle
**подру́га** *f* amiga
**подружи́ться** II *p.* (подружу́сь, подру́жишься) hacer amigos, contraer amistad
**поду́мать** I *p.* pensar
**подходи́ть** II (подхожу́, подхо́дишь) 1. *к кому́, чему́* acercarse; aproximarse (*a pie*); 2. *кому́* convenir
**подходя́щ|ий, -ая, -ее; -ие** conveniente
**подчеркну́ть** I *p.* (подчеркну́, подчеркнёшь) subrayar; recalcar
**подъе́зд** *m* entrada; portal
**подъезжа́ть** I acercarse; aproximarse
**по́езд** *m* (*pl.* поезда́) tren
**пое́здка** *f* (*Gen. pl.* пое́здок) viaje
**пое́хать** I *p.* (пое́ду, пое́дешь) *куда́* ir a, partir a, para, salir para
**пожале́ть** I *p.* *кого́, что* compadecerse, tener compasión de; 2. *чего́* escatimar

**пожáлуй** *inc.* puede ser, es posible; quizás
**пожáлуйста** *part.* por favor
**пожелáние** *n* voto, deseo
**пожени́ться** II *p.* (пожéнимся) casarse
**поживáть** I: **Как поживáете?** ¿Cómo está Vd.?, ¿Cómo le va?
**пожил|óй, -áя, -óе; -ы́е** de edad, entrado en años
**позáвтракать** I *p.* desayunar, almorzar
**позавчерá** *adv.* anteayer
**позвáть** I *p.* (позовý, позовёшь; *pasado* позвáл,-о,-и, позвалá) llamar; invitar
**позвóлить** II *p.* permitir
**позвони́ть** II *p.* llamar por teléfono, telefonear
**позднée** (*comp. de* **пóздно**) más tarde
**пóздн|ий, -яя, -ее; -ие** avanzado; tardío
**пóздно** *adv.* tarde; *impers. predic.* es tarde
**поздорóваться** I *p.* saludar a; saludarse
**поздрави́тельн|ый, -ая, -ое; -ые** de felicitación
**поздрáвить** II *p.* (поздрáвлю, поздрáвишь) *с чем* felicitar, congratular *con algo*
**поздравлéние** *n* felicitación, congratulación
**поздравля́ть** I *с чем* felicitar, congratular; ~ **с прáздником** felicitar con motivo de la fiesta; ~ **с Нóвым гóдом** desear Feliz Año
**пóзже** (*comp. de* **пóздно**) más tarde
**познакóмить** II *p.* (познакóмлю, познакóмишь) *когó с кем* presentar a
**познакóмиться** II *p.* (познакóмлюсь, познакóмишься) *с кем, с чем* hacer conocimiento (*con*)
**поймáть** I *p.* coger, tomar; prender; atrapar
**пойти́** I *p.* (пойдý, пойдёшь; *pasado* пошёл, пошл|á, -ó; -и́) ir; andar; marchar; dirigirse (*a pie*)
**покá** *conj.* hasta que; mientras que; ~ **не** hasta que; mientras que
**показáть** I *p.* (покажý, покáжешь) mostrar, enseñar, exhibir
**покáзывать** I mostrar, enseñar, exhibir
**покатáться** I *p. véase* **катáться**
**покупáтель** *m* cliente, comprador
**покупáть** I comprar
**покýпка** *f* (*Gen. pl.* покýпок) compra
**покури́ть** II *p.* (покурю́, покýришь) fumar (*un rato*)
**пол** *m* (*pl.* полы́) suelo, piso
**пóле** *n* (*pl.* поля́, полéй) campo
**полежáть** II *p.* (полежý, полежи́шь) estar acostado (*un rato*)
**полéзн|ый, -ая, -ое; -ые** útil; provechoso; bueno; saludable
**полетéть** II *p.* (полечý, полети́шь) volar, emprender el vuelo
**полёт** *m* vuelo
**пóлка** *f* (*Gen. pl.* пóлок) anaquel; estante, estantería
**пóлн|ый, -ая, -ое; -ые** lleno, pleno, completo
**полови́на** *f* mitad
**положи́ть** II *p.* (положý, полóжишь) poner, colocar (*horizontalmente*)
**пóлон, полнá, полнó; полны́** (*forma corta del adjetivo* **пóлный**) lleno, pleno, completo
**полосá** *f* (*Ac.* полосý; *pl.* пóлосы, полóс) faja, raya
**полоскáть** I (полощý, полóщешь) hacer gárgaras; enjuagar
**полтор|á** *m, n,* ~**ы** *f* uno y medio
**получáть** I recibir, cobrar, obtener
**получи́ть** II *p.* (получý, полýчишь) recibir, cobrar, obtener
**пóльза** *f* utilidad, provecho
**пóльзоваться** I (пóльзуюсь, пóльзуешься) *чем* usar, servirse (de); ~ **успéхом** gozar de éxito
**пóльск|ий, -ая, -ое; -ие** polaco

**полюби́ть** II *p.* (полюблю́, полю́бишь) enamorarse, amar, querer
**полюбова́ться** I *p.* (полюбу́юсь, полюбу́ешься) admirar, contemplar
**поля́к** *m* polaco
**поме́рить** II *p.* medir; probar
**помести́ть** II *p.* (помещу́, помести́шь) colocar, meter, poner
**помеша́ть** I *p.* *кому́, чему́* molestar, estorbar, incomodar
**помеща́ть** I colocar, meter, poner
**помеще́ние** *n* local
**поме́щик** *m* terrateniente
**помидо́р** *m* tomate
**по́мнить** II recordar, acordarse
**помога́ть** I ayudar
**помо́чь** I *p.* (помогу́, помо́жешь; *pasado* помо́г, -ла́, -ло́, -ли́) ayudar
**по́мощь** *f* (*sin pl.*) ayuda
**пони́зиться** II *p.* bajar, disminuir
**понима́ть** I comprender, entender
**понра́виться** II *p.* (понра́влюсь, понра́вишься) gustar
**поня́тно** *adv.* de un modo claro; *impers. predic.* se comprende, naturalmente
**поня́ть** I *p.* (пойму́, поймёшь; *pasado* по́нял, -о, -и, поняла́) comprender
**пообе́дать** I *p.* comer; almorzar
**пообеща́ть** I *p.* prometer
**попада́ть** I (*куда́?*) encontrarse; caer en, dar en, llegar (*con dificultades);* conseguir entradas (*para el teatro, cine, etc.*)
**попа́сть** I *p.* (попаду́, попадёшь; *pasado* попа́л, -а, -о; -и) *véase* **попада́ть**
**попо́зже** *adv.* un poco más tarde
**попола́м** *adv.* en dos
**по-по́льски** *adv.* en polaco
**попра́виться** II *p.* (попра́влюсь, попра́вишься) sanar, reponerse, restablecerse
**по-пре́жнему** *adv.* como antes, como de costumbre
**попро́бовать** I *p.* (попро́бую, попро́буешь) 1. probar, ensayar; 2. probar, gustar
**попроси́ть** II *p.* (попрошу́, попро́сишь) pedir
**популя́рн|ый, -ая, -ое; -ые** popular
**пора́** *impers. predic.* es hora, es tiempo
**порабо́тать** I *p.* trabajar (*algún tiempo*)
**по-ра́зному** *adv.* de diferente manera, diferentemente
**порошо́к** *m* (*Gen.* порошка́) polvo
**порт** *m* (*Prepos.* о по́рте, в порту́) puerto
**портфе́ль** *m* cartera
**по-ру́сски** *adv.* en ruso
**поруче́ние** *n* comisión, misión, encargo
**по́рция** *f* porción, ración
**поря́док** *m* (*Gen.* поря́дка) orden
**посади́ть** II *p.* (посажу́, поса́дишь) 1. hacer sentarse; 2. plantar
**поса́дка** *f* (*sin pl.*) embarque, aterrizaje (*del avión*)
**посла́ть** I *p.* (пошлю́, пошлёшь) enviar, mandar; expedir
**по́сле** *prep.*+*Gen.* después, luego
**после́дн|ий, -яя, -ее; -ие** último, posterior, postrero
**послеза́втра** *adv.* pasado mañana
**послу́шать** I *p.* escuchar, oír
**послу́шаться** I *p.* *кого́, чего́* obedecer; ~ **сове́та** seguir el consejo
**посмея́ться** I *p.* reírse
**посмотре́ть** II *p.* (посмотрю́, посмо́тришь) ver; mirar
**посо́бие** *n* manual
**посове́товаться** I *p.* (посове́туюсь, посове́туешься) *с кем* aconsejarse *con*
**поспо́рить** II *p.* discutir
**посреди́** *prep.*+*Gen.* en medio de
**поссо́риться** II *p.* reñir
**поста́вить** II *p.* (поста́влю, поста́вишь) colocar, poner (*verticalmente*)
**постано́вка** *f* (*Gen. pl.* постано́вок) representación
**постара́ться** I *p.* esforzarse

**по-ста́рому** *adv.* como antiguamente
**посте́л|ь** *f* cama; **лежа́ть в ~и** guardar cama
**постепе́нно** *adv.* poco a poco, gradualmente
**постоя́нн|ый, -ая, -ое; -ые** permanente, constante
**постоя́ть** II *p.* (постою́, постои́шь) estar de pie (*un rato*), esperar
**постро́ить** II *p.* construir
**поступи́ть** II *p.* (поступлю́, посту́пишь) *куда́, во что* ingresar, entrar a
**постуча́ть** II *p.* golpear, llamar a la puerta
**посу́да** *f* (*sin pl.*) vajilla
**посыла́ть** I enviar, mandar
**посы́лка** *f* (*Gen. pl.* посы́лок) paquete postal
**потанцева́ть** I *p.* (потанцу́ю, потанцу́ешь) bailar (*un poco*)
**потеря́ть** I *p.* perder
**потоло́к** *m* (*Gen.* потолка́) techo
**пото́м** *adv.* después
**потому́ что** *conj.* porque
**потре́бовать** I *p.* (потре́бую, потре́буешь) exigir, reclamar, demandar
**потро́гать** I *p.* tocar
**по-туре́цки** *adv.* en turco, turco
**поу́жинать** I *p.* cenar
**по-францу́зски** *adv.* en francés
**похо́д** *m* marcha, excursión; **ходи́ть в туристи́ческие ~ы** hacer excursiones a pie
**походи́ть** II *p.* (похожу́, похо́дишь) andar, marchar, caminar (*cierto tiempo*); pasear (*un rato*)
**похо́ж, -а, -е; -и** (*forma corta del adjetivo* **похо́жий**) *на кого́, что predic.* parecido a; **похо́же, что...** parece que ...
**поцелова́ть** I *p.* (поцелу́ю, поцелу́ешь) besar
**почему́** *adv.* ¿por qué?, por que
**почему́-нибудь** *adv.* por una razón, por algo
**почини́ть** II *p.* (починю́, почи́нишь) reparar, remendar, zurcir
**почи́стить** II *p.* (почи́щу, почи́стишь) limpiar; cepillar
**по́чта** *f* (*sin pl.*) correos
**почтальо́н** *m* cartero
**почти́** *adv.* casi, apenas
**почти́ть** II *p.* (почту́, почти́шь,... почтя́т *y* почту́т) honrar
**почто́в|ый, -ая, -ое; -ые** postal, de correo
**почу́вствовать** I *p.* (почу́вствую, почу́вствуешь) sentir
**пошути́ть** II *p.* (пошучу́, пошу́тишь) bromear, chancear
**поэ́тому** *conj.* por eso, por esto, por este motivo, por esta razón
**появи́ться** II *p.* (появлю́сь, появи́шься) aparecer
**по́яс** *m* (*pl.* пояса́) cinturón, cinto, cintura
**прав, -а́; -ы: быть пра́вым** (я прав, -а́; ты прав, -а́, *etc.*) tener razón; **он прав** tiene razón; **она́ была́ права́** tenía razón
**пра́вда** *f* verdad
**пра́вило** *n* regla
**пра́вильн|ый, -ая, -ое; -ые** correcto; justo
**пра́в|ый, -ая, -ое; -ые** 1. derecho; de la derecha; 2. *véase* **прав**
**пра́здник** *m* fiesta
**пра́здничн|ый, -ая, -ое; -ые** festivo
**предлага́ть** I ofrecer, proponer
**предложе́ние** *n* 1. oración; 2. proposición, propuesta
**предложи́ть** II *p.* (предложу́, предло́жишь) ofrecer, proponer
**предме́т** *m* 1. objeto; artículo; 2. asignatura
**предполага́ть** I suponer
**предпочита́ть** I preferir
**представи́тель** *m* representante
**предста́вить** II *p.* (предста́влю, предста́вишь) presentar, representar
**предупрежда́ть** I prevenir
**предъявля́ть** I presentar, enseñar, mostrar
**пре́жде всего́** ante todo

**пре́жн|ий, -яя, -ее; -ие** anterior; precedente; antiguo
**прекра́сно** *adv.* muy bien, admirablemente, perfectamente, magníficamente
**прекра́сн|ый, -ая, -ое; -ые** hermoso, bello, magnífico; estupendo
**прекраща́ть** I *что* cesar
**прекраща́ться** I cesar
**премье́ра** *f* estreno
**преодолева́ть** I superar, vencer
**преподава́тель** *m* profesor, maestro
**преподава́ть** I (преподаю́, преподаёшь) enseñar
**преподнести́** I *p.* (преподнесу́, преподнесёшь; *pasado* преподнёс, преподнесл|а́; -и́) presentar, ofrecer
**при** *prep.+Prepos.* 1. cerca de, junto a; 2. delante de; ante, en presencia de; 3. en, a; 4. bajo, en tiempo de
**приближа́ться** I aproximarse; **~к концу́** llegar al fin
**приблизи́тельно** *adv.* aproximadamente
**прибо́р** *m* aparato; **столо́вый ~** cubierto
**прибыва́ть** I llegar, venir
**прибы́ть** I *p.* (прибу́ду, прибу́дешь; *pasado* при́был, -о, -и, прибыла́) llegar, venir
**прива́л** *m* parada, descanso; **де́лать ~** hacer alto
**привезти́** I *p.* (привезу́, привезёшь; *pasado* привёз, привезл|а́; -и́) traer; llevar (*en vehículo*)
**приве́т** *m* saludo; **переда́ть ~** transmitir saludos
**приве́тлив|ый, -ая, -ое; -ые** afable, atento
**приве́тствовать** I (приве́тствую, приве́тствуешь) *кого́, что* saludar, dar la bienvenida
**привлека́ть** I atraer
**привле́чь** I *p.* (привлеку́, привлечёшь; *pasado* привлёк, привлекл|а́, -о́; -и́) atraer
**приводи́ть** II (привожу́, приво́дишь) llevar, traer
**привози́ть** II (привожу́, приво́зишь) llevar, traer (*en vehículo*)]
**привыка́ть** I *к кому́, чему́* acostumbrarse a
**привы́чка** *f* (*Gen. pl.* привы́чек) costumbre
**пригласи́ть** II *p.* (приглашу́, пригласи́шь) invitar
**приглаша́ть** I invitar
**при́городн|ый, -ая, -ое; -ые** suburbano, de las afueras
**пригото́вить** II *p.* (пригото́влю, пригото́вишь) preparar
**приду́мать** I *p.* inventar; idear
**прие́зд** *m* llegada
**приезжа́ть** I llegar, venir (*en vehículo*)
**приём** *m* 1. recepción; 2. recepción, recibimiento
**прие́хать** I *p.* (прие́ду, прие́дешь) venir, llegar (*en vehículo*)
**приз** *m* (*pl.* призы́) premio
**приземли́ться** II *p.* aterrizar
**призна́ться** I *p.* reconocer, confesar
**прийти́** I *p.* (приду́, придёшь, ... приду́т; *pasado* пришёл, пришл|а́, -о́; -и́) venir, llegar (*a pie*)
**прийти́сь** *impers.* (придётся, пришло́сь): **мне придётся** tendré que; **мне пришло́сь** tuve que
**прика́зывать** I ordenar
**приключе́ние** *n* aventura
**приложи́ть** II *p.* (приложу́, прило́жишь) aplicar
**приме́р** *m* ejemplo
**приме́рить** II *p.* medir; probar
**приме́рно** *adv.* aproximadamente
**принадлежа́ть** II pertenecer
**принести́** I *p.* (принесу́, принесёшь; *pasado* принёс, принесл|а́, -о́; -и́) traer
**принима́ть** I 1. recibir, acoger; 2. tomar (*una medicina*)
**приноси́ть** II (приношу́, прино́сишь) traer
**приня́ть** I *p.* (приму́, при́мешь; *pasado* при́нял, -о, -и, приняла́) 1. recibir, acoger; 2. tomar (*una medicina*)
**приня́ться** I *p.* (приму́сь, при́мешься; *pasado* приня́лся́,

принял|áсь, -óсь; -и́сь) *за что* ponerse a; comenzar a
**приро́да** *f* (*sin pl.*) naturaleza
**присла́ть** I *p.* (пришлю́, пришлёшь) enviar
**при́стань** *f* embarcadero
**прису́тствовать** I (прису́тствую, прису́тствуешь) *на чём, где* asistir a
**присыла́ть** I enviar
**приходи́ть** II (прихожу́, прихо́дишь) venir, llegar (*a pie*)
**приходи́ться** *impers.* (прихо́дится, приходи́лось) *кому́* ser menester, ser necesario, tener que
**причёсываться** I peinarse
**причи́на** *f* causa, razón, motivo
**прия́тно** *adv.* agradablemente; *impers. predic.* es agradable
**прия́тн|ый, -ая, -ое; -ые** agradable
**про́бовать** I (про́бую, про́буешь) 1. probar, ensayar; 2. probar, gustar
**пробы́ть** I *p.* (пробу́ду, пробу́дешь; *pasado* про́был, -о, -и, пробыла́) pasar, quedar (*algún tiempo*)
**прове́рить** II *p.* comprobar, controlar; verificar
**провести́** I *p.* (проведу́, проведёшь; *pasado* провёл, провел|а́, -о́; -и́) **(вре́мя)** pasar (*el tiempo*)
**проводи́ть** II (провожу́, прово́дишь) **(вре́мя)** pasar (*el tiempo*)
**проводи́ться** II (прово́дится) llevarse a cabo
**проводни́к** *m* (*Gen.* проводника́) conductor
**провожа́ть** I acompañar
**проголода́ться** I *p.* tener hambre, tener ganas de comer
**прогу́лка** *f* (*Gen. pl.* прогу́лок) paseo
**продава́ть** I (продаю́, продаёшь) vender
**продаве́ц** *m* (*Gen.* продавца́) vendedor
**прода́ж|а** *f* (*sin pl.*) venta; **в ~е** en venta
**прода́ть** *espec. p.* (прода́м, прода́шь, прода́ст; продади́м, продади́те, продаду́т; *pasado* про́дал, -о, -и, продала́) vender
**продово́льственн|ый, -ая, -ое; -ые** de abastecimiento; **~ магази́н** tienda de comestibles
**продолжа́ть** I continuar, proseguir, seguir
**продолжа́ться** I continuarse, proseguirse
**проду́кты** *m pl.* víveres
**проезжа́ть** I atravesar, pasar (*en vehículo*)
**прое́хать** I *p.* (прое́ду, прое́дешь) atravesar, pasar (*en vehículo*)
**прожи́ть** I *p.* (проживу́, проживёшь; *pasado* про́жил, -о, -и, прожила́) vivir ( *algún tiempo*)
**прозра́чн|ый, -ая, -ое; -ые** transparente
**прои́грывать** I perder
**произведе́ние** *n* obra
**произноше́ние** *n* (*sin pl.*) pronunciación
**происходи́ть** II (происхо́дит) ocurrir, suceder, tener lugar, pasar
**пройти́** *I p.* 1. (пройду́, пройдёшь; *pasado* прошёл, прошл|а́, -о́; -и́) pasar por, atravesar; 2. (пройдёт, прошл|о́, -и́) pasar, transcurrir
**пролета́ть** I volar, pasar volando
**промы́шленность** *f* (*sin pl.*) industria
**пропада́ть** I perderse; desaparecer
**пропуска́ть** I dejar pasar; faltar a (*la lección*)
**проси́ть** II (прошу́, про́сишь)pedir
**прослу́шать** I *p.* 1. oír, escuchar; 2. auscultar
**просма́тривать** I examinar, ojear
**просмотре́ть** II *p.* (просмотрю́, просмо́тришь)examinar, ojear
**просну́ться** I *p.* (просну́сь, проснёшься) despertarse
**проспе́кт** *m* avenida, paseo
**прости́ть** II *p.* (прощу́, прости́шь) perdonar
**прости́ться** II *p.* (прощу́сь, про-

стишься) *с кем, с чем* despedirse
**просто** *adv.* simplemente
**прост|ой, -ая, -ое; -ые** simple, sencillo; ordinario
**простудиться** II *p.* (простужусь, простудишься) resfriarse
**простуживаться** I resfriarse
**просьба** *f* petición, ruego
**против** *prep.+Gen.* 1. enfrente de, frente a; 2. contra
**противник** *m* adversario; enemigo
**протянуть** I *p.* (протяну, протянешь) tender
**профессор** *m* (*pl.* профессора) profesor (*título*)
**прохладн|ый, -ая, -ое; -ые** fresco
**проходить** II 1. (прохожу, проходишь) pasar por, atravesar; 2. estudiar; 3. (проходит) pasar; transcurrir
**прохожий** *m* peatón, transeúnte
**процент** *m* tanto por ciento
**процесс** *m* 1. proceso, curso; 2. proceso, pleito
**прочитать** I *p.* leer
**прочн|ый, -ая, -ое; -ые** sólido; estable, duradero
**прошедш|ий, -ая, -ее; -ие** pasado
**прошлогодн|ий, -яя, -ее; -ие** del año pasado
**прошлое** *n* el pasado
**прошл|ый, -ая, -ое; -ые** pasado, último
**прощать** I perdonar
**прощаться** I *с кем, с чем* despedirse
**прыгать** I saltar
**прыжок** *m* (*Gen.* прыжка) salto
**прямо** *adv.* derecho, recto; directamente
**прям|ой, -ая, -ое; -ые** derecho; directo
**прятать** I (прячу, прячешь) esconder
**птица** *f* ave
**публика** *f* público
**пускать** I 1. lanzar; poner en funcionamiento, en marcha; 2. dejar
**пустеть** I vaciarse
**пуст|ой, -ая, -ое; -ые** vacío, hueco
**пусть** *part.* sea; que (+*subjuntivo*)
**путёвка** *f* (*Gen. pl.* путёвок) hoja de ruta; plaza en un sanatorio
**путешественник** *m* viajero
**путешествие** *n* viaje
**путешествовать** I (путешествую, путешествуешь) viajar
**путь** *m* (*Instr.* путём, *las demás formas causales* пути; *pl.* пути путей, путям, *etc.*) camino, vía
**пыль** *f* (*Prepos.* о пыли, в пыли; *sin pl.*) polvo
**пытаться** I probar, tentar

## Р, р

**работа** *f* trabajo, labor
**работать** I trabajar
**работник** *m* trabajador; empleado
**рабоч|ий, -ая, -ее; -ие** de trabajo, laboral; para los obreros
**рабочий** *m* obrero
**равен, равн|а, -о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **равный**) *predic.* (ser) igual
**равн|ый, -ая, -ое; -ые** igual
**рад, -а, -о; -ы** *predic.* (estar) alegre, contento
**радиоприёмник** *m* receptor
**радоваться** I (радуюсь, радуешься) *чему* alegrarse, regocijarse
**радостн|ый, -ая, -ое; -ые** alegre
**радость** *f* alegría
**раз** *m* vez; **ещё** ~ una vez más; **как** ~ justamente; **много** ~ muchas veces; **два, три, четыре раза** dos, tres, cuatro veces; **не** ~ más de una vez; **ни разу** ni una vez
**разбить** I *p.* (разобью, разобьёшь) romper, quebrar
**разбудить** II *p.* (разбужу, разбудишь) despertar
**разве** *part.* ¿es posible (que)?
**развиваться** I desarrollarse
**разговаривать** I conversar, hablar
**разговор** *m* conversación

**разговóрчив|ый, -ая, -ое; -ые** locuaz, parlanchín, charlatán
**раздавáться** I (раздаётся) resonar
**раздевáться** I quitarse la ropa, desnudarse; desvestirse
**разделить** II *p*. (разделю́, раздéлишь) repartir, dividir
**раздéться** I *p*. (раздéнусь, раздéнешься) quitarse la ropa, desnudarse; desvestirse
**разжигáть** I encender; ~ **костёр** prender fuego a una hoguera
**различие** *n* diferencia
**различн|ый, -ая, -ое; -ые** diferente, variado, diverso
**размéр** *m* dimensión, tamaño; número, medida
**разместить** II *p*. (размещу́, разместишь) ubicar, instalar, acomodar
**размещáть** I ubicar, instalar, acomodar
**рáзница** *f* (*sin pl.*) diferencia
**разнообрáзн|ый, -ая, -ое; -ые** diferente, variado
**разноцвéтн|ый, -ая, -ое; -ые** multicolor
**рáзн|ый, -ая, -ое; -ые** distinto, vario, diferente
**разойтись** I *p*. (разойдёмся) separarse
**разрешáть** I permitir
**разрешить** II *p*. permitir
**разумéется** *inc*. ciertamente, sin duda, claro está
**разъéхаться** I *p*. (разъéдемся) separarse (*en vehículos*)
**райóн** *m* region, distrito
**рáнн|ий, -яя, -ее; -ие** matinal; matutino
**рáно** *adv*. temprano; *impers. predic*. es temprano
**рáньше** 1. (*comp. de* **рáно**) más temprano; 2. *adv*. antes, en otros tiempos
**раскинуться** I *p*. extenderse
**раскрывáть** I descubrir
**раскры́ть** I *p*. (раскрóю, раскрóешь) descubrir
**расписáние** *n* horario
**расплатиться** II *p*. (расплачу́сь, расплáтишься)pagar la cuenta
**расположен, -а, -о; -ы** (*forma corta del participio* **располóженный**) *predic*. (estar) situado, dispuesto
**рассердиться** II *p*. (рассержу́сь, рассéрдишься) enfadarse, enojarse
**расскáз** *m* relato, cuento, narración
**рассказáть** I *p*. (расскажу́, расскáжешь) relatar, contar, narrar
**расскáзывать** I relatar, contar, narrar
**рассмáтривать** I mirar, examinar
**расстáться** I *p*. (расстáнусь, расстáнешься) separarse
**расстояние** *n* distancia
**расстрáиваться** I afligirse, mortificarse
**растéние** *n* planta
**расти** I (расту́, растёшь; *pasado* рос, -лá, -лó; -ли) crecer; elevarse, acrecentar
**расходиться** II (расхóдимся) separarse
**расширять** I ensanchar, ampliar
**рвать** I (рву, рвёшь; *pasado* рвал, -о, -и, рвалá) 1. extraer; sacar (*la muela*); 2. despedazar
**ребёнок** *m* (*Gen*. ребёнка; *pl*. дéти, детéй) niño; criatura
**революция** *f* revolución
**регулярно** *adv*. regularmente
**рéдк|ий, -ая, -ое; -ие** raro
**рéдко** *adv*. raramente; *impers. predic*. es raro
**рéже** (*comp. de* **рéдко**) más raro
**рéзать** I (рéжу, рéжешь) cortar
**рéзко** *adv*. bruscamente
**рекá** *f* (*Ac*. рéку; *pl*. рéки) río
**рецéпт** *m* receta
**речн|óй, -áя, -óе; -ы́е** fluvial
**решáть** I 1. resolver; 2. decidir
**решéние** *n* decisión; solución
**решить** II *p*. 1. resolver; 2. decidir
**рис** *m* arroz
**рисковáть** I (риску́ю, риску́ешь) arriesgar
**рисовáть** I (рису́ю, рису́ешь) dibujar, diseñar
**рисов|ый, -ая, -ое; -ые** arrozal, de arroz

**рисýнок** *m* (*Gen.* рисýнка) dibujo, diseño
**рóвно** *adv.* justo, exactamente; ~ **в час** a la una en punto
**рóвн|ый, -ая, -ое; -ые** 1. liso, llano; 2. derecho; 3. regular
**род** *m* género
**рóдина** *f* patria
**родúтели** *pl.* (*Gen.* родúтелей) padres, progenitores
**родúться** II *imp. y p.* nacer
**родн|óй, -áя, -óе; -ы́е** natal; ~ **язы́к** lengua materna
**рóдственник** *m* pariente
**рождéни|е** *n* nacimiento; **день ~я** cumpleaños
**рóзов|ый, -ая, -ое; -ые** rosado
**роль** *f* (*Gen. pl.* ролéй) papel
**россúйск|ий, -ая, -ое; -ие** de Russia
**рост** *m* 1. crecimiento; 2. estatura, talla
**рот** *m* (*Gen.* рта, *Prepos.* во ртý) boca
**роя́ль** *m* piano de cola
**рубáшка** *f* (*Gen. pl.* рубáшек) camisa
**рубéж** *m* (*Gen.* рубежá) frontera; límite; **за ~óм** en el extranjero
**ругáть** I reñir, amonestar, insultar
**рукá** *f* (*Ac.* рýку; *pl.* рýки, рук, рукáм, *etc.*) mano; brazo
**руководúтель** *m* dirigente, director
**руководúть** II (руковожý, руководúшь) dirigir, guiar, administrar
**рýкопись** *f* manuscrito
**румы́нск|ий, -ая, -ое; -ие** rumano
**рýсск|ий, -ая, -ое; -ие** ruso
**рýсский** *m* ruso
**рýчка** *f* (*Gen. pl.* рýчек) portaplumas, pluma
**ры́ба** *f* pez, pescado
**ры́бн|ый, -ая, -ое; -ые** de pescado
**ры́нок** *m* (*Gen.* ры́нка) mercado, plaza
**рюкзáк** *m* mochila
**рю́мка** *f* (*Gen. pl.* рю́мок) copa
**ряд** *m* (*Gen.* ря́да; 2. 3, 4 рядá; *Prepos.* о ря́де, в рядý; *pl.* ряды́) fila, línea, serie, hilera
**ря́дом** *adv.* al lado; junto a; ~ **с** (+*Instr.*) al lado de ..., junto a

## С, с

**с, со** *prep.* + *Instr.* + *Gen.* + *Ac.* 1.+*Instr.* con, a, de; 2.+*Gen.* de, a partir de; después; 3.+*Ac.* de
**сад** *m* (*Prepos.* о сáде, в садý; *pl.* сады́) jardín; huerto; **дéтский** ~ jardín de la infancia
**садúться** II (сажýсь, садúшься) sentarse; tomar asiento
**сажáть** I plantar
**салáт** *m* 1. ensalada; 2. lechuga
**салфéтка** *f* (*Gen. pl.* салфéток) servilleta
**сам, самá, самó; сáми** *pron.* mismo, yo mismo, tú mismo, *etc.*; propio
**самодéятельность** *f* conjunto de artistas aficionados
**самолёт** *m* avión
**самостоя́тельн|ый, -ая, -ое; -ые** independiente
**сáм|ый, -ая, -ое; -ые** 1. mismo, propio; 2. el, la más; ~ **большóй** el más grande; **тот** ~ el mismo
**санатóрий** *m* sanatorio
**сáхар** *m* azúcar
**сбежáть** II *p.* (сбегý, сбежúшь) 1. descender corriendo; 2. huir, escaparse
**сбóрная комáнда** *f* equipo mixto
**свéж|ий, -ая, -ее; -ие** fresco
**свернýть** I *p.* 1. enrollar; 2. desviarse, doblar la esquina
**свéрху** *adv.* de arriba
**свет** *m* (*Prepos.* о свéте, на светý) luz
**светлó** *impers. predic.* está claro, es de día
**свéтл|ый, -ая, -ое; -ые** claro
**свидáние** *n* cita; entrevista
**свидéтель** *m* testigo

**свист** *m* silbido
**свисто́к** *m* (*Gen.* свистка́) 1. silbato; 2. silbido
**сви́тер** *m* jersey
**свобо́ден, свобо́дн|а,-о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **свобо́дный**) libre
**свобо́дно** *adv.* 1. libremente; 2. fácilmente
**свобо́дн|ый, -ая, -ое; -ые** 1. libre; 2. ancho, holgado
**сво́йство** *n* propiedad, naturaleza
**свы́ше** *prep.*+*Gen.* más de
**свя́зывать** I atar, ligar
**связь** *f* lazo, vínculo; ligazón; enlace
**сдава́ть** I (сдаю́, сдаёшь): ~ **экза́мен** examinarse
**сдать** *espec. p.* (сдам, сдашь, сдаст; сдади́м, сдади́те, сдаду́т; *pasado* сдал, -и, сдала́) entregar; ~ **бага́ж** facturar el equipaje; ~ **экза́мен** examinarse
**сде́лать** I *p.* hacer
**сеа́нс** *m* sesión, función
**себя́** (*Dat.*, *Prepos.* себе́, *Instr.* собо́й) *pron. refl.* me, mí; nos; te, ti; os; se, sí, *etc.*
**се́вер** *m* norte
**се́верн|ый,-ая, -ое; -ые** del norte; septentrional
**сего́дня** *adv.* hoy
**сего́дняшн|ий, -яя, -ее; -ие** de hoy
**сейча́с** *adv.* 1. ahora, en este momento; 2. ahora; hoy día, en el presente; 3. al instante, en seguida
**секу́нда** *f* segundo
**село́** *n* (*pl.* сёла) aldea, pueblo
**се́льск|ий, -ая, -ое; -ие** aldeano; ~**ое хозя́йство** agricultura
**семина́р** *m* seminario; coloquio, cursillo
**семья́** *f* (*pl.* се́мьи) familia
**серди́т|ый, -ая, -ое; -ые** enfadado, enojado
**серди́ться** II (сержу́сь, се́рдишься) enfadarse, enojarse
**се́рдце** *n* (*pl.* сердца́, серде́ц, сердца́м) corazón
**середи́на** *f* medio, centro
**се́р|ый, -ая, -ое; -ые** gris
**серьёзн|ый, -ая, -ое; -ые** serio
**се́ссия** *f* sesión; **экзаменацио́нная** ~ temporada de exámenes
**сестра́** *f* (*pl.* сёстры, сестёр, сёстрам, *etc.*) hermana; **медици́нская** ~ enfermera
**сесть** *I p.* (ся́ду, ся́дешь; *pasado* сел, се́л|а, -о; -и) sentarse, tomar asiento
**сза́ди** *adv.* (*где?*) detrás de; por detrás
**сигна́л** *m* señal
**сиде́ть** II (сижу́, сиди́шь) estar sentado
**си́льн|ый, -ая, -ое; -ые** fuerte, robusto
**симфони́ческ|ий, -ая, -ое; -ие** sinfónico
**си́н|ий, -яя, -ее; -ие** azul
**систе́ма** *f* sistema; **не́рвная** ~ sistema nervioso
**сказа́ть** I *p.* (скажу́, ска́жешь) decir
**ска́терть** *f* (*Gen. pl.* скатерте́й) mantel
**сквозь** *prep.*+*Ac.* a través de
**ско́лько** *adv.* cuanto, cuánto
**скоре́е** (*comp. de* **ско́ро**) más pronto
**ско́ро** *adv.* 1. rápidamente; 2. pronto, dentro de poco, al poco rato
**скоростн|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** rápido, de alta velocidad
**ско́рость** *f* (*Gen. pl.* скоросте́й, *Dat.* скоростя́м) velocidad, rapidez
**ско́р|ый, -ая, -ое; -ые** rápido; ~ **по́езд** expreso
**скри́пка** *f* (*Gen. pl.* скри́пок) violín
**скро́мн|ый, -ая, -ое; -ые** modesto
**скрыва́ть** I esconder; disimular
**скуча́ть** I aburrirse
**ску́чно** *impers. predic.* (estar) aburrido; **мне** ~ estoy aburrido
**сла́бость** *f* debilidad
**сла́б|ый, -ая, -ое; -ые** débil
**сла́ва** *f* (*sin pl.*) 1. gloria; 2. fama; renombre
**сла́вн|ый, -ая, -ое; -ые** glorioso
**славя́нск|ий, -ая, -ое; -ие** eslavo

**сла́дк|ий, -ая, -ое; -ие** dulce
**сле́ва** *adv.* (*где?*) a la izquierda
**следи́ть** II (слежу́, следи́шь) seguir, observar
**сле́довательно** *inc.* por consiguiente, por lo tanto; pues
**сле́довать** I 1. (сле́дую, сле́дуешь) *за кем* seguir; 2. *impers.* (сле́дует, сле́довало) hay que
**сле́дующ|ий, -ая, -ее; -ие** siguiente
**слеза́** *f* (*pl.* слёзы, слёз, слеза́м, *etc.*) lágrima
**сли́шком** *adv.* excesivamente, demasiado, en demasía
**слова́рь** *m* (*Gen.* словаря́) diccionario, vocabulario
**сло́во** *n* (*pl.* слова́) palabra
**сложи́ть** II *p.* (сложу́, сло́жишь; *imperfectivo* скла́дывать) arreglar, poner en orden, hacer (*las maletas*)
**сло́жн|ый, -ая, -ое; -ые** 1. complicado, complejo; 2. compuesto
**слома́ть** I *p.* romper
**слу́ча|й** *m* (*Gen.* слу́чая) 1. caso; hecho, incidente; **в ~е чего́-л.** en caso de; **несча́стный ~** accidente; 2. ocasión; 3. oportunidad
**случа́йно** *adv.* por casualidad, casualmente
**случа́ться** I ocurrir, suceder, acontecer
**случи́ться** II *p.* ocurrir, suceder, acontecer
**слу́шатель** *m* oyente; estudiante
**слу́шать** I escuchar
**слы́шать** II oír
**слы́шно** *impers. predic.* se oye; se entiende
**сме́л|ый, -ая, -ое; -ые** valiente, resuelto
**смеша́ть** I *p.* 1. mezclar; 2. confundir
**сме́шивать** I 1. mezclar; 2. confundir
**смешно́** *adv.* ridículamente; *impers. predic.* es ridículo
**смешн|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** ridículo; gracioso, divertido
**смея́ться** I reír, reírse
**смотре́ть** II (смотрю́, смо́тришь) mirar, contemplar
**смочь** I *p.* (смогу́, смо́жешь; *pasado* смог, смогл|а́, -о́; -и́) poder
**снача́ла** *adv.* primeramente
**снег** *m* (*Prepos.* на снегу́; *pl.* снега́) nieve
**сне́жн|ый, -ая, -ое; -ые** de nieve
**снима́ть** I 1. quitar, quitarse, sacar; 2. fotografiar; 3. filmar
**сно́ва** *adv.* de nuevo
**снять** I *p.* (сниму́, сни́мешь; *pasado* снял, -и, сняла́) 1. quitar, quitarse, sacar; 2. fotografiar; 3. filmar
**соба́ка** *f* perro
**собира́ть** I juntar; recoger
**собира́ться** I 1. reunirse; 2. disponerse a, tener intención de (+*inf.*)
**собо́р** *m* catedral
**собра́ние** *n* reunión
**собы́тие** *n* evento, acontecimiento
**соверша́ть** I realizar, hacer
**сове́т** *m* consejo
**сове́товать** I (сове́тую, сове́туешь) aconsejar
**сове́товаться** I (сове́туюсь, сове́туешься) *с кем* aconsejarse
**сове́тск|ий, -ая, -ое; -ие** soviético
**совеща́ние** *n* reunión
**совре́менн|ый, -ая, -ое; -ые** moderno, contemporáneo
**совсе́м** *adv.* completamente; en absoluto; **не ~** no del todo
**согла́сен, согла́сн|а, -о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **согла́сный**) *predic.* (estar) de acuerdo
**согласи́ться** II *p.* (соглашу́сь, согласи́шься) consentir; asentir; estar (quedar) de acuerdo
**соглаша́ться** I consentir; asentir; estar (quedar) de acuerdo
**сожале́ни|е** *n* pesar, pena; **к ~ю** a pesar mío, lamentablemente
**создава́ть** I (создаю́, создаёшь) crear
**созда́ть** *espec. p.* (созда́м, созда́шь, созда́ст; создади́м, создади́те, создаду́т; *pasado* со́здал, -о, -и, создала́) crear

**сойти́** I *p.* (сойду́, сойдёшь; *pasado* сошёл, сошл|а́, -о́; -и́) descender, bajar
**со́лнечн|ый, -ая, -ое; -ые** de sol, soleado; solar
**со́лнце** *n* sol
**соль** *f* sal
**сомнева́ться** I dudar
**сообща́ть** I *о чём кому́* comunicar, dar a conocer *algo a alguien*
**сообще́ни|е** *n* 1. comunicación; noticia, novedad; 2. tráfico; **сре́дства ~я** medios de comunicación
**сообщи́ть** II *p. о чём кому́* comunicar; dar a conocer, dar parte
**сооруже́ние** *n* 1. edificación, construcción; 2. edificio, obra
**соревнова́ние** *n* 1. emulación; 2. competición, torneo
**сосе́д** *m* (*pl.* сосе́ди, сосе́дей, сосе́дям, *etc.*) vecino
**сосе́дн|ий, -яя, -ее; -ие** vecino; contiguo, colindante
**сосно́в|ый, -ая, -ое; -ые** de pinos, pinar
**соста́в** *m* composición, constitución
**состоя́ть** II *из чего́* estar compuesto de, constar de, componerse de; consistir de
**состоя́ться** II *p.* tener lugar, celebrarse
**со́тня** *f* (*Gen. pl.* со́тен) centena
**со́ус** *m* salsa
**спа́льня** *f* (*Gen. pl.* спа́лен) dormitorio
**спаси́бо** *part.* gracias
**спать** II (сплю, спишь; *pasado* спал, -о, -и, спала́) dormir
**спеши́ть** II 1. tener prisa, apresurarse; 2. adelantar (*el reloj*)
**спина́** *f* (*Ac.* спи́ну; *pl.* спи́ны) espalda
**спи́сок** *m* (*Gen.* спи́ска) lista
**спи́чка** *f* (*Gen. pl.* спи́чек) cerilla, fósforo
**сплошн|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** total, completo
**споко́йно** *adv.* con calma, tranquilamente
**споко́йн|ый, -ая, -ое; -ые** tranquilo
**спо́рить** II discutir, disputar
**спорт** *m* (*sin pl.*) deporte
**спорти́вн|ый, -ая, -ое; -ые** deportivo, de deporte
**спортсме́н** *m* deportista
**спосо́бн|ый, -ая, -ое; -ые** capaz, apto
**спра́ва** *adv.* (*где?*) a la derecha
**спра́вочное бюро́** *n* oficina de información
**спра́шивать** I preguntar; interrogar
**спроси́ть** II *p.* (спрошу́, спро́сишь) preguntar, interrogar
**спуска́ться** I descender, bajar
**спусти́ться** II *p.* (спущу́сь, спу́стишься) descender, bajar
**сравня́ть** I *p.* igualar
**сра́зу** *adv.* 1. de una vez; 2. a la vez, simultáneamente
**среди́** *prep.*+*Gen.* entre
**сре́дн|ий, -яя, -ее; -ие** mediano; **~ род** neutro
**сре́дство** *n* medio; **~ сообще́ния** medio de transporte
**сро́чн|ый, -ая, -ое; -ые** urgente
**ссо́ра** *f* altercado, riña
**ссо́риться** II reñir
**ста́вить** II (ста́влю, ста́вишь) colocar, poner (*verticalmente*)
**стадио́н** *m* estadio, campo de deporte
**стака́н** *m* vaso
**станови́ться** II (становлю́сь, стано́вишься) llegar a ser, hacerse
**ста́нция** *f* estación
**стара́ться** I empeñarse, esforzarse
**стари́к** *m* (*Gen.* старика́) viejo, anciano
**стари́нн|ый, -ая, -ое; -ые** viejo, antiguo
**ста́рше** *кого́* mayor *que...*
**ста́рш|ий, -ая, -ее; -ие** mayor
**ста́р|ый, -ая, -ое; -ые** viejo, anciano
**стать** I *p.* (ста́ну, ста́нешь) 1. llegar a ser, hacerse, convertirse; 2. ponerse a, empezar a; 3. pararse, parar; 4. colocarse, ponerse
**статья́** *f* (*Gen. pl.* стате́й) artículo
**стекло́** *n* 1. (*sin pl.*) vidrio, cristal;

2. (*pl.* стёкла, стёкол) vidrio, vidriera
**стемне́ть** I *p. impers.* (стемне́ет, стемне́ло) oscurecer; **стемне́ло** se ha hecho de noche, oscureció
**стена́** *f* (*Ac.* стéну; *pl.* сте́ны) pared; muro
**стенн|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** mural, de pared; ~ **шкаф** estantería
**стипе́ндия** *f* beca
**стира́льн|ый, -ая, -ое; -ые:** ~**ая маши́на** máquina de lavar, lavadora
**стихи́** *pl.* (*Gen.* стихо́в; *sing.* стих) versos
**сто́ить** II 1. costar, valer; 2. merecer; **э́то сто́ит посмотре́ть** vale la pena verlo; **э́то не сто́ит смотре́ть** no vale la pena verlo
**стол** *m* (*Gen.* стола́) mesa
**столи́ца** *f* capital
**столи́чн|ый, -ая, -ое; -ые** de la capital, capitalino
**столо́вая** *f* comedor
**сто́лько** *adv.* tanto
**сторона́** *f* (*Ac.* сто́рону; *pl.* сто́роны, сторо́н, сторона́м, *etc.*) lado, parte
**стоя́нка** *f* (*Gen. pl.* стоя́нок) parada (*de taxis*)
**стоя́ть** II (стою́, стои́шь) 1. estar de pie; 2. estar parado; 3. estar situado; **стои́т хоро́шая пого́да** hace buen tiempo
**страна́** *f* (*pl.* стра́ны) país
**страда́ть** I sufrir
**страни́ца** I página
**стра́стн|ый, -ая, -ое; -ые** apasionado, fogoso
**стра́шн|ый, -ая, -ое; -ые** terrible, peligroso, temible
**стреми́ться** II (стремлю́сь, стреми́шься) *к чему́* aspirar a
**строи́тельство** *n* (*sin pl.*) construcción, edificación
**стро́ить** II construir, edificar
**стро́йн|ый, -ая, -ое; -ые** esbelto, elegante
**студе́нт** *m* estudiante
**студе́нческ|ий, -ая, -ое; -ие** estudiantil
**стул** *m* (*pl.* сту́лья) silla
**сты́дно** *impers. predic.* de vergüenza; **мне** ~ me da vergüenza
**суда́к** *m* (*Gen.* судака́) lucioperca
**судья́** *m* (*pl.* су́дьи, суде́й, су́дьям, *etc.*) juez
**су́мка** *f* (*Gen. pl.* су́мок) bolsa, cartera
**су́мочка** *f* (*Gen. pl.* су́мочек) cartera; bolsillo
**суп** *m* (*pl.* супы́) sopa
**суро́в|ый, -ая, -ое; -ые** riguroso; duro; severo
**су́тки** *pl.* (*sin sing.*, *Gen.* су́ток) noche y día, veinticuatro horas
**сух|о́й, -а́я, -о́е; -и́е** seco
**суши́ть** II (сушу́, су́шишь) secar
**сходи́ть** II (схожу́, схо́дишь) descender, bajar
**счастли́в|ый, -ая, -ое; -ые** feliz; ~**ого пути́!** ¡buen viaje!
**сча́стье** *n* 1. dicha, felicidad; 2. fortuna, suerte
**счёт** *m* 1. (*sin pl.*) cuenta; 2. (*pl.* счета́) factura, recibo; 3. deporte (*sin pl.*) resultado; **вы́играть со** ~**ом** ganar con un resultado...
**счита́ть** I 1. contar; 2. estimar, creer
**съезд** *m* congreso
**съесть** *espec. p.* (съем, съешь, съест; съеди́м, съеди́те, съедя́т; *pasado* съел, съе́ла) comer
**сыгра́ть** I *p.* jugar; tocar
**сын** *m* (*pl.* сыновья́, сынове́й, сыновья́м, *etc.*) hijo
**сыр** *m* (*pl.* сыры́) queso
**сыр|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е** 1. húmedo; 2. crudo
**сюда́** *adv.* (*куда́?*) aquí, acá

## Т, т

**табле́тка** *f* (*Gen. pl.* табле́ток) comprimido, pastilla, tableta
**табли́чка** *f* (*Gen. pl.* табли́чек) etiqueta, placa
**та́йна** *f* secreto, misterio

**так** *adv.* 1. así; de tal modo; 2. tanto, tan
**та́кже** *adv.* también; ~ **не** tampoco
**та́к как** *conj.* porque, como, puesto que, ya que
**так|о́й, -а́я, -о́е; -и́е** así; tal
**тала́нтлив|ый, -ая, -ое; -ые** de talento, talentoso; capaz
**там** *adv.* (*где?*) allí, allá
**та́нец** *m* (*Gen.* та́нца) baile
**танцева́ть** I (танцу́ю, танцу́ешь) bailar
**таре́лка** *f* (*Gen. pl.* таре́лок) plato
**театра́льн|ый, -ая, -ое; -ые** de teatro, teatral
**телеви́дение** *n* televisión, TV
**телеви́зор** *m* televisor
**телефо́н-автома́т** *m* teléfono público, teléfono automático
**телефо́нн|ый, -ая, -ое; -ые** telefónico; **~ая тру́бка** auricular
**темне́ть** I *impers.* (темне́ет, темне́ло) oscurecer
**темно́** *impers. predic.* está oscuro; es de noche
**тёмн|ый, -ая, -ое; -ые** oscuro
**темп** *m* ritmo; paso
**тепе́рь** *adv.* ahora; actualmente
**теплохо́д** *m* barco, motonave
**тёпл|ый, -ая, -ое; -ые** tibio; cálido, caluroso
**теря́ть** I perder
**те́сно** *adv.* estrechamente; *impers. predic.* **здесь** ~ me aprieta, me está estrecho
**тетра́дь** *f* cuaderno
**тётя** *f* tía
**ти́х|ий, -ая, -ое; -ие** 1. silencioso, bajo; **~им го́лосом** en voz baja; 2. tranquilo, sereno
**ти́хо** *adv.* 1. silenciosamente, bajo, con voz baja; **говори́ть** ~ hablar en voz baja; 2. con calma, tranquilamente; *impers. predic.* todo está tranquilo
**ти́ше** *comp. de* **ти́хий** *y* **ти́хо** (*véase*)
**тишина́** *f* silencio, calma, tranquilidad
**ткань** *f* tela, tejido
**то** *conj.* 1. entonces (*a menudo se omite*); 2. **то... то...** ya... ya..., ora... ora...; tan pronto... como...; **не то́... не то́...** sea...
**това́р** *m* mercancía, artículo
**това́рищ** *m* compañero, camarada
**тогда́** *adv.* entonces
**то́же** *adv.* también, asimismo; ~ **не** tampoco
**толка́ть** I lanzar, empujar
**толпа́** *f* (*pl.* то́лпы) gentío, muchedumbre
**то́лст|ый, -ая, -ое; -ые** grueso, gordo
**то́лько** 1. *adv.* solamente, sólo; ~ **что** hace un instante; **он** ~ **что ушёл** acaba de salir; 2. *conj.* mas, pero
**том** *m* (*pl.* тома́) volumen, tomo
**то́нк|ий, -ая, -ое; -ие** fino; sútil
**тонне́ль** *m* túnel
**торт** *m* tarta
**тот, та, то; те** ése, aquél
**то́чка** *f* (*Gen. pl.* то́чек) punto
**то́чно** *adv.* exactamente, justamente
**то́чн|ый, -ая, -ое; -ые** exacto; puntual
**трава́** *f* (*pl.* тра́вы) hierba
**трамва́й** *m* (*Gen.* трамва́я) tranvía
**тре́бовать** I (тре́бую, тре́буешь) exigir, reclamar, demandar
**тре́боваться** I *impers.* (тре́буется, тре́бовалось) ser necesario, necesitarse, requerirse; **на э́то тре́буется мно́го вре́мени** esto exige mucho tiempo
**трево́га** *f* angustia, ansiedad
**тре́нер** *m* entrenador
**тренирова́ться** I (трениру́юсь, трениру́ешься) entrenarse
**трениро́вка** *f* entrenamiento
**тро́е** tres (*para las personas del género masculino*)
**тро́гать** I tocar
**тролле́йбус** *m* troleybús
**труба́** *f* (*pl.* тру́бы) 1. tubo; 2. trompeta
**тру́бка** *f* (*Gen. pl.* тру́бок) tubo; receptor
**труд** *m* (*Gen.* труда́) 1. trabajo, labor; 2. esfuerzo, empeño; **с ~о́м** con gran esfuerzo

**труди́ться** II (тружу́сь, тру́дишься) trabajar
**тру́дно** *impers. predic.* es difícil
**тру́дн|ый, -ая, -ое; -ые** difícil
**туда́** *adv.* (*куда́?*) allá, allí (*véase* **обра́тно**)
**тури́ст** *m* turista
**туристи́ческ|ий, -ая, -ое; -ие** de turismo, turístico
**турни́р** *m* torneo, campeonato
**ту́фли** *pl.* (*Gen.* ту́фель, *sing.* ту́фля) zapatos
**ту́ча** *f* nube
**тяжело́** *adv.* pesadamente; gravemente, difícilmente; *impers. predic.* ~ **кому́** (*де́лать что*) es difícil (*hacer algo*) a alguien
**тяну́ть** I 1. (тяну́, тя́нешь) tirar, arrastrar; 2. *impers.* (тя́нет, тяну́ло) tener ganas de, tener deseos de (+*inf.*)
**тяну́ться** I (тяну́сь, тя́нешься) extenderse

## У, у

**у** *prep.*+*Gen.* 1. cerca de, a, junto a; 2. en; 3. ~ **меня́ есть кни́га** tengo un libro
**убеди́ть** II *p.* (-, убеди́шь) convencer, persuadir
**убеди́ться** II *p.* (-, убеди́шься) convencerse, persuadirse
**убива́ть** I matar; asesinar
**убира́ть** I poner en orden, quitar (*la mesa*); arreglar (*la habitación*); hacer (*la cama*)
**уби́т|ый, -ая, -ое; -ые** matado; muerto
**убо́рная** *f* W.C.; excusado, retrete, servicio
**убра́ть** I *p.* (уберу́, уберёшь; *pasado* убра́л, -и, убрала́) retirar, quitar; poner en orden; quitar (*la mesa*); arreglar (*la habitación*); hacer (*la cama*)
**уважа́ем|ый, -ая, -ое; -ые** estimado, respetado, considerado
**уважа́ть** I estimar, apreciar, respetar
**уве́рен, -а, -о; -ы** (*forma corta del adjetivo* **уве́ренный**) *predic.* (estar) seguro, cierto; firme
**уве́ренно** *adv.* con seguridad
**уви́деть** II *p.* (уви́жу, уви́дишь) ver, percibir, notar
**увлека́ться** I *чем* apasionarse, aficionarse, entusiasmarse *por algo*
**у́гол** *m* (*Gen.* угла́; *Prepos.* в, на углу́) 1. (*Prepos.* в углу́) rincón; 2. (*Prepos.* на углу́) esquina, ángulo
**угости́ть** II *p.* (угощу́, угости́шь) *чем* convidar *con*
**удава́ться** I *impers.* (удаётся, удава́лось) salir bien; **всё ему́ удава́лось** todo le salía bien
**удали́ть** II *p.* alejar; ~ **зуб** extraer, arrancar una muela
**уда́р** *m* golpe
**уда́ться** *espec. p.* (уда́стся, удало́сь) conseguir; **ему́ удало́сь** (+*inf.*) él consiguió (+*inf*)
**уда́чно** *adv.* con éxito, afortunadamente, felizmente, acertadamente
**уда́чн|ый, -ая, -ое; -ые** acertado, feliz
**удо́бн|ый, -ая, -ое; -ые** cómodo, confortable; conveniente
**удо́бства** *pl.* comodidades, confort
**удово́льствие** *n* satisfacción, placer, gusto; **с** ~**м** con gusto, con placer
**уезжа́ть** I marchar(se), partir (*en un vehículo*)
**уе́хать** I *p.* (уе́ду, уе́дешь) marchar(se), partir (*en vehículo*)
**уже́** *adv.* ya
**у́жин** *m* cena
**у́жинать** I cenar
**у́зк|ий, -ая, -ое; -ие** estrecho, angosto, apretado, ajustado
**узна́ть** I *p.* 1. reconocer; 2. saber, enterarse, aprender
**уйти́** I *p.* (уйду́, уйдёшь; *pasado* ушёл, ушл|а́; -и́) irse, marcharse, retirarse, salir
**ука́зан, -а, -о; -ы** (*forma corta del participio* **ука́занный**) *predic.* (estar) indicado

**указывать** I indicar, mostrar, señalar
**укол** *m* inyección
**украинск|ий, -ая, -ое; -ие** ucraniano
**укреплять** I fortalecer; fortificar, consolidar
**уксус** *m* vinagre
**улица** *f* calle
**улыбаться** I sonreírse
**улыбка** *f* (*Gen. pl.* улыбок) sonrisa
**уметь** I saber (+*inf.*), saber hacer; poder
**умн|ый, -ая, -ое; -ые** inteligente
**умываться** I lavarse
**универмаг** *m* Grandes Almacenes
**университетск|ий, -ая, -ое; -ие** universitario
**упаковать** I *p.* (упакую, упакуешь) empaquetar, embalar
**употребление** *n* empleo
**употреблять** I emplear
**упражнение** *n* ejercicio
**урок** *m* lección
**усадьба** *f* (*Gen. pl.* усадеб) propiedad, finca
**условие** *n* condición
**услышать** II *p.* entender; oír decir
**успевать** I llegar a tiempo; tener tiempo para; alcanzar a
**успеть** I *p.* llegar a tiempo; tener tiempo para; alcanzar a
**успех** *m* éxito
**успешно** *adv.* con éxito, felizmente, exitosamente
**уставать** I (устаю, устаёшь) cansarse, fatigarse
**усталость** *f* cansancio
**устать** I *p.* (устану, устанешь) cansarse
**устн|ый, -ая, -ое; -ые** oral
**устроиться** II *p.* colocarse, instalarse
**утка** *f* (*Gen. pl.* уток) pato
**утренн|ий, -яя, -ее; -ие** matutino, matinal
**утро** *n* mañana
**утром** *adv.* por la mañana, de mañana
**ухо** *n* (*pl.* уши, ушей, ушам, *etc.*) oreja, oído
**уходить** II (ухожу, уходишь) marcharse, salir, irse
**участвовать** I (участвую, участвуешь) *в чём* participar en, tomar parte en
**участие** *n* participación
**учебник** *m* manual
**ученик** *m* (*Gen.* ученика) alumno
**ученица** *f* alumna
**учён|ый, -ая, -ое; -ые** sabio, científico
**учёный** *m* científico
**учитель** *m* profesor, maestro
**учительница** *f* profesora, maestra
**учиться** II (учусь, учишься) estudiar; aprender
**учреждение** *n* institución
**уютн|ый, -ая, -ое; -ые** cómodo, acogedor

## Ф, ф

**фабрика** *f* fábrica; planta
**факультет** *m* facultad
**фамилия** *f* apellido
**фигура** *f* talle, estatura
**фигурн|ый: ~ое катание** patinaje artístico
**физика** *f* física
**физическ|ий, -ая, -ое; -ие** físico, de Física
**филологическ|ий, -ая, -ое; -ие** filológico; **~ факультет** facultad de Filología
**философск|ий, -ая, -ое; -ие** filosófico; de Filosofía
**финск|ий, -ая, -ое; -ие** finlandés
**фойе** *n* (*indecl.*) foyer (*sala de descanso o vestíbulo amplio en los teatros*)
**фонд** *m* fondo
**фонтан** *m* fuente, manantial
**форма** *f* 1. forma; figura, configuración; 2. uniforme militar
**фотографировать** I (фотографирую, фотографируешь) fotografiar
**француженка** *f* francesa
**француз** *m* francés
**французск|ий, -ая, -ое; -ие** francés; **~ язык** el francés

**фруктóв|ый, -ая, -ое; -ые** frutal, de fruta
**фрýкты** *pl.* (*sing.* фрукт) frutas
**футбóл** *m* fútbol, balompié
**футбóльн|ый, -ая, -ое; -ые** de fútbol

## Х, х

**халáт** *m* bata
**харáктер** *m* carácter
**хвали́ть** II (хвалю́, хвáлишь) *за что* elogiar, alabar, ponderar *por algo*
**хватáть** I 1. *что* asir, agarrar; 2. *impers.* (хватáет, хватáло) *чегó* alcanzar, ser suficiente; **не** ~ no ser suficiente
**хи́мик** *m* químico
**хими́ческ|ий, -ая, -ое; -ие** químico, de Química
**хи́мия** *f* química
**хлеб** *m* pan
**хлéбн|ый, -ая, -ое; -ые** de pan
**ходи́ть** II (хожý, хóдишь) marchar, andar, caminar
**ходьбá** *f* (*sin pl.*) marcha
**хозя́ин** *m* (*pl.* хозя́ева, хозя́ев, *etc.*) dueño, patrón, amo
**хозя́йка** *f* (*Gen. pl.* хозя́ек) dueña, ama
**хозя́йство** *n* 1. economía; 2. economía doméstica, labores domésticas
**хоккéй** *m* (*Gen.* хоккéя) hockey
**холл** *m* hall
**хóлодность** *f* frialdad
**холóдн|ый, -ая, -ое; -ые** frío
**холост|óй; -ы́е** soltero
**хор** *m* coro
**хорóш|ий, -ая, -ее; -ие** bueno
**хорошó** *adv.* bien, bueno; *impers. predic.* está bien
**хотéть** *espec.* (хочý, хóчешь, хóчет; хоти́м, хоти́те, хотя́т) querer
**хотéться** *espec. impers.* (хóчется, хотéлось) querer, tener ganas de; **мне хóчется, мне хотéлось бы** (+*inf.*) quisiera (+*inf.*), me gustaría (+*inf.*)
**хотя́** *conj.* aunque, si bien, a pesar de; ~ **бы** aunque
**храм** *m* templo
**храни́ть** II conservar, guardar
**хрóника** *f* 1. crónica; 2. (*sin pl.*) actualidades
**худóжественн|ый, -ая, -ое; -ые** de arte, artístico
**худóжник** *m* 1. pintor; 2. artista
**хýже** (*comp. de* **плохóй** *y* **плóхо**) peor; *impers. predic.* peor, más que peor, tanto peor; **больнóму стáло** ~ el enfermo se ha puesto peor

## Ц, ц

**царь** *m* (*Gen.* царя́) zar
**ценá** *f* (*Ac.* цéну; *pl.* цéны) precio, costo, valor
**цéнн|ый, -ая, -ое; -ые** de valor, valioso
**цвет** *m* (*pl.* цветá) color
**цветн|óй, -áя, -óе; -ы́е** de color, en colores; ~ **фильм** película en colores
**цветóк** *m* (*Gen.* цветкá; *pl.* цветы́) flor
**целовáть** I(целýю, целýешь) besar
**целовáться** I (целýюсь, целýешься) besarse
**цéл|ый, -ая, -ое; -ые** entero; todo; completo; íntegro
**цель** *f* fin; **с** ~**ю** con el fin
**центр** *m* centro
**центрáльн|ый, -ая, -ое; -ые** central
**цéрковь** *f* (*Gen.*, *Dat.*, *Prepos.* цéркви) iglesia
**цирк** *m* circo
**цитáта** *f* cita, alegación
**ци́фра** *f* cifra

## Ч, ч

**чай** *m* (*Gen.* чáя *y* чáю) té
**чáйн|ый, -ая, -ое; -ые** de té
**час** *m* (*Gen.* чáса; *con* 2, 3, 4 — часá; *pl.* часы́) hora
**чáсто** *adv.* a menudo, frecuentemente
**чáст|ый, -ая, -ое; -ые** frecuente, repetido

**часть** *f* (*Gen. pl.* частéй) parte
**часы́** *pl.* (*sin sing.*; *Gen.* часóв) reloj
**чáшка** *f* (*Gen. pl.* чáшек) taza
**чáще** (*comp. de* **чáсто**) más frecuentemente
**чей, чья, чьё; чьи** ¿de quién?; cuyo
**чек** *m* cheque; talón; recibo
**человéк** *m* (*pl.* люди) persona; hombre; individuo
**чемодáн** *m* maleta; valija
**чемпиóн** *m* campeón
**чемпионáт** *m* campeonato
**чéрез** *prep.* + *Ac.* 1. a través; 2. por, a través de; 3. por encima de; 4. dentro de
**чёрн|ый, -ая, -ое; -ые** negro; **~ хлеб** pan negro
**чéстн|ый, -ая, -ое; -ые** honrado
**честь** *f* honor
**чéтверо** cuatro (*para las personas de género masculino*)
**чéтверть** *f* (*Gen. pl.* четвертéй) cuarto, cuarta parte
**чётко** *adv.* claramente; netamente
**чéшск|ий, -ая, -ое; -ие** checo
**числó** *n* (*pl.* чи́сла, чи́сел, чи́слам, *etc.*) 1. número, cifra; 2. fecha
**чи́ст|ый, -ая, -ое; -ые** limpio; aseado, pulcro
**читáльн|ый; -ые: ~ зал** sala de lectura
**читáтель** *m* lector
**читáть** I leer
**член** *m* miembro; afiliado; militante
**чтéние** *n* lectura
**что** 1. *pron.* que, el cual; 2. *conj.* que
**чтóбы** *conj.* que, para, para que
**чтó-нибудь** *pron.* alguna cosa
**чу́вствовать** I (чу́вствую, чу́вствуешь) sentir; **~ себя́** sentirse
**чудéсн|ый, -ая, -ое; -ые** maravilloso; encantador; prodigioso

## Ш, ш

**шáпка** *f* (*Gen. pl.* шáпок) gorro
**шарф** *m* bufanda
**шахмати́ст** *m* ajedrecista
**шáхматы** (*sin sing.*) ajedrez; **игрáть в ~** jugar al ajedrez
**шёлков|ый, -ая, -ое; -ые** de seda
**шерсть** *f* 1. pelo; 2. lana
**шерстян|óй, -áя, -óе; -ы́е** de lana; **~áя ткань** tejido de lana
**шéя** *f* cuello
**ширóк|ий, -ая, -ое; -ие** ancho; amplio; vasto
**шкаф** *m* armario; **кни́жный ~** biblioteca, estantería
**шкóла** *f* escuela
**шкóльник** *m* escolar, alumno
**шля́па** *f* sombrero
**шоколáд** *m* chocolate
**шоссé** *n* (*indecl.*) carretera, pista
**шофёр** *m* chófer
**шу́мно** *adv.* con alboroto, con ruido; *predic. impers.* hay ruido
**шути́ть** II (шучу́, шу́тишь) bromear, chancear
**шу́тка** *f* (*Gen. pl.* шу́ток) broma; chanza

## Щ, щ

**щекá** *f* (*Ac.* щёку, зá щеку; *pl.* щёки, щёк, щекáм. *etc.*) mejilla
**щётка** *f* (*Gen. pl.* щёток) cepillo
**щи** (*sin sing.*; *Gen.* щей, *Dat.* щам, *etc.*) sopa de col (schi)

## Э, э

**экзáмен** *m* examen
**экску́рсия** *f* excursión; visita
**экскурсовóд** *m* guía de excursiones
**экспеди́ция** *f* expedición
**экспрéсс** *m* el rápido, tren rápido (expreso)
**электри́чество** *n* electricidad
**электри́чка** *f* (*Gen. pl.* электри́чек) tren eléctrico suburbano
**электробри́тва** *f* maquinilla de afeitar eléctrica
**электроприбóр** *m* aparato eléctrico
**энерги́чн|ый, -ая, -ое; -ые** enérgico

**эне́ргия** *f* energía
**эскала́тор** *m* escalera mecánica
**эстра́дн|ый, -ая, -ое; -ые** de variedades; ~ **арти́ст** artista de variedades
**эта́ж** *m* (*Gen.* этажа́) piso; **второ́й** ~ primer piso

## Ю, ю

**ю́бка** *f* (*Gen. pl.* ю́бок) falda
**ювели́рн|ый, -ая, -ое; -ые** de joyas; ~ **магази́н** joyería
**юг** *m* sur; mediodía
**ю́жн|ый, -ая, -ое; -ые** del sur; meridional
**ю́мор** *m* humor
**ю́ность** *f* juventud
**ю́ноша** *m* joven
**юриди́ческ|ий, -ая, -ое; -ие** jurídico; ~ **факульте́т** facultad de Derecho

## Я, я

**я́блоко** *n* (*pl.* я́блоки) manzana
**явле́ние** *n* fenómeno; hecho; caso
**явля́ться** I presentarse, aparecer; ser
**я́года** *f* baya
**язы́к** *m* (*Gen.* языка́) 1. lengua; 2. lenguaje, idioma
**яйцо́** *n* (*pl.* я́йца, яи́ц, я́йцам, *etc.*) huevo
**янта́рь** *m* (*Gen.* янтаря́) ámbar
**я́рк|ий, -ая, -ое; -ие** vivo; fuerte
**я́сн|ый, -ая, -ое; -ые** 1. claro, sereno; 2. claro, evidente
**я́щик** *m* cajón; **почто́вый** ~ buzón

# INDICE

ISBN.84-8041-104-X
9 788480 411042

RUBIÑOS-1860
RUSSKI YAZIK